

# LA VOZ

DE EUSKADI

SAN SEBASTIAN, JUEVES 1 DE DICIEMBRE DE 1983 / DIRECTOR: JOSE REY

Teléfono 522400 / Depósito legal: 285/83 / Año I. Número 191 / Precio: 40 ptas.



**Dos guardias civiles resultaron heridos**, uno de ellos de gravedad, en un atentado perpetrado sobre las tres y media de la tarde de ayer en el alto de Huici, a la altura del kilómetro 5 de la carretera de Leiza a Lecumberri, cuando un Land Rover de la Guardia Civil fue atacado con una granada de carga hueca, que rozó la parte izquierda del vehículo, y numerosos disparos de fusil. El cabo Juan Selgado, intervenido quirúrgicamente en la Clínica Universitaria, presentaba tres orificios de bala en el cuello y en el pecho. Al parecer, fueron cinco personas las que atacaron el vehículo de la Guardia Civil, que cayó por un terraplén de unos cuarenta metros. Según fuentes del Gobierno civil de Nafarroa, fueron efectuados los disparos, unos cincuenta, desde diferentes sitios y a unos treinta metros del lugar por donde circulaba el jeep.

Página 4

## Subió el precio de la gasolina

El Consejo de Ministros de ayer dio luz verde a una nueva subida en los precios de los combustibles en un 10%. Según este aumento, la gasolina extra costará a partir de ahora 97 pesetas, la super 93 y 87 pesetas la normal.

Asimismo, aprobó ayer remitir al Congreso de los Diputados tres proyectos de ley sobre libertad sindical, modificación del Estatuto de Trabajadores y protección del desempleo.

Aprobó, por Real decreto, la ley de reconversión e industrialización, así como dos ascensos de militares de Marina.

También se decidió la refinanciación de la deuda de Guineá con España, destinar importantes subvenciones para investigación y multar y cerrar las instalaciones de la empresa "Aguado del Prado S.A.", por adulteración de aceites.

Páginas 21 y 41

*Si se confirma la hipótesis, el Estado deberá indemnizar con 10.000 millones a la compañía colombiana*

## El personal de vuelo de Iberia se reafirma en la falta de seguridad

En torno a las causas del accidente del Boeing 747 de la compañía colombiana Avianca, que costó la vida a 181 personas, fuentes oficiales de esta misma compañía aseguraron a LA VOZ que no han tenido acceso a documentos oficiales sobre este tema y que la información oficial era, cuando menos, "muy ligera y precipitada", ya que técnicamente es imposible un incendio en un avión de este tipo, debido a un triple dispositivo de seguridad que se activa en cadena.

Por otra parte, personal de vuelo de la compañía Iberia corroboró la hipótesis de que la causa principal fuera la confianza del piloto de Avianca en los sistemas de ayuda de la navegación y que, probablemente, hubo un error en los niveles de aproximación a la pista de aterrizaje, causa que puede explicar la baja altura que llevaba el avión. De confirmarse esta hipótesis, el Estado español tendría que indemnizar con una cantidad de entre 8.000 y 10.000

millones de pesetas a la compañía Avianca.

Las mismas fuentes de la compañía colombiana dieron por descartada como causa del accidente del "Olafo", así llamado por su procedencia escandinava, fuera el sabotaje o el incendio de uno de los motores, causa esta que sólo se puede sostener por las declaraciones contradictorias de los testigos.

Por otra parte, el contenido de la caja negra del aparato accidentado tendrá que ser enviado a EE.UU., con toda probabilidad, para su descodificación. En ésta se encuentran grabadas las conversaciones entre pilotos, las conversaciones entre piloto y torre de control y los datos referentes al funcionamiento del avión, presión en las turbinas, combustible y un largo etcétera de aspectos técnicos que podrían indicar dónde estuvo el fallo.

Página 21

*Se guardó un minuto de silencio por la muerte de José Antonio Zaldúa*

## Sin novedades en el debate sobre la LTH

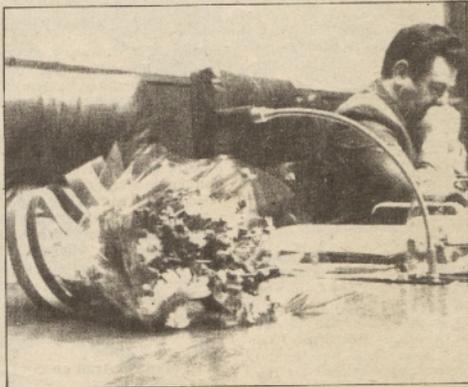
El pleno del Parlamento vasco aprobó ayer el título del proyecto de Ley de Territorios Históricos, que regula las competencias de las instituciones comunes y las de las Juntas Generales y diputaciones.

Al comienzo de la sesión los parlamentarios guardaron un minuto de silencio en memoria de José Antonio Zaldúa, secretario primero de la Cámara vasca y que falleció en accidente de tráfico el pasado lunes.

Un ramo de flores atado con una cinta con los colores de la ikurriña fue colocado en el lugar que habitualmente ocupaba el parlamentario del PNV.

El debate transcurrió entre la defensa a ultranza del dictamen por parte de Emilio Guevara, la oposición sistemática al mismo de los socialistas y Euskadiko Ezkerra, la crítica de Coalición Popular y la ausencia del CDS.

El lehendakari Garaikoetxea intervino una sola vez en el debate para solicitar del socialista Juan Miguel Moreno Lombardero que no se refiriese al proyecto de Guevara, sino al proyecto del Gobierno. El diputado socialista respondió que se refería al proyecto de Guevara porque era el ex diputado general de Araba quien lo había defendido durante meses y que "ello está grabado en el subconsciente".



EFF

Un ramo de flores ocupó el lugar de José Antonio Zaldúa momentos antes de iniciarse el debate sobre la Ley de Territorios Históricos.

El debate se desarrolló con lentitud y profundidad en cada uno de los artículos, reiterando los parlamentarios las tesis contrapuestas que defienden sobre el futuro de la Administración interna de la Comunidad Autónoma vasca.

La sesión se reanuda hoy con el debate del Título II, que regula las materias hacendísticas y, en concreto, la creación del Con-

sejo Vasco de Finanzas encargado de fijar las aportaciones de las diputaciones a las cargas generales de la Comunidad Autónoma.

El pleno se interrumpirá a la una de la tarde para asistir a una misa funeral en la Catedral Nueva, en memoria del diputado y secretario primero de la Cámara, José Antonio Zaldúa.

Página 3

## El pleno del Senado aprueba la despenalización del aborto

Página 21

## La Junta de Seguridad discute hoy el despliegue de la Ertzantza

Página 5

## EE.UU. e Israel consolidan su alianza mientras el fuego vuelve a Beirut y Trípoli

Página 23

## Claudio Rodríguez, ganador del Premio Nacional de Poesía

Página 25

## Entrevista a Siniscalchi, abogado de las Brigadas Rojas

Página 6



APRAIZ

El partido pro damnificados que se celebró ayer en Atotxa entre la Real Sociedad y Girondins de Burdeos, finalizó con empate a cero goles. El equipo francés jugó con todas sus figuras, mientras que los donostiarras alinearon a buena parte de sus filias. De cualquier manera, ambos conjuntos protagonizaron un encuentro soporífero.

Página 33

## Athletic de Bilbao, a punto de dar la sorpresa en el Nou Camp

Página 34

## CAI Zaragoza-F.C. Barcelona, final de la Copa del Rey de baloncesto, a las 19 horas por TV

Página 37

Por manifestarse en contra del polígono de Las Bardenas

## Los detenidos en Navarra, a disposición judicial

Las diez personas detenidas en Iruña y Tudela en las manifestaciones celebradas en contra del polígono de tiro de Las Bardenas, y de las maniobras aéreas, han pasado a disposición judicial. En relación con la actuación policial en el transcurso de la concentración celebrada en Iruña, trabaja-

dores y periodistas de los medios de comunicación navarros firmaron un escrito en el que critican la postura de la policía y exigen la publicación de unas normas que respeten y no pongan en peligro la integridad física de los informadores en el desarrollo de su tarea.

Iruña.—Las diez personas que fueron detenidas ayer en Iruña y en Tudela con motivo de las manifestaciones convocadas contra las maniobras "Otoño 83" del Ejército del Aire, en el polígono de tiro de Las Bardenas Reales de Navarra, pasaron el martes a disposición judicial.

Los detenidos en Iruña son Alfonso Iribarren, Mikel Martín Marijo, Miguel Ángel Gómez Pinillos, Pedro Gastiarena y José María Beruete. Este último fue detenido por lanzamiento de propaganda sobre torturas, mientras que los anteriores están acusados de insultos e intento de agresión a la policía.

Los cinco detenidos en Tudela lo fueron como supuestos responsables de la colocación de una pancarta en la plaza de los Fueros, en la que se leía "Solidaridad Juicio Gernika. Polígono ez, Erregea kampana" (Polígono no, Rey fuera). La pancarta estaba firmada por Herri Batasuna, de la Ribera. Los detenidos son Charo Buñuel, Elena Blanca, Carmelo Irujo, Juanjo Sánchez y José Luis Jiménez.

Por su parte, y en relación con el incidente que ocurrió entre un fotógrafo de la agencia Efe y un policía que le arrebató la cámara cuando desempeñaba su labor informativa, trabajadores y periodistas de medios de comunicación de Iruña firmaron un escrito dirigido al delegado del Gobierno en Navarra en el que critican la actuación de la Policía Nacional en el transcurso de la manifestación. En el escrito exigen al delegado del Gobierno en Navarra la urgente publicación y distribución a las Fuerzas de Seguridad de unas normas que respeten y no pongan en peligro su integridad física en el desarrollo de las labores informativas. Asimismo, solicitan una reunión con el delegado para encontrar una solución que les permita desarrollar su labor informativa en las manifestaciones y concentraciones ciudadanas.

### Juan Manuel Arza en contra del polígono

Juan Manuel Arza, presidente en funciones de la Diputación Foral de

Navarra, y Balbino Bados, presidente del Parlamento autónomo, manifestaron al ministro de Defensa, Narcís Serra, su deseo de que se trasladara el polígono de tiro de Las Bardenas Reales, fuera de Navarra.

"Le hemos manifestado nuestra preocupación y reiterado que queremos servir a España, pero no ser los más sacrificados en este tema —declaró Balbino Bados—. Nos contestó que se estudian otras alternativas, pero que todavía no hay decisiones."

El presidente del Parlamento navarro entregó al ministro de Defensa una carta del Ayuntamiento navarro de Caseda, en la que se solicita al Ejército, que abone los daños ocasionados con motivo de un accidente registrado en el polígono, en noviembre de 1980. Entre los afectados se encuentran el parlamentario de UPN y alcalde de Caseda, Andrés Basterra, y varios vecinos. La carta solicita la revisión del expediente y el pago de los daños en varias fincas.



Las maniobras aéreas provocaron manifestaciones en contra.

### Visita del Rey

Durante la visita del Rey y Narcís Serra al polígono de Las Bardenas, en el que se celebraron ayer las maniobras aéreas "Otoño 83", el Rey manifestó a las autoridades navarras su intención de visitar la región cuando concluya el contenido sobre el Gobierno. Según informó el presidente del Parlamento, próximamente, las autoridades

navarras enviarán una nueva invitación al Rey.

La Diputación Foral de Navarra, en un acuerdo celebrado en 1980, solicitó al Gobierno el traslado del polígono de tiro de Las Bardenas Reales fuera de Navarra, a causa de los reiterados accidentes de los Phantom dentro de su territorio. Desde 1952, en que se abrió el polígono, se han registrado 19 accidentes con un balance de 16 pilotos muertos.



## Gipuzkoako Foru Aldundia Diputación Foral de Guipúzcoa

### ANUNCIO

En el B. O. de la Provincia, n.º 141 de fecha 25 de noviembre de 1983, se inserta el anuncio para la licitación de las siguientes obras:

1. AFIRMADO EN UN TRAMO EN LA CARRETERA PROVINCIAL DE ALEGIA A ABALZISKETA POR ORENDAIN CON RAMAL A ORENDAIN (PC-83-65), con presupuesto de 28.820.925 pesetas.
2. REPARACION DE EXPLANACIONES, MUROS, PRETILES, PEQUEÑAS OBRAS DE FABRICA Y AFIRMADO EN LAS SIGUIENTES CARRETERAS DE LA 4.ª DEMARCACION: A LA ERMITA DE SANTA BARBARA DESDE ERRATZA (URRETUXU); A EZKIO; A LA ESTACION DEL FC DE ORMAIZTEGI; AL BARRIO DE LA ANTIGUA (ZUMARRAGA); AL BARRIO AGINETA (AZKOTIA) (PC-83-103), con un presupuesto de 28.356.502 pesetas.
3. REPARACION DE FIRME Y OBRAS DE FABRICA EN LA CARRETERA PROVINCIAL A LOS BARRIOS DE AUZOTXIKIA Y URKIZU Y RAMAL A ESOLA (PC-83-105), con un presupuesto de 29.394.094 pesetas.
4. REPARACION DE EXPLANACIONES, MUROS, PRETILES, PEQUEÑAS OBRAS DE FABRICA Y AFIRMADO EN LAS SIGUIENTES CARRETERAS DE LA 4.ª DEMARCACION: AL B.º DE LAZKAOMENDI (LAZKAO); A LOS BARRIOS DE ARRATETA Y AITZARTE (ATAUN); A LOS BARRIOS DE AYA Y URKILLAGA (ATAUN); AL BARRIO DE MOTASORO (ATAUN); AL BARRIO DE LAUSTIERREKIA Y RAMAL AL CEMENTERIO DE SAN GREGORIO (ATAUN) (PC-83-107), con un presupuesto de 21.962.522 pesetas.
5. REPARACION DE EXPLANACIONES, MUROS, PRETILES, PEQUEÑAS OBRAS DE FABRICA Y AFIRMADO EN LAS SIGUIENTES CARRETERAS DE LA 4.ª DEMARCACION: DE ORMAIZTEGI A LEGAZPIA (MOTXORRO) POR GABRIA; A MUTIOLA Y RAMALES A LOS BARRIOS DE LENKARAN Y ERGOENA; AL BARRIO DE LAIOTZ (SEGURA); RAMALES A AIZPEA Y URKULLUTA (CERAIN); A LOS BARRIOS DE KALEKOA Y BARBARIS Y RAMAL A DINTIS (ZEGAMA); AL BARRIO DE OLARANGO (ZEGAMA) (PC-83-108), con un presupuesto de 28.183.209 pesetas.

En el anuncio oficial se incluye el modelo a que habrán de ajustarse las proposiciones y se determina la documentación que habrá de adjuntarse.

El plazo de presentación de plicas concluye a las 13 horas del próximo día 6 de diciembre, martes.

El Proyecto y Pliegos de Condiciones para la contratación pueden ser examinados en las oficinas de la Dirección de Carreteras y Transportes de la Diputación Foral.

Donostia-San Sebastián, 23 de noviembre de 1983.

EL SECRETARIO.

### IRAGARKIA

Probintziako Aldizkari Ofizialean 141. alean, 1983ko Azaroaren 25eko, ondoko lanen lizitazioarako deia egiten da:

1. SENDOKETA LANAK ALEGIATIK ABALZISKETARA, OREINDAINERAKO ADARRAREKIN, DOAN ERREPIDEAN (83-65 EP), 28.820.925 pezetaiko aurrekontuz.
2. LAUKETA, HARRESI ETA HORMAK KONPONTZEA, OBRA-LAN TXIKIAK ETA SENDOKETA LANAK 4. BARRUTIKO ERREPIDE HAUTETAN: ERRATZATIK SANTA BARBARAKO (URRETUXU); EZKIORAKO; ORMAIZTEGIKO TRENBIDE GELTOKIRAKO; ANTIGUAKO AUZORAKO (ZUMARRAGA); AGINETA AUZORAKO (AZKOTIA) (83-103-EP), 28.356.502 pezetaiko aurrekontuz.
3. SENDOKETA ETA OBRA-LANAK AUZOTXIKIA ETA URKIZU AUZOTARAKO ERREPIDE PROBINTZIALEAN ETA ESOLARAKO ADARREAN (83-105-EP), 29.394.094 pezetaiko aurrekontuz.
4. LAUKETA, HARRESI ETA HORMAK KONPONTZEA, OBRA-LAN TXIKIAK ETA SENDOKETA LANAK 4. BARRUTIKO ERREPIDE HAUTETAN: LAZKAOMENDI AUZORAKO (LAZKAO); ARRATETA ETA AITZARTE AUZOTARAKO (ATAUN); AIA ETA URKILLAGA AUZOTARAKO (ATAUN); MOTASORO AUZORAKO (ATAUN); LAUSTIERREKA AUZORAKO ETA SAN GREGORIO HILERIRAKO (ATAUN) (83-107-EP), 21.962.522 pezetaiko aurrekontuz.
5. LAUKETA, HARRESI ETA HORMAK KONPONTZEA, OBRA-LAN TXIKIAK ETA SENDOKETA LANAK 4. BARRUTIKO ERREPIDE HAUTETAN: ORMAIZTEGITIK LEGAZPIRAKOA (MOTXORRO) GABRIAN BARRENA; MUTILOARAKO ETA LENKARAN ETA ERGOENA AUZOTARAKO ADARRAK; LAIOTZ AUZORAKO (SEGURA); AIZPEA ETA URKULLUTARAKO ADARRAK (CERAIN); KALEKOA ETA BARBARIS AUZOTARAKO ETA DINTISERAKO ADARRA (ZEGAMA); OLARANGO AUZORAKO (ZEGAMA) (83-108-EP), 28.183.209 pezetaiko aurrekontuz.

Iragarki ofizialean, proposamenak jarraitu beharreko eredu eta hauetan batera igorri behar den dokumentazioa azaltzen da.

Pliegua aurkezteko epea datorren Abenduaren 6an, astearte, eguerdiako ordubetetan amaitzen da. Proiektua eta kontratazioarako Baldintzetako Pliegua aztertu nahi izanez gero, Foru Diputazioiko Errepide eta Garraioetako Zuzendaritzara joa daiteke. Donostia, 1983ko Azaroak 23.—IDAZKARIA.

## "Desciende el número de personas detenidas en Navarra"

Iruña.—Navarra ha experimentado un fuerte descenso en el número de detenidos en el pasado año en materia de orden público y actividades armadas, según ha manifestado el jefe superior de Policía de Pamplona, Eduardo Couto.

Para el principal responsable de la policía de Navarra este descenso se debe al carácter selectivo de las detenciones, ya que a su juicio las detenciones arbitrarias y masivas son perjudiciales. Según la estadística policial, el número de personas detenidas por actividades relacionadas con la lucha armada durante este año a lo que se aplicó la legislación antiterrorista asciende a 33 de los cuales seis ingresaron en prisión, mientras que el pasado año, se elevaron a 114. El jefe superior de Policía de Pamplona califica de positivo el trabajo realizado durante su mandato, opinión que no comparte el equipo anterior, que asegura que el descenso de las detenciones se debe a la ineficacia y a la escasa actividad policial. "Hemos detenido a algunas personas, y sabemos la identidad de los autores de las tres víctimas de atentados terroristas este año en Pamplona." Couto añade que cuando llegó a Navarra explosivamente a más bombas y que el descenso, pese a estos atentados, es evidente. "Nadie puede negar que le han aumentado las cotas de seguridad ciudadana."

### El "cambio" judicial

La Jefatura Superior de la Policía de Pamplona no sufrió las crisis policiales surgidas a raíz de la victoria del PSOE en otras comisarías del Estado. El cambio se realizó con cierta normalidad y no se registraron fugas de archivos y documentos como en otras jefaturas. La transformación

afectó únicamente al responsable de la brigada de información, que fue sustituido por el comisario Aldea. Asimismo, fuentes policiales aseguran que los responsables de la anterior brigada, cercanos al equipo del comisario Ballesteros, se negaron a facilitar información alguna, esa actitud fue mantenida siempre salvo raras excepciones.

### "En Navarra no se ha torturado a nadie"

Cuando se cumple un año del mandato del jefe superior de Policía, dos personas han denunciado torturas en las dependencias policiales en Navarra; el párrafo de Gorriti, Jon Arricibita, que actualmente se encuentra en prisión de Carabanchel a espera de juicio, y Merche González Portillo, detenida recientemente acusada de pertenecer a los Comandos Autónomos Capitalistas. Merche González presentó a través de su abogada, una denuncia en el Juzgado de Instrucción Número 2 de Pamplona en la que se relataba sus supuestas torturas y vejaciones sexuales. Tras el silencio que duró varios días, la Delegación General del Gobierno del Gobierno de Navarra presentó a su vez otra denuncia contra la coordinadora de feministas de Navarra. Este colectivo, en un comunicado de prensa, acusó a la policía de violar a la detenida.

Por su parte, Eduardo Couto asegura que "aquí no se ha torturado a nadie" y señala que de haberse producido, él hubiera sido el primero en expedientar a los responsables. "En el tema de las torturas —agrega el jefe de la Policía— es imposible que lleguen a probar algo que nunca ha existido." Sería absurdo que torturásemos a una persona contra la que teníamos pruebas de su participación en hechos delictivos.

Se guardó un minuto de silencio por la muerte del secretario de la Mesa del Parlamento

# Rechazadas las enmiendas parciales a la LTH

El pleno del Parlamento vasco debatió ayer el título primero de la Ley de Territorios Históricos (LTH) aprobando el artículo 7 en el que se estipulan las competencias específicas de los Territorios Históricos que podrán elaborar las normas electorales. El debate se redujo a la reiteración de las razones de cada grupo expresadas en la sesión anterior, re-

chazándose la práctica totalidad de las enmiendas particulares presentadas por la oposición. Los parlamentarios guardaron un minuto de silencio en memoria de José Antonio Zaldúa secretario primero de la Cámara fallecido en accidente de tráfico el pasado lunes. El pleno continuará hoy el debate de la LTH.

J.M. CALLEJA

Gasteiz.—Los parlamentarios guardaron un minuto de silencio, al comienzo de la sesión, en memoria de José Antonio Zaldúa, secretario de la Cámara vasca y que falleció en accidente de tráfico el pasado lunes. Y un ramo de flores, atado con una cinta con los colores de la ikurriña, fue colocado en el lugar que habitualmente ocupaba el parlamentario del PNV.

La Mesa del Parlamento vasco, en la reunión celebrada con anterioridad al pleno, acordó rendir homenaje a la figura de José Antonio Zaldúa y agradecer las innumerables expresiones de condolencias recibidas.

Hoy tendrá lugar, a la una de la tarde, un funeral en la parroquia de María Inmaculada de Gasteiz y la Mesa del Parlamento ha hecho llegar a la familia del finado la expresión de su sincera condolencia.

El pleno debatió el título primero de la ley, aprobando entre otros el artículo 7.º en el que se estipulan las competencias específicas de los Territorios Históricos. Los argumentos expuestos en el pleno del viernes por el Gobierno y oposición, se reiteraron ayer a lo largo de un pleno tedioso.

El rosario de enmiendas particulares presentadas por la oposición, fueron rechazadas en su gran mayoría como ya ocurriera en el pleno anterior en que no prosperaron las enmiendas a la totalidad presentadas por PSOE y EE.

El portavoz socialista, Moreno Lombardero definió este segundo proyecto presentado por el Gobierno como el "proyecto Guevara" por considerar que recogía las posiciones foralistas del parlamentario alavés. Esta calificación dio lugar a una respuesta del lehendakari que, visiblemente irritado, hizo uso de la palabra acusando a Lombardero de pretender "zaherir" al Gobierno con esa denominación. "Nosotros podíamos también —dijo el lehendakari— hablar de las enmiendas socialistas como las enmiendas de García Blois o de Tomás de la Quadra y de delicadeza no lo hacemos". Garaikoa pidió al presidente del Parlamento que señalara a Lombardero la verdadera denominación de la ley en el caso de que el parlamentario socialista reiterase el calificativo empleado.

Este fue uno de los únicos incidentes reseñables de una sesión interminable en la que se aprobó uno de los artículos fundamentales de la ley con la sola variación, introducida por EE y aceptada por los demás grupos, por la que suprime el apartado en el que se otorgan a las diputaciones las

competencias sobre Higiene, Salud Pública y Sanidad.

## Pocas novedades

El portavoz del PNV, Emilio Guevara, valoró la virtualidad de la LTH por cuanto supone la actualización del régimen foral de los territorios dentro de una situación política nueva en la que existe un poder unitario. Guevara introdujo una novedad, la única, respecto a sus planteamientos anteriores y dejó entrever la posibilidad de que las competencias en materia de Industria, que son exclusivas del Gobierno, pudieran ser compartidas por las diputaciones que en este caso, se verían fortalecidas por la administración de fondos económicos para tal fin. Esta matización parece responder al deseo del portavoz del PNV de acogerse a lo dicho por el lehendakari en el discurso de presentación de la LTH en el que afirmó que cada institución, común o uniprovincial, tendría los fondos económicos ajustados a sus competencias y sin poder disponer de otros fondos que no se justificasen por las competencias devengadas.

Las posiciones de cada partido están claras y han sido reiteradamente expuestas a lo largo de más de dos años de debate de este proyecto, por lo que el pleno de ayer se limitó a una mera enumeración de argumentos que, como dijo el portavoz del PNV, "a lo mejor pueden hacer cambiar de opinión pero no van a hacer cambiar el sentido del voto". El Grupo Mixto, por medio de su portavoz Joaquín Aguinaga, afirmó que no existe ningún criterio estatutario que precise qué competencias deben ser atribuidas a las diputaciones y cuáles al Gobierno y que deslindar ambos terrenos es precisamente el objetivo de LTH.

## Normas electorales

Aguinaga propuso una enmienda por la que se atribuyeran a las instituciones comunes aquellas competencias que no se establecen "de modo expreso" a los Territorios Históricos en el Estatuto de Autonomía, enmienda que fue rechazada por los votos del PNV.

El portavoz del Grupo Mixto, afirmó que el derecho privativo de los Territorios Históricos no podía quedar limitado a la ley aprobada por el Parlamento y que se debería dejar abierta la posibilidad de posteriores desarrollos a la capacidad de las competencias de los Territorios

Históricos según el Estatuto y la Constitución.

Socialistas y Euskadiko Ezkerra pidieron que las normas electorales de la Comunidad Autónoma fueran elaboradas por el Parlamento y no tal y como establece la ley y como se aprobó ayer, por los órganos forales de los Territorios Históricos por entender que esto supone un menoscabo de la soberanía del Parlamento sobre las instituciones uniprovinciales.

Juan Infante, de Euskadiko Ezkerra dijo que aún no estando de acuerdo con la presente ley era necesario que se fijase de una vez por todas, las competencias específicas de los Territorios Históricos sin posibles ampliaciones en el futuro. Infante afirmó que, según las palabras de Guevara, queda claro que la actuación de las competencias de los Territorios Históricos es la que se recoge en la LTH sin que haya que esperar futuros desarrollos del Estatuto.

Martín Auzmendi se felicitó de la capacidad, en este caso, del Gobierno para adoptar la enmienda transaccional propuesta por su grupo y apoyada por el PNV y el PSOE, por la que se suprime el artículo que daba competencia absoluta en las diputaciones en materias de sanidad. El consejero de Economía, Pedro Luis Iriarte, (padre del primer proyecto de LTH) no asistió tampoco ayer al pleno del Parlamento.

## Familiares de presos vascos

Los familiares de los presos trasladados desde las diferentes cárceles del Estado a la de Herrera de la Mancha, han hecho llegar al Parlamento vasco la "preocupación por las actitudes arbitrarias a las que nos vemos sometidos, tanto nosotros como nuestros familiares presos, por parte del Gobierno central, sin que hasta el momento se haya tomado actitud alguna al respecto por parte del Parlamento vasco".

Los familiares "denuncian ante los parlamentarios como representantes del pueblo, la situación de indefensión en la que se encuentran, tanto los presos como nosotros, familiares, ya que a pesar de que la justificación oficial del traslado haya sido la "seguridad", está muy claro que la misma seguridad puede existir en Nanclares de la Oca reuniendo en este centro a todos los presos vascos. Así pues, queda patente el hecho de



ARCHIVO  
Moreno Lombardero intervino para oponerse sistemáticamente a las tesis de Guevara.

que la medida es una represalia por los últimos acontecimientos vividos en Euskadi y esto es lo que ningún espíritu democrata del mundo debería aceptar, pues —prosigue el comunicado— condicionar la situación de derecho y dignidad de personas que en algunos casos llevan privados de libertad incluso más de cinco años y la de sus familiares, a situaciones que no tienen posibilidad de controlar por sí mismos, es estar dando carta de naturaleza a cualquier tipo de injusticia, arbitrariedad e incluso ilegalidad, que pudiera ser ejercida contra nosotros".

Los familiares de los presos piden "un posicionamiento claro contra

esta medida y la adopción de todas aquellas medidas que se consideren positivas para que el Gobierno central reconsiderase sus planteamientos y actitudes en base a la búsqueda de soluciones políticas y no represivas".

Por otra parte, los familiares de exiliados vascos actualmente en la prisión de Amberes (Bélgica) pendientes de la petición de extradición por parte del Gobierno español piden al Parlamento vasco "un posicionamiento claro contra la medida y la mediación ante las autoridades competentes de aquel país, para que la citada extradición no sea llevada a cabo".

## LA VOZ

Andía, 2, principal  
Tfnos. 429616-429617

Echaide, 6  
Tfno. 428309



Euskararen  
Alternatiba  
Herritarra

# KORRIKA

korrika



Baionatik Bilbora

1983go abenduak 3tik 11ra

## Preguntas de Bandrés a Barrionuevo

Donostia.—El diputado de Euskadiko Ezkerra Juan María Bandrés, ha dirigido una pregunta al Congreso de los Diputados, para que el ministro del Interior, José Barrionuevo, le conteste sobre unas declaraciones acerca del terrorismo efectuadas recientemente por el director general de la Guardia Civil, teniente general Saenz de Santamaría, según informaron fuentes de ese partido.

Según Euskadiko Ezkerra, Bandrés afirma que el nuevo director general, tras ser nombrado, para el cargo, afirmó, en relación con la lucha antiterrorista, que "hay que tener mucha información para saber quiénes son y donde están, y mucha especialización para poder luego detenerlos y ponerlos a disposición judicial, o eliminarlos, en su caso."

Juan María Bandrés pregunta si el ministro del Interior hace suyas las palabras de Saenz de Santamaría, y, en el caso de que conozca esas afirmaciones, que quiere decir el director de la Guardia Civil con la expresión "eliminarlos".

Por otra parte, el diputado vasco presentó en la mesa del Congreso una pregunta para Barrionuevo, sobre el reparto de documentos nacionales de identidad falsos entre funcionarios, en el País Vasco, con el fin de garantizar su seguridad y eficacia.

El dirigente de EE pregunta si es cierta esa noticia, en que disposición legal se apoya, y si el ministro del Interior es consciente de que quienes hacen eso cometen un delito contra los artículos 303 y 310 del Código Penal, incluidos los policías.

El Gobierno remitió ayer al Congreso de los Diputados el proyecto de Ley de Medidas Antiterroristas, según afirmó el vicepresidente tercero de la Cámara, José Verde i Aldea.

Verde i Aldea explicó ayer a los periodistas los acuerdos de la mesa y junta de portavoces, en ausencia del vicepresidente primero, Leopoldo Torres, que se encuentra en Hungría al frente de una delegación de parlamentarios españoles.

El vicepresidente tercero del Congreso dijo que las medidas antiterroristas llegaron ayer a las Cortes y que la mesa procederá a su tramitación parlamentaria por vía de urgencia.

*Los guardias civiles resultaron heridos, uno de ellos de gravedad*

## Atentado contra un jeep de la Guardia Civil en el alto de Huici de Huici

Dos guardias civiles heridos uno de ellos de cierta gravedad y un tercero ileso es el balance de un atentado perpetrado en las primeras horas de la tarde de ayer en el alto de Huici al ser ametrallado un Land Rover de la Guardia

Civil que se dirigía a Leiza procedente del cuartel de Lecumberri. Los agresores utilizaron una granada de carga hueca que no hizo impacto y dispararon medio centenar de balas de fusil.

Iruña.—Alrededor de las 3.30 de la tarde de ayer fue atacado un Land Rover de la Guardia Civil en el que viajaban el cabo Juan Salgado Fuertes, natural de Villa del Río (Orense) de 29 años, casado, con un hijo y los guardias civiles Rafael González Ribero y José Jurado Ayucar, ambos naturales de Málaga y de 28 años de edad y con dos hijos.

El atentado se produjo a la altura del kilómetro 5 de la carretera de Leiza a Lecumberri, cerca del alto de Huici, cuando un grupo, al parecer compuesto por cinco personas, disparó con una granada de carga hueca, tipo Mecca, de fabricación belga, alcanzando de refilón al vehículo en la parte izquierda, al tiempo que efectuaban numerosos disparos.

Al recibir el impacto de la granada, el Land Rover, que circulaba en dirección a Lecumberri, se salió de la calzada por la parte izquierda, cayendo por un terraplén de unos 40 metros, a una zona boscosa.

Según fuentes del Gobierno Civil de Nafarroa los disparos fueron efectuados desde diferentes sitios y a unos 25 a 40 metros de lugar donde se encontraba el jeep.

Al lugar del atentado se trasladaron fuerzas del equipo de desactivación de explosivos, con perros adiestrados, con el fin de detectar algún artefacto-trampa, operación que resultó infructuosa.

Se cree que los autores del atentado permanecieron en el lugar durante un largo espacio de tiempo, puesto que se encontró medio bocadillo de txistorra y varias colillas de cigarrillos en uno de los puntos desde donde se hicieron los disparos.

Tras el ataque los guardias re-



A la izquierda diversos casquillos de bala utilizados en el atentado, a la derecha, una granada.

pelieron el atentado con sus armas reglamentarias y agotaron todas sus municiones. Los agresores se dieron a la fuga monte a través, abandonando en su huida una granada de igual marca que la utilizada en la emboscada.

Según fuentes del Gobierno Civil los autores del atentado utilizaron una granada, fusiles "CETME" y cartuchos de postas disparados por un Winchester 308.

En el lugar de los hechos fueron encontrados 36 casquillos del calibre 7,62 milímetros y el Land Rover presentaba un total de 56 impactos de bala y metralla.

Los guardias civiles fueron trasladados rápidamente a centros sanitarios de Iruña donde permanecieron ingresados los más graves.

### Estado de los heridos

Juan Salgado Fuentes resultó herido por tres balas como consecuencia de las cuales, presentaba lesiones en el pecho, cuello y escápula. Ingresado en la Clínica

Universitaria, fue intervenido quirúrgicamente.

Fuentes médicas de este centro, perteneciente al Opus Dei, manifestaron que Salgado había sido sometido, antes de la intervención quirúrgica, a una explosión radiológica con el fin de determinar las lesiones internas.

En cuanto al guardia civil, Rafael González Rivero, ingresado en el Hospital de Navarra, su estado es de carácter leve, salvo complicaciones, y el parte médico dice que presenta traumatismo craneal encefálico.

El tercer guardia civil, José María Jurado Azua, fue dado de alta y se encuentra en su domicilio, pues sólo tenía un traumatismo bucal de carácter leve.

El delegado del Gobierno en Navarra, Luis Roldán y el jefe de la Comandancia de la Guardia Civil de Iruña, teniente coronel González de Lara visitaron en la Clínica Universitaria al cabo Juan Salgado.

## El artefacto de Lasarte contenía dos kilos de goma-2

Donostia.—El artefacto que hizo explosión en la madrugada de ayer en la sucursal del banco Hispano Americano en Pasai estaba formado por dos kilos de goma-2, y fue accionado mediante un sistema electrónico de relojería, según informaron a Europa Press fuentes del Gobierno Civil.

La explosión ocasionó daños materiales en la fachada, rotura de cristales en las viviendas colindantes y desperfectos en varios vehículos estacionados en los alrededores.

Fuentes de la entidad bancaria informaron a Europa Press que las pérdidas son considerables, aunque todavía no habían evaluado los daños.

## EMK denuncia persecución de la policía a sus militantes

Donostia.—La redacción de *Zer Egin*, revista quincenal del EMK, ha hecho público un comunicado en el que manifiesta su repulsa "ante la sistemática persecución de que vienen siendo objeto los vendedores de nuestro periódico en Donostia, por parte de la policía".

La nota se refiere a los hechos ocurridos el pasado sábado, en varios barrios de Donostia, cuando militantes del EMK vendían la revista y donde hubo, según señala el comunicado, "provocaciones policíacas". El incidente más destacado se produjo en Egia, "donde llegaron a reunirse hasta ocho Avias de la Policía Nacional, una vez que un grupo de unos doscientos vecinos increparon a una patrulla que intentaba detener a un grupo de vendedores, bajo la acusación falsa, de propagar andá ilegal".

## Un mes más de prisión preventiva a los tres refugiados detenidos en Bélgica

Amberes.—La justicia belga decidió ayer mantener en prisión preventiva durante treinta días más a los tres presuntos miembros de ETA-pm (VIII Asamblea), detenidos desde hace un mes en Amberes, cuando transportaban en un coche 2.000 balas.

La decisión judicial, a la que no recurrirán los abogados de los detenidos, se fundamenta en que "mientras haya elementos del sumario no esclarecidos, los tres acusados de tráfico de municiones de guerra permanecerán en prisión preventiva", según manifestó el propio juez instructor del sumario, Wilfried De Roeck.

Los tres detenidos permanecen en la prisión central de Amberes, que sólo han abandonado en dos ocasiones, para conocer ante el juez la renovación de la prisión preventiva.

Louis Rombaut, abogado de Joseba Arteche, declaró que los tres encausados podrían ser juzgados a principios del año próximo, "aunque la ley belga permite períodos de prisión preventiva de hasta seis meses".

"Confiamos en que el tribunal

dicte una pena aproximada al tiempo que los tres jóvenes habrán llevado en prisión preventiva, con lo que quedarán en condiciones de salir libres tras el juicio", señaló el abogado.

"Sin embargo, en cualquier momento puede intervenir la decisión política de conceder la extradición a alguno de los detenidos, de la que son competentes los ministerios belgas de Justicia y Asuntos Exteriores".

Rombaut subrayó que tanto ante la policía como ante los jueces, ninguno de los tres detenidos se ha declarado miembro de ETA, "sino simplemente simpatizantes".

El traslado de los detenidos de la prisión al tribunal de Amberes estuvo acompañado de excepcionales medidas de seguridad, adoptadas, según un portavoz de la policía belga, "ante el temor de posibles incidentes".

Las autoridades españolas transmitieron a los belgas sendas demandas de extradición de Joseba Arteche y Iosu Ormazá, ambos de nacionalidad española.

A raíz de la detención, la policía

belga descubrió, en un piso alquilado en Lovaina, diversos documentos pertenecientes al supuesto archivo de ETA-pm (VIII Asamblea).

Sin embargo, la policía desconoce el origen de los 2.000 cartuchos de 9 milímetros que fueron incautados.

### Reforzada la vigilancia en el Consulado de Bélgica en Bilbao

La vigilancia policial sobre el Consulado de Bélgica en Bilbao ha sido reforzada en los últimos días, informó a Efe el cónsul Pedro Lagneaux.

El dispositivo policial en torno al edificio consular, situado en la avenida de Sabino Arana, de Bilbao, se llevó a cabo con motivo de la detención de tres presuntos militantes de ETA-pm (VIII Asamblea) en la localidad belga de Amberes, cuando transportaban un cargamento de municiones.

Pedro Lagneaux matizó a Efe que no temía que ETA-pm pudiese atentar contra su persona o contra la delegación belga en Bilbao, "porque no hemos recibido ninguna clase de amenaza", ni contra nosotros, ni contra nuestro Gobierno".

## La sentencia contra los electos de HB y LAIA se conocerá hoy

Madrid.—La Sala Segunda del Tribunal Supremo notificará hoy a los procuradores y al fiscal la sentencia sobre la causa 200/81 contra los 17 miembros electos de Herri Batasuna y dos de LAIA, acusados de injurias al jefe del Estado, al haber cantado el *Eusko Gudariak* ante el Rey el 4 de febrero de 1981, en la Casa de Juntas de Gernika.

El juicio contra los encausados comenzó el pasado lunes día 21 y al mismo comparecieron 17 de los 19 procesados, ya que dos de ellos, Xabier Onaindia y Francisco Letamendia "Ortzi", se encuentran en el extranjero, concretamente en Venezuela el primero y en París, el segundo, habiendo sido juzgados en rebeldía.

En la primera sesión de este proceso, y por primera vez en la historia del Tribunal Supremo, se pasó la grabación en vídeo de las imágenes que emitió TVE del momento en que los cuarenta cargos electos de la coalición abertzale cantaron el *Eusko Gudariak*, cuando el Rey iba a iniciar la lectura de su discurso.

El fiscal solicitó penas de ocho años y un día para 18 de los proce-



José Luis Cereceda.

sados, por considerar que el hecho fue constitutivo de un delito de injurias al jefe del Estado, así como otro de desórdenes públicos. Para el procesado José Luis Cereceda, el fiscal solicita 11 años, al contemplar la agravante de reincidencia. El letrado dakari, Carlos Garaikoetxea, según el portavoz oficial del Gobierno autonómico vasco, calificó el petitorio del fiscal de desproporcionado.

Discrepancias sobre el futuro y competencias de la Ertzantza

# La Junta de Seguridad discute hoy el plan de despliegue

Los ocho miembros que componen la Junta de Seguridad del País Vasco, cuatro en representación del Estado español y otros cuatro del Gobierno vasco, tienen previsto celebrar hoy una nueva reunión para debatir el plan de despliegue de la Ertzantza, tras un lapsus de varios meses. Las discrepancias entre ambos interlocutores hace difícil que se logre un acuerdo que permita al Gobierno vasco iniciar el despliegue de la Policía Autónoma con los medios adecuados para sus funciones.

Gasteiz.—La Junta de Seguridad del País Vasco tiene previsto reunirse hoy para debatir el plan de despliegue de la segunda promoción de la Policía Autónoma vasca, aunque, lo más seguro es que dicho despliegue no llegue a realizarse ante la persistencia de ciertas discrepancias entre el Gobierno central y el vasco acerca del mismo.

A pesar de que se trata de la primera reunión oficial, tras un lapsus de tres meses, los contactos, de forma no oficial, se mantienen con cierta frecuencia con el fin de que los acuerdos estén muy estudiados antes de que se celebre la reunión que deba ratificar las entrevistas anteriores.

Las discrepancias se sitúan, fundamentalmente, en la delimitación del marco competencial de las Fuerzas de Seguridad del Estado y de la policía vasca, así como la definición de lo que se entiende por competencias extra y supracomunitarias, donde las posturas de ambos ejecutivos son distantes.

El Gobierno vasco se muestra un tanto escéptico del alcance de los acuerdos que se puedan lograr por considerarlos poco importantes, puesto que no afectan a la totalidad del despliegue de la Policía Autónoma, "ya que lo que se va a discutir y aprobar es el despliegue de la segunda promoción, pero nosotros seguimos esperando y consideramos urgente que se haga cuanto antes, el que se nos responda a todo el plan global".

A pesar de acuerdos parciales, el Ejecutivo vasco considera de máxima importancia la aprobación del plan global de despliegue de la Ertzantza para poder llevar a cabo las previsiones necesarias. Incluso en lo que afecta a la compra de inmuebles que deben servir de cuartel a la

Policía Autónoma, está pendiente de la aprobación del despliegue total de la policía.

Estos puntos de discrepancias serán expuestos en una reunión que, posiblemente, se celebre la semana próxima entre el consejero del Interior del Gobierno vasco, Luis María Retolaza, y el ministro del Interior, José Barriónuevo.

En estos momentos las discrepancias impiden, según el lehendakari, Carlos Garaikoetxea, la designación de los mandos de la Policía Autónoma pendientes de elegir de entre las solicitudes planteadas y que deberán amoldarse, en gran medida, a la filosofía de conjunto de la Ertzantza y el despliegue.

Para el senador y parlamentario vasco, Enrique Casas (PSOE) la falta de acuerdo sobre la globalidad del plan de despliegue obedece a razones muy complejas "y lo que se va a hacer es continuar las conversaciones entre el Gobierno vasco y el Ministerio del Interior, para ir llegando a acuerdos y sancionándolos en la Junta de Seguridad".

Los socialistas han propuesto que la Junta de Seguridad se reúna hoy para resolver con urgencia el destino de la segunda promoción de la Policía Autónoma, "después —indica Casas—, con más calma, se podrá continuar el estudio por parte del Ministerio del Interior del plan de despliegue para resolver el tema estudiándolo en profundidad y llegando a acuerdos que sean conscientes".

Enrique Casas justificó la paralización de la Junta de Seguridad desde el mes de julio, por las vacaciones de verano, las inundaciones y, muy especialmente, por el recrudecimiento de las acciones de ETA, esto último, ha provocado "que las personas del Ministerio del Interior que tenían

que haber estado estudiando el plan propuesto por el Gobierno vasco, hayan estado dedicadas a otras prioridades".



Miembros de la Ertzantza prestando servicio en las pasadas inundaciones. ARCHIVO

Lan Kide Aurrezkian

# LOTERIA DOHAN

# LOTERIA GRATIS

de Navidad

en todas las Oficinas de Caja Laboral.

**L**an Kide Aurrezkian aurretzea beti pozgarria da hots: abonatzan dituen interesak, zerbitzuak, eta hainbat eta hainbat lan...

**A**horrar en Caja Laboral siempre resulta gratificante: Por los altos intereses que abona, por sus servicios, por el trabajo que realiza...

Hoy nos ofrece un nuevo y singular aliciente: Nos obsequia con billetes de lotería. Para que podamos participar, sólo por nuestro ahorro, en el sorteo más esperado del año: la Lotería de Navidad.

Gaur, pozgarri berri eta berezi bat eskaintzen digu: Loteria txartelez oparitzen digu. Gure aurrezkiatik bakarrik, urteko zozketa itzaropentsuenean parte hartzeko aukera eskainiz; Gabonetako Loteria.

**EL RESTAURANTE ARZAK**

Comunica a su clientela y amigos la apertura de su restaurante para hoy jueves, día 1 de Diciembre, después de haber finalizado su período de vacaciones.

**Caja Laboral Popularr**  
LAN KIDE AURREZKIA  
Euskadiko Kutxa

## Los militares tendrán servicio propio de autoprotección

Madrid.—La seguridad del personal militar ante posibles atentados se efectúa "por sus propios servicios de autoprotección" y los órganos correspondientes a la seguridad del Estado, adoptan para casos especiales, los pertinentes dispositivos de protección, existiendo un permanente contacto a este respecto", según se afirma en una respuesta del Gobierno, a cuyo contenido ha tenido acceso OTR, a la pregunta formulada por el senador Ignacio Juan Martín, del Grupo Parlamentario Popular, sobre amenazas de ETA contra la vida de personalidades del mundo militar y empresarial.

La vigilancia militar, está coordinada por el teniente coronel de In-

fantería José Dufo Sarasa, destinado en la actualidad en el Gobierno Militar del Palacio de Buenavista, sede del cuartel general.

Los "servicios de autoprotección" fueron planteados a principios de año por los principales mandos del Ejército de Tierra. Los estudios correspondientes fueron realizados por el general de División Antonio Rodríguez Toquero.

El teniente coronel Dufo Sarasa tendrá a su mando varios comandantes, capitanes y tenientes, así como cerca de 40 sargentos, la mayoría de los cuales se entrenan desde hace varias semanas en una localidad cercana a Madrid.

Vincenzo Siniscalchi, abogado defensor de Petra Kraus y Pietro Negri, considera que "el terrorismo etarra parte de una gran angustia étnico-cultural", lo que le diferencia del fenómeno italiano. Las "medidas antiterroristas" recientemente adoptadas por el Gobierno español le resultan muy semejantes a las italia-

nas, y ve en ambas el peligro de "hacer eterna una situación excepcional". Contrario a la política de "arrepentidos" en Italia, por haber llenado las cárceles de gente sospechosa pero que no ha cometido delitos, se muestra interesado y favorable a la experiencia española de autodisolución de organizacio-

nes armadas, por cuanto suponen el reconocimiento de la personalidad de sus integrantes sin degradarlos. Siniscalchi, que ha asistido en Donostia a las jornadas sobre "Violencia y terrorismo", se mueve en la línea de intelectuales de izquierda críticos respecto al Partido Comunista Italiano.

JOSE MARIA CALLEJA

—¿Qué semejanzas hay entre la lucha armada en Italia y en España?

—El terrorismo italiano tiene una base sobre todo ideológico-política. Establece la hipótesis de que la vanguardia lleva a cabo una lucha armada contra el Estado democrático. En Italia, el terrorismo de este tipo se enfrenta contra el más grande partido comunista de Europa, el PCI, que en esta situación dirige una movilización popular muy importante para aislar a los terroristas y en la que denuncia que ese ataque criminal está contra la lucha popular, democrática y de progreso.

El terrorismo vasco parte de una base étnico-regional y tiene lo que yo creo que es una gran angustia étnico-histórica, histórico-cultural, que es la angustia de todas las minorías lingüísticas. Una angustia de una minoría lingüística excepcional, que puede desaparecer, como están en trance de desaparición los indios de América del Norte.

Esta lengua es única. No existe en todo el mundo. Es cierto que hay otras minorías, también lingüísticas, como en el Alto Atica (Italia) o los Ladinos, pero no tienen la misma angustia. En el Alto Atica la mayoría de la región aspira a unirse a Austria; es un caso distinto.

#### "Un hecho triste"

"El fenómeno terrorista vasco, si bien es un hecho triste, me parece interesante. Tiene una historia clara, no tanto el terrorismo como el movimiento de independencia nacional, es la historia del antifascismo. No se puede olvidar que esta minoría, este pueblo autónomo, en su gran mayoría apoyó a la República. Ciertamente, el Estado democrático debe defenderse del terrorismo, no lo puede admitir, pero yo veo mucha dificultad en su solución porque la cuestión étnica es permanente.

—¿Y diferencias?

—En Italia el movimiento terrorista contaba con unas columnas armadas más notables y numerosas, había además varias organizaciones, las Brigadas Rojas, Prima Linea, Unita Comunista Combatiente, Formación Comunista Combatiente, los Nucleos Armados Proletarios (NAP). Esta diversidad sentaba la base de discusión del partido armado, que se estructuraba en lo que allí se llama "área", que está formada no por un grupo de columna armada, sino por gente que no está en la clandestinidad.

En el momento de máximo apogeo del terrorismo en Italia, cuando se produce el delito Moro (muerte del presidente de la Democracia Cristiana Italiana), las columnas armadas podían agrupar a un total de mil hombres armados, y las Brigadas Rojas podían esperar un enfrentamiento general con el Estado que viera implicados a los no clandestinos.

El movimiento vasco es, sin embargo, más reducido en la parte militar; hay una serie de comandos que se renuevan constantemente. En cuanto a la práctica militar, el movimiento vasco tiene más unidad que en Italia, donde la crisis del terrorismo de izquierda lanzó a las Brigadas Rojas hacia el subjetivismo, hacia el espontaneísmo revolucionario y hacia el desgajamiento de la vanguardia respecto al proletariado, con el que debe estar unido.

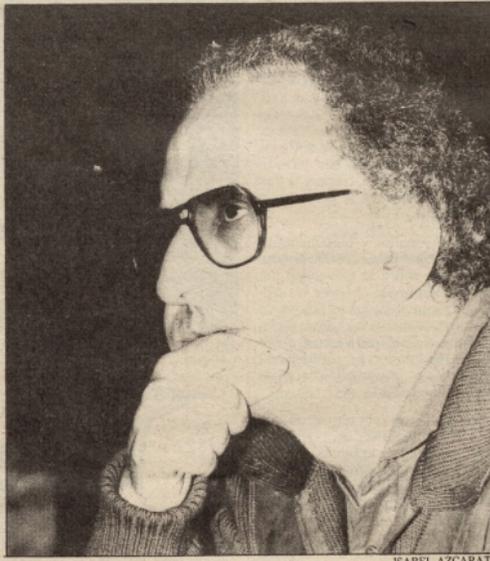
Otra diferencia es que en Italia existe ese "área" que al desaparecer como tal produce el mayor aislamiento de las Brigadas Rojas.

Vincenzo Siniscalchi, abogado defensor de las Brigadas Rojas

## "El terrorismo vasco parte de una gran angustia étnico-histórica"

"El terrorismo italiano está desapareciendo por la oposición de la izquierda y no por la legislación especial"

"La actitud de los 'arrepentidos' en Italia no sale de una condición espiritual espontánea"



ISABEL AZCARATE

#### "Asesinato de Aldo Moro"

"Es interesante el análisis de las acciones más grandes del terrorismo italiano como, por ejemplo, el asesinato de Aldo Moro. En el delito Moro hay tres estadios. Primero matan a la escolta y la conciencia popular se rebela contra ello. Un segundo estadio son los 60 días que pasa secuestrado, el comunicado de las B.R., que siempre han utilizado muy inteligentemente el lenguaje, el "proceso" que hacen contra Moro. En este momento hay una propaganda favorable a las B.R. La clase obrera de la FIAT celebra esa especie de acto revolucionario que supone el interrogatorio, desvelar secretos de Estado, relaciones con la NATO, el Compromiso Histórico. En este proceso, una parte pequeña pero importante de la clase obrera se unirá para hacer presión sobre el PCI para que volviera a la oposición.

Durante esos 60 días decisivos surgió el debate interno en las B.R., se discutió si había que matar o no a Aldo Moro y se abrió la crisis en las B.R.

Yo fui abogado de Alberto Bonoconto, de los NAP, condenado por pertenencia a una banda armada, y uno de los 13 presos cuya liberación se pedía a cambio de la vida de Moro.

Al mismo tiempo que se daba el debate en las B.R., se estaba produciendo también el del Parlamento. Se ponía en cuestión el reconocimiento o no de las B.R. Democracia Cristiana y Partido Comunista Italiano dijeron no a la negociación sobre Moro; el Partido Socialista y el Partido Radical estaban a favor de la negociación.

La mayoría de las B.R. fueron partidarios de asesinar a Moro. Yo defendía a Alberto Bonoconto, que estaba en una situación calamitosa

por su estancia en diferentes prisiones, no hablaba, estaba muy mal. El Gobierno ofreció liberar a tres y no a trece, y el día después de esa oferta fue asesinado Aldo Moro. Fue un momento muy dramático. Bonoconto se suicidó arrojándose, a los dos meses de salir de la cárcel.

Yo siempre he aceptado ser defensor de presos políticos. Pero los terroristas irreductibles, el núcleo esencial, no ha aceptado ser defensor.

#### "Riesgo de que lo excepcional se haga eterno"

—En Italia se han adoptado, hace unos años, medidas "antiterroristas". ¿Cuáles han sido los resultados?

—Las medidas adoptadas en Italia son muy semejantes a las que se han aprobado ahora en España. En los últimos años en Italia ha habido una fortísima legislación de emergencia, de seguridad excepcional. Yo, personalmente, me alineo en la crítica jurídica y me parece que en esa intervención legislativa es más fuerte el ataque a los derechos de la defensa y a los derechos humanos y lleva consigo el peligro de caer en errores con el sistema de arrepentidos, no de los más importantes, sino de los que para salvarse denuncian a gente con la que pudieron tener contacto, pero que no han cometido delitos. Toda esa gente es detenida; por eso, en las cárceles italianas hay actualmente tantos presos. Hay unos 4.000 detenidos, de los que sólo unos 400 son culpables de actos delictivos; este es un defecto de la legislación antiterrorista: que deviene en pretexto para el Gobierno.

El riesgo es que esas medidas, que se adoptan con carácter tempo-

ral y excepcional, se hagan eternas y transformen el proceso penal en un proceso autoritario de policía. La lucha contra el terrorismo no se puede identificar con una diabolización legislativa, debe atender a las causas políticas, sociales, económicas y, sobre todo, debe ser selectivo: conocer la organización y saber quién es quién para no detener a gente que no tiene nada que ver. En este terreno la vigilancia popular contra los excesos es muy importante.

#### Contentar a la opinión pública

"En España esa ley especial, como en Italia en los días de plomo, va dirigida a contentar a la opinión pública. El Gobierno italiano dice que con esta ley especial el terrorismo ha disminuido. Pero la verdad es que el terrorismo ha disminuido en Italia por la presión popular y no por la legislación especial.

Patricio Pecci es uno de los arrepentidos más importantes; ahora está en libertad a pesar de haber matado a diez personas. Denunció a una columna armada que se estaba formando en Génova, y los carabinieri, al detenerlos, mataron a cuatro personas. Eso pareció bien a la opinión pública, pero el precio que se paga por esa legislación es muy alto. Esto es un drama para la justicia.

Mi análisis es jurídico y político. Creo que una organización policial, si funciona bien, si consigue penetrar en las organizaciones armadas, eso está bien; el Estado debe defenderse de los ataques.

—¿Cómo valoras la aplicación de esas medidas especiales?

—Para un jurista es muy difícil hablar de resultados en materia de aplicación de legislaciones especia-

les. También la tortura tiene resultados positivos, pero no se puede aceptar en un Estado de derecho. En este caso no estamos ante torturas. El problema del arrepentido es que no sale de una condición espiritual espontánea, sale de un negocio. El Ministerio del Interior en Italia habla de resultados positivos, pero sabemos que la cantidad de detenidos políticos en las cárceles es más grande por esta razón. Ahora, en Italia, se empieza a hablar de amnistía y de cambios legislativos. En Italia se debate más en la actualidad la delincuencia común, a la que se quiere aplicar la legislación especial política. Este es un debate abierto en el que no quiero intervenir yo solo.

Para mí, está claro que el gran terrorismo de izquierda va a terminar por la actuación de la izquierda, no por la legislación especial. Hoy, el PCI está en la oposición; esto es decisivo. El PCI ya no está con el Compromiso Histórico, con el euro-peísmo, etc.

#### "En España, el caso es más positivo"

—¿Cuál es la sensibilidad popular ante esta situación?

—El pueblo italiano, en principio, aceptaba la legislación especial, algo comprensible, pero para un jurista que estudia una ciencia y no hace demagogia, no es aceptable. Hoy, el efecto de la liberación de los arrepentidos es negativo, se pueden meter ocho años en la cárcel por colaboración con banda armada y hay gente con 17 muertos a sus espaldas que está en libertad.

En España el caso es mucho más positivo. No se trata de arrepentidos, sino de autodisolución. Las medidas que se han tomado en este terreno tienen un contenido político, de recuperación, de reconocimiento de error, de ver que el terrorismo estaba adecuado a una cultura, a una situación determinada de partido, que quería resolver frente al Estado. Aquí se trata de reconocer su personalidad sin ser un instrumento de la policía que le degrada.

La línea de los juristas en Italia está por potenciar este tipo de iniciativas en el campo de la autodisolución de las organizaciones armadas, sin convertirse en pruebas contra los otros. Colaborar en esa disolución y no actuar, como en el otro caso, como un perro policía.

#### Abogado de Toni Negri

—Usted ha sido abogado de Toni Negri, acusado de ser el ideólogo de las Brigadas Rojas, encarcelado por ello y actualmente en libertad por resultar elegido parlamentario en las listas del Partido Radical.

—Ahora se trata de un problema humano. El líder de autonomía ha sido elegido diputado en mayo, y el Parlamento ha suspendido la unanimidad parlamentaria. Ahora, él debe quedarse libre en París, donde vive actualmente, o volver a la prisión y continuar en la lucha por los derechos humanos de sus compañeros. Negri ha preferido no volver a prisión. Es una situación humana comprensible después de más de cuatro años de prisión preventiva y después de haber corrido el peligro de haber cumplido la máxima condena por la teorización de la autonomía. Idealmente, era aceptable que volviera a prisión, pero, humanamente, es comprensible que no quiera. El es un precioso instrumento en la defensa de los compañeros, pero no tiene confianza en una justicia que funciona con gran lentitud, máxime cuando todavía no se sabe si la sentencia será fuerte.

En un artículo publicado en "El Alcázar"

# Coronel de Estado Mayor, a favor de la intervención militar en Euskadi

El coronel de Infantería de Estado Mayor Luis Tapia Aguirrebengoa reclamó, en un artículo publicado en *El Alcázar*, la intervención militar en Euskadi como única solución al "problema del terrorismo". Según el coronel "el orden de importancia del problema vasco es secesionismo, en primer lugar; terrorismo, después", por lo que cual-

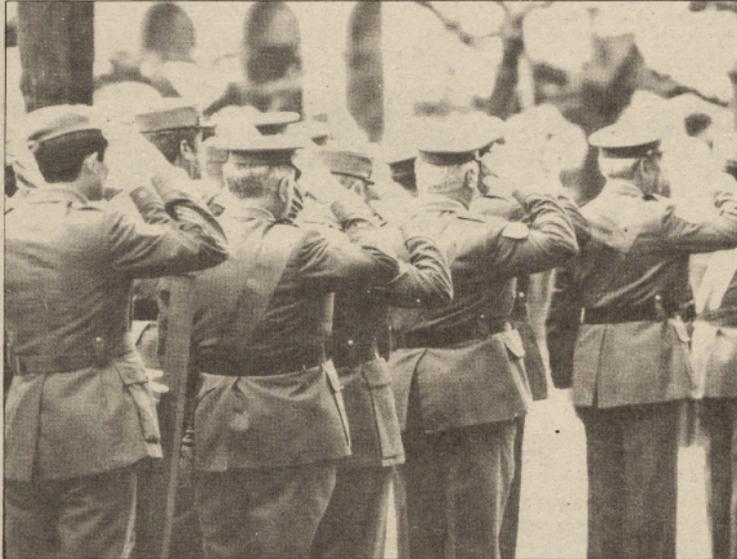
quier medida conducente a solucionarlo "debe estar presidida por la idea de garantizar la unidad de España... El dar tan sólo al problema un tratamiento antiterrorista es un craso error." El autor se manifiesta contrario a las medidas políticas, ya que "han sido desbordadas a costa de la soberanía nacional" y de las policiales y legales.

Madrid.—El coronel de Infantería de Estado Mayor, Luis Tapia Aguirrebengoa, se pronunció, en un artículo publicado por *El Alcázar* en su edición de ayer, a favor de la intervención militar en Euskadi para solucionar "el problema del terrorismo". Para el autor del artículo se quiere confundir "el orden de importancia de los términos del problema vasco, que realmente es: secesionismo, en primer lugar; terrorismo, después. Lo que en Euskal Herria se pretende es la separación de unas provincias españolas del resto de la nación, ni más ni menos, y el terrorismo es una de las armas que los secesionistas emplean para conseguir sus fines, todo lo demás son historias. Tanto es así que las medidas conducentes a resolver esta grave situación que no estén presididas por la idea de garantizar la unidad de España no conducirán a ningún resultado plausible. El dar tan sólo al problema un tratamiento antiterrorista es un craso error".

Según el coronel, las medidas políticas no tienen lugar ya que "han sido no sólo agotadas, sino desbordadas a costa de la soberanía nacional. Durante siete años toda acción terrorista ha desembocado en un aumento del techo autonómico y en la entrega de decisivos márgenes políticos a quienes tienen comunidad de objetivos con las organizaciones abertzales. Esto es, en lenguaje estratégico, capitalizar el beneficio político de unas acciones de guerra".

Las medidas policiales y legales tampoco son, válidas para Tapia Aguirrebengoa, puesto que éstas "sólo serían eficaces si no se pusiera freno a su rigurosa aplicación, ni existieran mediatizaciones políticas y legalistas, si cayera todo el peso de la ley sobre los autores, encubridores, inductores, etc., y no se volviera a incurrir en el error de conceder medidas de gracia a quienes volverán a empuñar la metralleta y manejar la goma dos".

Las únicas medidas adecuadas, afirma el coronel del Estado Mayor, son las que están presididas



Luis Tapia Aguirrebengoa reclama la intervención militar en Euskadi

"por la idea de garantizar la unidad de España" y forzosamente, "tienen que pasar por la intervención militar en las provincias vascongadas. El enemigo es real, no fantasmal, y está constituido por todo el conglomerado político-social que, pretende, abierta o encubiertamente, la secesión de una región española; desde los que van a misa y comulgan todos los días, hasta los criminales de ETA, estos últimos formando una pieza más, y no la más importante, aunque sí la más cruenta.

Tapia Aguirrebengoa, quien afirma preciarse de tener sus raíces en Vitoria, dice que pudo comprobar recientemente "que son muchos los vascos que aman a España, he sido testigo de lo difícil

que le es exteriorizar sus sentimientos, sin correr graves riesgos y he respirado el ambiente de temor en que viven. Pero, aunque sólo fuera una minoría, que no lo son, debe quedar bien claro que aquella es una tierra española, más entrañable porque sufre más, y cuya separación no puede ser negociada ni tolerada. Cualquier intento en este sentido sería una traición".

El coronel de Infantería continúa negando el que se pueda hablar de "aislar el terrorismo de su entorno social" ni de que "el terrorismo es un hecho excepcional, aislado y reducido a unos cuantos obcecados", cuando, mientras tanto, "la bandera de España sigue sin ondear en la casa Ajuria. Para convencer a

unos ingenuos se ha dicho que se izará en las grandes solemnidades. ¿Cuándo? ¿En el aniversario de Sabino Arana? ¿En el Aberri Eguna? ¿El día de la Virgen Blanca?... Nunca. ¿Dónde está la autoridad que obligue a izar, de una vez para siempre, la enseña nacional en el territorio español?

Si siguiendo con la cuestión vasca, al coronel le "resulta ridículo y produciría risa, si no fuera trágico, que se diga una y otra vez, hasta la saciedad, como queriendo convencer, que ETA trata de provocar al Ejército, porque, a su juicio, una intervención militar en las Vascongadas podría inducir a la URSS y otras potencias a apoyar una declaración de independencia en las Naciones Unidas".

## Decretada la detención de un guardia civil por torturas

Donostia.—El Juzgado de Instrucción número 3 de San Sebastián ha decretado la detención del cabo primero de la Guardia Civil, José Domínguez Tuda, dentro de las diligencias que se instruyen en dicho Juzgado, por presunto delito de torturas en los hermanos Olarra Agiriano y otros, durante su detención y permanencia en las dependencias de la Guardia Civil a finales del pasado mes de octubre.

Según fuentes jurídicas, el Juez deberá determinar dentro del plazo de tres días si eleva la detención a prisión o no. La detención del citado cabo de la Guardia Civil se efectuará en las dependencias de este cuerpo en Donostia, por razón del Fuero Militar que tiene la Guardia Civil, o en otro centro que se considere idóneo por las autoridades del Cuerpo.

## "La Policía no cargó brutalmente en Bilbao"

Madrid.—La Policía Nacional no ha "cargado brutal e indiscriminadamente" contra los asistentes a la manifestación celebrada en Bilbao el pasado 20 de noviembre, dijo hoy el ministro del Interior, José Barriónuevo.

El ministro respondió así en el pleno del Congreso a una pregunta del diputado vasco Marcos Vizcaya sobre la actuación de la Policía Nacional en esta manifestación, y aseguró no tener noticias de que ninguna autoridad diese orden para arremeter contra los asistentes.

El diputado vasco dijo que existían responsabilidades del Gobierno Civil de Bizkaia y que actuaciones como esta deterioran la imagen de los Cuerpos de Seguridad del Estado. Las palabras de Marcos Vizcaya provocaron abucheos en los escaños socialistas.

El ministro del Interior dijo que los gobiernos civiles tienen instrucciones para advertir a los organizadores de toda manifestación de que "procedan al aislamiento de quienes profieran gritos de apología terrorista".

"Si no se procede a ese aislamiento, la manifestación será disuelta", aseguró el ministro del Interior.

### LOTERIA NAVIDAD

Por cada 10.000 Ptas. de ingreso, con un máximo de cinco operaciones por Libreta, le regalamos participaciones de 40 Ptas. para la Lotería de Navidad. ¡La Municipal reparte suerte! ¡No deje pasar esta oportunidad!

Libretan egin 10.000 Pta.ko sarrera bakoitzeko, bost eragiketako gehiengo batez, Eguberriko Loteriarako 40 Pta. banako partizipazioak opariztat ematen dizkizugu.

Municipalak zortea banatzen du! Ez pasatzen utz aukera polit hau!

### LOTERIA NAVIDAD

44.123 57.615 58.851 63.930

El portador del presente boleto, participa Txartel baten bidez, con la cantidad de 40 pesetas.

# DOHAKO 'LOTERIA' GRATIS

Caja de Ahorros Municipal  
Aurreraki Kutxa Municipal



Mario Fernández visitó de cerca las zonas afectadas. El aplazamiento de la reunión con De la Quadra, para debatir la calificación de las inundaciones, le ha parecido normal.

Mario Fernández ha calificado de normal el aplazamiento de su entrevista con De la Quadra

## El Gobierno vasco ha recaudado 419 millones para los damnificados

El Gobierno vasco ha recaudado hasta estos momentos un total de 419 millones de pesetas en concepto de indemnizaciones para los damnificados en las pasadas inundaciones. El parlamentario socialista en el Congreso de los Diputados de Madrid pre-

sentó ayer, por su parte, una pregunta al ministro de Economía y Hacienda, Miguel Boyer, con objeto de que explique la situación de los damnificados en caso de que la catástrofe sea calificada como de inundaciones en lugar de lluvias torrenciales.

Gasteiz.—El Gobierno vasco ha recaudado hasta el momento 419 millones de pesetas en concepto de aportaciones para los damnificados por las inundaciones del pasado mes de agosto, cantidad que está por debajo de lo previsto para estas fechas, según ha podido saber Vasco Press en fuentes de la Consejería de Economía y Hacienda del Ejecutivo autónomo.

Estos 419 millones de pesetas engloban todas las aportaciones voluntarias canalizadas por vía oficial del Gobierno vasco, tanto los donativos de dos días de haberes de los trabajadores que han querido hacerlo, como las aportaciones directas de personas por otros conceptos; y se trata de donaciones depositadas en los bancos o en las propias sedes del Gobierno vasco en cualquiera de las tres provincias de la Comunidad Autónoma.

Los distintos bancos del País Vasco remiten todos los lunes al Ejecutivo autónomo el estado de las cuentas en favor de los damnificados, datos que se ponen en conocimiento del Consejo de Gobierno de cada semana.

Las estimaciones de la Administración autónoma sobre la recaudación final que se podía alcanzar por este procedimiento se cifraba en dos mil millones de pesetas, cifra que todavía está muy lejos de ser alcanzada, si bien no existe límite para mantener abiertas estas cuentas corrientes en favor de los damnificados, según el Departamento de Economía y Hacienda del Gobierno vasco.

### Los socialistas, preocupados por la calificación

El parlamentario socialista en el Congreso de los Diputados, José de Gregorio, presentó ayer una pregunta al ministro de Economía del Gobierno central sobre la repercusión de la calificación de los daños de las inundaciones en los damnificados y en las indemnizaciones a cargo del Consorcio de Compensación de Seguros.

El diputado socialista por Bizkaia, expresando la inquietud que en el Partido Socialista de Euskadi-PSOE existe sobre la declaración de inun-

daciones o lluvias torrenciales, afirmó el citado diputado, presentó ayer una pregunta al Gobierno, dirigida al ministro de Economía, Miguel Boyer, con objeto de que explique la situación de los damnificados en el caso de que la catástrofe sufrida en el País Vasco sea declarada como inundaciones en lugar de lluvias torrenciales.

El Partido Socialista explica que "la razón de esta pregunta viene dada por el interés del Partido Socialista de Euskadi-PSOE mostrado por este tema, ya que, como se sabe, el porcentaje de daños cubiertos por el seguro en caso de inundaciones es menor que si la catástrofe es declarada como provocada por lluvias torrenciales".

"El conocimiento de la situación en que van a verse los damnificados a la hora de cobrar los seguros es otro de los objetivos de esta iniciativa del parlamentario socialista vasco", según afirma el PSE-PSOE.

### El aplazamiento es normal

El vicepresidente del Gobierno vasco, Mario Fernández, ha calificado de "normal" el aplazamiento de la reunión que tenía previsto celebrar ayer con el ministro de Administración Territorial, Tomás de la Quadra.

Mario Fernández explicó ayer que tal decisión se la comunicó el ministro De la Quadra el pasado fin de semana, después de que el vicepresidente vasco anunciase que no podía acudir a la primera conferencia de vicepresidentes de las Comunidades Autónomas que tuvo lugar el lunes.

La reunión que estaba prevista para ayer tendrá lugar de manera inmediata y el aplazamiento no es una consecuencia directa de la presencia de Mario Fernández en la conferencia del lunes, según señaló el vicepresidente del Gobierno autónomo en los pasillos del Parlamento vasco.

Mario Fernández prefirió no comentar las supuestas dificultades en las reuniones entre ambos gobiernos y se limitó a decir que "a mí nadie me ha dado una versión distinta sobre las causas del aplazamiento".

## Socialistas piden nueva elección de la Mesa del Parlamento navarro

Iruña.—El grupo parlamentario socialista del Parlamento de Navarra quiere que la Mesa de la Cámara sea elegida de nuevo, tras la aprobación del reglamento definitivo de esta institución.

Así lo solicitan en una enmienda al reglamento definitivo de la Cámara que precisa que a las diecisiete horas del décimo día hábil siguiente a la entrada en vigor del presente reglamento, sin necesidad de que haya convocatoria, se reunirán en su salón de sesiones al objeto de proceder a la elección del presidente, de los dos vicepresidentes y de los dos secretarios que habrá de integrar la Mesa de la Cámara.

Asimismo, se especifica cómo se realizará esta elección, la función de la actual mesa en dicha elección y la

toma de posesión de los nuevos cargos.

En la exposición de motivos se dice, que con esta enmienda se trata de adecuar la actual composición de la mesa, y que la aprobación del reglamento definitivo de la Cámara justifica, por sí sola, una nueva elección del órgano rector de ésta.

Fuentes socialistas han dicho a Efe que la enmienda está en consonancia con lo que ya se hizo en el Parlamento español cuando se aprobó el reglamento definitivo de esta Cámara, y recordaron que en aquella ocasión era presidente Fernando Alvarez Miranda, quien permaneció en el cargo, tras someterse a una nueva elección y por consenso de las fuerzas políticas.



Ahora, los clientes de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa pueden ganar «El Gordo».

A partir del 1 de Diciembre y por cada 10.000 pesetas de ingreso en su Libreta de Ahorro a la Vista, le entregaremos un número para el Sorteo Extraordinario de la Caja de Guipúzcoa.

Y ya sabe, cuanto más ahorre más posibilidades tiene de que le toque.

### PREMIOS POR SERIE:

- 1 premio de 1.000.000 de pesetas.
- 10 premios de 100.000 pesetas a aquellos números cuyas cuatro últimas cifras coincidan con el primer premio.

PREMIO ESPECIAL DE 5.000.000 de pesetas para el número premiado perteneciente a la Serie agraciada.

Infórmese en cualquiera de nuestras sucursales. Porque ahora, ahorrar en la Caja de Guipúzcoa le va a traer buena suerte.

SOLO HASTA EL 14 DE DICIEMBRE



Orain, Gipuzkoako Aurrezki Kutxa Probintziako bezeroek irabaz dezakete.

Abenduaren 1-etik aurrera, Ageriko zeure Aurrezki Libretan 10.000 pezeta sartzen dituzun bakoitzeko, Gipuzkoako Kutxaren Aparteko Zozketarako zenbaki bat emango dizugu.

Eta badakizu, zenbait eta diru gehiago aurreratu orduan eta suertetik hurbilago.

### SARIAK SERIE BAKOITZEKO:

- Sari 1, 1.000.000 pezetakoa.
- 10 sari, 100.000 pezetakoak, beren azken lau zifrak lehen sariarekin bat datozen zenbakientzat.

SARI BEREZIA, 5.000.000 pezetakoa, saritutako Serieari dagokion zenbaki sarituentzat.

Galdetu gure sukurtsal-etatik edozemetan. Orain Gipuzkoako Kutxan aurreratzeak oso suerte ona ekarriko dizu eta.

ABENDUAREN 14 ERA ARTE BAKARRIK



CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA  
GIPUZKOAKO AURREZKI KUTXA PROBINTZIALA

CRONICAS LIGERAS...

# Kaskarinak DEL DONOSTIARRISMO



Escudo de la Sociedad Gaztelubide. Referencias simbólicas a su historia y actividades.

ARCHIVO

"Las sociedades populares comienzan a aparecer al declinar el apogeo de las sidrerías. En cierto modo, van a suplantarlas como lugar de convivencia. El nacimiento de cada sociedad tiene una motivación parecida: un grupo de amigos que habitualmente hacen tertulia en la sidrería." (Rafael Aguirre Franco) Uno de los placeres de las sociedades gastronómicas es el de la degustación de la buena sidra.

## Las sociedades gastronómicas (I)

VICTOR RUIZ  
Como decíamos ayer, vamos a dedicar los próximos escritos a las diversas sociedades gastronómicas donostiarrias. Sería demasiado reiterativo y pelma el dedicar un artículo a cada una de ellas, dada la gran cantidad de sociedades gastronómicas existentes en nuestra ciudad. Es por eso que hemos elegido unas cuantas al azar, sacando papelitos de un sombrero tirolés con mano inocente y blanca. Después de este preámbulo explicativo y plasta, vamos a entrar directamente con el trabajo en cuestión. Y, para comenzar, lo haremos con una de las sociedades gastronómicas de más renombre de Donostia, Gaztelubide.

Gaztelubide, como su propio nombre explica, está enclavada en el camino del castillo. Los inicios de esta sociedad se remontan a una discusión entre los miembros de la Sociedad Gaztelupe. Distintos puntos de vista sobre la calidad de una remesa de sidra, fueron los causantes de una escisión entre los socios. El grupo escindido formó la Sociedad Gaztelubide, por lo que Donostia salió ganando; de una sociedad surgieron dos, y ahora hay más donde elegir. Gaztelubide fue inaugurada oficialmente el 19 de enero de 1934, coincidiendo con la gran noche donostiarra. El próximo 19 de enero se celebrarán, por tanto, las bodas de oro de esta sociedad, or-

ganizándose con este motivo distintos actos culturales y festivos. "A la sociedad no se viene sólo a comer, sino que se mantiene también la cultura popular", comenta Manuel Múgica, actual presidente de Gaztelubide.  
—¿Cuál es el espíritu que guarda una sociedad como Gaztelubide? —pregunto. Interesa saber qué es lo que mueve a los socios a reunirse diariamente en la sociedad. Qué es lo que encuentran allí, además de los placeres de la buena mesa.  
—Desde luego, no es sólo el comer y el beber —responde Manuel Múgica—. Aquí se viene a estar con los amigos, charlar, jugar a cartas... Lo más importan-

te es la convivencia entre socios, la hermandad. Se trata de pasarlo bien, comer bien, divertirse, cantar. Pasarlo lo mejor posible a base de arte y humor. El principio de la sociedad es totalmente liberal, las puertas están abiertas para todo el mundo. La prueba la tienes en que los socios abarcan todas las clases sociales: empleados, industriales, pescadores, médicos... todas.  
La Sociedad Gaztelubide tiene 235 socios, ni uno más ni uno menos. Ese es el límite de socios establecido. La cuota mensual que aporta cada uno de ellos asciende a 400 pesetas, dinero que se dedica al mantenimiento del local y los diversos gastos que la sociedad

conleva. Entre sus actividades culturales y recreativas podemos señalar la formación de un coro, una fanfare y una tamborrada. Se organizan también campeonatos de mus, y se piensa publicar un libro con motivo del cincuentenario. Los días 19 de enero y 14 de agosto son días señalados especialmente, días de jolgorio y cena por todo lo alto.  
—Una pregunta un tanto comprometida. ¿Quién es el mejor cocinero de Gaztelubide?  
—Te puedo nombrar varios, y todos muy buenos. Tenemos a Ilario Olasagasti, Luis Elorza, José María Irujo (Txepetxa), José Luis del Val, Jesús Bustillo, Patxi Telletxea. Todos ellos son buenos cocineros.  
Pido a Manuel Múgica que me presente a alguno de ellos, con el fin de preguntarle alguna cosilla. Se dirige a la cocina y vuelve acompañado de Luis Elorza, hombre de rostro sonrosado y aspecto afable.  
—¿Qué platos son los que más se preparan? —le pregunto.  
—Sobre todo pescado. Luego, la caza, también. Codorniz, becada, paloma, perdices, jabalí. Pero lo que más se prepara es pescado.  
—¿Cuál es el plato de su especialidad?  
—Las kokotxas al txakoli. Tengo fama de hacerlas muy bien. El único secreto de una buena cocina es la afición, el mimo y el tener tiempo suficiente. Para mí, la cocina es como un laboratorio.  
Los cocineros se mueven alrededor del fogón vigilando las ollas, disponiéndolo todo. Afición, diversión y buen estómago. Un ajetreo organizado; caras de satisfacción, de estar en su salsa. Mientras unos preparan la cena, otros juegan a cartas o charlan amigablemente mientras se beben una botellita de sidra o vino. La sociedad se ha ido llenando de gente; el buen humor, las carcajadas, lo colman todo.

### Sucesos

#### Una mujer, muerta a consecuencia de un incendio en Eibar

Eibar.—Una mujer murió ayer como consecuencia de las lesiones sufridas durante la tarde de ayer en el transcurso de un incendio ocurrido en la calle Fermín Cabeltón de Eibar.  
Alrededor de las 6.30 de la tarde de ayer, se originó un incendio en el 6.º piso del inmueble número uno de la citada calle, dos pisos más abajo de donde se halla la oficina de la Delegación de Correos de la villa arnera.  
Poco después los bomberos pudie-

ron rescatar a María Luisa Guisasaola de 57 años, que presentaba síntomas de grave asfixia, por lo que hubo de ser trasladada por la DYA a la Residencia Sanitaria de Cruces (Baracaldo), falleciendo en el trayecto.  
**Muerto en incendio a bordo de un barco**  
Casiano Mayor Alvarez, de 30 años, natural de Noya (La Coruña), con ramaestre del carguero español "Indianápolis", ha resultado muerto

a consecuencia de las heridas sufridas en un incendio declarado a bordo a bordo del buque.  
Según informa *Onda Pesquera*, en el momento de producirse el incendio el barco se encontraba navegando en aguas del Cantábrico, a 20 millas del cabo Machichaco. Por el momento se desconocen las causas del siniestro.  
El buque se dirigió al puerto, de Pasai, donde tenía prevista la llega-

da a últimas horas de la tarde de ayer.  
**Niño herido en atropello**  
Un niño resultó herido a mediodía de ayer como consecuencia de un accidente de circulación ocurrido en el paseo de Martutene. Sobre las 12.15 de la mañana, el vehículo Renault 7 conducido por su propietario José Joaquín Gofi García, de 30 años de edad, golpeó a un niño que al parecer comenzaba a cruzar en ese momento la calzada. Oscar García Cerdá de 9 años, herido, fue trasladado por una ambulancia de la Cruz Roja a la Residencia Sanitaria de Donostia, donde se le apreció traumatismo craneal de pronóstico reservado, por lo que quedó ingresado en dicho centro.

**Robo de joyas en un domicilio**  
Donostia.—Joyas valoradas en más de 650.000 pesetas fueron robadas por varios desconocidos del interior de un domicilio donostiarra, informa la Guardia Civil.  
Los ladrones penetraron en el interior de la vivienda, ubicada en la calle Virgen del Carmen, y tras apropiarse de las joyas, huyeron, sin que hasta el momento hayan sido localizados.  
Entre los objetos robados, se encuentra una pulsera de oro con seis medallas, una sortija de oro con diamante y otra con perla, una medalla y cadena de oro, y un reloj de pulsera, además de un sobre con 5.000 pesetas en metálico.

**CAMBIAMOS**  
caja de galletas por caja con galletas.

**MERKATU TXIKIA**

BAJOS DEL AYUNTAMIENTO.  
DEL 3 AL 9 DE DICIEMBRE.

**CAMBIAMOS**  
un jarrón de porcelana por diez jerseys de lana.

**MERKATU TXIKIA**

BAJOS DEL AYUNTAMIENTO.  
DEL 3 AL 9 DE DICIEMBRE.

**CAMBIAMOS**  
juego de café por juegos para niños.

**MERKATU TXIKIA**

BAJOS DEL AYUNTAMIENTO.  
DEL 3 AL 9 DE DICIEMBRE.

## Lasarteko kultur kirol taldea, gorostiaren alde

Donostia.—Lasarteko kultur kirol taldeak gure bulegotara bidali dute Komunikatu hau gorostia zaintzeko.

Guretat gorostia oso zuhaitz ezaguna da. Itxura zoragarrikoa da, bere hosto arantzadun eta fruitu gorriekin. Horrexegatik, hain zuzen ere, apaingarri bezala erabiltzen du jendeak.

Gure lurretan inoiz ez dugu izan kantidade handitan. Gaur eguneko egoerari dagokionez, eta toki askotan aurkitzerik egonda ere, gorostia-erorikuzina larria da. Bi arrazoiengatik daude arriskutan zuhaitz hauek: jendearen portaeragatik eta beraien reproduzioagatik. Pertsonen dagokionez moztu eta zauritu egiten dituzte gorostiak. Bestalde, eta reproduzioari dagokionez, oso zaia gertatzen zaie haziak ernaltzea hain artean tarte handia egoten delako.

Gabonak datozen garaian problema hauek handiagotu egiten dira, jendeak gorostia moztzen du eta, etxeak eta dendak apaintzeko. Gorostien bizitzarako ekintza hauek oso arriskutsuak dira reproduzioa galerazi egiten dutelako.

Gure herrian gorostia behin betiko desagertzea benetan damugarria eta penagarria izango litzateke. Eta ez bakarrik edozein zuhaitz mota desagertzeak suposatzen duen hondamenagatik, beste arrazoin batzurenagatik baizik. Esate baterako, basabere askok eta askok gorostietan aurkitzen dute beren etxea, ilezko nahiz lumazko abereak. Beste basabere batzuk, berriz, janari gisa erabiltzen dute. Azkeneko hauen artean, gorostien hostiak jaten dituzten basantziak eta basurdeak alpa genitzake. Bestalde, fruitutxo gorriko jaten dituzten artean basoilarrak eta garratzago erregeak aurkituko genituzke. Alternatibarik proposatzekoan, miguria (miruli, mirotz) emango genuke. Landare parasitosa da, izugarriko ugartasuneko da gainera eta Euskal Herrikoa bertakoa dugu.

Badakizu... EZ ERABILI, EZ EROSI eta EZ MOZTU GOROSTIA zure etxeak edota dendak apaingoak egon daitezten.



ISABEL AZCARATE

**Agua no potable.** Aunque sanitariamente es tolerable, las autoridades municipales de Donostia recomiendan que se siga hirviendo el agua. Por lo visto, lo que menos convence es el color, de un amarillento marrónáceo que la hace muy poco apetecible. Los municipios de nuestra Donostia querida atienden puntualmente el tema y ayer informaron de ciertos datos técnicos. A este respecto, los responsables municipales de Sanidad y de la traída de aguas dijeron que de color, el agua presenta 35 partes por millón. De turbidez, 5 partes por millón. De cloro, el fluido que llega a nuestras casas debe andar escaso al presentar 0,33 mg. por litro. Los bichitos debieran ser menos, pues de materia orgánica presenta 1,75 mg. por litro. Resumiendo, la calificación sanitaria de nuestro líquido elemento es de tolerable, exenta de gérmenes patógenos, no ajustándose el color a lo permitido por la normativa vigente. Con todo ello, y para ahorrarnos posteriores disgustos, hemos de seguir hirviendo el agua durante unos días, en espera de que se normalice la situación lo que parece que será en breve plazo.

SAN SEBASTIAN TIENE COSAS...

## Pero no tiene tranvía

MENDIETA

¿Se acuerda alguien del urbano? Me imagino que sí. No habrá un donostiarra, que siendo chaval en aquellos años, no haya hecho montañina en aquel tranvía romántico, demodé, que recorría las calles de Donostia con traqueteo simpático y soñador, y sin poluciones. Claro que no todos tendrán un recuerdo agradable, y digo esto porque conozco a dos personas que perdieron una pierna tras el accidente provocado por una de aquellas montañinas. De todas maneras, el Urbano era una preciosidad, sobre todo las jardineras, abiertas al viento del verano de San Sebastián y que paseaban a multitud de viajeros que, en este paseo, encontraban la distracción de la tarde del domingo.

He englobado a todos los tranvías con el nombre genérico del "Urbano", pero había otras líneas. La de Venta Berri, la de Intxaurondo, Pasajes y Rentería... El Urbano era el que recorría el centro de la ciudad y salía desde el Boulevard, calle Hernani, Andía, Miramar, Urbietta, Moraza, Víctor Pradera, Pedro Egaña, Urbietta, San Martín, Vergara, Idiáquez, plaza de Guipúzcoa, Legazpi y Boulevard. Creo recordar, aunque no estoy seguro porque los precios fueron variando, que el viaje costaba 25 céntimos y que los cobradores llevaban un cinturón que les hacía parecer pistoleros de Oeste americano. Estos cinturones tenían una especie de cartucheras metálicas, de donde extraían los billetes los cobradores que, a la vez, vigilaban atentamente los estritos para impedir que los chavales se colgaran del tranvía.

Los conductores iban de pie, dando vueltas a una manivela de poderosa atracción para la chiquillería. Recuerdo a uno e aquellos conductores, alto, fuerte, con unos bigotazos enormes que, en una época en el que apenas se usaban, llamaban la atención por su tamaño. Contaban, los mayores, que este hombre era un cachondo integral, a pesar de su aspecto de mal genio, y que en cierta ocasión se le acercó una viejecita para decirle:

—Por favor. ¿Ya me parará en Urbietta 36?

El conductor le miró por encima de sus bigotes y preguntó a su vez:

—¿En qué piso?

El Urbano marcó una época en Donostia.

Y también el Topo. Aunque habría que diferenciar al Topo del de la línea de Hernani. Los dos tenían el mismo recorrido hasta llegar a Loyola, allí se bifurcaban para dirigirse el uno a Hernani y el Topo a Irún. Porque al Topo se le conoce precisamente por ese nombre, por los muchos túneles que tiene que atravesar en su recorrido. En el Topo era más difícil hacer montañina, ya que marchaba a mucha velocidad, incluso por la ciudad y, cuando entraba por la calle Prim, se bamboleaba de un lado para otro hasta el punto que parecía que iba a descarrillar. Este tranvía servía, a los chavales, para aplastar las chapas de las botellas de gaseosa, con las que luego hacíamos carreras con la chiva. Las unidades eran de madera, de un color marrón oscuro, sucio, que le hacían inconfundible.

No sé de dónde partió la orden para que el Topo no entrara en la ciudad, lo que sí recuerdo es que el día que entró en vigor la prohibición, un guardia municipal, plantado en la plaza del Centenario, disparó su pistola al aire para impedir su viaje. Para siempre.

HACIENDA FORAL DE GUIPUZCOA  GIPUZKOAKO FORU ONDASUNA

CONTRIBUCION URBANA

1983

## AVISO IMPORTANTE

Con motivo de las recientes Inundaciones, el DECRETO de 7 de Septiembre de 1983 (B.O.G. 12-9-83) modifica el plazo de ingreso que viene señalado en los recibos; en lugar de 16 de Septiembre a 15 de Noviembre, será de 1 de DICIEMBRE de 1983 a 31 de ENERO de 1984.

Asimismo, la recaudación voluntaria con el 5% de recargo de prórroga, será desde el día 5 de Febrero de 1984 al 15 del mismo mes.

DIPLUTACION FORAL DE GUIPUZCOA  GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA



## SE RECOGEN ESQUELAS

de 9 a 1 y de 4 a 7

en Echaide, 6 (esquina San Marcial)

Tfno. 428309



LIBRERIA

MAYRE

Rep. Argentina, 4. Tel. 626817  
IRUN

## El café de La Marina



Paco Sagarzazu, la sensibilidad latente.

ISABEL AZCARATE

El café de La Marina

## El teatro y el actor

ION ERREKA

Donostia.—El teatro y la timidez. ¿Puede un actor ser tímido? El público, hablando en general, suele pensar que, en principio, el actor es un caradura. Sin embargo, yo conozco a un actor, a un gran actor, diría, que es la timidez personificada, la sensibilidad hecha hombre. Sólo yo sé el trabajo que me ha costado sacarle esta grave entrevista a Paco Sagarzazu.

Las vivencias de Paco no caben en esta columna, para eso se necesitaría un libro; de hecho él los escribe y uno de ellos es Primer Premio de Novela Ciudad de Irún. También escribe teatro y lo interpreta como nadie. Además, en mi opinión, es el mejor profesional de la radio en todo Euskadi. Y desde hace mucho tiempo.

—Háblame un poco de lo que estás haciendo en teatro actualmente.

—Ahora estoy en el grupo Orain, que dirige Maribel Belástegi, un grupo de gente muy maja, muy liberal, con un ambiente estupendo. Hace poco hemos estrenado una obra en Donosti y tenemos la intención de representarla en todo Euskadi, así como una obra infantil con la que tenemos el mismo objetivo.

—¿Hay algún profesional en el grupo?

—Sí. Hay tres personas profesionales, que viven exclusivamente del teatro. Los demás estamos trabajando y, últimamente, han ingresado en el grupo gente joven que, normalmente, están estudiando. Estos últimos están haciendo cursillos en un taller de teatro para, más tarde, integrarse definitivamente en Orain.

—¿Qué obras tenéis dispuestas para representar?

—Tenemos preparadas "Los justos" y "El día que las putas salieron a jugar al tenis", aparte de la infantil. Además, estamos preparando "El cepillo de dientes", de Jorge Díaz.

—¿Se te ha pasado alguna vez por la cabeza dedicarte al teatro de una manera profesional?

—Sí. Por supuesto que sí. De hecho, en el año 68 me fui a París y, aunque nadie sabía mis verdaderas intenciones, en mi

fuego interno yo me marché para dedicarme al teatro. Lo que ocurre es que la cuestión económica me agobiaba y me tuve que poner a trabajar para poder comer. No tenía tiempo para nada más y así estuve un año.

—¿Y aquí no hay posibilidades?

—Mira. De momento, en Orain, ya hay tres personas que han visto posibilidades y que están intentando hacer del teatro su profesión.

—¿No has tenido nunca proposiciones de alguna compañía profesional?

—Sí. He tenido varias. Algunas muy claras; otras, como sugerencias, como animándome. De todas maneras, nunca me ha apetecido irme a Madrid.

—Sí, me gustaría hacerme profesional aquí, en Donosti, lo que pasa es que siempre está por medio la cuestión económica y, de momento, no puedo. Claro que, a lo mejor, esto es una justificación que me pongo yo.

—Vamos a cambiar un poco el tema. Háblame de tu novela premiada.

—En principio la pensé como una serie de relatos cortos basados en mi niñez, en toda la niñez de la postguerra, en mi barrio... y estaban dirigidos a los niños. Lo que pasa es que el tema se me escapó de las manos y llegó a tener unas connotaciones sociológicas, psicológicas, incluso políticas. Me di cuenta que el tema había rebasado el mundo infantil y lo transformé en una novela. La titulé "Para no sé quién".

—Para terminar, háblame un poco de la radio. ¿Cómo ves la radio en Donosti?

—Bueno. Esta es una opinión mía muy particular, pero creo que la radio se ha olvidado de la creatividad. Quizá sea por los momentos que estamos viviendo que se le ha dado mucha importancia a la política, y yo no digo que no la tenga, pero ya no se crea ni en el terreno humorístico ni en el dramático... Hace falta gente creativa.

Y Paco me mira con su aire ausente, filosófico...

Se celebrarán entre los días 3 y 9 de diciembre

## Nueva edición del Merkatu Txikia, a favor de los Hogares Nuevo Futuro

El Merkatu Txikia, versión donostiarra del rastrollo, acto destinado a la recaudación de fondos con destino a los Hogares Nuevo Futuro se celebrará en los bajos del Ayuntamiento de San Sebastián entre los días 3 y 9 de diciembre, tal y como ya viene siendo tradicional.

Esta experiencia, basada en una similar, celebrada en Madrid por primera vez hace 15 años, ha disfrutado en los ocho años de vida que lleva, de una gran aceptación por parte del público asistente, de las entidades públicas y de los comerciantes donostiarra en general, quienes, lejos de protestar por la competencia a la que se ven sometidos sus productos, ayudan y cooperan con donaciones de objetos.

Las actividades de la asociación comenzaron a desarrollarse en Gipuzkoa hace ya 8 años cuando se vio la necesidad de que los niños alojados en los hogares de Nuevo Futuro situados en Madrid, deberían ir organizándose sus vidas futuras en los lugares de origen. De esta manera, el primer piso se abría en Irún, siendo el siguiente el de San Sebastián, producto de los ingresos obtenidos en el rastrollo.

### Hasta ojos de cristal

Las cooperativas que reciben los organizadores, han registrado una constancia desde los principios, según comentaba una señora, miembro del patronato. "Apenas se han producido bajas entre las personas que envían su ayuda; al contrario, del año en año se han ido incorporando nuevas personas y entidades que aportan cosas".

Haciendo una valoración de la acogida que a lo largo de los años ha ido teniendo el Merkatu Txikia, la fuente de la junta comentaba: "El primer año, hace ocho, la situación política era muy inestable, y, en cierto modo, las personas tenían otros compromisos en los que podían y necesitaban donar sus cosas. Este hecho, creó un cierto clima de miedo por pensar que esta organización podría fracasar; sin embargo, la alegría que experimentamos fue inmensa al comprobar que el apoyo de la gente fue total. Un éxito".

### 26 puestos de venta

"Cualquier cosa es válida para vender en el rastrollo; las cosas más



Las tareas de organización han comenzado en los pasados días.

ISABEL AZCARATE

inverosímiles llegan a tener salida. Cualquier objeto encuentra un comprador al que le sea de utilidad. Un año nos encontramos con que unas señoras mayores que habían fallecido conservaron todas las prendas de vestir que habían utilizado a lo largo de su vida. Estas prendas, una vez lavadas, y planchadas, se pusieron a la venta y se vendieron como churros". Hablando de otras curiosidades que han ido circulando por el Merkatu Txikia a lo largo de estos años, "conseguimos fichas de juego del casino de Donostia; las vendíamos en un puesto a 250 pesetas y había cola para llevárselas".

### Mantillas a Go-go

"Un año, una tienda en la que se vendían mantillas para ir a misa —continúa— nos regaló todas las que sobraban. Con los carnavales, sabiendo toda la gente que participa en el entierro de la sardina, vendimos rápidamente todas." "Con los sombreros sucedió lo mismo. Un gran lote de sombreros antiguos que conseguimos, tuvo una venta fulgurante. No quedó ni uno."

Otra anécdota curiosa es la de un par de ojos de cristal que una familia, había obsequiado, incluidos en un lote más amplio. "Tuvimos dudas sobre si sacarlos a la venta o no, pero a pesar del asco que daban, los pusimos, y los adquirió un oftalmólogo que dijo que eran unas piezas de coleccionista. Se fue encantado de su compra."

La presente edición del Merkatu Txikia constará de veintiséis puestos, en los que se podrá hallar casi de todo; desde un bar, una sidrería, un servicio de comedor y un salón de té, hasta antigüedades y artesanía, pasando por puestos de flores y plantas, objetos de artesanales, alimentación, cerámica, librería, ropa usada y nueva y un amplio abanico de posibilidades.

### Sobre todo, esfuerzo humano

En este sentido, otra de las innovaciones va a ser la de un puesto de venta de pinturas y esculturas de jóvenes artistas vascos, quienes van a promocionarse mientras cooperan con el fin benéfico del rastrollo.

Además de los anteriormente citados puestos, habrá un servicio de comidas al precio aproximado de 600 pesetas, al cual se podrá acceder mediante la adquisición del correspondiente ticket. Durante las horas del servicio de comidas, el Merkatu permanecerá cerrado.

Las personas encargadas del funcionamiento de las instalaciones, rondará la cifra de trescientos, siendo las mismas las ya habituales en estas tareas de otros años. Otra innovación que presentará la actual edición será la de la actuación que realizará un grupo de rock, aún sin conocer, así como la cooperación espontánea que se pueda lograr de las personalidades conocidas en diferentes ámbitos de la vida pública y social de la provincia.



APRAIZ

### ¿Quién guía a los carteros,

cuál es la brújula y la estrella que los lleva en esta fechas que hinch a sus carteras con promesas y recordatorios, con agradecimientos y olvidos resarcidos ante la cercanía de las fiestas, de la tregua acordada y la reanudación de la charla interrumpida? Son sus pies quien les guía que se vuelven planos por la carga repetitiva el peso de palabras ensobradas que cuelgan a la espalda, en la mochila repleta de mentiras y verdades, de "espero que al recibo de ésta" "no podré brindar con vosotros este año", de "qué pasa que no escribes", y "si supieras cuánto se te extraña ¿Quién guía a los carteros?"

# DONOSTIALDEA

CORRESPONSALES

Errenteria: Luis María Rodríguez, tño. 523018. Hernani-Urnieta: J. Zubimendi, tño. 550522. Lasarte-Usurbil: Txema Vallés, tño. 351807. Oñartzun: Cristina Ortega, teléfono 272201-354048. Pasaila-Lezo: A. Ares, tño. 390088. *Corresponsales deportivos:* Errenteria: L. M. Rodríguez, tño. 523018. Hernani: I. Quesada, teléfono 396547. *Coordina la edición:* Sergio Juanena, teléfono 522400.

HERNANI

## Asamblea popular para tratar sobre el cementerio de Lasarte

A las siete de la tarde, en el salón de actos de la nueva Residencia de Ancianos, se celebrará hoy jueves la asamblea convocada por los baserritarras y vecinos de la zona donde está prevista la ubicación del nuevo cementerio de Lasarte, y a la que también asistirán los miembros de la Corporación Municipal. A ella se invita a todos los hernaniarras, tanto individual como colectivamente, a través de AA.VV., sindicatos, partidos políticos, organismos populares, etc.

### Suspendidas las conferencias de DYA

La Asociación de Ayuda en Carretera, DYA, informa que han sido, de momento, suspendidas las conferencias que sobre los temas "Catástrofes naturales" y "Urgencias", deberían celebrarse, hoy jueves y mañana viernes. La asociación informará oportunamente sobre las fechas en que éstas se realizarán.

### Ayuda a subnormales

El Ayuntamiento de Hernani pone en conocimiento de todo el vecindario, que se va a proceder al reparto de la cantidad asignada para ayuda a subnormales. Por dicho motivo, y a partir de hoy jueves y hasta el 20 de di-

ciembre, pueden pasar los interesados por la Secretaría del Ayuntamiento, con el fin de rellenar las solicitudes. Estas han de ir acompañadas por los siguientes documentos: Declaración de la renta. La cartilla de desempleo, si se encuentra en esta situación. Recibos de los gastos ocasionados por el deficiente y declaración de bienes de Hacienda.

### Exposición de Luis Tellería

El artista hernaniarra Luis Tellería, expone estos días, hasta el 4 de diciembre, en la sala de exposiciones de la sociedad Xalaparta. La exposición está siendo muy visitada, siendo el horario, de 7 a 9 de la tarde los días laborales y de 12 a 14 los festivos.

### Concurso de diapositivas

A las 8 de la tarde, en la nueva Residencia de Ancianos se celebrará hoy el IV Concurso de Diapositivas que dentro de la semana montañera, organiza la sociedad de montaña Mendiriz Mendi de Hernani.

### Cartelera

Cine Irazusta: A las 7.15 y 10.15, *Roller Boogie*.

Opinión

## El Ayuntamiento de Hernani, firme en su decisión del proyectado cementerio de Lasarte

Escrito enviado por el Ayuntamiento de Hernani y aprobado por unanimidad en la última sesión permanente celebrada:

"El Ayuntamiento de Hernani desde 1979 ha mantenido una postura positiva de cara a la constitución de Lasarte como municipio independiente, ya que siempre ha considerado que la voluntad de los pueblos a constituirse como tales es un derecho inalienable. Uno de los puntos conflictivos desde el principio de las negociaciones ha sido el de los límites geográficos, o la "muga" entre Lasarte y Hernani. Ya en 1980, por acuerdo de pleno, el Ayuntamiento presentó su postura de la línea divisoria, que era y es coincidente con la defendida en su día por los baserritarras que se interesan por el tema; Lasarte presentaba una línea que pasaba por la parte trasera de Santa Bárbara y Talleres Gureak, la diferencia se cifraba en 1.250.000 metros cuadrados.

Recientemente en plenos celebrados el día 19 de noviembre en el Ayuntamiento de Lasarte y Ayuntamiento de Hernani se aprobaban las "mugas" definitivas entre Lasarte y Hernani coincidiendo éstos con los presentados por Hernani en 1979 y con los considerados históricos por los vecinos de la zona, quedando zanjado definitivamente el contenido de las mugas entre Lasarte y Hernani y dejando claro el tema tan "manipulado" por algunos, de la división territorial de Lasarte y Hernani.

Pasando a exponer seguidamente

nuestro planteamiento sobre la ubicación del cementerio de Lasarte. La Corporación Municipal de Lasarte se encuentra con el problema de la situación del cementerio (propiedad del Ayuntamiento de Hernani) y con urgencia se planteó la construcción de uno nuevo, presentando al Ayuntamiento de Hernani y de Urnieta la alternativa de Ilaraltzueta como la más viable, después de haber barajado varias ubicaciones: Terrenos en la falda del Buruntza (Urnieta); traseira del hipódromo (S. S.); Zona entre Pepe-enea y Bianchi (Hernani) y otras desechadas de inmediato. Tras varias reuniones con técnicos del Ayuntamiento y de Sanidad del Gobierno vasco y después de haber tenido en cuenta factores como el de proximidad de viviendas, vientos dominantes, orografía, etc. Las Comisiones correspondientes informaron favorablemente sobre la ubicación mencionada a pesar de dos inconvenientes.

a) Falta de acceso adecuado, problema que está resuelto al contar con un proyecto de mejora del camino que con un importe de cerca de 15.000.000 del pesetas, la Diputación financia el 75% corriendo el resto a cargo de Hernani y Urnieta.

b) Ubicación del cementerio en término municipal de Hernani (no propiedad del municipio).

Cuando la Corporación adoptó una postura positiva para la constitución de Lasarte como municipio no lo hizo de forma testimonial sino con el ánimo de aportar lo que considerando que no lesiona los intereses de

nuestro pueblo de forma importante, sea justo y necesario para Lasarte (personal, presupuesto, patrimonio, etc.). En este sentido y viendo que el terreno donde se va a construir el mencionado servicio se sitúa en el límite de Hernani con Urnieta. La Corporación considera que el ceder las tres hectáreas de término municipal a Lasarte es un planteamiento justo y de nula transcendencia para nuestro municipio, solucionando solidariamente un grave problema a nuestro pueblo vecino (a título aclaratorio decir que el terreno en cuestión no es propiedad del Ayuntamiento de Hernani).

Otro aspecto que se ha comentado por los "detractores" del mencionado proyecto es el supuesto "atentado ecológico".

Un cementerio, en absoluto, se debe considerar como una actividad contaminante, por lo que difícilmente atentará ecológicamente al medio ambiente.

Nos sorprende que los que más han destacado por sus tratamientos anti ecológicos (talas de frondosos, plantaciones de ignis) en la zona traten de hacer bandera de esta cuestión. El Ayuntamiento piensa que un cementerio, racionalmente construido, se debe ubicar en una zona rural y cree que el impacto que esta obra puede suponer en la naturaleza puede y de hecho será amortiguado o anulado por medio del tratamiento dado a la superficie ordenada, diseño y materiales constructivos. Además de una importante labor de repoblación forestal de la cual la zona está bastante necesitada.

Para finalizar y ante las insinuaciones vertidas de omisión de trámites legales, decir que a raíz de la primera protesta de los vecinos al iniciarse las obras, al Ayuntamiento ordenó su paralización e inició el procedimiento que la legislación exige, cumplimiento todos los trámites administrativos, información pública incluida, y nos consta que todas las resoluciones han sido comunicadas por el Departamento de Política Territorial a los promotores de los recursos, siendo la última resolución de los organismos competentes, la de confirmar las tesis del Ayuntamiento y dar luz verde al proyecto definitivamente (el parón de la obra supone un costo adicional de ocho millones). Por último informar que el pleno del Ayuntamiento en sesión del día 19 de noviembre de 1983 se ratificó por unanimidad (PSOE, EE, PNV, HB) en la ejecución de la obra."

### Cine: "Una semana de vacaciones"

A las 19.30, con la proyección en el cine Alameda/cine del Batzoki, de la película de Bernard Tabernier titulada *Una semana de vacaciones* (1980), dará comienzo el ciclo que el King Kong zinema taldea de Errenteria ha dedicado al cine francés. La entrada para ver la película costará 50 pesetas.

### Misa por los enfermos y ancianos

La Comisión de Enfermos de la parroquia de San José del barrio de Iztietia de la localidad comunica que mañana, viernes se celebrará una misa en la parroquia que comenzará a las 19.00, dedicada a los enfermos y ancianos.

Votaron en contra el PSOE y PNV

## El Ayuntamiento de Errenteria denegó una subvención al semanario "Argia"

En la última sesión de la Permanente del Ayuntamiento de Errenteria se presentó entre muchos otros temas una propuesta por parte de Euskal Herriar Euskaraz para conocer una subvención al semanario *Argia* por ser uno de los pocos medios impresos que se publican íntegramente en euskara, el voto contrario del PSOE y PNV supuso el que no se aprobase la concesión de esta subvención.

Euskal Herriar Euskaraz de Errenteria, había presentado una propuesta a la Permanente para que se concediese subvención con 100.000 pesetas al semanario *Argia*, publicación que se edita íntegramente en euskara y que soporta un elevado déficit económico. La Comisión de Euskara aprobó conceder esta subvención al semanario con motivo del día de *Argia*, celebrado el día 13 de noviembre, con cargo a los fondos destinados a las publicaciones en euskara.

En la Comisión de Hacienda sin embargo, había discrepancias a la hora de conceder las 100.000 pesetas, pues, mientras HB se mostraba de acuerdo, el PNV señalaba que el semanario era deficitario porque no lo leía mucha gente, y el PSOE consideraba que no procedía conceder esa ayuda económica debido a la ideología del mencionado semanario.

Un miembro del público intervi-

no primero en euskara y luego en castellano para señalar que si la Comisión de Euskara, tenía un presupuesto debería presentarlo a la de Hacienda, para ver si existía dinero para ese presupuesto, pero esta última comisión no debería entrar en debate acerca de las decisiones de la comisión de Euskara y se debería limitar a decir si había o no dinero.

### Escritas por estudiantes

Constando a los argumentos que se habían esgrimido por parte de algunos partidos para denegar la subvención, la misma persona señaló que el ser *Argia* una empresa privada, la falta de lectores, no eran razones válidas para no conceder la ayuda económica solicitada, mencionó que, en *Argia* trabajaban por ejemplo gente que estudiaba Filosofía vasca que no cobraba un sólo duro y lo hacía por militancia. Hizo un breve balance de las revistas que antes se publicaban en euskara

(Goizaldi y Anaítasuna) que habían debido cerrar por falta de subvención y la única superviviente era *Argia*. También señaló que la falta de lectores no era cierta, pues el número de suscriptores en proporción con el que tenían algunas revistas prestigiosas del Estado era mayor en *Argia* que en estas últimas. Dijo que la revista iba hacia arriba en calidad y que negar una subvención por la ideología como había señalado el PSOE era un error pues la revista la hacían estudiantes de Filosofía y si algún partido por sectarismo no quería darse cuenta, eso era otra cuestión.

Terminó señalando que si el PNV negaba la ayuda económica por tratarse de una empresa privada, por esa lógica tampoco debería subvencionarse a las ikastolas que también son instituciones privadas, y sin embargo, esto no sucedía así.

El PSOE manifestó que en cuanto al primer punto, el que se refería a la potestad de la Comisión de Euskara para aprobar subvenciones sin que la de Hacienda se inmiscuyese, la persona que había hablado tenía razón pero también debería tenerse en cuenta la mala situación económica.

En el resto de los puntos se ratificaron en la postura adoptada por el partido anteriormente y que consistía en no mantener a flote revistas que se encuentran en mala situación económica pues desde el Ayuntamiento no se podía subvencionar a todas las que estuviesen en situación comprometida.

El concejal Aguirre del PNV, en relación con el mismo tema manifestó que si la gente trabajaba en *Argia* por militancia no era problema suyo, el había estado suscrito hace tiempo a la revista pero cuando la empresa pasó a otras manos hubo una baja de suscriptores debido a los nuevos empresarios.

### El PNV, sin planificación

El mismo miembro del público que había intervenido anteriormente contestó al PNV diciéndole que este partido no tenía una planificación para fomentar el euskara y que por encima de subvencionar a *Argia* de lo que se trataba era de ayudar al euskara pues interesaba que este idioma fuese adelante y el hecho de que existiese una revista escrita exclusivamente en euskara era positivo y por ello, esta debía ser mantenida.

Toledo de HB, intervino señalando en primer lugar que la Comisión de Hacienda iba en contra del euskara. Manifestó también que iba a votar si, a la subvención, y que aunque comprendía que el PSOE por su ideología en contra del Euskara votase negativamente no entendía la postura del PNV.

# BAZTAN-BIDASOA

## CORRESPONSALES

Elizondo: L. Santamaría, tño. 580488. Hondarribia: A. Basurko, tño. 640330. Irún: J. Achúcarro, tño. 620549-642378 y A. Puerta, tño. 625412. Lesaka: M. Sanjurjo, tño. 637188. Corresponsal de-  
portivo: A. Puerta, tño. 625412. Coordina la edición: Sergio Ju-  
nena, tño. 522400.

### IRUN

## Primer Campeonato de Mus en favor de la DYA

Irún, Hondarribia, Oiartzun, Lezo y los tres Pasajes, componen la segunda zona, de las ocho que tomarán parte en el I Campeonato de Mus pro DYA.

El plazo de inscripción está abierto hasta el 31 de diciembre y los interesados tendrán que dirigirse a la delegación de DYA en las casas 7 de la cofradía de Hondarribia, o bien a la Caja Laboral Popular, tanto de Irún como de Hondarribia, debiendo abonar mil pesetas por persona.

### Asociación de Cazadores y Pescadores del Bidasoa

La Asociación de Cazadores y Pescadores del Bidasoa, comunica a los socios que deseen lotería de Navidad, que pasen por la Secretaría de dicha asociación a retirar

la participación de doscientas pesetas por persona.

Las participaciones que hayan quedado sin retirar, para el día 15 de diciembre, se repartirán entre los socios que lo soliciten.

### Irungo Euskal Kirolak

Irungo Euskal Kirolak, comunica que las participaciones de lotería de Navidad, pueden ser retiradas en los locales de la citada sociedad, en la calle Contracalle, a partir de las 8 de la tarde.

### Lotería de Los Trankilos

Por medio de la presente nota se comunica a todos los socios de la sociedad, Los Trankilos, que

está a su disposición, en la oficina de la sociedad, la lotería de Navidad del presente año. Asimismo se advierte que la fecha tope para la retirada de la citada lotería será el próximo día 15 del presente mes.

### Fallecimiento sentido

En la ciudad de Irún, a los 82 años, ha fallecido don Manuel Niño, persona muy estimada en nuestra comarca. Los funerales, que se celebraron en la parroquia del Juncal de Irún, resultaron una gran manifestación de duelo. LA VOZ se une al dolor de la familia Niño así como, a la familia de Juan Luis Seisdedos, corresponsal de *El Diario Vasco*, haciendo llegar a su esposa nuestro pesar por la pérdida de su querido padre.

### HONDARRIBIA

## El arreglo de caminos vecinales, en marcha

En el pequeño intervalo de tiempo transcurrido entre la aprobación del presupuesto para arreglo de caminos vecinales y hoy, se puede asegurar que se han realizado casi la totalidad del proyecto. Recordamos que estas obras se realizan con la aportación municipal del material y la mano de obra la pone el barrio; a este sistema se le conoce como "página" o "auzolan".

El preparado de los caminos, canalizado de las aguas y nivelado es trabajo previo a la terminación de los proyectos con hormigón. Entre el fuerte impulso para arreglos de caminos vecinales realizado por el Ayuntamiento hace dos años y el actual, el estado en que se encuentran la mayoría de los mismos se puede decir que es más que aceptable y en los medios baserritarras la alegría es grande por estas ayudas.

### Nota del PSE-PSOE de Hondarribia

El PSE-PSOE presentó la siguiente

nota en el Ayuntamiento en la última Comisión Permanente y recuerdan al pueblo en general lo siguiente:

"L protección del Acebo (*Gorosti*) —*Ilex Aquifolium*—. Continuando con la campaña iniciada el año anterior, recordamos las vigentes en pro de la protección del Acebo y que tan excelentes resultados alcanzaron en la campaña de 1982. Las medidas concretas son: Prohibición de su poda, tala, transporte y venta. Se recuerda que se incrementará la vigilancia en dicho sentido por parte de la Guardia Municipal.

También instamos a la colaboración ciudadana, con el fin de hacer el mayor número de participants en esta iniciativa par la protección de una especie tan escasa como el Acebo (*Gorosti*) y que año tra año ha venido siendo dañado muy seriamente; algo que nos pertenece a todos y que deseamos siga sobreviviendo largamente en nuestros montes."

### ELIZONDO

## La Asociación Iturri-Ederra dispuesta a conversar

La Asociación Iturri-Ederra, que abastece de agua a Elizondo desde 1967, acordó en el transcurso de su asamblea extraordinaria, aceptar únicamente entablar conversaciones con el Ayuntamiento, para dar solución al problema planteado con el pago y servicios de abastecimiento de agua.

El Ayuntamiento de Baztán, reunido en sesión a puerta cerrada, había acordado en relación con este tema, desestimar las solicitudes presentadas por la junta de Gobierno de la Asociación de Aguas, por las que se pedía la regularización de los recibos por suministro a las dependencias y establecimientos municipales.

Asimismo, la Corporación acordó manifestar a la mencionada asociación que "el Ayuntamiento se propo-

ne realizar las actuaciones oportunas para normalizar la situación jurídica del servicio de abastecimiento de aguas en Elizondo, y entablar conversaciones con ella, para encontrar una solución adecuada".

En la actualidad, el Ayuntamiento del Baztán, debe a la Asociación Iturri-Ederra un total de 860.000 pesetas, en recibos atrasados por el suministro a varias dependencias municipales, tales como piscinas, campo de fútbol, frontón, Casa Consistorial, garajes, matadero e ikastola municipal. Ante el requerimiento de la asociación que fueran pagados dichos recibos, el Ayuntamiento, en la sesión del día 4 de noviembre, no sólo se negó a pagarlos, sino que a la vista del informe presentado por

un asesor, se desprende la intencionalidad de municipalizar el servicio.

Mientras que el Ayuntamiento entiende que la situación actual es anómala, la asociación indica lo contrario, porque en Navarra, priman el uso y la costumbre sobre cualquier otro derecho, tal y como sucede en este caso concreto del suministro de las aguas del lugar de Elizondo y de los demás lugares del valle; asimismo, porque la asociación está presidida por el alcalde jurado de Elizondo; por constituir un ente jurídico legalmente reconocido, con estatutos y funciones propias, además de sus fines públicos y finalmente porque cumple tanto con el servicio exigido por los vecinos en cuanto al suministro, como en cuanto a la legislación sanitaria vigente.

### Opinión

## Gregorio Arriola Sarratea

Ante la nota policial publicada el pasado sábado día 26 de los corrientes, en distintos medios de comunicación en relación al caso de Gregorio Arriola Sarratea, queremos aclarar lo que en dicho comunicado mencionan:

1. Según la nota policial, Gregorio y el resto de los compañeros que en la detención del arriba mencionado viajaban en el coche (4), que también fueron detenidos, con ocasión de un control policial preventivo en Irún, en el cual levantó la sospecha de la patrulla, el coche de Gregorio siendo detenidos después de haberlo interceptado.

Tenemos que decir que dicha acusación es mentira, pues el coche, el cual conducía Gregorio se detuvo cuando los zetas le dieron el alto a través de las luces (larga y corta) en la calle Fuenterrabía de Irún (frente a la cruz roja, presenciado por la gente y confirmado después de que fueran puestos en libertad cuatro de los cinco que viajaban en el coche en el momento de la detención) y nada más bajar del coche le expusieron, diciendo a un compañero de éste que

llevara el coche hasta la comandancia que la Policía tiene en Irún.

2. También dicen —según la nota policial— que su enlace era Agustín Irazustabarrena "Legra", a este respecto tenemos que decir que la persona antes citada era un compañero de trabajo, que actualmente se encuentra en Euskadi Norte, y por lo que la amistad les unía cuando eran compañeros de trabajo, éste les fue a visitar alguna vez, haciendo más de cinco meses que no había estado con él, y las pocas veces que fue a verle (cuatro o cinco) en los catorce meses que lleva el mencionado Agustín, lo hizo en plan de amigo.

3. También es incomprensible como habiendo sido detenidas siete personas por el mismo caso, sólo Gregorio esté dentro, saliendo los demás sin cargo alguno (cuatro) a los dos días y el otro a los diez días sin cargo alguno por parte de la policía.

4. Denunciamos la escalada de detenciones y represiones no justificadas, estos últimos meses en la ciudad de Irún junto con el resto de Euskadi.

Gestora pro Amnistía de Irún y Hondarribia

### MUGALDE

## La alta cocina se acerca a los estómagos vegetarianos

AGUSTIN

En algunos lugares del extranjero parece que es normal que en los restaurantes de gran categoría cuenten con una carta para vegetarianos. Pero no es muy normal que un compañero de estudios en la escuela superior de hostelería de Madrid, de Juan María Arzak, haya creado en Irún una carta completísima de comida vegetariana con bebidas incluidas, de creación propia.

Me acerqué a este personaje y resultó ser el gran maestro de cocina tradicional y experto en la nueva cocina vasca, Javier Salaberria. Entro en el bar-restaurante de su propiedad, Xabier, situado en el barrio irunés de la Estación y solicito una entrevista amigable, pues somos muy conocidos, para que me explicara muy por encima qué eran aquellos comentarios que se corrían en los ambientes gastronómicos en relación con la carta que éste restaurante tiene a disposición de los vegetarianos.

Al explicar la carta, el nombre de los platos, la forma de condimentarlos, etcétera, llegué a pensar que "esta gente" se forra a comer bien pero que muy bien.

La realidad es que al querer el amigo Xabier enriquecer la carta del restaurante, pensó en la posibilidad de dedicarse a presentar de forma paralela y como una carta más, comida vegetariana.

La verdad es que será curioso ver un plato de ricos chipirones o una merluza en salsa y al lado, unas coles de Bruselas a la crema con piñones o cardos de Navarra con nata y almendras.

De los postres que estos señores pueden disponer para terminar su banquete, más vale ni comentar pues la gama casi es mayor que la de "los otros". En fin, que la experiencia, hoy realidad, sea buena, pero sintiéndolo mucho, Xabier, cuando vaya yo a cenar, dame lo de siempre que lo demás será muy bueno pero...



### HONDARRIBIKO UDALA

## AYUNTAMIENTO DE FUENTERRABIA

### IRAGARKIA

Udal Batzorde Iraunkorrek hilaren 21an hartutako erabakiaren arabera herritar guztiak jakinarazten zaie GOROSTIAK desagertzeko zorian daudelako, hauen mozketa eta kale eta merkatuetako salmenta debekatua gertatzen dela.

### ANUNCIO

De conformidad con lo acordado por la Comisión Municipal Permanente en sesión de 21 de los cttis., se pone en general conocimiento la prohibición de tala, poda y venta en mercados y vías públicas, del ACEBO (GOROSTIA), a fin de garantizar la conservación de esta especie arbórea en trance de extinción.

Hondarribia, 1983.a.o azaroak 24. ALKATEA



El carácter competitivo de la Feria de San Andrés hace que los productos expuestos sean de gran calidad.

*Hubo gran calidad en los productos y numerosísimo público en la plaza de Unzaga*

## La feria agrícola-artesanal de San Andrés, en Eibar, constituyó un éxito total

**RAFA ZUBIA**  
Eibar.—Con gran asistencia de público se celebró la Feria de San Andrés, en Eibar. Aunque los organizadores habían mostrado sus temores en días anteriores de que las inclemencias del tiempo pudieran deslucir la fiesta, éstos no se confirmaron.

A pesar de que la temperatura fue más fresca y que el cielo estaba ligeramente cubierto, la afluencia de personas de todas las edades fue numerosa durante toda la mañana. El punto culminante de visitantes tuvo lugar de 12 a 1 de la tarde, momento en que apenas era posible moverse entre los puestos montados.

### 40 expositores

Cerca de cuarenta participantes venidos de los diversos caseríos de Gipuzkoa y bizkaia expusieron durante la mañana sus hortalizas,

frutas y flores. Respecto a las ventas, fueron más bien flojas, y si el número de participantes no fue superior se debió precisamente a esta razón, según nos comentaban algunos de los baserritarras, la escasez de productos vendidos en anteriores ediciones.

El hecho de que la Feria de San Andrés tenga carácter competitivo da lugar a que los productos expuestos sean de gran calidad, razón por la cual los precios son asimismo altos. Y como consecuencia, las ventas no son excesivas.

### Hortalizas, frutas y flores

Como decíamos ayer, el concurso había sido dividido en tres especialidades: en hortalizas resultó vencedor Santos Muñabeitia, del caserío Bolungaray de Bériz, quedando en segundo y tercer puesto respectivamente Esteban Aristi, del caserío Pasobeltz de Zarautz, y María Landa,



La asistencia de público fue masiva durante toda la mañana.



Reportaje gráfico:  
RAFA ZUBIA

El encaje de bolillos también estuvo presente en la feria.

del caserío Jáuregi de Azkoitia. De frutas, el primer clasificado fue Félix Aristi de Garay, segundo, de Andoni Zabaleta, del caserío Mugalarte de Zamudio, y Cornelio Urizar de Aulestia. Por último, en la especialidad de flores, quedó clasificada en primer lugar Ana Idigoras, del caserío Artonena, de Oñate; el segundo puesto fue para Luis M.<sup>a</sup> Posa de Zumaiña, y el tercero para Carmen Arán de Berriz.

El fallo del jurado se hizo en base a la paridad de productos, calidad de los mismos y forma de exponerlos. El premio especial que el jurado concedió al caserío de Eibar, clasificado en primer lugar, recayó sobre Tere Muguerza, del caserío Zelaikua. Al margen de la competición, la Caja Laboral Popular, organizadora de la feria, instaló un stand en el que podían verse los productos agrícolas de varias cooperativas del sector.

### La sociedad Asola-Berri, en bacalao al pil-pil

Con gran brillantez se desarrolló también el concurso gastronómico previsto para el día de San Andrés. En la especialidad de bacalao al pil-pil compitieron cinco sociedades eibarresas, resultando vencedora Asola-Berri, seguida de Jatorrak y Estrella. En la modalidad de tortilla el primer puesto fue para la sociedad Estrella.

El jurado del concurso gastronómico estuvo formado por Ricardo Idiáquez, José Luis Gandarias, Rafael García Ramos, Jesús Artola, Zacarías Fuentes, Mauricio Urrutikoetxea y Juan Zelaya, todos ellos conocidos profesionales de la cocina vasca y cántabra.

### Marcha ecológica infantil

Con gran expectación era esperada también la marcha ecológica infantil. Numerosos niños eibarreses llegaban al mediodía a la plaza de Unzaga después de haber recorrido los montes colindantes a Eibar en busca de todo tipo de basura. Posteriormente quedó expuesta toda la gama de basuras que los niños habían hallado. Respecto al concurso fotográfico, la participación de aficionados superó ampliamente las previsiones. Fueron 35 los participantes, lo que hace suponer que fueron más de mil fotos las que se sacaron.

*Cubrirá además las necesidades de Lekeitio y Markina*

## Ondarroa ya tiene Centro de Planificación Familiar

**LORETO MURILLO**  
El día 7, a las 7.30 de la tarde, en los locales de la Cofradía será presentado este centro a todos los ondarritarras interesados. Entonces se explicará, además de lo porqué de su creación, sus funciones, sus objetivos y la forma en que todos los hombres, mujeres o parejas como tal pueden utilizarlo.

El equipo, formado por un ginecólogo, un psicólogo, un asistente social y una matrona, verá complementado su servicio con la colaboración expresa de los médicos de la Seguridad Social de la zona. Y, así, para el funcionamiento de las consultas se ha establecido un calendario semanal, dado el carácter rotatorio del equipo. Por lo que se refiere a Ondarroa, este servicio se prestará todas las mañanas, de lunes a jueves y desde las 10 a las 13 horas. Por las tardes, el servicio atenderá las necesidades de Lekeitio y Markina mientras que el

Abre hoy sus puertas en Ondarroa el Centro de Planificación Familiar e Información Sexual de la comarca de Lea-Artibai, cuatro años después de que Emakume Taldea presentara su proyecto inicial en el Ayuntamiento. El centro —de carácter público— pone a disposición de todos los hombres, y sobre todo de las mujeres un equipo

viernes estará dedicado a labores de coordinación interna.

### Cuatro años de demora

Aunque ya en 1977, la Asamblea de Mujeres de Bizkaia comenzó a plantear la necesidad de crear centros de este tipo en toda la provincia, el proyecto de Ondarroa no comenzó a tomar forma hasta dos años después. Se realizan encuestas en toda la comarca de Lea-Artibai para conocer las necesidades y carencias concretas de la zona y, muy pronto, Emakume Taldea presenta su proyecto a los partidos, asociaciones de vecinos y Ayuntamiento de Ondarroa, integrándose en la Comisión de Sanidad e iniciando los

trabajos para poner en marcha un centro así. "La falta de agilidad y dinero del Ayuntamiento —nos comentan algunas representantes del grupo de mujeres— impidió que el centro funcionara en poco tiempo." Hizo falta un cambio en los responsables de la Sanidad del Gobierno vasco para que se diera viabilidad al proyecto. Cuatro años más tarde, el servicio de Planificación Familiar e Información Sexual puede utilizarse como centro público gratuito dependiente de los ayuntamientos de Ondarroa, Markina y Lekeitio y subvencionado por el Departamento de Sanidad y Bienestar Social del Gobierno vasco.

Aunque uno de los objetivos del

centro sea dar información suficiente para que cada pareja pueda decidir el número de hijos a tener y cuándo tenerlos, no es este el fundamental. Emakume Taldea lo tiene claro y así nos lo explica: "Pedimos al centro todo tipo de información para controlar mentalmente nuestra situación; y no sólo para controlar el número de hijos. El centro debe estar orientado hacia la mujer para conseguir desarrollar nuestra sexualidad. Por otra parte, si pedimos información clara para controlar la concepción es porque hoy día se producen situaciones imposibles por falta de información sobre la anticoncepción."

Entre los servicios con los que se

puede contar, está desde la información sexual de todo tipo hasta la consulta durante todas las fases de embarazo, pasando por información sobre métodos anticonceptivos, consulta ginecológica en todas las edades y preparación maternal. Además, el centro tendrá siempre presente el entorno social donde se encuentra y orientará a todos los interesados sobre problemas de la colectividad. En un futuro inmediato, el centro organizará ciclos de charlas en escuelas e instituto para formar en estos temas a los jóvenes de los tres pueblos.

El Centro de Planificación Familiar y Educación Sexual es ya una realidad. Gestionado por representantes de ayuntamientos, trabajadores, usuarios y grupos de mujeres de la zona será un complemento a la exigua información y asistencia médica sanitaria que ofrecen los actuales ambulatorios de la Seguridad Social.

Las Juntas Generales podrían aprobarlos a mediados de enero

# La Diputación Foral presentó los presupuestos generales para 1984, que ascienden a 81.208 millones de pesetas

Los presupuestos generales para el ejercicio de 1984, que ascienden a 81.208 millones de pesetas, fueron entregados ayer por el diputado general, José Antonio Ardanza al presidente de las Juntas Generales, Xabier Aizarna, una vez aprobados por el Consejo de Gobierno de la Diputación, el pasado martes. Este proyecto de presupuestos pasará ahora a las Juntas Generales, quienes, tras previo estudio en comisión, tendrán que aprobarlos en una sesión plenaria que se celebrará posiblemente —según indicaron fuentes de la Diputación—, en la tercera semana de enero de 1984. En el acto de presentación a los medios de información se encontraban presentes el diputado general, José Antonio Ardanza, el diputado de Economía, Xabier Albistur, director del Departamento, Luis Latorre, y el portavoz de la Diputación, Eugenio Ibarzábal.

AMAIA MARTINEZ Donostia.—La exposición a los medios de comunicación de las características básicas que configuran este presupuesto ("el punto más importante en la gestión de un Gobierno") corrió a cargo en primer lugar del diputado general, quien indicó el esfuerzo realizado por toda la Diputación (funcionarios y directores incluidos) que han hecho posible la presentación de estos presupuestos, "cuando hemos tenido que hacer frente además a la marcha general de gestión del Gobierno, nos hemos visto sorprendidos por las lluvias torrenciales y las vacaciones por medio". Ardanza, que calificó el presupuesto "como enteramente nuestro", señaló que había sido posible gracias a la reforma institucional aprobada en febrero de este año, y que modificó la institución de la Diputación (de régimen corporativista a Gobierno ejecutivo).

de ingresos y gastos y por último se incluye un tomo de objetivos y programas.

Al hablar de la diferencia cualitativa, uno de los motivos que la sostienen —indicó Ardanza— es la inclusión en el presupuesto de 200 programas en sus ocho departamentos, y que son, en último caso, los instrumentos para cubrir la política de actuación de cada departamento y conseguir los objetivos que se proponen. Junto a los programas va consigo el contenido económico que se prevé para poder cumplir dicho programa.

## 10.000 millones más de ingresos

En el capítulo de ingresos, hay una previsión de 81.208 millones de pesetas, que según afirmó Ardanza son presumibles en cuanto a una exigencia que se le ha marcado a la Hacienda Foral, de recaudar lo previsible, mediante una política eficaz de la hacienda en el fraude fiscal.

En estos ingresos previstos se ha tenido en cuenta la reducción que va a sufrir hacienda con motivo de las inundaciones y a causa de la norma aprobada en el mes de setiembre, mediante la cual se reconocían una serie de medidas fiscales de aplazamiento, bonificación y exenciones. Esa cifra supone un total de 1.500 millones menos de ingresos.

La mayor parte de los ingresos se recaudarán a través de impuestos directos e indirectos (70.300 millones de pesetas), es decir, del impuesto sobre la renta y el impuesto sobre el capital en los directos y el impuesto de tráfico de empresa en los indirectos.

De estos ingresos que recauda la Diputación, como ya veremos más adelante, el Gobierno provincial gestiona sólo una parte, exactamente un 25% del total, o sea 20.360 millones de pesetas, tras haber descontado de lo que tiene que aportar de cupo al Estado, o a la Comunidad Autónoma y a los ayuntamientos.



De izquierda a derecha, Luis Latorre, director de Economía; Xabier Albistur, diputado de Economía; José Antonio Ardanza, diputado general; Eugenio Ibarzábal, portavoz del Gobierno y Begoña Usía, relaciones públicas.

## Presupuesto propio de la Diputación

En el capítulo de gastos, hay unos gastos institucionales que son las transferencias corrientes que la Diputación recauda pero no gestiona, sino que tiene que dar al Estado, Gobierno vasco y municipios.

La Diputación aportará por cupo durante el próximo año, 25.000 millones de pesetas; a la Comunidad Autónoma, 29.500 millones de pesetas y a los ayuntamientos, 7.150 millones. Es decir que le quedan 20.360 millones que son gestionados directamente por la Diputación, que es lo que se llama presupuesto propio. Esta cifra es la que tiene como destino los distintos departamentos de la Diputación y las Juntas Generales. Pero aún hay más, de estos 20.360 millones, parte se da al Gobierno vasco (3.500 millones) por convenios firmados conjuntamente y parte a los ayuntamientos por el mismo concepto (3.000 millones).

Dicho de otra manera y para que quede más claro, diremos que de cada cien pesetas que se gasta en este presupuesto, 30 pesetas son para el Estado; 35 para la Comunidad Autónoma; 9 para los ayuntamientos y 25 para la Diputación. De

la misma forma, de cada cien pesetas que gestiona la Diputación, 7 las gasta en pagar al personal del Hospital; 7 para nóminas del resto del personal; 9 en gastos de funcionamiento; 16 en transferencias a actividades sociales; 50 en inversiones económicas y sociales y 6 en carga financiera.

## Presupuesto solidario

El diputado general introdujo un nuevo dato en la valoración que hizo sobre la capacidad de gasto proporcional de los cuatro entes institucionales a los que afecta el presente proyecto, y fue el de incluir en los ingresos totales, los impuestos que recaudan los ayuntamientos en conceptos de tasas municipales, y que se sitúan en 10.000 millones de pesetas. Esto sería el presupuesto consolidado de Gipuzkoa.

Teniendo en cuenta esto, el porcentaje de capacidad de gasto de las diferentes instituciones sería: Estado, 27%; Comunidad Autónoma, 32%; ayuntamientos, 19% y Diputación, 22%.

De los 20.360 de pesetas que gestiona la Diputación, el 50% lo invierte en proyectos económicos y socia-

les que generalmente son acordados con ayuntamientos y el Gobierno vasco.

El 16% está dedicado a actividades sociales; el 10% a personal; el 9% a gastos de funcionamiento; el 7% al Hospital Provincial y el 6%, a gastos financieros.

## Ayuda a la reconversión industrial

Respecto a los programas incluidos en los ocho departamentos, éstos hacen mención importante al euskara, potenciación del Hospital Provincial, y este año particularmente al tema de las aguas, medio ambiente y saneamiento. Un capítulo importante es el que se concede dentro de las actividades económicas aparte de las que son específicas de inversión, centralizadas en el Departamento de Política Territorial y Transportes, que hace mención a la promoción y reconversión industrial, en colaboración con el Gobierno vasco.

Seguirá, asimismo, dándose importancia a la ayuda de la PYMES, siguiendo una política más selectiva de subvencionar aquellas que introduzcan mejoras en su tecnología y en la innovación dentro de sus procesos productivos.

Ingresos	Importe ingresos miles de pts.	% del total
Impuestos directos.....	38.291.000	47,16
Impuestos indirectos.....	31.915.000	39,30
Tasas y otros ingresos.....	3.728.244	4,58
Transferencias corrientes.....	1.556.000	1,92
Ingresos patrimoniales.....	1.522.606	1,88
Operaciones de capital.....	251.000	0,31
Variaciones A. financieros.....	2.000	(*)
Variaciones P. financieros.....	3.942.213,1	4,85
<b>Total.....</b>	<b>81.208.063,1</b>	<b>100,00</b>

Gastos	Importe gastos miles de pts.	% del total
Cupo.....	24.169,—	29,52
Aport. C.A.P.V.....	29.529,2	36,35
Ayts. FFFM.....	7.150,—	8,81
Presup. propio.....	20.359,9	25,12
<b>Totales.....</b>	<b>81.208,1</b>	<b>100,00</b>

Departamento	Millones de ptas.	%
Política territorial y Transportes.....	4.600,5	22,5
Salud y Bienestar Social.....	3.931,4	19,3
Economía, Presupuesto y Control Financiero.....	3.045,2	15,0
Cultura, Educación, Deportes y Turismo.....	2.075,6	10,2
Medio Ambiente, Aguas y Saneamiento.....	1.816,0	8,9
Servicios Generales, Organización, Planificación y Personal.....	1.539,8	7,6
Deuda Pública.....	1.286,5	6,3
Agricultura y Pesca.....	975,5	4,8
Hacienda Foral.....	702,7	3,5
Gastos diversos departamentos.....	162,9	0,8
Juntas Generales.....	128,1	0,6
Presidencia.....	95,7	0,5
<b>Total presupuesto propio.....</b>	<b>20.359,9</b>	<b>100,0</b>
Compromisos institucionales.....	60.848,2	—
<b>Total presupuesto.....</b>	<b>81.208,1</b>	<b>—</b>

Hay gente que se cree que es cocinero.



ISABEL AZKARATE

José María Busca Isusi, don José María para las amas de casa que le llaman y le piden recetas, será nombrado hijo predilecto de Zumarraga el próximo día 11. Oficialmente todavía nadie le ha comunicado nada y él dice que no sabe muy bien los motivos de este nombramiento, aunque confiesa sin pudor que le agradan este tipo de homenajes, a pesar de que "siempre los hacen cuando uno es viejo o ya está muerto."



ISABEL AZKARATE

Busca Isusi posee 3.500 libros sobre gastronomía.

El próximo día 11 de diciembre será nombrado hijo predilecto de Zumarraga

## José María Busca Isusi, 40 años dedicado a la gastronomía

CARMEN RUIZ DE GARIBAY

A Busca Isusi este homenaje le llega en un momento oportuno y propiamente le sirva para olvidarse un poco de sinsabores recientes. A don José María le suprimieron su programa en Radio Nacional cuando cambiaron de director, sin darle explicaciones y ahora, a pesar de que no quiere hablar de ello, se le ve afectado el ánimo. Las amas de casa no se resignan a quedarse sin consejos radiofónicos y todos los días le mandan un montón de cartas en las que le piden recetas y trucos, confundiendo, la mayoría de las veces, con un cocinero.

"A mí no me molesta que se crean que soy cocinero pero yo siempre lo advierto y suelo añadir que en casa cocina mi mujer, muy bien, por cierto. Ahora que no está aquí —estas cosas no le gustan— le diré que es una etxekoandre estupenda. En una ocasión se presentó a un concurso que se organizó en San Sebastián para premiar al plato más nutritivo, de mejor paladar, el más económico y el más rápido de preparar y lo ganó. Este plato que reúne las cuatro características es el de mejillones a la oriental y Juan José Castillo también lo incluye en sus recetas.

### La mejor biblioteca gastronómica

Don José María conoce los detalles más curiosos de la gastronomía mundial. En su casa de Zumarraga conserva 3.500 libros de alimentación y cocina. Probablemente sea la biblioteca especializada en estos temas más completa del país.

"Pues sí, seguramente. Le he dedicado 40 años y me siento muy orgulloso de ello. Tengo algunos ejemplares de la primera edición, otros manuscritos, ahora imposibles de

conseguir y que se han revalorizado muchísimo desde que los compré. Recibo catálogos de Madrid y Barcelona y por ellos puedo ver que en algunos casos el precio se ha multiplicado por veinticuatro. Libros que yo los compré por 1.000 pesetas ahora están catalogados por 24.000, lo cual no deja de ser una barbaridad."

Los más preciados los conserva en su caja fuerte. "No porque tenga miedo a que los roben, sino porque temo que un incendio se los lleve." Entre ellos está el de Juan de la Mata, titulado *El arte de la repostería*, al que Busca Isusi todavía le echa miradas furtivas y melancólicas. Siempre ha sido un goloso empedernido y ahora tiene que someterse a un régimen en el que no entran los dulces.

"Tengo tendencia a la hipertensión y a la diabetes. He sido muy goloso y lo estoy pagando, pero no me quejo, me defiendo y estoy contento. A esta edad no se puede pedir mucho más. Casi la mitad de la gente de mi generación ha desaparecido y yo estoy vivo, o sea que, bien. Me sigue divirtiéndome hablar, leer y escribir de gastronomía, aunque ya no salgo por ahí a cenar ni a comer."

En las paredes de su despacho cuelga una lista interminable de recuerdos. Además de una parte de su biblioteca, hay placas conmemorativas, fotografías, vistas, una cabeza de toro, hongos fosilizados y una preciosa chimenea. Busca Isusi se encuentra bien rodeado de todo esto, oyendo los chillidos de los nietos y sintiendo que al otro lado de la habitación están su mujer y los cuatro hijos que todavía viven en casa.

"La chimenea la diseñé yo. Calienta dos habitaciones, ésta, que la llamamos la de los hombres, y la otra, desde donde vienen las voces del resto de la familia. Esa cabeza de toro tiene su historia. Perteneció a

una res vasca de lidia, de Zaldueño, de donde arranca una parte de la ganadería de los mihura. Fue lidada en 1904 en la plaza de Tudela y la tengo aquí desde que hace veinte años nos trasladamos a esta casa. Las placas, mire usted, ahora sólo me sirven para que me respeten los hijos."

### El bacalao, las angulas y la salsa verde

Busca Isusi ha publicado siete libros, recopilaciones de recetas de cocineros y amas de casa. "Yo soy de los que creen que no se puede inventar nada en cocina. Por eso, lo que he hecho en estos libros es reunir las fórmulas de expertos cocineros y las de las amas de casa de este país que se estaban perdiendo."

Para él, la gran revolución en la alimentación del País Vasco vino con los descubridores de América. "El maíz quitó el hambre a los vascos y los otros productos que trajeron, como la alubia, la patata y el pimiento, sirvieron para enriquecer la cocina vasca, pobre hasta entonces, sobre todo en el interior. Ahora se come bien, tradicionalmente hemos tenido buenas comunicaciones con Francia y con el mar y todo ello ha contribuido a renovar la gastronomía vasca."

"Uno de los logros más importantes de la cocina vasca es haber enseñado a comer bacalao a todo el mundo. Este pescado era aborrecido por muchos pueblos, hasta que los vascos lo convirtieron en cecial y practicaron fórmulas que hicieron de él un pescado equiparable al fresco en cuanto a apetitividad."

"Otro invento es el haber descubierto las angulas como plato. En todas las costas, a excepción de las

situadas alrededor del mar Negro, había angulas y sólo el pueblo vasco las supo condimentar hasta ser reconocidas por la cocina internacional. Y el tercer orgullo de la gastronomía vasca es la creación de la salsa verde, aplicable a todos los pescados blancos."

En cuanto a la nueva cocina vasca, Busca Isusi afirma que está bien, "como todo intento de renovación, es positivo. Además, está respaldada por la cocina francesa, que se basa en comer los alimentos de temporada en su época del año correspondiente. Es muy apetecible comer unas fresas en invierno, por ejemplo, pero cuando uno las prueba se da cuenta de que no tienen sabor, que están criadas artificialmente y que es mejor esperar a la primavera para degustarlas."

### Las ostras, el mejor manjar

Descartando los postres dulces, el manjar preferido de Busca Isusi es la ostra. "A mí me gustan sin limón, siempre que se tengan garantías de que proceden de un lugar no contaminado. El uso del limón tiene su razón como desinfectante pero le quita el gusto a la ostra. Hay una fórmula muy curiosa, procedente de Laburdi, que es la mezcla de ostras con locainas y resulta deliciosa, aunque parezca extraño."

Por supuesto, en su menú preferido también las incluye. "Para mí, un menú técnicamente perfecto sería el siguiente: para empezar, un buen foie-grass, seguido de unas ostras. Luego, un besugo asado —ahora que se acercan las fechas navideñas— y luego, cordero o capón asado."

De todas formas, el secreto de una buena comida —dice— es su prepa-

ración. "Hay productos que no gozan del prestigio social, como el chicharro o la berza y que bien preparados son excelentes."

### "En el 51, hablar de gastronomía era una ordinariéz"

Desde que Busca Isusi empezó a dar conferencias y a recopilar material sobre los distintos tipos de cocinas, ha cambiado mucho la opinión pública. Ahora, quien más quien menos se enorgullece de saber preparar un plato o de haber disfrutado de una buena cena.

"Cuando di mi primera conferencia —esto fue en 1951— en la sociedad Aranzadi de San Sebastián, me querían matar. Había quien decía que hablar de gastronomía era una ordinariéz, y eso que la charla estaba enfocada hacia el aspecto etnográfico."

Don José María distingue claramente lo que significa dar de comer a practicar una cocina de calidad. A pesar de sus conocimientos y su afición, nunca ha pensado en poner un restaurante. "Tener un gran restaurante es muy sujeto, muy difícil. Otra cosa es dar de comer, eso lo puede hacer cualquiera. Yo admiró a los que llevan un buen restaurante porque tienen que estar todo el día pendientes de mil detalles: el mercado, la cocina y las relaciones públicas. Tienen que alternar con gentes que se creen entendidas y que igual no tienen ni idea, en fin, muy complicado. Tengo muchos amigos cocineros y por eso, porque son amigos, no puedo hablar de cuáles son mis preferidos. Además, ahora ya no salgo a comer ni a cenar."

Se reunirán hoy, en una asamblea informativa

# Baserritarras y Ayuntamiento de Hernani, enfrentados por el cementerio de Lasarte

**El Ayuntamiento de Hernani piensa que la oposición al proyecto del cementerio de Lasarte en terrenos municipales hernaniarras es una campaña promovida por tres personas. Sin embargo, un grupo de baserritarras considera que el campo**

La polémica ha sido suscitada durante las últimas semanas, a pesar de que el proyecto es de 1980. Entonces los ayuntamientos de Hernani y Urnieta compraron 30.000 metros en terrenos de Hernani con el fin de construir un cementerio para Lasarte. Los créditos lo hará efectivos el municipio de Lasarte-Oria, una vez que se constituya como tal.

El Ayuntamiento provisional de Lasarte está de acuerdo en esta ubicación y la Corporación de Hernani también. Sin embargo, un grupo de baserritarras que viven en las inmediaciones alegan que hay otros terrenos más idóneos para este fin y consideran que la alteración de la muga, necesaria para construir el cementerio puede sentar precedentes para el futuro.

## Las quejas de los baserritarras

"En realidad los metros cuadrados es lo de menos. La cuestión es que si se construye el cementerio ahí, ya se cambia la muga y esto puede servir para que en el futuro nos vayan edificando otros proyectos urbanísticos, lo cual no deja de ser un atentado contra la ecología."

Este grupo paralizó las obras el pasado 11 de noviembre. "El día 7 habíamos solicitado un Pleno para que se nos explicaran las razones de por qué tenía que ubicarse en esta zona. El día 10, metieron las cucharas sin contestar a nuestra petición, y una vez que fuimos a paralizar las obras, nos recibieron y nos contestaron que este es el mejor terreno, y que ya está todo hecho."

Los baserritarras se quejan de que el Ayuntamiento no ha informado todo lo que debiera en un tema de esta trascendencia.

"En el pueblo se han empezado a enterar a raíz de nuestra intervención en la radio y de nuestras notas

enviadas a la prensa, cuando el proyecto del cementerio viene coleando desde hace tres años."

También se preguntan si el Ayuntamiento de Hernani tiene autoridad legal como para modificar las mugas históricas y se han tenido en cuenta los otros proyectos que presentó un grupo de arquitectos contratados por el propio Ayuntamiento para la ubicación del cementerio.

Aseguran que en el Pleno en que se decidió el lugar definitivo no quisieron escuchar al público presente, tal y como está estipulado en este Ayuntamiento. "Otras veces, a pesar de que los asistentes a los Plenos no tienen derecho a voto, se les escucha. En esta ocasión primero se votó y luego abrieron el turno para las intervenciones."

Finalmente, dicen que ellos no se niegan a que Lasarte tenga su cementerio. "Sabemos que el actual está saturado, pero Lasarte-Oria tiene terrenos que históricamente le pertenecen, en los que cabría perfectamente un cementerio. Incluso, hay más. En 1981 el Gobierno vasco rechazó este proyecto por considerar que había cuatro viviendas a menos de 500 metros y desde el punto de vista sanitario esto no era legal."

## La postura del Ayuntamiento de Hernani

Ricardo Mendiola, alcalde de Hernani por HB, considera que la polémica la han iniciado tres personas que están manejando a los baserritarras y que la zona más idónea es la elegida. "Se podría dudar si la Corporación no estuviera de acuerdo, pero se da la circunstancia de que todos los grupos hemos votado afirmativamente."

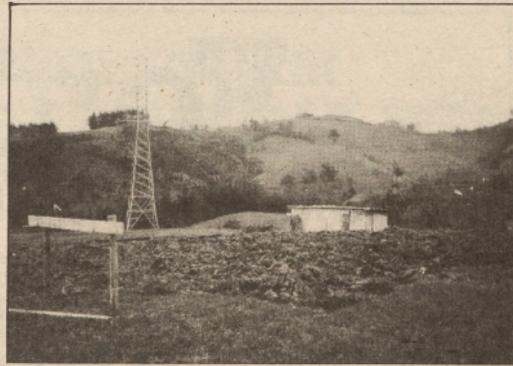
Con respecto a que en un futuro esta modificación de la muga sirva de precedente, el alcalde señala que ninguna población tiene garantías de

santo modifica las mugas históricas y que detrás de este proyecto vendrán más. Las dos partes implicadas en el affair se reunirán hoy, a las siete de la tarde, en la residencia de ancianos de Hernani para exponer sus puntos de vista en una asamblea pública.

que sus mugas permanezcan inamovibles. "En relación a la falta de información que ellos alegan, tengo que decir que se ha ofrecido la misma que para otros proyectos, como el polideportivo o la residencia de ancianos, por ejemplo. Todos los interesados tuvieron los datos que solicitaron, ha estado expuesto el proyecto en el Ayuntamiento y aquí no se ha hecho nada bajo manga."

Sobre el Pleno decisivo al que hacían referencia los baserritarras, afirma que no se le dio una valoración diferente. "Y en lo que respecta a la negativa del Gobierno vasco a este proyecto, éste modificó el informe al comprobar que los otros cuatro proyectos tampoco reunían las condiciones idóneas —filtraciones de agua, más viviendas, etcétera."

"Otro aspecto que se ha mencionado por los detractores del mencionado proyecto es el supuesto atentado ecológico. Un cementerio, en absoluto, se debe considerar como una actividad contaminante, por lo que difícilmente atentará ecológicamente al medio ambiente. Nos sorprende que los que más han destacado por sus tratamientos anti-ecológicos, —talas de frondosos, plantaciones de insignis— en la zona, traten de hacer



JOSETXO ZURIMENDI

Terrenos en los que se construirá el nuevo cementerio para Lasarte.

bandera de esta cuestión. El Ayuntamiento piensa que un cementerio construido, se debe ubicar en una zona rural y cree que el impacto que esta obra pueda suponer en la naturaleza puede y de hecho será amortiguado o anulado por medio del tratamiento dado a la superficie, ordenado, diseño y materiales constructivos. Además de una importante labor de repoblación forestal de la cual la zona está bastante necesitada."

## Las obras de acceso costarán 15 millones

La Corporación asegura que la paralización de las obras supone un costo adicional de 8 millones que los presupuestados en el 80. Considera asimismo, que el ceder las tres hectáreas de terreno al término municipal de Lasarte es un planteamiento justo y de "nula trascendencia para nuestro municipio, solucionando solidariamente un grave problema a nuestro pueblo vecino".

El único inconveniente que ve la Corporación hernaniarra a este proyecto es la falta de acceso adecuado. "Este problema, sin embargo, está solucionado al contar con un proyecto de mejora del camino que con un importe de cerca de 15 millones de pesetas. La Diputación financia el 75% corriendo del resto a cargo de Hernani y Urnieta."

Finalmente, señalan que "ante las insinuaciones vertidas de omisión de trámites legales, a raíz de la primera protesta de los vecinos al iniciarse las obras, el Ayuntamiento ordenó su paralización e inició el procedimiento que la legislación exige, cumpliendo todos los trámites administrativos, información pública incluida, y nos consta que todas las resoluciones han sido comunicadas por el Departamento de Política Territorial a los promotores de lo recursos, siendo la última resolución de los organismos competentes, la de confirmar la tesis del Ayuntamiento y dar luz verde la proyecto definitivamente".

## INSTITUTO ONCOLOGICO DE GIPUZCOA GIPUZKOAKO INSTITUTU ONKOLOGIKOAK

OBRA SOCIAL DE LA CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GIPUZCOA

### CONVOCATORIA

de una plaza de Licenciado de Farmacia para la atención del Servicio Farmacéutico del Centro.

Las bases de la Convocatoria están a disposición de los interesados en la Dirección del Instituto Oncológico donde deberán presentar las solicitudes y documentación requerida.

El plazo de admisión de las mismas terminará el 15 de Diciembre de 1983 a las 13 horas.

### DEIALDIA

Zabaltzen da Farmazian Lizentziatu batez lanpostu bat betetzeko, zeinaren eginkizuna Zentruko farmazia-zerbitzuen ardura eramatea izango bait da.

Deialdiaren oinarriak zehazki ezagutzeko, Institutu Onkologikoko Zuzendaritzaren bulegora bertara joan beharra dago, non era berean adieraziko bait zaie interesatuei aurkeztu behar dituzten agiriak zeintzu diren.

Eskabideak ere bertara bidaliko dira eta epea 1983ko Abenduaren 15ean, eguerdiko ordubatean, amaituko da.

San Sebastián, 1 de Diciembre de 1983.

INEM. Ref. SS 3599



CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GIPUZCOA  
GIPUZKOAKO AURREZKI KUTXA PROBINTZIALA

## El mercado de Ordizia en un ambiente flojo

# El cordero bajó cinco duros el kilo

Ordizia.—Ayer se celebró el último mercado semanal de Ordizia del mes de noviembre, en una fría mañana de niebla con un ambiente más bien flojo en cuanto a compraventa se refiere. Lo más destacable quizás fue la baja en el precio del cordero, hasta cinco duros con respecto a la feria pasada, cotizándose de 440 pesetas kilo. Hubo muchas cabezas y los mayoristas fueron numerosos, vendiéndose todo el género.

El conejo mantuvo su precio de la semana anterior. En cuanto a las setas se vieron las primeras urrisisas (setas de otoño) o también llamadas plateras, que se vendieron a 300 pesetas el kilo. Por otra parte, se vio un maravilloso ejemplar de hongo de peso aproximado de un kilo por el cual se pedían 1.000 pesetas. Las demás setas no modificaron su precio. La alubia bajo sensiblemente su precio hasta 600 pesetas el celemin debido a la gran

abundancia. Los tomates también bajaron algo su precio vendiéndose a 100 pesetas el kilo. En cuanto a los pescados se mantuvieron en las líneas de la feria pasada, excepto las kokotxas que aumentaron 500 pesetas el kilo. Respecto a los productos de fuera del país no hubo cambios en los precios.

### Productos del país

Cordero, 540, 435 pesetas kilo en vivo; Conejo, 220 pesetas kilo; Cabrito, 435; Pollo, 250, 300; gallina, 100; Hongos, 1.000 pesetas; Gamizas, 300 pesetas; Nikalos, de 25 a 300 pesetas; Urrisiss, 300 pesetas; Champiñones, 300 pesetas. En cuanto a la caza: Pichones, 125 pieza; Malviz, 35 pieza; Becada, 800; Paloma, 400; Huevos extra roj, 118; Super Extra, 130; Blanco Extra, 105 y al Super Extra, 120; Queso con el mismo precio que la semana anterior.

# Foro

## Reflexiones sobre la caza

COLECTIVO "MENDIAK"  
(Comisión para la Defensa de la Montaña)

La época de la caza primitiva —de la lanza, del arco y la flecha, del puñal... en que se cazaban únicamente las piezas necesarias para la alimentación y la fabricación artesanal de los artículos de primera necesidad del ser humano; en que se aprovechaba parte por parte del animal cazado, como hacían los indios con el búfalo— ha pasado.

Ahora el cazador se ha convertido en un asesino por placer, por el simple gusto de relajar la tensión humana y la desesperación en seres vivos, que se vuelven indefensos antes del atronador disparo de una escopeta.

¿Cuántas veces hemos tenido que escuchar a un amigo, declarándonos sus ansias por que se abra la veda de la caza para salir a destosarse? ¿O hemos tenido que aguantar, en los parques ciudadanos, a chavales con escopetas de perdigones matando a los pocos pájaros que pueblan los árboles? ¿O nos hemos cruzado con un tipo con escopeta y un arsenal de palomas colgando por sus pantalones?

¿Cuántos cepos venenosos, trampas, perdigones, cartuchos... consumen a lo largo del año los llamados "deportistas" de la caza?

Nos figuramos que ninguno de ellos habrá tenido entre sus manos un pequeño pajarito y le habrá notado el latido del corazón, oculto tras la finísima piel que le cubre bajo el plumaje; ni habrá sentido el gracioso picoteo de una paloma cuando te come de la mano; ni habrán observado el ligero y elegante vuelo, del buitre y la excelente función carroñera que cumple para muchos pueblos montañoses... Estamos seguros que la mayoría lo más que han llegado a acariciar es a su perro de caza, porque si realmente hubiesen tenido un contacto más directo con la fauna viva no llamarían "deporte" a asesinarla.

Por desgracia el mal cazador (hay muchos), que tiene que disparar varias veces sobre su víctima prolongándole la agonía, sólo se interesa por la naturaleza muerta y no entiende de fauna extinguida ni a punto de extinguirse en manos del "hombre despallado". Muchos de ellos son escopeteros o carnívoros (como en Palomares de Elxalar), a los que les resbala por completo el grave desequilibrio ecológico en que nos encontramos actualmente.

Tan sólo en el Estado español, el total de estos cazadores gastan anualmente más de mil millones en tener sus papeles en regla, que piensan les da derecho a disparar a todo animal que se mueve delante de ellos; ignorando muchos la ley de caza y otros hallándose metidos en el negocio comercial, por lo que cazan, sin ningún escrúpulo, especies en peligro de extinción o protegidas. Según Antonio J. Gardá, un señor de Canarias, coleccionista de raras especies de aves, "en la primavera de 1978 y en colaboración con un taxidermista que le localizó el nido y preparó posteriormente sus restos, dió muerte a una pareja de elanios azules —otra de nuestras joyas aladas cuya situación es tan precaria como la del águila imperial— sacándolos posteriormente hacia el archipiélago sin, al parecer, ningún obstáculo por parte de las autoridades competentes".

Todo esto da como resultado que en este país, al terminar la temporada de caza, muchos de los animales amparados por la ley hayan sido abatidos sin miramientos por las diferentes modalidades de caza, ya se trate de caza mayor o menor.

El oso y el lince (ambos en peligro de extinción) son los únicos afectados por la caza mayor, pues se encuentra muy organizada y vigilada.

La población de osos —que se ven amenazados principalmente por los ganaderos furtivos, que no reciben de la Administración los derechos estipulados en concepto de indemnización por los daños sobre animales o propiedades— casi han quedado reducidos a unas hectáreas de metros en la cordillera Cantábrica y en el Pirineo, últimos reducidos para esta especie en la Península Ibérica.

Por el contrario, el lince se halla muy diseminado por nuestra geografía, no pudiendo alcanzar en ninguno de los lugares que habita el número óptimo. Su mayor amenaza es la cacería de los monteros. A pesar de las prohibiciones, se sabe que en la campaña 1979-1980 hubo que añadir unos cuantos linces a las 25.994 reses abatidas.

Según los guardas de la granja experimental situada en los Quintos de Mora, propiedad del Patrimonio Nacional del Estado, se cogen varios gatos monteses y linces en los cepos destinados a los conejos.

En cuanto a la caza menor, sumamente clandestina, las especies más amenazadas son las pertenecientes a las aves de rapina, por la absurda creencia, desterrada por multitudes de científicos, de que destruyen la riqueza cinegética. Creencia promovida por la Junta de Extinción de Anima-

les Dañinos o Alimañas, a la que hay que agradecer la terrorífica cifra de 24.264 rapaces muertas entre 1954 y 1961, según datos del antiguo Servicio de Pesca Fluvial y Caza, que subvencionó y fomentó, incomprensiblemente, las matanzas en este período. Actualmente, a pesar de la cantidad de razonamientos válidos que se han dado para proteger estas especies, "sólo en la provincia de León son abatidos más de 1.700 rapaces cada temporada"; lo que hace calcular, si juntamos las 51 provincias españolas, la alta cifra de ejemplares de rapaz que matan los cazadores. En el mismo estudio se nombran como piezas frecuentes el buho chico, la lechuga y el cernicalo (aves cuya dieta fundamental la componen los insectos y los pequeños roedores, por lo que son altamente beneficiosos para el hombre y su entorno) y se añaden el águila real y el escaso halcón peregrino, entre las especies que engrasan la desafortunada lista de víctimas.

Los ojos de perdices, realizados por los "señoritos" con el afán de limpiar sus cotos de lo que ellos denominan alimañas, contribuyen a la matanza de aves de presa (azores, buhos, buitres... incluso linces). El comentario de Manuel Benito (guarda de un espléndido coto abulense) deja claro lo que piensa alguna gente sobre estos beneficios animales de presa: "Con tiradores expertos no es difícil cobrar varios miles de perdices y centenares de liebres. Todo depende de cómo esté cuidada la caza. Para que abunde limpiamos antes la finca de alimañas indeseables. Los zorros son una verdadera plaga; aquí se les combate sin tregua, con cepos, veneno y armas de fuego. A las águilas y a los buhos los perseguimos porque destruyen muchas crías. Yo he matado azores justo en el momento de cazar un conejo con sus garras. De todas formas si no las capturamos nosotros caerán a la hora de la cacería." He aquí el concepto tan erróneo que tienen ciertos cazadores de la cadena alimenticia, a la que desequilibran con su insano deporte de matar por matar y nunca mejor dicho, porque ni siquiera se molestan en usar estas piezas en algo productivo para sí mismos. Normalmente las dejan abandonadas en el campo o colgadas de una cerca para vanagloriarse de su masacratória acción. A lo más que llegan estas aves es a ser disecadas por algún taxidermista sin escrúpulos y a rellenar la vitrina de cadáveres de algún coleccionista.

No solamente se causa daño a un animal disparándole directamente, como hemos expuesto en los casos anteriores, sino que el simple hecho de un continuo tiroteo puede perjudicar a algunas especies. Este caso se da muy a menudo en los cotos privados, donde se autoriza la caza de palomas o tórtolas en otoño. Sánchez, que actualmente elabora un interesante informe sobre este tipo de daño indirecto a la fauna, asegura que "el continuo tiroteo, en fechas clave para la reproducción de especies que crían temprano, como cigüeñas o buitres, interfiere notablemente en las tareas de incubación y eclosión de los huevos, originando abandonos de nidos durante largos períodos de tiempo, con la consiguiente muerte de los embriones por enfriamiento. En la primavera pasada dieron al traste con el 40% de las puestas de varias colonias de cigüeñas en zonas donde afectaron esas tiradas. Nos parece incomprensible que el ICONA conceda los permisos para cazar, sin antes estudiar a fondo el ecosistema para el cual se solicita la autorización".

Dado que la caza permite capturar, adueñarse y traficar con la mayoría de las especies salvajes, se ha estipulado una ley para proteger algunas especies, en la mayoría de los casos las que están en peligro de extinción.

En España hay, aproximadamente, medio centenar de animales protegidos (su caza está prohibida). Pero a pesar de ello se siguen cazando. Con leyes o sin ellas el ser humano se encuentra inmerso en un sistema, que no olvidemos lo mantenemos todos con nuestro comportamiento diario, donde prevalece el odio al amor y por consiguiente la destrucción a la cooperación.

Esto nos lleva, para finalizar este artículo, a considerar la caza desde dos puntos de vista:

1.—La agresión que el hombre, desde la idea falsa de considerarse superior a la naturaleza, está causando en la población animal.

2.—El peligro que conlleva el tener un arma de fuego (un peligro de violencia y muerte presente continuamente) y poderlo utilizar en cualquier momento. El ser que desconoce el sentido del equilibrio ecológico y mata a un animal por el placer que siente ¿quién nos dice que en un determinado momento no puede matar a un ser humano?

## Malthus y el malthusianismo

ALBERTO CIAURRIZ

Es corriente oír tachar de neomalthusiano o malthusiano a secas a cualquier sociólogo o economista que levante la voz previniendo de los peligros de la superpoblación en el mundo. Dicho adjetivo adquiere muchas veces una connotación peyorativa, casi insultante, cuando el que lo profiere es alguien opuesto al control artificial de la natalidad. Quien llama malthusiano a un autor pretende a veces descalificarlo, enfrentarse a sus argumentos con esta simple palabra, a la que se ha dado un contenido emotivo.

Thomas Robert Malthus nació en 1766 en el seno de una familia de hidalgos campesinos ingleses. Abrazó la carrera eclesiástica y fue destinado a regir la parroquia de una comunidad campesina. Como pastor del lugar, entre sus obligaciones estaba la de administrar una suerte de *seguridad social* que había sido instaurada en Inglaterra en el siglo XVI, y que se centraba en la asistencia a los pobres a través de fondos parroquiales. Pronto llegó a la convicción de que el sistema de socorro a los necesitados era contraproducente, porque no les ayudaba a salir de la miseria y sí les permitía sobrevivir, hasta el punto de casarse y tener hijos, con lo que la pobreza se ampliaba a sus descendientes. Una nueva "Ley de Pobres", que reorganizaba y ampliaba la asistencia parroquial, fue promulgada en Inglaterra en 1795; Malthus la consideró perjudicial y quiso combatirla con la publicación, tres años más tarde, de su célebre "Tratado sobre el principio de la población". El clérigo inglés no se atrevió a figurar como autor en la primera edición, que apareció anónima; pero algunos años más tarde, en 1803, dio a la imprenta una segunda edición, corregida, de su "Tratado...", del que esta vez sí reclamó la paternidad.

Estudiando, fundamentalmente, el desarrollo de la población en las colonias norteamericanas, Malthus constató que "... cuando la población no está impedida por ningún obstáculo se dobla cada 25 años, y crece, de período en período, de acuerdo con una progresión geométrica". Sin embargo, la posibilidad de crecimiento de los recursos alimenticios es inferior:

"... Los medios de subsistencia, en las circunstancias más favorables para la industria, no pueden jamás aumentar con mayor rapidez que de acuerdo con una progresión aritmética."

Así pues, según Malthus, una población en la que no exista un freno a la reproducción natural estará siempre al borde de la miseria; no habrá jamás suficiente alimento para todos, y el hambre se encargará de reducirla a sus límites naturales.

¿Qué cabe hacer para evitar esta estampa de miseria? Malthus rechaza toda imposición, toda coacción social sobre los individuos para que no se casen o tengan más que determinado número de hijos; eso le parece contrario a la naturaleza, a la libertad humana. También se declara fervorosamente contrario a lo que llama escuetamente "el vicio", y nosotros denominamos "control de nacimientos", en todas sus formas. Sólo cabe, pues, un remedio para evitar la superpoblación: la abstinencia voluntaria de relaciones sexuales.

Y sigue razonando nuestro autor: en una sociedad igualitaria, todo el mundo tendría el mismo derecho y las mismas oportunidades de casarse y tener hijos; eso llevaría, a plazo medio, al hambre generalizada. Sin embargo, en una sociedad fundada sobre la propiedad privada y la desigualdad, sólo podrán casarse y tener hijos los que posean medios económicos para ello; los más pobres tendrán que retrasar su matrimonio o incluso renunciar a él, y de esta forma no crecerá el número de miembros de la sociedad hasta llegar al hambre. O, al menos, una parte de ellos, los que posean bienes, se librarán de ese sufrimiento. Pero, para ello, es preciso que desaparezcan las leyes de protección a los pobres, que éstos sufran la pobreza con todas sus consecuencias.

En el siglo y medio transcurrido desde la muerte de Malthus, la evolución de las sociedades occidentales no parece haber dado la razón a sus previsiones: por una parte, la población no ha aumentado tan rápidamente como Malthus previó, y, por otra, la extensión del mercado mundial, las migraciones sin precedentes, el enorme cúmulo de innovaciones tecnológicas que se han sucedido han llevado a un incremento de las subsistencias considerablemente mayor que el de la población. A pesar de que las "leyes de pobres" no sólo se han mantenido sino que los estados europeos han desarrollado un inmenso aparato de seguridad social, estamos ahora mucho más lejos del hambre que nuestros antepasados contemporáneos de Malthus.

Sin embargo, no puede afirmarse que las bases sobre las que el clérigo inglés construyó su doctrina fueran falsas; seguramente, la Europa actual sufriría un hambre crónica si, en este siglo y medio pasado, los europeos no hubieran practicado ampliamente aquello que nuestro autor rechazaba como *vicio*: el control de la natalidad.

Merced al *vicio*, nuestras sociedades superaron los estrechos límites que Malthus les señalaba en su desarrollo; gracias al *vicio* hemos conseguido que no haya, significativamente, hambrientos en Europa.

Resultado curioso que muchos de los que no se permiten hablar de malthusianismo sino con indignación o desprecio coinciden, sin embargo, con el vapuleado clérigo inglés en un principio inflexible: el control de natalidad es *vicio*. Eso nos lleva a pensar que sería más apropiado llamar *malthusiano* al Papa Wojtila, por ejemplo, que a muchos de los que propugnan un control eficaz de nacimientos: la concepción malthusiana del ser humano coincide mucho más con la que tiene el Papa que con la de estos últimos. La prueba es que la Iglesia Católica nos propone exactamente la misma técnica de control de natalidad que Malthus: la abstinencia sexual.

Presidente del Consejo de Administración: Juan José Latierro.  
Publicidad: Sabino Orrantia.

Teléfonos: Redacción 522.400. Publicidad: 429616-429617. Télex: 31996.  
Redacción, Talleres y Administración: Polígono Ind-108, Parcela 3-C. Lezo (Gipuzkoa).  
Apartado de Correos: 448 (Donostia) y 300 (Ereñtera).  
Depósito Legal: 285/83. Imprime: IMPOSA. Edita: ASKOREN.

LA VOZ  
DE EUSKADI

Director: José Rey. Subdirector: Antonio González (responsable Euskadi Política).  
Estado: Félix Heredia. Internacional: Héctor Anabitarte. Deportes: Mikel Telletxea.  
Sociedad: Francisco Javier López. Cultura: Ricardo Lorenzo.  
Maquetación: José María Frau y Koldo Tejada.

# EUSKO JAURLARITZAK URTESARIRIK HAUNDIENEKO DIRUEZARKETA ESKAINTZEN DIZU EUSKADI JASOTZEKO

**%12'75**  
URTE-SARIA

**%15**  
ZORGABETZEA

**3**URTETARA  
KITAPENA

Euskadi jasotzeko, Eusko Jaurlaritzak diruezketerik emankorrena eskaintzen dizu: ehuneko 12'75tako urtesariak, **ehuneko 15eko zergapidetza-zorgabetzea, 3 urtetango kitapena.** Horrela, kitapen-aldiaren amaieran, ehuneko 19 baino gehiagoko errentagarritasuna ateratzen da. Guzti hori, Balore-azokan ordaindu daitezkeen agiriak izateak dakarren dirueskuartez. Euskadiko Herri-Zorraren 3 garren Jaulkipena. Euskadiren birreraikuntzarako, Eusko Jaurlaritzaren Diruezarketa-Egitamurako diru-ekarketa.

Hiru mila milioe, eta hoiak Irakaskuntza-Etxeak sortzeari jarraitzeko, Industriari laguntza emateko, lantoki berriak sortarazteko, Nekazaritza suzatzeko, Langabeziaren aurkako Borrokarako Baltzari udal-mailako lanen bidez laguntzeko...

Hona hemen zuretzat eta Euskadirentzat komenigarriena den diruezarketa. Bizkor ibili. Har itzazu Euskadiko Herri-Zorraren agiriak. Epea Abenduaren 15ean bukatzen da.

JAULKIPENAREN EZAUGARRIAK	
ZENBATEKOA	3.000 milioe peseta.
ZORGABETZEA	Norbanakoen urteko irabaziekiko zergapidearen saririk ehuneko 15ekoa, legezko gehierakoaren arabera.
URTESARIA	Ehuneko 12'75ekoa.
KITAPENA	3 urte.
DIRU-ESKUARTEA	Balore-Azokan onartutako ordainketa-agiriak.
KORRITUEN ORDAINKETA	Seihilabetekakoa, urte bakoitzeko Ekainaren 15ean eta Abenduaren 15ean.
IZENA EMATEKO EPEA	1983garreko Azaroaren 21etik Abenduaren 15erarte.
UZTEAREN BALIOA	Berezko balioaren ehunetik ehunekoa.
AGIRIAK	10.000 peseta.
BERMAPIDEA	Euskal Herriko Autonomia-Ekarterarena.
NORAKOA	Euskadiko herri-diruezkerten dirubideketa.
IZENA EMATEKO TOKIA	Banketxeak, Aurrezki-Kutxak eta Mailgutzu-Koperatibak.



**3. gn HERRI-ZORRAREN JAULKIPENA**

**EUSKO JAURLARITZA**



**GOBIERNO VASCO**

## Boyer, político y figura económica del año

Miguel Boyer, Ministro de Economía y Hacienda, ha sido elegido "político del año" en la votación realizada por redactores jefes de OTR, políticos de diferentes partidos y periodistas de otros medios informativos. La votación ha sido secreta y por escrito con los siguientes resultados: Político del año: Miguel Boyer. (Nominados: Felipe González, Manuel Fraga, Miquel Roca); hombre de estado del año: Felipe González, (nominados: embajador Pan de Soraluce); líder de partido del 83: Manuel Fraga, (nominados: Santiago Carrillo, Xabier Arzallus); figura económica del año: desierto; banquero del año: José Angel Sánchez Asiaín, (nominados: Mariano Rubio, Escamez, Botín JR.), empresario del año: José Antonio Segurado; parlamentario del año: Miguel Herrero de Miñón; militar de año: teniente general Sánchez de Santamaría; eclesiástico del año: monseñor Fernando Sebastián; periodista del año: Julián Lago, director de *Tiempo*; periodista radiofónico: Fernando Onega, director de informativos de la cadena SER; periodista de televisión: Victoria Prego. La "figura económica del año" queda desierto por acumularse casi todos los votos en el mismo designado "político del año" Miguel Boyer.

## Carrillo pide la desmilitarización de la Guardia Civil

Madrid.—El diputado comunista Santiago Carrillo ha solicitado ante la Mesa del Congreso la unificación de los cuerpos policiales y la desmilitarización de la Guardia Civil.

Carrillo ha presentado ante la mesa de la Cámara una proposición no de ley en la que insta al Gobierno para que remita a las Cortes un proyecto de ley de organización de las fuerzas y cuerpos de seguridad del Estado.

Estima el diputado comunista que la seguridad pública y la tutela y protección de los derechos y libertades de los ciudadanos que configuran la propia razón de ser de la política no se ven en la actualidad plenamente garantizados.

Asimismo, el carácter eminentemente policial de las funciones que competen a la Guardia Civil exigen, en opinión de Carrillo, la inmediata y efectiva desmilitarización de este cuerpo y su exclusiva adscripción al Ministerio del Interior.

En la moción presentada por Carrillo se pide al Gobierno que, en un plazo no superior a 60 días, se remita al Congreso un proyecto de ley orgánica que determine las funciones, principios básicos de actuación y estatutos de las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad del Estado.

## Isabel Perón puede ocupar la embajada de su país en España

Buenos Aires.—Las "más altas esferas" del futuro Gobierno radical analizan la posibilidad de ofrecer a Isabel Perón que se haga cargo de la embajada argentina en España, según versión que publicó ayer el *Diario Popular*.

El diario inserta un gran titular en su primera plana en el que informa que "ofrecerán a Isabel la embajada en España".

Por un ajuste de cuentas

## La banda de Bueno secuestró y mató a dos delincuentes

La banda de Bueno Latorre, el preso que consiguió escapar del Hospital Provincial de Burgos con la ayuda de dos delincuentes que mataron a dos policías nacionales, está implicada en un nuevo caso. Se trata del secuestro y muerte de otros dos delincuentes, al parecer por ajuste de

cuentas. La policía descubrió ayer los cadáveres de Eduardo Aldama de la Red, el "Guau", de 24 años y el de Manuel Andrés Sánchez Manzano, "El Andarín" de 31 años. La localización de los cadáveres ha sido debida a las declaraciones de dos componentes de la banda de Bueno

Barcelona.—El hallazgo de dos cadáveres en Mataró y Sant Fausto de Capcentelles ha permitido esclarecer dos casos de secuestro en los que estaban implicados los miembros de la banda de Bueno Latorre, detenidos por la policía barcelonesa.

La brigada regional de policía judicial de la jefatura superior de Barcelona, del grupo de atracos, ha señalado que los autores de estos secuestros, con posterior asesinato, son los mismos individuos que están detenidos en la jefatura superior como autores materiales de los dos asesinatos de los policías nacionales de Burgos.

El pasado día 17 compareció en la comisaría de Badalona el padre del delincuente habitual Andrés Sánchez Manzano y manifestó que había tenido conocimiento de que el día anterior por la tarde su hijo había sido detenido por unos supuestos policías y no había vuelto a saber nada de él.

El día 19, un cuñado del también delincuente Eduardo Aldama de la Red, comparece en la misma comisaría y denuncia una detención idéntica que la anterior, pero referida a este otro delincuente.

Los investigadores policiales, tras comprobar que ninguno de estos individuos había sido detenido por ningún miembro de los Cuerpos de la Seguridad del Estado, contemplan la hipótesis de que ambos pudieran haber sido secuestrados.

Los testigos presenciales del segundo de los hechos manifestaron que los supuestos policías utilizaban un vehículo Seat-1.800, de color blanco.



Levantamiento de uno de los cadáveres en presencia del juez. EFE

Un coche de estas características le había sido intervenido a Miguel Pintor Gimeno, por lo que los inspectores del grupo de atracos sospecharon que los autores de aquellos secuestros pudieran ser los miembros de la banda que llevó a cabo el asesinato de los dos policías nacionales el pasado día 12 de octubre, en el Hospital de Burgos y liberaron a Rafael Bueno Latorre.

Sometidos todos los detenidos a interrogatorio, confesaron—según la policía— que, efectivamente, ellos habían sido quienes

habían secuestrado y que acto seguido les habían dado muerte valiéndose de sus armas de fuego.

En la madrugada de ayer los detenidos condujeron a inspectores del grupo de atracos hasta los parajes concretos, uno de ellos en el término municipal de Mataró y el otro en el de Sant Fausto de Capcentelles, donde les habían enterrado, comprobándose que todo era cierto y que estaban allí los cadáveres.

Los jueces correspondientes han iniciado las diligencias judiciales.

## 29 años de cárcel para los "ultras" que mataron a un joven en el Retiro

Madrid.—La Audiencia Provincial ha condenado a penas que suman 29 años de prisión a cuatro de los diez jóvenes ultraderechistas que mataron a José Luis Alcazo en el parque del Retiro.

La misma sentencia condena a estos cuatro jóvenes por delitos de lesiones graves a Luis Francisco Canicio y a Jesús Manuel Oyamburu, acompañantes de Alcazo.

Los condenados, Eduardo Limiñana, Gabriel Rodríguez Medina, Angel Luis Nieto y Miguel Cebrián, fueron los autores materiales de la muerte de Alcazo, según la sentencia. La calificación del hecho es de homicidio en lugar de asesinato, porque Alcazo se defendió de la agresión intentando arrebatar a los condenados el bate de béisbol con el que golpeaban.

Se reconoce que los jóvenes fueron al parque del Retiro con la intención de llevar a cabo "acciones de hostigamiento contra drogadictos, homosexuales y delincuentes que pudieran hallarse en este recinto".

La narración de los hechos definitivos dice que la idea partió de Limiñana, Rodríguez Medina, Pita de Veiga, Cebrián Carbonell y

Emeterio Iglesias, que quedaron citados el día 12 de setiembre del 79, para el día siguiente.

Los hermanos Nieto fueron invitados a su vez por otros, y antes de acudir a la cita se proveyeron de bates de béisbol, palos de artes marciales y porras caseras.

Los que no vinieron armados recogieron cinco palos fuertes que estaban preparados al efecto en las inmediaciones del parque. El único que se desprendió de su objeto contundente fue Emeterio Iglesias.

Al iniciar el camino del paseo, Limiñana dio orden de que se distribuyeran en dos grupos: uno vigilaría la izquierda y otro la derecha del camino.

Los "ultras" dejaron paso a José Pedro Noriega, que asistió al juicio y recogió a uno de los agresivos que había perdido el conocimiento y no sabía, qué le había pasado.

Al grito de "ahora", los jóvenes le emprendieron con el grupo de Alcazo, bajo la iniciativa de Limiñana, que fue quien dio la orden y quien primero descargó su bate

contra Luis Francisco Canicio.

Alcazo, que iba en último término acompañado de su novia, se adelantó para socorrer a sus dos amigos que estaban siendo golpeados. Intentó quitar el bate a Limiñana, pero no lo consiguió, pues en ayuda de éste acudieron los otros implicados en su homicidio. Posteriormente intentó huir, pero no le fue posible al topar con una valla infranqueable.

Limiñana provocó la muerte de Alcazo cuando estaba siendo golpeado por tres de sus compañeros, dándole un fuerte golpe en la cabeza que le fracturó el cráneo. "Vámonos, me parece que me lo he cargado", dijo.

Los hechos relatados constituyen tres delitos según la sentencia: uno de homicidio, y los dos de lesiones, distribuidos a los acusados según este relato.

La tesis de la defensa que proponía un agravante en concepto de imprudencia punible, ha sido rechazada por el juez, quien ha considerado como único agravante el abuso de superioridad, ya que fueron tres contra uno, atacando por sorpresa.

## Explota un artefacto en Gijón

Gijón.—A las 2.45 de la madrugada de ayer, hizo explosión un artefacto en el Real Club Astur de Regatas, sito en la calle Corrida, de Gijón, según informaron fuentes policiales.

Según las mismas fuentes, el artefacto estaba compuesto por unos 6 a 9 kilos de pólvora prensada. La explosión destruyó la planta baja de la sede del club y produjo roturas de cristales y otros desperfectos en los establecimientos cercanos. Los daños son cuantiosos aunque a las 9.30 de la mañana no habían sido evaluados.

A esa hora nadie se había atribuido la autoría de la explosión, pero se da la circunstancia de que en Gijón, cada vez que se producen alteraciones laborales, a los pocos días se registran explosiones.

Las últimas colocaciones de artefactos se las atribuyó un grupo denominado "Andicha Obrera". El pasado mes de agosto miembros del GRAPO hirieron gravemente a un policía nacional cuando se dirigía a su domicilio, por lo que se cree que uno de estos grupos sea el autor de la colocación de este artefacto.

## Respuestas afirmativas al ingreso de España en la CEE

Roma.—El presidente del Gobierno italiano Bettino Craxi, envió ayer un mensaje a sus colegas de España y Portugal. Felipe González y Mario Soares, en el que promete el apoyo de Italia en la cumbre comunitaria de Atenas para el ingreso de los países ibéricos en la CEE.

En ambos mensajes, de idéntico contenido, y que responden a sendas cartas de González y Soares solicitando la aclaración de la posición italiana ante las aspiraciones españolas y portuguesas, Craxi expresa su plena comprensión ante las preocupaciones de Madrid y Lisboa, dice un comunicado de la presidencia del Gobierno.

La primera ministra británica, Margaret Thatcher, también ha respondido afirmativamente a la carta enviada por Felipe González.

Alemania Occidental, por su parte, ha hecho saber que cree que el ingreso de España en el Mercado Común puede producirse en enero del 86 y que las negociaciones para conseguir esta adhesión podrían finalizar durante el año 84.

Los gobiernos que ya han respondido a la solicitud española creen que durante la "cumbre de Atenas" puede darse una respuesta oficial sobre la fecha propuesta y que piensan ser acordado según la petición de Felipe González.

## SPP y USP se toman un período de reflexión

Madrid.—Los sindicatos policiales SPP y USP han iniciado a partir de ayer un período de reflexión indefinido con el fin de comprobar si se produce un cambio positivo en la actitud del Ministerio del Interior sobre sus peticiones económicas y profesionales, según informaron a Europa Press fuentes de esas organizaciones.

Como se sabe, los dos sindicatos dieron ayer por finalizadas las medidas de presión que han llevado a cabo funcionarios del Cuerpo Superior, en apoyo de sus reivindicaciones. Las referidas fuentes indicaron que si dentro de un plazo prudente, el ministerio no muestra algún gesto negociador, se plantearán de nuevo medidas de presión.

Superados todos los trámites legislativos

# El Senado aprueba la despenalización del aborto sin modificaciones

El Senado aprobó ayer el proyecto de Ley del Aborto sin ninguna modificación con respecto al texto remitido por el Congreso, por 110 votos a favor, 45 en contra y 6 abstenciones. Como cuando este proyecto fue debatido en la Cámara de los Diputados, un grupo de mujeres se manifestó ayer ante el Senado en protesta por este proyecto de ley, que consideran debería haber ido más adelante. Por otra parte, un portavoz del Grupo Popular de la Cámara Alta ha anunciado que su grupo presentará recurso de anticonstitucionalidad.

Madrid.—Treinta y cinco mujeres se manifestaron ayer frente a las puertas del Senado, en protesta por la timidez de esta ley, que sólo autorizará el aborto en tres supuestos graves: cuando exista peligro para la vida de la madre, cuando haya riesgo de malformaciones fetales y cuando el embarazo sea producto de una violación.

La manifestación comenzó a las seis y media de la tarde y terminó a las siete y cuarto, cuando la policía retiraba en brazos a la última de las manifestantes. Diez de las mujeres se encadenaron a las puertas del Senado.

La actuación de la policía se produjo con gran cuidado para evitar que se causara algún daño a las mujeres, como ocurrió la vez anterior. Las mujeres fueron trasladadas en coches Z y furgonetas a la Dirección General de Seguridad.

En el Senado, la expectación producida por el debate del aborto fue desusada, según la agencia Efe, ya que las tribunas de los invitados estaban llenas (las invitaciones se habían terminado hace días) y la asistencia de los senadores fue casi masiva. Las tribunas de la prensa también estaban "a tope".

## Anticonstitucionalidad

El senador del Grupo Popular, Juan de Arespacochaga, que por la mañana dejó en duda que su grupo fuera a presentar recurso de anticonstitucionalidad a esta ley ante

el Tribunal Supremo, lo confirmó por la tarde a la agencia Europa Press.

De todas maneras, el recurso aún se hará esperar unos días, ya que, contra lo que se esperaba —que se presentara ayer—, el Grupo Popular ha decidido esperar primero al resultado del pleno y después hacer una consulta con parlamentarios de otros grupos, que podrían sumarse a esta petición. Entre estos últimos podrían encontrarse algunos senadores del Grupo Mixto y del catalán. Antón Canyellas previamente informó que estaba interesado en presentar este recurso pero que para hacerlo recabaría la firma de 50 diputados, fundamentalmente entre los del Grupo Popular.

Según otro senador popular, López Hueso, su grupo intentaría que la ley no pueda aplicarse este año, al quedar paralizada por los trámites en el Tribunal Constitucional, que aún tiene varios temas importantes que decidir.

## Siete horas y media de debate

La ley, que consta de un solo artículo, requirió siete horas y media de discusión en la Cámara Alta antes de ser aprobada.

Por la mañana se debatieron dos propuestas de veto, presentadas por el Grupo Popular y por el senador del Grupo Mixto Antón Can-



La Policía Nacional, reprimiendo la concentración de feministas ante el Congreso, durante el mes de mayo.

yellas. El veto del Grupo Popular obtuvo 55 votos a favor y 134 en contra. Algunos de los votos favorables provenían del grupo vasco, con lo que la actitud de los parlamentarios populares ha cambiado con respecto a los debates en comisión.

El veto de Canyellas fue rechazado por 51 votos a favor, 127 en contra y 7 abstenciones.

Los dos sacerdotes del Grupo Socialista, de los que se dudaba que estuvieran presentes en el debate, volaron con su grupo en contra de ambos vetos. Los senadores socialistas Manuel Arbeloa y el gallego Celso Montero.

Los senadores del Grupo Popu-

lar López Hueso y Juan de Arespacochaga defendieron el veto de su grupo con el argumento, de que en el feto hay vida, por lo que cualquier tipo de aborto sería un crimen.

Ana María Ruiz Tagle, por el Grupo Socialista, respondió que el Gobierno no pretende la legalización del aborto, sino sólo hacer no punibles tres aspectos concretos del mismo. Añadió que no se trata de definir científicamente cuándo hay vida o cuándo no la hay, que lo que hay que hacer es resolver los problemas reales existentes.

Durante el pleno de la tarde, se rechazaron diez enmiendas, de las cuales seis procedían del grupo vasco.

# El Consejo de Ministros aprueba tres leyes de Trabajo

Madrid.—El Consejo de Ministros aprobó, en su reunión de ayer, tres proyectos de ley sobre cobertura a los parados, contratación temporal y libertad sindical. Los textos coinciden con lo acordado por el Ministerio de Trabajo, si bien el Gobierno ha introducido una disposición en la Ley de Libertad Sindical, por la que se impide el ejercicio de esta actividad en las dependencias militares.

En rueda de prensa posterior al Consejo de Ministros, Joaquín Almunia, titular de Trabajo y Seguridad Social, dijo que la prórroga de los actuales representantes sindicales hasta 1986 fue solicitada por la mayor parte de las centrales y es conforme a derecho, y que la prima que en la Ley de Libertad Sindical se da a los sindicatos más representativos es habitual en los países europeos.

Almunia señaló también que el Estatuto de los Trabajadores será reformado en lo relativo a la financiación del Fondo de Garantía Salarial a los ajustes de plantilla en pequeñas empresas. En la actualidad, el fondo abona el 40% de las indemnizaciones por despidos improcedentes en empresas de menos de 25 trabajadores. Con la reforma, la financiación será para las indemnizaciones por rescisiones de contrato derivadas de expedientes de regulación de empleo, en el mismo porcentaje.

Los principales aspectos de los proyectos de ley aprobados por el Gobierno son los siguientes:

Con respecto a la Ley de Libertad Sindical, su ámbito alcanzará a todos los trabajadores por cuenta ajena. Sólo quedan exceptuados los funcionarios de las fuerzas e institutos armados de carácter militar, así como los jueces, magistrados y fiscales.

Se fija en tres meses el período de cómputo de los resultados electorales que deben ser considerados a efectos de precisar los mínimos de representatividad y audiencia sindical.

## Contratación temporal

El proyecto de ley para la reforma del Estatuto de los Trabajadores subraya como necesidad fundamental diseñar con claridad el marco institucional en materia de contratación desde una perspectiva de expansión futura de la actividad económica. En el proyecto, tal como se venía anunciando, se intenta regular la contratación temporal con contratos que tendrán una duración mínima de seis meses y máxima de tres años.

Los empresarios podrán efectuar contrataciones de este carácter para aquellas actividades que precisen mano de obra nueva.

La ley establece también una serie de garantías para que no se pueda aplicar a trabajadores por tiempo indefinido. Entre estas medidas se establece que las empresas que durante el año inmediatamente anterior a la fecha de contratación hayan hecho regulación de plantilla o realizado despidos colectivos, no podrán realizar contratos temporales.

Se reconoce asimismo el derecho a la prestación por desempleo tras un período de espera de tres meses, a aquellos trabajadores que se encuentran en situación de desempleo como consecuencia de un despido declarado procedente; se establece un subsidio para nuevos colectivos, que tendrá consideración de prestación complementaria, equivalente a la cotización efectuada a aquellos desempleados que no hubiesen cotizado el mínimo exigido de 6 meses, tengan cargas familiares y carezcan de rentas iguales o superiores al SMI, siempre que hayan cotizado al menos tres meses.

# Fraga niega discrepancias en su grupo sobre la LODE

Madrid.—El presidente de la Coalición Popular, Manuel Fraga, aseguró ayer que no existen discrepancias en el seno de su grupo parlamentario sobre la Ley Orgánica del Derecho a la Educación LODE.

Fraga acusó a los socialistas de encizajar con falsos y calumniosos rumores la vida parlamentaria, e insistió en que la postura del grupo sobre la LODE es unánime.

El comité permanente de la Coalición Popular se reunió ayer por la mañana en el Congreso para estudiar un informe de Oscar Alzaga sobre la LODE y ordenar el debate que hoy, jueves, se inicia en la comisión de Educación y Cultura.

Manuel Fraga anunció que su grupo presentará recurso previo de inconstitucionalidad, ante el Tribunal Constitucional, si el texto de la ley se mantiene según el informe de la ponencia, a la que no han asistido ni el grupo popular ni la minoría vasca.

En opinión de Fraga, la actitud de los socialistas de querer provocar enfrentamientos en el seno de la Coalición Popular sobre la LODE, obedece a una cuestión de mala fe, porque, según el líder aliancista, tanto Alianza Popular como el PDP y la Unión Liberal están de acuerdo en el fondo y la forma en esta cuestión.

Si la causa fuera la inseguridad de Barajas

# El accidente del "Jumbo" costaría a España de 8.000 a 10.000 millones

Madrid.—Las versiones sobre la investigación de las causas del accidente del *Jumbo* de Avianca, que se estrelló el domingo cerca del aeropuerto de Barajas, continúan siendo difusas, cuando ya se ha escuchado el contenido de las cajas negras del avión.

Algunos pilotos de Iberia declararon a LA VOZ que la información facilitada por el Gobierno durante las primeras horas después del siniestro, no podía ajustarse a una hipótesis real, ya que los motores del *Boeing* tienen varios sistemas de seguridad, que se disparan antes de que pueda producirse el incendio de uno de los motores.

La versión de estas fuentes apuntaba la posibilidad de que el siniestro se debiera a un fallo en Barajas, aeropuerto que cuenta con escasos medios de seguridad. Está considerado en la escala dos, cuando realmente tendría que estar catalogado en la uno. En circunstancias de visibilidad nula o escasa los pilotos españoles saben que no deben aterrizar, pues Barajas no puede garantizar la seguridad de esta toma de tierra. Esta circunstancia se barajaba como dato fundamental para determinar la causa del accidente por los pilotos españoles, que piensan que el piloto

de Avianca confió en un sistema de seguridad corriente en otros países y que no existe en España.

En fuentes de Avianca, LA VOZ ha podido saber que si se determinara que la falta de seguridad del aeropuerto de Barajas ha sido la que ha provocado el accidente en el que han muerto 181 personas, el Estado español tendría que indemnizar a la compañía de aviación o al Estado colombiano con una cantidad que oscilaría entre los 8.000 y los 10.000 millones.

Estas mismas fuentes han descartado totalmente el sabotaje como causa del accidente. Como se recordará, algunos medios informativos difundieron esta posibilidad anunciando que junto a las cajas negras se habían encontrado armas.

Por otra parte, ayer se desmintió que las cajas negras serían enviadas a Estados Unidos para poder escucharlas ya que en España se carece de medios técnicos adecuados para abrirlas. El desmentido surgió con la información de que un grupo de investigadores ya había oído el contenido de las cintas de las dos cajas negras, reafirmando en sus primeras hipótesis; es decir, que hubo una concatenación de causas y que no hubo fallos técnicos previos en el avión.



Restos del "Jumbo". ARCHIVO

## Venezuela elegirá nuevo presidente el domingo

Caracas.—Tras ocho meses de actividades oficiales y varios años de labor extraoficial, ayer finalizó en Venezuela la campaña electoral de la que saldrá el próximo presidente constitucional de la república.

Los comicios se celebrarán el 4 de diciembre, pero desde hoy hasta el domingo está absolutamente prohibido realizar cualquier tipo de manifestación en apoyo a los candidatos y partidos que aspiran a gobernar el país en los próximos cinco años.

El último día de campaña fue aprovechado por el candidato del partido de Gobierno "Copei", Rafael Caldera, para lanzar sus planteamientos finales en una gran concentración de simpatizantes que se reunieron en dos céntricas avenidas de Caracas.

El martes, una manifestación similar fue organizada por los seguidores del socialdemócrata Jaime Lusinchi que abarrotaron la avenida Bolívar, convirtiéndola en gigantesco foro.

En días anteriores, concentraciones similares. Aunque quizá no tan numerosas, pusieron el punto final a la campaña de los dos candidatos que presenta la izquierda José Vicente Rangel y Teodoro Petkoff.

A sólo tres días de la consumación del proceso, las encuestas mantienen un significativo margen de ventaja, del socialdemócrata Jaime Lusinchi sobre el demócrata cristiano Rafael Caldera.

Según los dirigentes del opositor partido Acción Democrática, su candidato Lusinchi tiene virtualmente ganadas las elecciones y la diferencia de votos que conseguirá sobre su más inmediato seguidor se aproximará al millón.

Sin embargo los demócrata cristianos de Copei ven el panorama de una forma muy diferente, y según sus estimaciones Rafael Caldera no sólo ha montado la diferencia que lo separaba del aspirante de Adeco, sino que ya lo ha superado y será el próximo presidente de Venezuela.

### Agresividad desconocida

En los últimos días el encarnamiento en los ataques mutuos entre los dos principales partidos se ha crudificado y han sido denunciadas varias maniobras irregulares ante el Consejo Supremo Electoral, máximo organismo supervisor y garantizador de las normas de actuación electorales.

Esta campaña ha sido calificada por los analistas políticos como la más agresiva de todas las realizadas desde que se instauró el sistema democrático en Venezuela hace 25 años, y también en la que se han empleado métodos más sucios para atacar a los contrarios.

Tan sólo el candidato izquierdista José Vicente Rangel se ha apartado de esa tónica y ha mantenido una actitud de respeto hacia todos sus oponentes sin caer en insultos ni provocaciones que han sido condenadas incluso por el cardenal de Caracas José Aji Lebrun.

Por otra parte el 4 de diciembre a las 9 de la noche se facilitará el primer boletín de resultados parciales al computarse los 80 mil votos iniciales.

Hasta ese momento, según disposición del Consejo Supremo Electoral (CSE), nadie podrá especular ni adelantar ninguna cifra ni vaticinio relacionado con los resultados de la votación.

Robert Sullivan, de 36 años y condenado ya hace diez a la pena de muerte, fue ejecutado ayer, en la silla eléctrica de la cárcel de Starke. A pesar del llamamiento de clemencia efectuado por el papa Juan Pablo II, Sullivan se convirtió a las diez de la mañana (4 en Madrid) en la novena persona ejecutada en Estados Unidos desde 1972.



El comandante Borge criticó duramente la decisión norteamericana de negarle la entrada en este país.

### Clima de frialdad en las relaciones Washington-Managua

## Estados Unidos niega el visado de entrada a Tomás Borge

Tras una corta etapa en la cual se habló de distensión entre Washington y Managua, las relaciones entre ambas capitales han sufrido en los últimos días un gran deterioro, especialmente después de que la Administración Reagan haya negado la concesión de un visado para entrar en el país al ministro de Interior nicaraguense, Tomás Borge. Poco antes, la cancillería de Managua había denunciado la realización de maniobras sospechosas de aviones de combate y de buques norteamericanos en territorio nicaraguense.

Managua.—El ministro del Interior de Nicaragua, comandante Tomás Borge, dijo el martes que la negativa del Gobierno norteamericano a concederle el visado es "fruto de la política de línea dura del presidente Reagan, mientras desde Washington, el portavoz de la Casa Blanca, Larry Speakes, indicaba que Borge "puede hablar desde Nicaragua".

Quizá para suavizar la denegación del permiso al líder sandinista, el servicio de inmigración la ha negado también a Roberto D'Aubuisson, presidente de la Asamblea Constituyente salvadoreña, y cuya imagen de violador de los derechos humanos ha crecido notablemente en medios oficiales norteamericanos.

Borge, que iba a viajar a varias ciudades estadounidenses hoy invitado por organismos privados interesados en conocer el punto de vista de las autoridades sandinistas, dijo durante una rueda de prensa en Ma-

nagua que la Embajada nicaraguense en Washington "no ha recibido ninguna explicación coherente sobre la negativa del visado".

El dirigente sandinista expresó que la Casa Blanca y el Departamento de Estado interpretan la política "de paz flexible de Nicaragua como una debilidad y da la impresión de que quieren ablandarnos".

### Salida de cubanos

Dentro de las medidas adoptadas por Nicaragua para demostrar su buena voluntad a la Administración Reagan, el coordinador de la Junta Sandinista, comandante Daniel Ortega, informó el mismo martes la salida de Nicaragua de "funcionarios y trabajadores cubanos", número no se dio cifras del número que ya han abandonado el país.

Ortega informó que se trata de funcionarios que "tenían que salir por estos días" y de trabajadores

"que van de vacaciones o que se quedan".

Manifestó que el Gobierno de Managua sigue dispuesto a que no quede ningún asesor militar extranjero en la región centroamericana y agregó que su Gobierno está también de acuerdo con la ejecución de sistemas de verificación de los acuerdos que se lleven dentro del marco de Contadora.

Por otro lado, el Ministerio de Defensa informó ayer que los barcos de guerra estadounidenses que durante dos días realizaron maniobras sospechosas en aguas nicaraguenses, se retiraron de las costas occidentales de este país "con rumbo desconocido".

Los barcos, en número no determinado, llegaron a situarse según denuncia formulada por la cancillería, a trece millas del balneario El Veleo, en el océano Pacífico.

Las autoridades sandinistas consideraron la presión de los navíos de guerra y la actividad de aviones que sobrevolaron el espacio aéreo de este país "como la más peligrosa provocación contra Nicaragua".

Los aviones habían realizado vuelos "concéntricos sospechosos" sobre puntos estratégicos nicaraguenses, como Puerto Sandino.

## Constituidas formalmente las Cámaras argentinas

Buenos Aires.—Los dirigentes radicales Juan Carlos Pugliese y Edison Otero fueron proclamados el martes presidentes del Congreso de los Diputados y del Senado argentino, respectivamente.

Ambas Cámaras quedaron formalmente constituidas con el nombramiento de sus autoridades y el juramento protocolario de los legisladores.

El veterano radical Juan Carlos Pugliese fue designado presidente de la Cámara Baja por unanimidad, mientras en el Senado y tras largas deliberaciones entre peronistas y radicales, se designó presidente provisional al también radical Edison Otero, que pasa a convertirse en vicepresidente segundo de Argentina (será el tercer hombre en que recaerá la presidencia de la nación en caso de ser necesaria la sucesión).

Por otro lado, la dirección del partido peronista resolverá el próximo viernes los detalles de la recepción que brindará a Isabel Perón a su llegada al país.

Al mismo tiempo, la dirección tiene previsto definir la estrategia del partido en los terrenos político, sindical y parlamentario.

En la reunión está prevista la participación de todos los integrantes de los consejos nacional y federal del partido, las autoridades de los bloques de senadores y diputados peronistas, y las máximas autoridades de las centrales obreras.

El secretario de prensa del partido, Rodolfo Ponce, después de una reunión celebrada el martes, señaló que no se ha considerado el papel "que jugará la comisión de enlace" creada recientemente por Isabel Perón y que está formada por peronistas de su confianza que no actúan en la dirección del partido.

Sin embargo, dirigentes que participaron en la deliberación admitieron que ese había sido el tema principal de las conversaciones, aunque coincidieron en que la "comisión de enlace" no representa un cuestionamiento a la actual dirección del partido.

Se ha anunciado que la ex presidenta viajará a la provincia de Tucumán para "rendir homenaje a la independencia nacional en la casa histórica de la capital provincial y evaluará la declaración de la independencia económica que proclamó el general Perón en el mismo lugar hace muchos años".

## Publican la segunda parte del "informe de las Malvinas"

Buenos Aires.—La Junta Militar argentina que dirigió la guerra de las Malvinas perdió de vista el objetivo primordial, que era la recuperación de los archipiélagos por el camino de la negociación y no el enfrentamiento bélico con Gran Bretaña.

Así se destaca en la segunda parte del informe sobre las responsabilidades políticas y estratégicas militares de dicha guerra, que realizó la comisión inter fuerzas y que el martes publicó el semanario *Siete Días* de esta capital.

Además, la investigación estableció las deficitarias condiciones de los equipos bélicos, su mala distribución en general y gruesos errores de conducción por parte de los comandantes de las tropas argentinas.

La revista *Siete Días*, publicó la semana pasada la primera parte

del informe, según el cual la comisión investigadora contempló la posibilidad de aplicar penas de muerte a los ex integrantes de la Junta Militar, general Leopoldo Galtieri y almirante Jorge Anaya.

La parte del informe publicada ahora se refiere a la planificación de la acción militar y diplomática por parte de la Junta Militar y destaca innumerable cantidad de deficiencias, tanto en lo que se refiere a la proyección política del conflicto como a los aspectos estrictos de organización, distribución de funciones y áreas de encuadramiento de niveles de autoridad.

Entre otros puntos el documento señala que, una vez concretada la ocupación de los archipiélagos, la Junta Militar se vio sorprendida por tres hechos trascendentales para la obtención del objetivo político que había planificado, consis-

tente en conseguir una posición negociadora más ventajosa en comparación con la situación anterior a la ocupación.

### Errores de valoración

El primero de esos hechos se refiere a la resolución del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, que es "adversa a las aspiraciones propias".

En segundo lugar destaca "la reacción de Gran Bretaña, en contraposición de lo previsto, enviando una poderosa fuerza de tareas anfibas a recuperar las islas".

Por último, señala "la facilidad otorgada por Estados Unidos a Gran Bretaña, sustentada en acuerdos existentes para la utilización de las instalaciones militares de la isla Ascensión".

"Asimismo, —prosigue— la emo-

tiva reacción popular que se produjo a lo largo y ancho de todo el país hizo sentir al Gobierno nacional un fuerte respaldo a sus acciones, lo cual indujo a que el presidente de la nación hiciera públicas manifestaciones de compromiso con el pueblo que, a la postre, significaron la pérdida del margen de negociación de que se disponía inicialmente y que era —por otra parte— el objetivo expresado de ocupar para negociar."

Al cabo de nueve meses de estudio y análisis de los distintos testimonios, la comisión señala en su informe que la Junta Militar argentina no valoró la reacción del Gobierno británico tal como era necesario, y tampoco tuvo en cuenta factores internos como la falta de preparación y medios de su propio ejército.

*El aeropuerto de la capital libanesa tuvo que ser cerrado a causa de los bombardeos*

## Roto el alto el fuego en Beirut y en el Norte del Líbano

Las autoridades libanesas decidieron ayer el cierre del aeropuerto internacional de Beirut, después de que este fuera objeto de un intenso bombardeo por parte de la artillería drusa desde la montaña del Chuf, que también afectó al cuartel general de los marines. En el Norte, la periferia de Trípoli y las posiciones de los hombres de Arafat también fueron bombardeadas por la artillería de los disidentes palestinos, después de nueve días de alto el fuego que hasta ahora sólo había sido violado esporádicamente.

Beirut.—El tráfico del aeropuerto de Beirut fue suspendido después del intenso bombardeo desde las posiciones drusas de la montaña del Chuf. El ataque sobre posiciones del ejército libanés, las milicias cristianas y los "marines" norteamericanos afectó también a las zonas cristianas de la capital libanesa, y alcanzó a los barrios de Asrafiye, Badaro, El Fil, Ain Rumane, Hasmíye y Hadat, donde tiene su sede la embajada española.

La intensidad del bombardeo obligó al cierre de escuelas y colegios en los barrios afectados y la capital libanesa vivió ayer una calma tensa, con las calles más vacías que de costumbre.

Las autoridades libanesas trataban mientras, de llegar a un acuerdo de compromiso para la reapertura del aeropuerto, que fue cerrado después de que cuatro cohetes cayeran en las pistas cuando estaba aterrizando un avión de las líneas aéreas húngaras.

El ataque antigubernamental fue calificado como la más grave violación del alto el fuego desde que este fuera instaurado, teniendo en cuenta que ha sido violado 179 veces desde que se inició la guerra civil hace un año.

Paralelamente a la degradación de la situación en Beirut, las posiciones de los leales de Arafat en Trípoli han sido bombardeadas por la artillería disidente, aunque ayer mismo a la mañana el notable de Trípoli Rachid Karame (que participa en los trabajos de la comisión encargada de poner fin a los combates y llegar a un acuerdo sobre la evacuación de los combatientes),

indicará desde Damasco que tanto Arafat como Abu Musa, jefe de los rebeldes, se habían comprometido a no combatir en Trípoli.

### Gemayel en Estados Unidos

Mientras, el presidente libanés, Amin Gemayel salió ayer de Roma con destino a Washington tras haberse entrevistado con las autoridades italianas que, al parecer, no han dado a Gemayel todas las seguridades que este deseaba, relativas a la permanencia en el Líbano del contingente de este país en la Fuerza Multinacional, que consta de 2.200 hombres.

El primer ministro italiano, Bettino Craxi, ha apuntado en sus conversaciones con el presidente libanés que el contingente italiano puede ser retirado en caso de que fracasen las negociaciones de diálogo nacional.

Además de las conversaciones que están entablando Gemayel, la prensa libanesa se ocupó ayer con profusión del anuncio de Washington de nuevas ayudas en el plano económico, político y militar a Israel, y hace hincapié en que estas pueden repercutir en la situación actual.

Después de dos días de conversaciones con el presidente norteamericano, Ronald Reagan, el primer ministro israelí declaró a los corresponsales judíos en Washington que las relaciones entre ambos países marchan hacia "una nueva era" y señaló que el acuerdo con Washington prevé una cooperación militar y política "institucional"



Mahmoud Nouari, encargado iraní de Asuntos Exteriores en Beirut, se dirige a los manifestantes chilitas que se concentraron junto a la embajada siria en Beirut, para protestar por la decisión del Gobierno libanés de romper relaciones con Irán.

lizada" y que posee "aspectos secretos".

Sin embargo, Shamir señaló que Estados Unidos e Israel siguen enfrentados en las cuestiones políticas relacionadas con el problema palestino y que Reagan había rechazado una petición israelí para que los países de Latinoamérica y África que reciben ayuda económica norteamericana puedan emplear parte de estos fondos en adquirir armamento y equipos industriales en compañías de Israel.

Una comisión mixta negociará temas como el de la creación de una zona de libre comercio con Israel, así como la adquisición de servicios y equipos militares israelíes por parte de fabricantes de armamento norteamericanos.

También se ha acordado que la comisión tratará sobre las fechas para realizar maniobras militares conjuntas y la instalación de depósitos de armas y equipos estadounidenses en Israel.

## Lanbsdorff rechaza las acusaciones de soborno

Bonn.—El ministro germano occidental de Economía, Otto Lanbsdorff, rechazó ayer ante sus compañeros de Gabinete las acusaciones de corrupción que el martes hizo público en Bonn el fiscal del Estado.

Lanbsdorff rechazó categóricamente "haber recibido", socilitado o transmitido como ministro un solo marco de la firma Flick, que está en el centro de este escándalo sin precedentes en la historia de la República Federal de Alemania.

El ministro de Economía y dirigente del Partido Liberal alemán (que forma parte junto con los democristianos en el actual Gobierno de Bonn), negó también que las supuestas ventajas económicas de las que se benefició —según las acusaciones hechas por el fiscal— hubiesen incluido para nada en su tratamiento al consorcio Flick.

Según las informaciones publicadas por la prensa alemana, tanto Lanbsdorff como su predecesor en el Gabinete y hoy director del Dresdner Bank, Hans Friederichs, también del Partido Liberal, recibieron un total de 204.000 dólares del consorcio a cambio de importantes favores fiscales.

Flick vendió en 1975 un paquete de acciones de la Daimler Bez al Deutsche Bank por valor de casi ochocientos millones de dólares, que luego revertieron en gran parte en la firma norteamericana del sector químico Grace. Gracias a los supuestos favores de los ministros liberales, el consorcio se evitó el pagar al fisco en toda operación unos 320 millones de dólares, que, según algunas informaciones, pasaron a un fondo secreto destinado a subvencionar a partidos y a premiar a políticos de todos los colores.

### Acusaciones contra la prensa

Con una frialdad casi prusiana, el conde de Lanbsdorff ha rechazado todas estas acusaciones y ha devuelto la pelota a la prensa alemana, especialmente al semanario *Der Spiegel*, a la que ha acusado de llevar a cabo una campaña difamatoria contra su persona.

Para que pueda ser procesado, Lanbsdorff, que tiene la condición de diputado, el fiscal solicitó el martes el levantamiento de su inmunidad parlamentaria, en una sesión celebrada en el Bundestag (cámara baja).

Los socialdemócratas, de acuerdo con las declaraciones de su portavoz en la Cámara, Hans-Jochen Vogel, han exigido la dimisión del ministro de Economía, que hasta ahora contaba con el apoyo total del canciller federal Helmut Kohl y del ministro de Asuntos Exteriores y presidente del Partido Liberal, Hans Dietrich Genscher.

La posible salida de Lanbsdorff del Gabinete federal, donde ocupa un ministerio que siempre ha sido clave para los liberales, sería un duro golpe tanto para el canciller Helmut Kohl, que vería destruido el difícil equilibrio de la coalición democristiana-liberal, como para el pequeño Partido Liberal.

El movimiento guerrillero de Colombia Ejército de Liberación Nacional (ELN), fijó ayer un plazo de diez días al presidente de la República, Belisario Betancur, para acceder a sus demandas o de lo contrario amenazan con matar a su hermano Jaime. El ELN ha pedido a cambio la liberación de todos los presos políticos y otras medidas económicas y sociales.

## Hassan designa al nuevo Gobierno de Marruecos

Rabat.—El rey Hassan II de Marruecos designó ayer el nuevo Gobierno de Unidad Nacional, destinado a resolver el problema del Sahara y organizar elecciones generales.

El nuevo primer ministro es el tecnócrata independiente Karim Lamrani, de 64 años de edad, nombrado ya por el soberano alauita el pasado 19 de octubre.

Participan como ministros de Estado sin cartera el líder de la oposición socialista, Abderrahin Buaid y los dirigentes de los otros seis partidos políticos principales, entre ellos los ex primeros ministros Maati Buabid y Ahmed Osman y el hasta ahora ministro de Asuntos Exteriores Mohamed Buceta.

El rey Hassan II, rodeado ahora por las principales fuerzas políticas del país, ha emplazado a la Organización para la Unidad Africana (OUA) para que organice el referéndum de autodeterminación del Sahara en la fecha prevista, antes del 31 de diciembre próximo.

El soberano alauita reclama que tanto el alto el fuego como el referéndum sean organizados por medio de la organización africana, y rechaza las negociaciones directas con el movimiento independentista "Frente Polisario".



Freddie Heineken, propietario de la mayor fábrica de cerveza de Europa, y su chófer, Ab Doderer, fueron liberados "sanos y salvos" ayer por la policía holandesa, después de 21 días de secuestro. Al tiempo que fueron liberados los dos rehenes, la policía realizó en la madrugada de ayer varias operaciones en las que fueron arrestadas 21 personas, mientras en el momento de la liberación se detuvo a tres de los principales responsables del secuestro. En la foto de AP, el chófer Lanbsdorff (a la derecha) y el empresario holandés, uno de los hombres más ricos de Europa, durante una fiesta celebrada en octubre. Parte del rescate pagado por la familia del industrial alemán el lunes, ha sido recuperado por la policía.

El 5 de diciembre comienzan las actividades del aula de cultura del Banco de Bilbao

## Homenaje al urbanista Ricardo Bastida

El próximo lunes, día 5, comenzarán las actividades del aula de cultura del Banco de Bilbao, cuya sede es el edificio de San Nicolás, con la exposición homenaje al arquitecto y urbanista bilbaíno Ricardo Bastida, del que se conservan numerosas construcciones realizadas desde principios de siglo hasta 1943 en que fue nombrado decano del Colegio de Arquitectos Vasco Navarro.

La exposición estará compuesta por unos 30 paneles que incluyen proyectos, fotografías y pequeños textos explicativos a través de los cuales se reflejan sus obras urbanísticas y arquitectónicas. También se presentan documentos y publicaciones relacionados con Bastida.

Desde el punto de vista urbanístico, destacan los proyectos que realizó sobre la ampliación del Ensanche, en colaboración con Pedro Guimón, que no llegó a materializarse, y el trabajo que presentó para la reforma de la Estación Central y enlaces ferroviarios por encargo del entonces ministro de Obras Públicas, Indalecio Prieto, a quien le unía una estrecha amistad nacida en las relaciones mantenidas en el Ayuntamiento bilbaíno, del que fue arquitecto jefe de construcciones civiles. También hizo, en colaboración con Juan de Eguirraun, el proyecto del parque del Ensanche, en 1907.

En cuanto a su labor como arquitecto, Bastida realizó proyectos de tipo institucional, municipal, civil y religioso, así como de reforma de destacados edificios de la ciudad. Obra suya son los lavaderos públicos de San Mamés y de la calle Castaños, que posteriormente se convertirán en mercadillos. La Alhóndiga, la Casa Cuna, en el Centro de Desinfección, el Grupo Escolar de Indauchu, las viviendas sociales de Torre-Urizar, Torremadriaga, Solocoche y el barrio de la Cruz y las iglesias de San José Obrero de Baracaldo o la de Nuestra Señora del Carmen de Indauchu, ya desaparecida. También existen numerosos edificios privados en los que se ve el estilo y características de Ricardo Bastida.

### Publicación homenaje

Coincidiendo con esta exposición se ha editado una publicación en la que se contiene una amplia biografía del arquitecto, realizada por su nieta Elisa Bastida; un análisis de su faceta urbanística del arquitecto Alberto López, un trabajo sobre su presencia en Bilbao, de la historiadora Adelina Moya; su obra en el edificio del Banco de Bilbao, analizada por el arquitecto Antón Capitel y el carácter de sus construcciones en el ambiente bilbaíno que han recogido José María Esparta y Carlos Lázaro.

La exposición homenaje a Bastida será precisamente la primera actividad del Aula de Cultura del Banco de Bilbao que va incluida en el ambicioso proyecto del Centro Cultural que será ubicado en el edificio de San Nicolás, casa madre del banco, y que ha visto retrasada su inauguración a causa de las pasadas inundaciones de agosto que afectaron seriamente el edificio situado en pleno Casco Viejo bilbaíno. Mientras prosiguen los trabajos de recuperación y acondicionamiento, se ha decidido iniciar las actividades culturales a la espera de la inauguración oficial del Centro Cultural que incluirá también el archivo histórico y el museo.

Tras esta primera muestra que permanecerá abierta al público hasta el día 17 de diciembre, se presentará la exposición antológica de Juan de Aranoa, que se inaugurará el día 21 de diciembre.



Bera de Bidasoa.

## Los paisajes de Abdón Juaristi: fisonomías de naturaleza

Toda pintura necesita de una atmósfera. Y la de Abdón Juaristi, un bergarés nacido en 1948, se nutre casi exclusivamente del paisaje entendido como género y constante que alcanza su desarrollo en el acercamiento receptivo a la naturaleza, casi siempre del norte: pueblos de Gipuzkoa, Bizkaia, Araba y Nafarroa.

J. I. ARANES

La aproximación a la naturaleza, la suya, que se apoya —descansa— en la búsqueda de la luz y, consiguientemente, de los colores y pigmentaciones, de la gama de tonalidades y matices de un mismo color. (Ver el intercambio entre los verdes y los ocres, especialmente estos últimos, como principal hallazgo).

Por todo ello se comprende que A. Juaristi —que a raíz de una exposición, exitosa en público y crítica, celebrada el pasado verano en esta ciudad ya ocupó unas líneas en este periódico— se declare influenciado por los impresionistas franceses, además de por la pintura vasca, en especial la vizcaína (Arteta). En realidad él se define como un "post-impresionista con algunos rasgos personales". Y así, su paleta huye de los tonos fríos y recoge los colores cálidos. Siempre con la preocupación por mantener la pureza y la entidad individualizada de cada pincelada, "agrar no quiero" —observa—, de modo que el resultado —el efecto— final dependa precisamente de ese diálogo, esa compenetración de todos los elementos del cuadro: es pecialmente los conjuntos cromáticos; la composición, "una de las bases para pintar. Se tiene que adaptar a ti, a tu forma de pintar"; la pincelada, que en algunas ocasiones se convierte en puntillista y que constantemente muestra cierta contención en la pasta empleada; los temas elegidos, prácticamente invariables, o bien un paisaje de mar o en mayor medida paisajes del interior, "donde me siento mejor": agrupación de caseríos, rincones urbanos, ermitas, parroquias, o algún camino rural entre los montes.

De cualquier forma, lo que verdaderamente importa, más que la selección del tema y de las anécdotas —inexistentes—, es la creación de un ambiente: muchas veces algo idealizado. De aquí que podamos hablar de cierto aire ingenuo. Me refiero tan sólo a la simplificación, consciente o no, que se puede observar en la realización de algunas de sus imágenes: las ramas desnudas, esqueléticas de los árboles; las pequeñas casas de

los pueblos, todas casi idénticas; las minúsculas ventanas. En suma, la repetición con algunas variantes de las formas y motivos representados, ya de por sí bastante reducidos en un tipo de pintura como es ésta, carente —como ya hemos apuntado— de cualquier mínima trama "literaria o psicológica". Pues los únicos personajes o figuras humanas que se introducen en el cuadro tienen la misma importancia que cualquier otro elemento; se presentan integrados en el paisaje, anónimos, despersonalizados, neutros en la imagen general: un universo de armonías melancólicas.

### Exposición en Barcelona

Si hace unos meses Abdón Juaristi presentó en Donostia una cuarentena de lienzos de pequeño y mediano formato, del 2 al 27 de diciembre cuelga en Vich (Barcelona) una muestra de su obra compuesta por unos treinta óleos que "he ido terminando desde finales de agosto". Antes ha sido necesario, como él mismo explica, una labor de estudio y preparación para conseguir reunir un conjunto de paisajes tal vez excesivamente preocupados por la acogida de público, y consecuentemente por lograr una colección homogénea que llega a parecer repetitiva —en nuestra opinión—, a fuerza de insistir demasiado en algo que puede rozar el cultivo del tipismo: motivos y tratamientos.

Es el peligro —si no se da algún tipo de renovación— de limitarse a la imagen que él se ha construido y que ha derivado en convencional. Con todo, lo que se advierte en éstas, sus últimas obras, es el dominio del oficio, y ese esfuerzo que anda buscando, sobre todo, la calidad pictórica del cuadro, y por tanto la puesta en marcha de los recursos utilizados, todos dentro de lo que se considera pintura tradicional.

Cuadros como "Zumaia"; o "Rincón gallego", hórreos en las calles empedradas y al fondo el mar, sobre el que flota una atmósfera desdibujada; o el titulado "Pueblo de

Castellón", con las casas de Cortes de Arenosa alzadas sobre la colina; o "Casas de Elorrio", rincón ya derribado, en el que lo fundamental es la convivencia, de nuevo, de los ocres que aparecen en la superficie de las paredes, vienen a hablarnos de esto que decimos.

Los paisajes de Juaristi piden —como toda obra, quizás más necesariamente— una mirada un poco más prolongada de lo habitual. Entonces, el espectador podrá introducirse, arroparse en la atmósfera, el ambiente, las sensaciones e impresiones que, a su vez, recojen los lienzos de Abdón Juaristi.

## El Premio Nacional de Traducción, declarado desierto

Madrid.—El Premio Nacional de Traducción de Lenguas Españolas que concede el Ministerio de Cultura con una dotación de 300.000 pesetas ha quedado desierto, ya que ninguna obra fue presentada al concurso.

Esta es la segunda ocasión en que se declara desierto este premio, creado en 1980 para fomentar el mejor conocimiento mutuo de las literaturas escritas en las diferentes lenguas del Estado español.

Ningún autor, ni editor, ni entidad directamente relacionada con la traducción, que son los capacitados para presentar una obra a concurso, respondieron este año a la convocatoria, que repite así la ausencia de 1981, en que tampoco pudo concederse después de haberse retirado, por no cumplir los obligados requisitos, la única obra presentada.

En 1980 se otorgó el premio a Mauro Armiño por su traducción al castellano de Rosalía de Castro y a Pere Gimferrer por la de Ausias March. En 1982 obtuvieron el galardón Ramón Pinyol y Andrés Sánchez Rovayna por su traducción del catalán al castellano del libro *Años de aprendizaje* de Salvador Espriu.

El Departamento de Cultura del Gobierno vasco ha convocado un concurso público para la creación y realización de un múltiple (molde para la reproducción de esculturas) con destino a ser utilizado como trofeo de la Viceconsejería del Gobierno autónomo vasco para aquellos actos culturales que lo requieran.

En el diseño del original se incluirá el pie o soporte y la placa en que se vaya a grabar la inscripción correspondiente. Las dimensiones de la obra no serán superiores a 300X300X300 milímetros, incluyendo pie y placa. El premio al ganador es de 250.000 pesetas y el plazo de presentación de originales en la sede del Gobierno vasco en Gasteiz finaliza el 22 de diciembre.

## Ha muerto el académico Aingeru Irigaray

Donostia.—Ha muerto Aingeru Irigaray, hombre de letras y promotor de la cultura vasca, perteneciente a Euskaltzaindia y a Eusko Ikaskuntza en la que formaba parte de la junta permanente como miembro histórico. Aingeru Irigaray nació en Bera de Bidasoa el 1 de marzo de 1899 y estudió Medicina en Barcelona, París y Feilburg (Silesia), y desempeñó su profesión en Pamplona, Donostia y Hondarribia.

Profundamente preocupado por Nafarroa (de la que llegó a confeccionar un mapa), y por las letras, utilizó los seudónimos de Irular y Apat-Etxebarne en los múltiples escritos aparecidos en diarios y revistas. Colaborador de *Argia*, *Gure Herria*, *R.I.E.V.*, *Yakintza*, *Príncipe de Viana*, *Egan* (de la que fue director), *Euskera*, *Elgar* y *Diario de Navarra* entre otros, es autor, asimismo, en lengua castellana, de títulos como *Cuentos populares vascos* (basándose en las recopilaciones hechas por J. M. Barandiarán); *Poesías populares de los vascos*, *Geografía histórica de la lengua vasca*, *Prosistas navarros*, *Esbozo bio-bibliográfico de literatura euskara profana* y multitud de trabajos, muchos de ellos publicados en el *Diario de Navarra* sobre las variedades dialectales de Euzkoa,



Aingeru Irigaray.

ARCHIVO

Salazar y Roncal. Irigaray fue un humanista, emparentado con el pensamiento de Gregorio Marañón —que llegó a prologar un libro de su padre también médico y escritor—, que poseía ese talante de los médicos "de antes", herederos de una filosofía totalizadora que no separaban las dolencias del cuerpo de los dolores más profundos a los que no llega el bisturí ni las más modernas terapéuticas.

Tuvo una larga vida y una enorme pasión por su tierra y el vehículo expresivo de la misma: el euskara.

El escritor zamorano Claudio Rodríguez, perteneciente a la denominada "generación del 50", obtuvo ayer el Premio Nacional de Poesía 1983, dotado con un millón de pesetas, por su

obra *Desde mis poemas*, que recoge toda su producción que no excede las 260 páginas. El poeta que según Carlos Bousoño, uno de los jurados, es "uno de los más insignes representan-

tes de la segunda generación de postguerra" tuvo como principales contrincantes a los colegas de la talla de Rafael Alberti, Gabriel Celaya, Angel González y Caballero Bonald.

*Celaya, Alberti, Caballero Bonald y Antonio Carvajal fueron los competidores*

## Claudio Rodríguez: Premio Nacional de Poesía 1983

Madrid.—Claudio Rodríguez, Premio Nacional de Poesía 1983, es una de las voces más personales, relevantes y silenciosas de la generación surgida en los años cincuenta, con la que comparte la preocupación por la elevación del lenguaje literario y la exigencia ética de la creación.

Nacido en Zamora hace 50 años, Claudio Rodríguez, un hombre fuertemente conectado con la vida, está rodeado de un cierto y plural silencio: el de su voz poética, con una obra que ocupa 260 escasas páginas; el silencio de los cenáculos literarios, que no frecuenta, y el de los reconocimientos públicos, que no ha tenido, con excepción del Premio Adonais, que obtuvo a los 19 años

con su primer libro, *Don de la ebriedad*.

Claudio Rodríguez, escribe poco por su convencimiento de que la poesía no es algo vitalicio, sino un "don que puede desaparecer" y volver a aparecer; quiere caminar durante un mes sin parar —o investigar las distintas formas de hacer cerraduras— a las tertulias de intelectuales y jugar a las cartas con los vecinos de su barrio a hablar de la grandeza de su poesía.

Su biografía oficial es, quizá por ello, tan escasa —proporcionalmente— como su obra: licenciado en Filología Románica en 1957, fue los dos años siguientes lector de español en la Universidad de Nottingham (Inglaterra) y entre 1960 y 1964 en la

de Cambridge, actualmente se dedica a la enseñanza universitaria.

### Un poeta silencioso

Cuatro libros, recogidos conjuntamente este año en el volumen titulado *Desde mis poemas*, componen toda su obra publicada: *Don de la ebriedad* (1953), *Conjurios* (1958), *Alianza y Condena* (1965) y *El vuelo de la celebración* (1976).

A pesar de estas *Obras completas* a los 50 años, su voz no se ha acallado definitivamente y los poemas escritos en estos últimos siete años compondrán algún día un nuevo libro.

Claudio Rodríguez plantea en su obra, el problema del conocimiento

de la realidad, la necesidad de captar la huida realidad de los objetos, con un lenguaje puro, para el que ha recobrado un gran primitivismo semántico.

Su evolución creadora la ha explicado él mismo: "El tono de exclamación y canto que tenía en un principio se convierte, transcurridos unos años, en un tono más reflexivo, de meditación... Una poesía sosegada, con un tono moral creciente."

Centinelas / vigilantes. Nunca, nunca / darán la contraseña que conduce / a la terrible munición, a la verdad que mata", escribe Claudio Rodríguez, en su obsesión por captar la verdad.

Además de Claudio Rodríguez, galardonado por *Desde mis poemas*,

concurrieron a este premio, dotado con un millón de pesetas, un total de diez obras, seleccionadas por una comisión de especialistas creada por el Ministerio de Cultura que concede anualmente este galardón.

Junto al con el poeta premiado habían sido seleccionados, entre otros: Gabriel Celaya (*Penúltimos poemas*), Rafael Alberti (*Versos sueltos de cada día*), José M. Caballero Bonald, (*Selección natural*) y Antonio Carvajal (*Extravagante monarquía*).

El jurado estuvo presidido por el director general del libro, Jaime Salinas, e integrado por figuras de las letras españolas como Carmen Conde, Carlos Bousoño, Leopoldo Urrutia de Lis, Antonio Colinas Lobato y Enrique Molina Campos.

## Claudio Rodríguez



ARCHIVO

## en su generación

JAIME SILES  
La poesía de Claudio Rodríguez es, dentro de su generación, la primera, si no en producirse, sí en pronunciarse. Y, también, la de un lenguaje más individualizado y revelador. No existe en él distancia: su léxico está abierto a lo común, no hay separación tajante entre lenguaje cotidiano y literario, éste es siempre susceptible de incorporarse a aquél y enriquecerlo, se nutre en lo concreto y, por su misma, se impone en una función (Stiftung) en cuya interpretación —como quería Holderlin:

*Es nehmet aber  
Und gibt Geächtnis die See.  
Und die Lieb auch heftet fleissig  
die Augen.*

*Was bleibt aber, siften die Dichter* consiste el acto de crear. Estos dos rasgos —léxico común y palabra fundadora— definen, me parece, una amplia vertiente a su creación. Y el mismo poeta lo denuncia —que yo sepa— en dos ocasiones: una en Oda a la Hostilidad III:

*Y el amor es tan sólo  
herida hospitalaria, aunque no  
tenga cura;  
y la libertad cabe  
en una humilde mano hospitalaria,  
quizá dolida y trémula  
más fundadora y fiel...*

otra, en sus declaraciones a Federico Campbell: "Es poesía —dice— la palabra no es un vehículo: es la creación del poema. No es un medio expresivo. La palabra funda el poema". Y allí mismo añade: "la palabra origina una serie de círculos, va sugiriendo asociaciones, imágenes, metáforas, ideas. Y esa sola palabra es el núcleo originario del poema". Declaración, esta última, próxima a la de otro poeta de su misma generación, Jaime Gil de Biedma, quien, en su libro *Cántico*:

*El Mundo y la Poesía de Jorge Guillén* indica que: "El lenguaje al mismo tiempo nos entrega el pensamiento y la actividad de pensarlo.

Toda palabra se inserta en un contexto, expreso o tácito, y todo contexto es proyección de un discurso

mental; cada palabra representa un hito en el incesante recorrido de ida y vuelta que la mente realiza, y del lugar que ocupe en el contexto depende el grado de abstracción que alcanza". Y unas páginas después observa: "Una idea es una constelación de significaciones organizada en torno a una imagen".

He citado las palabras de Jaime Gil, más que por su similitud por su diferencia. Porque la poesía de Claudio Rodríguez, la primera en apartarse del llamado realismo social, ha delineado una corporeidad lingüística, que es magia, dominio, irradiación. "La poesía —ha dicho— es una aventura lingüística y por tanto también nace alrededor de la experiencia".

Y él ha buscado una "adecuación entre la presencia de la materia" y su "interpretación". "En unos poemas —advierte— la materia es preponderante; en otros, la interpretación". En Claudio no hay discurso: hay diálogo y, también, pensamiento. Un pensamiento que dialoga con la verdad del ser en cada cosa, y que —como el mismo insiste— no es "el pensamiento en sí, sino actuando en el poema. No formulado: implícito en la creación", y lo más importante de ésta (de la creación) es el proceso. Por eso —amonesta a los críticos— "se debería ver el proceso antes que la creación del poema.

(...) Y se pregunta: "¿Pero por qué

el proceso creador poético se diferencia del proceso creador científico? ¿O filosófico?". "La invención de las matemáticas —afirma— o las teorías de Pitágoras, o el descubrimiento de la armonía del mundo, Galileo o Newton, Kepler, son procesos creadores bastante semejantes al poético. Galileo no tenía un instrumento para descubrir, ni Newton.

Tenían imaginación poética, como Einstein. Poética en el sentido etimológico de la palabra poesía". Reflexiones estas que Valéry sin duda podría suscribir y que evidenciarían un valor de la poesía de Claudio no suficientemente subrayado: el de la actualidad y calidad de su pensamiento, que es la cualidad y calidad de su dicción. De la palabra sola irradia a la totalidad del poema. Y el pensamiento en la intuición:

*Lo que antes era exacto ahora  
encuentra  
su sitio. No lo encuentra y es de  
día,  
y va volado como desde lejos  
el mamantal, que suena a luz  
perdida.*

*Volado yo también a fuerza de  
hambres  
cálidas, de mañanas inauditas,  
he visto en el incienso de las  
cumbres  
y en mi escritura blanca una  
alegría  
dispersa de vigor.*

*O la definición exacta de lo más  
interior y transparente:  
La belleza anterior a toda forma*

*nos va ahciendo a su misma semejanza.*

*Y es que es así: niveles de algún día  
para caer, sin vértigo de magias,  
en todo...*

*La geometría que hay en lo que ni  
ve ni explican el ojo y la mirada.  
...porque en cada  
lugar donde antes era sombra el  
tiempo, ahora la luz espera ser  
crada.*

En este sentido, Claudio Rodríguez es un poeta físico: tal como Azorín dijera de Guillén, al comentar su primer *Cántico*. Y es que, después de Guillén, tan sólo Claudio ha sabido enfrentarse al carácter compacto y concreto de las cosas y traducir en su escritura blanca, su lenguaje, tan preciso y perfecto, su solidez y su canción. Pienso, sobre todo, en su poema *Espuma*. Y más aún en el inicio de éste y su final:

*Miro la espuma, su delicadeza  
que es tan distinta a la ceniza.  
A este pretel brocal de materia  
que es manantial, no desembo-  
cadura,  
me asomo ahora, cuando la  
marea  
sube, y allí naufrago, allí me hago  
muy silenciosamente, con entera  
aceptación, ileso, renovado  
en las espumas impercederas.*

Y también, en el procedimiento que Carlos Bousoño denomina "alegoría disémica", y en la técnica que

Jose Olvivo Jiménez denomina "doble adjetivación" y que, según este crítico, "obedece por igual a ese máximo escrúpulo intelectual que rige aun los pasajes más emocionales".

La poesía de Claudio Rodríguez participa en los presupuestos que conforman la poética de su generación. Y él mismo, al comentar la evolución que su obra presenta, alude al tono mediático y a la elección moral: ("...la evolución ha hecho que esta ebriedad un poco cósmica, sin ideas ni presupuestos morales, se vaya haciendo cada vez más moral, más mediática (...). No es el compromiso, sino la elección de unas zonas morales que a uno le importan"), al tiempo que reconoce y subraya el influjo de la lírica inglesa y, de modo especial, de las teorías literarias de Coleridge: "la poesía inglesa, por ejemplo —dice— me ha influido en el rigor de la construcción, en el acceso hacia el poema". Sin embargo, su poesía se diferencia y se distingue de la de sus compañeros de generación en los siguientes rasgos: a) ha permanecido casi impermeable por entero a la influencia de Cernuda, que ha sido el modelo de su generación, b) no ha sentido —sólo en Conjurios su huella es detectable— la tentación de la poesía social, ni tampoco la de los últimos cambios que ésta fue siguiendo y experimentando, c) ha prestado una atención máxima al valor gnoseológico de la creación y a los límites en que el conocimiento se sitúa y mueve: la mística y la ciencia, d) se ha inscrito en una tradición de lenguaje culto-popular, heredada del medioevo y el barroco, y e) su evolución ha sido interna y uniforme: sólo *conjurios* representa una desviación con respecto a su norma. *El Don de la Ebriedad* —"sin duda uno de los grandes libros de la poesía española de postguerra", según Gimferrer—, supone, dentro de esta evolución, el momento máximo de intensidad; *Alianza y condena*, su libro más perfecto, representa la madurez de concepción y de estructura; *El vuelo de la celebración* incorpora, además de una serie de poemas en sí muy singularizados, el dominio del poema largo, según la técnica empleada ya en su libro anterior: la fragmentación.

HACIENDA FORAL  
DE GUIPUZCOA



GIPUZKOAKO  
FORU ONDASUNA

# TESORERIA DE LA HACIENDA FORAL DE GUIPUZCOA

## ANUNCIO DE COBRANZA

ZONA 1.ª (SAN SEBASTIAN) Y ZONA 2.ª (ADUNA, FUENTERRABIA, HERNANI, IRUN, LEZO, ORIO, OYARZUN, PASAJES, RENTERIA, URNIETA Y USURBIL)

Plazo y lugar de pago en período voluntario	Plazo y lugar de pago en período voluntario con 5% de recargo
— Urbana y Cámara de la Propiedad Urbana.....	Del 1.º de diciembre al 31 de enero en calle Oquendo, 20, de SAN SEBASTIAN.

Plazo y lugar de pago en período voluntario	Plazo y lugar de pago en período voluntario con 5% de recargo
— Para los demás Tributos.....	Del 1.º de diciembre al 31 de enero en el Palacio de la Excm. Diputación Foral de Guipúzcoa.

### ZONA 3.ª AZPEITIA

Plazo y lugar de pago en período voluntario	Plazo y lugar de pago en período voluntario con 5% de recargo
AZPEITIA.....	Del 1.º de diciembre al 31 de enero en el Ayuntamiento
AIZARNAZABAL.....	17 de diciembre en el Ayuntamiento.
AIA.....	3 y 4 de enero en el Ayuntamiento.
AZKOITIA.....	Del 12 al 15 de diciembre en el Ayuntamiento.
BEIZAMA.....	17 de diciembre en el Ayuntamiento
BIDEGOYAN.....	17 de diciembre en el Ayuntamiento.
CEGAMA.....	9 de diciembre en el Ayuntamiento.
CERAIN.....	9 de diciembre en el Ayuntamiento.
CETONA.....	10 y 11 de enero en el Ayuntamiento.
DEBA.....	16, 19 y 20 de diciembre en el Ayuntamiento.
EZQUIOGA-ITXASO.....	10 de diciembre en el Ayuntamiento
GABIRIA.....	10 de diciembre en el Ayuntamiento.
GUETARIA.....	7 de diciembre en el Ayuntamiento.
MUTILOA.....	22 de diciembre en el Ayuntamiento.
ORMAIZTEGUI.....	23 de diciembre en el Ayuntamiento.
REGL.....	7 de diciembre en el Ayuntamiento.
SEGURA.....	22 de diciembre en el Ayuntamiento.
ZARAUZ.....	Del 26 al 30 de diciembre en el Ayuntamiento.
ZUMAIA.....	5 y 6 de diciembre en el Ayuntamiento.

**NOTA:** Los contribuyentes de esta Zona que, en general, en este plazo, y por cualquier causa, no hubieren satisfecho sus recibos, podrán abonarlos en la Plazuela del Concejo, s/n, de AZPEITIA.

### ZONA 4.ª TOLOSA

Plazo y lugar de pago en período voluntario	Plazo y lugar de pago en período voluntario con 5% de recargo
TOLOSA.....	Del 1.º de diciembre al 31 de enero en el Ayuntamiento.
ABALCISQUETA.....	22 de diciembre en el Ayuntamiento.
ALBIZTUR.....	13 de diciembre en el Ayuntamiento.
ALEGIA.....	13 de diciembre en el Ayuntamiento.
ALKIZA.....	9 de diciembre en el Ayuntamiento.
ALTZO.....	13 de diciembre en el Ayuntamiento.
AMEZKETA.....	22 de diciembre en el Ayuntamiento.
ANDOAIN.....	12, 13, 16, 17, 18, 19 y 20 de enero, Ayuntamiento.
ANOETA.....	9 de diciembre en el Ayuntamiento.
ARAMA.....	23 de diciembre en el Ayuntamiento.
ASTEASU.....	2 de diciembre en el Ayuntamiento.
ATAUN.....	15, 16 y 19 de diciembre en el Ayuntamiento.
BEASAIN.....	29 y 30 diciembre, 2 y 3 enero, Ayuntamiento.
BELAUNZA.....	6 de diciembre en el Ayuntamiento.
BERASTEGUI.....	7 de diciembre en el Ayuntamiento.
BERROBI.....	6 de diciembre en el Ayuntamiento.
ZIZURKIL.....	12 de diciembre en el Ayuntamiento.
ELDUAIEN.....	6 de diciembre en el Ayuntamiento.
GAINZA.....	23 de diciembre en el Ayuntamiento.
HERNIALDE.....	9 de diciembre en el Ayuntamiento.
IBARRA.....	20 y 21 de diciembre en el Ayuntamiento.
IDIAZABAL.....	26, 27 y 28 de diciembre en el Ayuntamiento.
IRURA.....	12 de diciembre en el Ayuntamiento.
ITXASONDO-ALZAGA.....	23 de diciembre en el Ayuntamiento.
LARRAUL.....	2 de diciembre en el Ayuntamiento.
LAZKAO.....	15, 16 y 19 de diciembre en el Ayuntamiento.
LEABURU-GAZTELU.....	12 de diciembre en el Ayuntamiento.
LEGORRETA.....	22 de diciembre en el Ayuntamiento.
LIZARTZA.....	5 de diciembre en el Ayuntamiento.
OLABERRIA.....	1 de diciembre en el Ayuntamiento.
OREXA.....	5 de diciembre en el Ayuntamiento.
BILLABONA.....	20 y 21 de diciembre en el Ayuntamiento.
ORDIZIA.....	4, 5, 9, 10 y 11 enero en el Ayuntamiento.
ZALDIBIA.....	26 y 27 de diciembre en el Ayuntamiento.
BALJARRAIN- IKAZTEGUIETA- ORENDAIN.....	14 de diciembre en el Ayuntamiento.

**NOTA:** Los contribuyentes de esta Zona que, en general, en este plazo, y por cualquier causa, no hubieren satisfecho sus recibos, podrán abonarlos sin recargo alguno, desde el día 24 al 31 de enero, ambos inclusive, en c/ San Francisco, 2, de TOLOSA.

### ZONA 5.ª BERGARA

Plazo y lugar de pago en período voluntario	Plazo y lugar de pago en período voluntario con 5% de recargo
BERGARA.....	Del 1 de diciembre al 31 de enero en el Ayuntamiento.
ANTZUOLA.....	22 y 23 de diciembre en el Ayuntamiento.
ARETXABAETA.....	12, 13 y 14 de diciembre en el Ayuntamiento.
EIBAR.....	Del 16 al 31 de diciembre en el Ayuntamiento.
ELGOIBAR.....	Del 9 al 14 de enero en el Ayuntamiento.
ELGETA.....	19 y 20 de diciembre en el Ayuntamiento.
ESKORIATZA.....	5, 6 y 7 de diciembre en el Ayuntamiento.
LEGAZPIA.....	12, 13, 14 y 15 diciembre en el Ayuntamiento.
MONDRAGON.....	Del 10 al 21 de enero en el Ayuntamiento.
MUTRIKU.....	Del 16 al 21 de diciembre en el Ayuntamiento.
OÑATE.....	Del 17 al 23 de enero en el Ayuntamiento.
PLACENCIA.....	Del 9 al 12 de enero en el Ayuntamiento.
SALINAS DE LENIZ.....	10 de diciembre en el Ayuntamiento.
URRETXU.....	Del 27 al 30 de diciembre en el Ayuntamiento.
ZUMARRAGA.....	Del 26 al 30 de diciembre en el Ayuntamiento.

**NOTA:** Los contribuyentes de esta Zona que, en general, en este plazo, y por cualquier causa, no hubieren satisfecho sus recibos, podrán abonarlos sin recargo alguno, desde el día 24 al 31 de enero, ambos inclusive, en c/ Mizplide, 2, de BERGARA.

Finalizado el plazo de pago voluntario con recargo del 5%, se incurrirá en el recargo de apremio del 20%, iniciándose el correspondiente procedimiento.

El horario para efectuar los pagos será de 8.30 a 12.00 horas, durante todos los días señalados, a excepción de los domingos y días festivos.

San Sebastián, a 30 de noviembre de 1983.

**EL TESORERO DE LA HACIENDA FORAL.**

DIPUTACION FORAL DE GUIPUZCOA



GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA

Movilizaciones y negociaciones de diferentes colectivos sanitarios

## El Insalud denuncia el pasado convenio con farmacéuticos

Madrid.—Un portavoz de la oficina de prensa del Instituto Nacional de la Salud (Insalud), informó ayer que este organismo ha decidido denunciar el convenio firmado por los representantes de la anterior Administración sanitaria con el consejo general de Colegios Oficiales de Farmacéuticos y cuya cuantía asciende a un billón de pesetas.

El citado convenio fue firmado el 31 de julio de 1982 por el director general del Insalud por aquel entonces, José María Fernández Cuevas, y el presidente del Consejo General de Colegios Oficiales de Farmacéuticos, Ernesto Marco Cañizares, sobre abastecimiento de productos farmacéuticos a la Seguridad Social por valor cercano al billón de pesetas y durante un periodo de cinco años.

En julio de 1982 el representante de la Inspección del Insalud, Francisco Pulido, abandonó las negociaciones con el Consejo General de far-

macéuticos ante la tensión reinante entre ambas partes, ya que el Insalud pretendía realizar una mejor inspección de los farmacéuticos, en relación con las recetas de la Seguridad Social.

La reacción del PSOE ante la publicación de parte de este convenio fue el exigir que se hiciera público el texto completo y los anexos de un contrato de tal envergadura para

poder deducir del mismo la veracidad o falsedad de rumores sobre anomalías en detrimento de la Seguridad Social.

Por su parte, el consejo de farmacéuticos publicó una nota en la que se afirmaba que tal convenio "no era un regalo" y lamentaba el desconcierto sembrado, cuando "según encuestas de la propia Seguridad Social, es reconocido como uno de

los más eficaces de la sanidad del país".

Por otra parte, representantes del Insalud y de la Asociación Nacional de Empresarios de Ambulancias firmaron, a las diez de la mañana de ayer, un convenio por el que el primero anuncia que ha pedido créditos para el pago de las deudas con este sector que ascienden a mil millones de pesetas, según informó un portavoz de ANEA.

Además de ello, el Insalud se compromete, por este documento, a asumir el compromiso de estudiar la legislación del sector a nivel estatal, a iniciar conversaciones el próximo día 19 de diciembre, con vistas a fijar lo que se ha debido pagar en 1983 y lo previsto para 1984 y a mantener

conversaciones para finalizar la situación del sector. A cambio ANEA se comprometió a convocar la concentración prevista para ayer en Madrid.

Por otra parte, al darse tarde de la desconvocatoria de la concentración, unas 85 ambulancias se concentraron frente al Santiago Bernabéu de Madrid, si bien al enterarse del acuerdo volvieron a sus provincias de origen.

Auxiliares de enfermería procedentes de todas las provincias se concentraron ayer ante la sede del Insalud de Madrid en apoyo a su reivindicación de que les sea reconocida la convalidación automática a la categoría de formación profesional de primer grado a todas aquellas que lleven un año trabajando.

Sucesos

### Robo de 40 millones en un traslado de dinero en Iruña

Iruña.—Una saca con cuarenta millones de pesetas es el botín del atraco perpetrado ayer en la sede del Banco de España, en el paseo de Sarasate, en Pamplona por un individuo que sigilosamente cambió un maletín de papeles por uno de los sacos que empleados de la Caja de Ahorros de Navarra iban a transportar a su entidad bancaria.

Sobre las 13 horas, un individuo elegantemente trajeado y que portaba un maletín de color marrón se introdujo en el interior del Banco de España en la capital navarra y, al parecer, aprovechando un descuido de los empleados de la entidad bancaria y de los ordenanzas de la Caja de Ahorros cogió una de las sacas, que estos últimos se disponían a transportar a su oficina de ahorros y tras abandonar su maletín salió del banco sin que nadie se apercebiera del hecho.

Momentos después, y según la Jefatura Superior de Policía, uno de los empleados de la Caja de Ahorros se dio cuenta de la falta de uno de los sacos y rápidamente dio aviso a las autoridades bancarias y a la policía.

### Coincidencia con falsa alarma de bomba

Se da la circunstancia que momentos antes de perpetrarse el atraco se recibió en la recepción del edificio central de la Caja de Ahorros de Navarra una llamada anunciando la colocación de una bomba en el interior del inmueble.

Medios policiales y bancarios no descartaban la posibilidad de que los autores del atraco se hubieran aprovechado de la incertidumbre creada por el falso aviso, que hizo que efectivos policiales se concentraran en el desalojo de clientes y empleados. Esta hipótesis se apoya en que, según testimonios presenciales, uno de los empleados de la Caja de Ahorros de Navarra que se había trasladado al Banco de España a por las bolsas de dinero, regresara rápidamente a las oficinas, mientras el segundo empleado permaneció con las sacas dentro de la entidad bancaria estatal. Asimismo, el autor del robo se aprovechó de las numerosas personas que habían acudido al banco con motivo de la emisión de nuevos billetes de dos mil pesetas, para pasar desapercibido.



## IRIGARAI'TAR AINGERU

Euskal zain jauna

Irunean hil zen, 1983ko azaroak 28a, 84 urte zituelarik.

G. B.

## EUSKALTZAINDIA,

sendiarekin batera senduz, dei egiten dizue hiletara.

Donostian, San Ignacio elizan.

Egun: Abenduak 1, osteguna arratsaldeko 6.15tan.

Iruña. 1983ko, azaroak, 1an.



El señor

## ANGEL IRIGARAY

Miembro de número de la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia

Falleció en Pamplona, el 28 de noviembre de 1983, a los 84 años

R. I. P.

## La Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia,

a una con la familia, invita al funeral que se celebrará HOY, JUEVES, día 1 de diciembre, a las 6.15 de la tarde, en la iglesia de San Ignacio, de San Sebastián.

Pamplona, 1 de diciembre de 1983

Comienza en Donostia la "Reunión Internacional sobre Salud Materno-Infantil"

## La mujer embarazada desconoce los medios sanitarios a su servicio

Donostia.—La Reunión Internacional sobre Salud Materno-Infantil comienza hoy en Donostia con la asistencia de especialistas médico-científicos de la Comunidad Autónoma vasca y de Estados Unidos, Gran Bretaña y Hungría. La reunión que finaliza mañana viernes, tiene como objetivo la presentación pública y discusión del problema de salud materno-infantil que, bajo el lema genérico

de "Venir al mundo-Mundurajalo" ha puesto en marcha el Departamento de Sanidad y Seguridad Social del Gobierno vasco.

El citado programa pretende cubrir todas las deficiencias informativas y sanitarias que existen en la población en torno a la problemática y tratamiento del proceso de gestación y post-parto. "En estos momentos", afirma Gabriel Aranguren

Duo, director de Ordenación Sanitaria del Departamento de Sanidad del Gobierno vasco y vicepresidente de la reunión que hoy comienza, "hay un considerable desconocimiento por parte de la población de los medios sanitarios que están a disposición de la mujer embarazada. Por ejemplo, la mayoría de las mujeres gestantes sólo se someten a dos reconocimientos durante su embarazo,

cuando es importantísimo que la embarazada sea observada ocho veces, a fin de detectar cualquier anomalía o enfermedad en el feto".

Un programa de salud de características similares a las que se está implantando en la Comunidad Autónoma vasca pone el acento en la información a las gestantes, y en la prevención de enfermedades y vigilancia durante el embarazo. En estos momentos, buena parte de dicho plan de prevención se aplica ya por parte del Departamento de Sanidad. Así, en cuanto a la detección de enfermedades metabólicas —hipotiroidismo congénito y fenilcetonuria—, que pueden producir subnormalidad si pasan desapercibidas y no se tratan a tiempo— la Comunidad Autónoma vasca se encuentra a la cabeza respecto al resto del Estado es-

pañol, con una cobertura asistencial que abarca al 95% de la población.

Para la elaboración de los diversos aspectos del plan, funciona un "comité de salud materno-infantil" en el Departamento de Sanidad, compuesto por personal médico-científico —ginecólogos, genetistas, pediatras, etc.— y por profesionales o implicados directamente en el mundo de la medicina, pero que pueden incidir en otros aspectos de la salud, como educadores y sociólogos, y por último por personal sanitario —matronas, enfermeras, etc.

Este comité se encarga de generar informes técnicos respecto a diversos aspectos del plan. En base a un primer borrador, se estudian y confrontan los problemas específicos, que pasan a formar parte de un proyecto de intervención y finalmente son asumidos por el programa definitivo.

### Discusión del programa

Posteriormente, cada punto del programa —planes de prevención e información, medios técnicos a disponer en cada caso— es aplicado en unidades piloto que atienden a núcleos reducidos de población. Tras esta etapa de observación de su eficacia, pasan a aplicarse en toda la red asistencial y preventiva de que dispone el Departamento de Sanidad.

En estos momentos, la aplicación de este plan está aún sin completar, puesto que las diversas fases del programa se encuentran en estadio de borrador, discusión u observación. Así, uno de los aspectos del programa —información y prevención de enfermedades metabólicas— ya es aplicado en los centros sanitarios de la Comunidad Autónoma.

Los encargados del Departamento de Sanidad y Seguridad Social hacen especial hincapié en la crítica y la discusión de su programa de salud materno-infantil. "Realizamos estas jornadas precisamente para confrontar nuestro programa —aún sin completar, por cierto— con los existentes en otros países", afirma Gabriel Aranguren. "Así, los posibles fallos y deficiencias que pueden haber sido observados en otros países pueden ser corregidas sobre la marcha, sin que exista nada definitivo e inamovible."

La presencia de especialistas de otros países —concretamente de Hungría, Gran Bretaña y Estados Unidos— se debe a este propósito de examinar las experiencias respectivas. Presentarán sus ponencias los británicos G. Komrower, el hospital infantil de Oxford, y Melanie Lewless, de la Universidad de Oxford y de la Family Planning Association. Por Estados Unidos, Robert Guthri —de la Universidad Estatal de Nueva York—, Moyses Szklo y José Villar, de la Johns Hopkin School de Baltimore.

"La problemática global de la salud depende siempre de la estructura socioeconómica", afirma José Villar, "de problemas urbanísticos, sociales, el medio ambiente y un montón de factores que no son exclusivamente sanitarios. Por eso, un programa como el que se trata estos días sólo puede abordar una aparte del problema. Sin embargo, puede influir positivamente —y de hecho lo hace— en la prevención de enfermedades del embarazo y en la dotación de medios para combatirla. También es un programa efectivo para este último aspecto, ya que es esencial el correcto uso de los medios técnicos, para evaluar sus resultados prácticos y adecuarlos a la realidad.

De esta forma, lo que se hace es aplicarlos simultáneamente a las necesidades asistenciales, para establecer un uso racional de los recursos."

La reunión dará comienzo a las nueve de la mañana en el salón de actos de la Caja de Ahorros Provincial con la asistencia de Xabier Aguirre —consejero de Sanidad y Seguridad Social y presidente de la reunión—.



# JOSE ANTONIO ZALDUA ARBIZA

EUSKO LEGEBILTZARKIDEA  
EUSKO LEGEBILTZARREKO LEHEN IDAZKARIA  
EAJ/KO LEGEBILTZAR-TALDEKOA

1983garreneko, azaroaren 28an hil zen, bidezko ezbeharrez, Eliza Amaren Sakramentuak eta Aita Santuaren Bedeinkapena hartuta.

G. B.

## Eusko Legebiltzarrak

Haren arimaren alde otoitz egin, dezazueta eskatu, eta Gasteizko Maria Sortzez Garbiaren parrokiari (Cadena y Eleta kalean), abenduaren lehenengoan, OSTEGUNA, ARRATSALDEKO ORDUBATETAN izango den hileta-elizkizunera dei giten dizue.

Gasteiz, 1983garreneko abenduak 1



# JOSE ANTONIO ZALDUA ARBIZA

PARLAMENTARIO VASCO  
SECRETARIO PRIMERO DEL PARLAMENTO VASCO  
MIEMBRO DEL GRUPO PARLAMENTARIO EAJ-PNV

Falleció, víctima de un accidente, el día 28 de noviembre de 1983  
Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de Su Santidad.

R. I. P.

## El Parlamento Vasco

RUEGA una oración por el alma del finado, e invita al funeral que se celebrará HOY, día 1 de diciembre, JUEVES, a la UNA DE LA TARDE, en la parroquia de María Inmaculada de Vitoria (calle Cadena y Eleta).

Vitoria-Gasteiz, 1 de diciembre de 1983

**INDICE DE SECCIONES**

- MOTOR**
1. Casas Comerciales
  2. Automóviles
  3. Furgonetas
  4. Camiones
  5. Caravanas
  6. Motos
  7. Maquinaria
  8. Embarcaciones
  9. Alquiler sin conductor
  10. Autoescuelas
  11. Reparaciones
  12. Repuestos
  13. Desguaces
- INMOBILIARIAS**
14. Agentes de la propiedad
  15. Ventas
  16. Alquileres
  17. Compras
  18. Traspasos
  19. Venta de negocios
  20. Hipotecas
- TRABAJO**
21. Ofertas
22. Demandas
  23. Servicio doméstico
  24. Bolsa estudiantil
- ENSEÑANZA**
25. Academias
  26. Clases particulares
- SERVICIOS**
27. Pérdidas
  28. Hallazgos
  29. Compras
  30. Ventas
  31. Hospedajes
  32. Belleza
  33. Contactos
  34. Transportes y mudanzas
  35. Instalaciones
  36. Profesional
  37. Financiera
- ANUNCIOS CLASIFICADOS**
- Motor  
Inmobiliaria  
Trabajo  
Enseñanza  
Servicios

**ARCOS**  
VEHICULOS DE OCASION  
PRIM. 59. Tel. 455364, 450336.

**GARMAUTO**  
Av. Madrid, 17. Tel. 452535-461504.

**SERVICIO RENAULT EN AMARA SANSE**  
REPARACION todas marcas. Venta coches nuevos. Garantías revisiones Salud, 12 (detrás Estación Amara). Tel. 457371-463966.

**AGENCIA INMOBILIARIA LUIS GONZALEZ**  
Isabel II, 10-1.º. Tel. 465552  
SAN SEBASTIAN

**PARTICULAR**  
SE VENDE Buen estado. Tel. 364652.

**3 MOTOR FURGONETAS**

**EBRO DANIEL NISSAN BARCOS S.A. Avia** Distribuidor único en Guipúzcoa

**NISSAN-PATROL**, turismo todo terreno.  
**EBRO-AVIA**, furgonetas de 300 hasta 8.000 kg.  
**CAMIONES-EBRO-AVIA**, de 1.000 a 20.000 kg.  
OFICINA principal: Gran Vía, 7 (recambios). Tel. 273356; 291454 y 274217.  
**SUCURSAL**: C/ Carmen, 44. Eibar. Tel. 700077. Talleres y exposición: Aduna-Bilabona. Tel. 692096 y 692099.  
**PRODUCTOS MOTOR IBERICA, S.A.**

**5 MOTOR CARAVANAS**

**ITSAS MENDI**  
Teléfono 593290

**ITSAS MENDI** venta y reparación de caravanas, autocaravanas y móvil hogares.  
**MARCAS EXCLUSIVAS** Catana.  
**REPARACION** de todo tipo de caravanas, trabajos de chapa, madera, etc.  
**VENTA** y colocación de accesorios.  
**CARAVANAS** usadas.  
**TRANSFORMAMOS** furgonetas.  
**ITSAS MENDI** barrio Soravilla. Andoain. Tel. 593290.

**9 MOTOR ALQUILER SIN CONDUCTOR**

**diago**  
ALQUILER DE VEHICULOS SIN CONDUCTOR  
Aguirre Miramón, 9  
Tel. 279819-283701

**DIAGO** alquiler de coches sin conductor. C/ Aguirre Miramón, 9. Donosti. DISPONEMOS de AVIA 9 plazas.

**Inmobiliaria**

**14 INMOBILIARIAS AGENTES DE LA PROPIEDAD**

Agencia Inmobiliaria **LUIS GONZALEZ**  
Isabel II, 10-1.º. Tel. 465552  
San Sebastián

**PLAZA ARMERIAS** Piso dúplex, soleado. Hermoso salón, dos habitaciones, cocina equipada, baño. Gran terraza. 4.100.000.

**BALLENEROS**. Hermoso piso, soleado. Gran salón, cuatro habitaciones, cocina con office, dos baños. Terraza. 6.200.000.

**CARLOS I**. Salón, comedor, tres dormitorios, cocina, baño. A plaza Soldados. 5.500.000.

**CARLOS I**. Suntuoso piso de 120 metros. Gran salón, cuatro habitaciones, cocina total y joyosamente equipada, dos baños, trastero. Dos entradas. 6.600.000.

**CARLOS I**. Salón, tres habitaciones, cocina, baño, office. Amueblado. Sin gastos. 4.350.000.

**CARLOS I**. Gran salón, cuatro habitaciones, cocina equipada, baño, aseó. A plaza Echeverri. 6.500.000.

**EUSTASIO AMILIBIA**. Gran piso 140 metros. Muy soleado. Salón, cocina equipada exterior, comedor, cinco habitaciones, dos baños. Pocos gastos. 5.500.000.

**FELIPE IV**. 110 metros. Salón, amplia cocina, office, comedor, tres habitaciones, baño, aseó. 6.400.000.

**ISABEL II**. Apartamento. Gran salón, una habitación, cocina equipada, baño, terraza. Buenas vistas. 3.900.000.

**JAVIER BARGALTEGUI**. Apartamento. Salón, una habitación, cocina equipada, baño. Espléndida conservación. Zona muy tranquila. 3.650.000.

**ZUBIONDO** (Loyola) Sala, dos habitaciones, cocina exterior, baño. 3.100.000.

**DUQUE DE MANDAS**. Polígono Atocha. Gran salón, cuatro habitaciones, cocina equipada, dos baños. 7.500.000.

**TORRE DE ATOCHA**. A dos fachadas. Extraordinario piso, más de 100 metros. Lujosamente decorado. Posibilidad garaje. 10.600.000.

**RIO BIDASOA** (Eguía) Salón, dos habitaciones, cocina, baño. Sin gastos. 3.400.000.

**PASEO LARRATXO**. Amplísimo salón, tres habitaciones, baño, aseó. Todo exterior. 2.575.000.

**OPORTUNIDAD** Isabel II. Piso alto, totalmente reformado, materiales primísima calidad. Salón, dos habitaciones, cocina totalmente equipada, lujoso baño. Pocos gastos. 4.600.000.

**HERNANI** (Icaza). Sala, tres habitaciones, cocina exterior, baño. Soleado. Importantes mejoras. Sin gastos. 2.800.000.

**LEZO** (Urdaburu). Amplio salón, cocina equipada, tres habitaciones, baño. 2.000.000.

**RENTERIA** (Polígono Olibet). Piso alto. Gran salón, tres habitaciones, cocina equipada, dos baños. Trastero. Orientación Sur. 3.200.000.

**RENTERIA** (Calle Arriba). Casa reciente construcción. Sala, tres habitaciones, baño, cocina equipada exterior. 2.800.000.

**RENTERIA** (Polígono Agustinas). Cocina-comedor, tres habitaciones, baño. Todo exterior. Buenas vistas. 1.700.000.

**VILLABONA** (Mayor). Dos habitaciones, cocina, baño. Bien cuidado. 1.000.000.

**LOCAL** Rentería. Calle Sorgintrulo. 33 metros. Muy buen aspecto. 1.000.000.

**ALQUILER** San Sebastián. Paseo Duque de Mandas. Sala, una habitación, cocina, baño. 20.000, gastos incluidos.

**PRECISAMOS** pisos para su venta, preferiblemente zona Amara, por tener importante demanda. Eficacia y profesionalidad en la gestión.

**AGENCIA** Inmobiliaria "Luis González". Isabel II, 10-1.º. Dcha. Barrio Amara. San Sebastián.

**ALQUILO** entresuelos locales comerciales, oficinas 10.º Gros. Tel. 271516.

**PEUGEOT 905 SRD, 2.M.**  
**PEUGEOT 905 GRD, SS.M.**  
**RITMO Diesel, 1 año.**  
**RENAULT 14, 1 año.**  
**MERCEDES 250 SE**, aire acondicionado, dirección asistida, tapicería de cuero.  
**FORD Fiesta**, varios.  
**CX Palas**, 5 velocidades.  
**SEAT 127, SS-H.**  
**SIMCA 1.200**, varios.  
**TALBOT 150, SS.M, SS-L y SS-N.**  
**SIMCA 1.200 TI, SS-L.**  
**RITMO 65 CL, 1 año.**  
**SIMCA 1.200**, varios.  
**CAMBIO** usado por usado.

**automoviles ZUBIETA**  
C/ General Mola  
Tel. 361048

**DISPONEMOS** de una amplia gama de vehículos revisados.  
**PEUGEOT 604**, gasolina y diesel, varios.  
**PEUGEOT 505**, gasolina y diesel.  
**PANDA Diesel**, último modelo, semi-nuevo.  
**HORIZONT LS**, semi-nuevo.  
**R-5**, varios.  
**127**, varios.  
**OPEL Comodoro Coupé**, inyección, pocos km.  
**SIMCA 1.200 Familiar GLS**, año 80, ocasión.  
**SEAT Ritmo Diesel**, semi-nuevo.  
**PANDA Diesel**, semi-nuevo.

**David Sánchez**

**VEHICULOS USADOS**  
**BMW 2.000 M.A.M.**  
**MERCEDES 230** automático, N.A.L.  
**MCB** descapotable con tres capotas, como nuevo. Zaragoza-].  
**FORD Fiesta** Ghia 1.300, SS-J, como nuevo.  
**FORD Granada** con todos los extras, año y ocho meses, 22.000 km. Totalmente nuevo.  
**JAGUAR Daimler SS-F**, tapizado cuero, aire acondicionado, elevallas automático, impecable.  
**RITMO 75** Barcelona, año y medio impecable, como nuevo.  
**FURGONETA Ebro Capitane**, SS-D.  
**R-8 GTL, SS-N.**  
**SI USTED desea** vender su coche de segunda mano, consúltanos.  
**DAVID SANCHEZ P.º** Colón, 34. Tel. 286810. Particular, tel. 453182

**Lada**  
**EXPOSICION Y VENTA** en Carquizano, 1.  
Tel. 275059. Donosti.

**ATENCION:** Sólo automóviles LADA les puede ofrecer unas diferencias de 500.000 ptas. más barato que cualquier coche de la misma cilindrada que existe en el mercado.  
**LADA 1.600 Canada**, 543.000 P.F.  
**LADA 1.500**, 548.000 P.F.  
**LADA 1.300**, 558.000 P.F.  
**LADA Niva**, todo terreno, 924.000 P.F.  
**FURGONETA** para 750 Kg., 493.000 P.F.  
**SOLO** encontrará estos precios en AUTOMOVILES VILLAR, José Elósegui, 39. Tel. 398881.

**VEHICULOS DE OCASION BRIG**

**ECONOMICOS**  
**RENAULT 12 TS**, Break.  
**RENAULT 16 TS**, 110.000.  
**TALBOT 1.200**, varios desde 100.000.  
**GSA, SS, N.**  
**FORD Fiesta 1.1**, SS, M, SS, N, SS, O.  
**RENAULT 5 TL**, varios.  
**RENAULT 9 GTL**, año 83.  
**RENAULT 14 GTL**, año 82.  
**RENAULT 18 GTS**, SS, L.  
**SEAT 127 CL**, SS, K.  
**SEAT 127 Fura**, año 82.  
**131 1.430 Supermirafiori**, SS, L.  
**TALBOT 1.200**, SS, I.  
**TALBOT 150 LS y GT**, varios.  
**TALBOT 2** litros, automático, aire acondicionado.  
**PEUGEOT 905 GRD**, SS, M, SS, N.  
**BRIG**. Grandes facilidades.  
**BRIG**. Cambio usado por usado.

**VEHICULOS CON MOTOR DIESEL**  
**OPEL Record 2.3** diesel, SS-O.  
**PEUGEOT 505** diesel, año 81.  
**RONDA** diesel, año 83.  
**RITMO** diesel, año 81.  
**SEAT 131** mirafiori, año 80.  
**PEUGEOT 504** diesel, año 80.  
**SEAT 131 Supermirafiori**, motor Softm SS-O.  
**RENAULT 18 Diesel**, N.A.-K.  
**RENAULT 18 Diesel**, SS-O.  
**CITROEN CX Diesel**, 5 v., SS-...  
**PEUGEOT 505 GR**, año 81.  
**PEUGEOT 504 TL**, precioso, tapicería cuero.  
**PEUGEOT 104**.  
**RENAULT 18 GTS**, V.A.M.  
**RENAULT 12 TS** y familiar.  
**RENAULT 5 TS**, GTL varios.  
**FORD Fiesta 1.3** Ghia, SS-M.  
**FORD Fiesta Bravo**, SS-O.  
**FORD Fiesta**, varios.  
**SEAT 131/1.600**, varios.  
**SEAT Ritmo 75 CLK**, 5 velocidades, año 81.  
**SEAT** varios.  
**CITROEN CX 2.400 Palas**, BI-N.  
**CITROEN GS Palas**.  
**GARMAUTO**. Más de 70 vehículos a la venta. Sábados abierto por la tarde.

**AUTOMOVILES JUAN CRUZ**  
Autonomía, 25. Junto Estación Topa.  
Tel. 459990.

**PEUGEOT 504**, SS.M.  
**PEUGEOT 504 Diesel**, VA-H.  
**RENAULT 18 GTS**, SS-L.  
**RENAULT 12 TS**, SS-L.  
**RENAULT 7 TL**, SS-N.  
**RENAULT 5 TL**, SS-O.  
**RENAULT 5 GTL**, 5 p., año 82.  
**CITROEN CX 2.000 Diesel**, N.A.-K.  
**CITROEN Visa II Especial**, T-X.  
**CITROEN 3 CV 6**, SS-P.  
**DYANE 6**, SS-K.  
**DUCATTI Diesel**, SS-P.  
**FORD Fiesta**, SS-N.  
**FORD Fiesta**, BL-V.  
**RITMO Diesel**, SS-N.  
**TALBOT 150 GL**, SS-M.  
**SEAT 131-1.600 TC**, SS-S.

**ALDABE**  
Mártires de Guadalupe, 7.  
Tel. 613844-613064. Iran.

**COMERCIAL GAZPI S.A.** concesionario oficial Mercedes-Benz  
**COMERCIAL GAZPI, S.A. P.º** de Colón, 21. Tel. 279999. San Sebastián.

**VEHICULOS DE OCASION MERCEDES BENZ**  
**N-1.000** Combi, SS-C.  
**N-1.300** Furgón, SS-L.  
**N-1.300** Combi, SS-L.  
**N-1.300** Combi, techo elevado, SS-K.  
**N-1.300** Furgón, techo elevado, SS-L.  
**L 406 D**, furgón largo.  
**L 406 D**, Isotermo.  
**AVIA**  
**1.250** Furgón, SS-J.  
**1.250** Combi, SS-M.  
**2.500** Camión, SS-J.  
**EBRO**  
**F-260** Combi, SS-J.  
**F-260** Furgón, SS-J.  
**F-275** Furgón, SS-J.  
**SAVA**  
**J4** furgón, SS-J.  
**J4** Combi, SS-H.  
**COMERCIAL GAZPI, S.A. P.º** Colón, 21. Tel. 279999. San Sebastián.

**AUTOMOVILES ALAI**  
Bidebieta (La Paz). Traserca CAP

**LA GRAN OCASION:** TODA gama nacionales.  
**GAOLINA** y gasoil.  
**GRANDES descuentos.**  
**POR** reforma de nuevos modelos. SIN entrada.  
**PAGANDO** desde 1.783 ptas. a partir del tercer mes de comprar su coche.  
**GARANTIA** facilidades 3 años.  
**SAN SEBASTIAN**, Bidebieta (La Paz). Traserca Caja de Ahorros Provincial. ABIERTO sábados y domingos.

**Motor**

**1 MOTOR CASAS COMERCIALES**

**DIAGO**  
Aguirre Miramón, 9.  
Tel. 279819-283701.

**EUSKAL AUTO, S.A.** Concesionario oficial CITROEN  
José Arana, 13-15  
Tel. 288622

**EBRO-NISSAN-AVIA**  
Daniel Barcos, S.A.  
Gran Vía, 7.  
Tel. 273396-281454-274217.

**SERVICIO RENAULT SANSE**  
Salud, 12  
Tel. 457371-463965.

**Gran Garaje Moderno, S.A.**  
SEAT  
Duque de Mandas, 3.  
Tel. 274011.

**DAVID SANCHEZ**  
Paseo Colón, 34  
Tel. 286810

**AUT. JUAN CRUZ**  
Autonomía, 25  
Junto Estación Topa  
Tel. 459980.

**COMERCIAL GAZPI, S.A.**  
Paseo de Colón, 27  
Tel. 279999

**ARCOS**  
Prim, 59  
Tel. 455364-450336

**AUTOMOVILES ZUBIETA**

**ALDABE**  
Mártires de Guadalupe, 7.  
Tel. 613844-613064.

**ITSAS MENDI**  
B.º Soravilla. ANDOAIN  
Tel. 593290.

**LADA**  
Carquizano, 1  
Tel. 275059

**SEAT Gran Garaje Moderno, S.A.**  
Duque de Mandas, 3  
Tel. 274011.

**VEHICULOS DE OCASION**  
132 1.600, familiar, SS-N.  
131 Supermirafiori, SS-O, Diesel.  
131 Diesel, SS-L.  
154 Especial, SS-L.  
R-5 GTL, SS-N.  
FORD Fiesta, SS-N.  
AUDI 100 inyección automática, SS-L.  
PEUGEOT 504 Diesel, N.A.-J.  
132 2.000, SS-M.  
132 1.300, SS-L, barato.  
GS Palas, SS-J, barato.

**IMOLA MOTOR Alfa Romeo**

**IMOLA MOTOR**, Paseo Colón, 34. Tel. 270048. San Sebastián.  
**DELEGACION EIBAR**, Rally Sport. Calle Barrera, 32. Tel. 120309.

**CITROEN EURO-CASION**  
**EUSKAL-AUTO S.A.** CONCESIONARIO OFICIAL

**EUSKAL AUTO, S.A.** José Arana, 13 y 15 (Nuevo Gros). Tel. 288622, y a/n Lasarte, Carretera Nacional, 1, a/n. Tel. 370052.  
**EXPOSICION** y venta de todos los modelos Citroen y de ocasión.  
**VEHICULOS** de oportunidad con garantía de Eurocasión.  
**CITROEN** GS Club, SS-L, extraordinario.  
**CITROEN CX**, año 78.  
**FORD Fiesta**, SS-L.  
**PEUGEOT 505 Diesel**, año 80.  
**PEUGEOT 504**, ocasión.  
**CHRYSLER 150**, SS-K.  
**CHRYSLER 150**, SS-J.  
**SEAT 132**, N.A.-F, extraordinario.  
**SEAT 127**, SS-L.  
**RENAULT 12**, SS-F, ocasión.  
**RENAULT 5 GTL**, año 81.  
**ABRIMOS** sábados por la mañana.

## ANUNCIOS BREVES

## Trabajo

23

TRABAJO

## SERVICIO DOMESTICO

EMPLÉADA hogar externa se necesita. Aytele. Tel. 212483. Llamar de 9 a 12 horas.

## Servicios

30

SERVICIOS

## VENTAS

## PARTICULAR

SE VENDE sofá muy cómodo. Tel. 485910.

32

SERVICIOS

## BELLEZA

MASAJE y sauna. Teléfono: 943-278829.

33

SERVICIOS

## CONTACTOS

ALKAR. Agencia matrimonial. Dignidad y seriedad total. Tel. 428967. Donostia.

35

SERVICIOS

## INSTALACIONES

arpes  
B

ARPES: Mobiliario para comercios. LE OFRECEMOS nuestros modernos sistemas para instalación o reforma de boutiques, tiendas de deportes, artículos de regalo y comercios en general. EXPOSITORES, percheros, confección, mostradores, vitrinas. Y también elementos decorativos para solucionar problemas de espacio en su hogar. PRESUPUESTOS sin compromiso. Arpes: Gran Via, 15. Tel. 282962 y Zabala, 30, bajo. Tel. 282888. San Sebastián.

37

SERVICIOS

## FINANCIERA

CREDITOS PERSONALES, hipotecarios, leasing, bienes equipo, descuento letras, industriales. Tel. 527065

## La veteranía es un grado, también en ajedrez

F. IZETA

El maestro internacional Stefano Tatai, de 45 años de edad, se ha adjudicado recientemente el campeonato italiano delante de varios pujan-tes jóvenes plétóricos de ilusión y nuevas ideas. La mejor muestra de que en ajedrez no hay edades de la tenemos en los casos de Miguel Najdorf, argentino de 73 años y 2.495 de "ELO" internacional y cómo no, Vassil, y Smyslov, candidato al título de Anatoli Karpov a sus 63 años.

La tabla de posiciones del campeonato italiano fue ésta: 1-2) Tatai y Coccozza, 9,5; 3-4) Sanna y Zichichi, 8,5; 5-6) Toth y Gervasi, 8; 7) Lanzani, 7; 8) Martorelli, 6,5; 9) Sibi-



Posición tras 20...Te4.

lio, 6; 10-11) Passerotti y Ceschia, 4,5; 12-14) Mariani, Ventura y Palmiotto, 3,5. Veamos una de las vic-

torias de Tatai, precisamente junto a su acompañante en el triunfo:

Blancas: S. Tatai (2.440).

Negras: M. Coccozza (2.280).

Arco am Gardasse, 1983.

1...c4 (apertura inglesa) 1...Cf6 2.Cc3 e5 3.Cf3 Cc6 (variante de los cuatro caballos —el nombre no es muy original—) 4.e3 Ae7 5.a3 0-0 6.Dc2 Te8 7.b4 d6? (ante el despliegue blanco en el flanco de dama, las negras debían de haber optado por la expansión central con 7...d5) 8.b5 Cb8 (a casa) 9.Ab2 Ag4 10.Ae2 Cbd7 11.0-0 Af8 12.Ce1 (demasiado pacífico; más atractivo era 12.d4) 12...Ae2 13.Ce2 d5 14.cd5 Cd5 15.Cf3 e4 16.Cf4 Cc5 17.f3! (elimina la cuña negra de "e4")

17...g6? (mala jugada que debilita la gran diagonal; mejor era 17... De7 seguido de 18...Tad8, con buen juego) 18.Cg3 f5 19.fe4 Ce4 20.Ce4 Te4 (diagrama; consecuencia de su equivocada estrategia, las negras van a llevarse una sorpresa) 21.Cf5! (sacrificio que desmantela las defensas naturales del rey negro) 21...g5 22.Tf5! Tg4 23.e4! (si el caballo se retira ahora, sigue 24.Db3) 23...Db4 24.Td5 Ad6 (contrataque desesperado; la amenaza en "h2" es obvia y Tatai remata la partida) 25.Td6! cd6 26.Dc4 y Coccozza (cuyo nombre euskerico sería. sin duda Kokotza) se rindió, pues a 26...Rf8 seguiría 27.Tf1 y si 27...Tf4 28.g3 Tf1 29.Df1 ganando la dama.

Los caballos árabes de pura sangre criados en Polonia han ganado ya 250 trofeos

## Por "El Paso" han querido pagar un millón de dólares

FARIDA KULIGOWSKA Interpress. Varsovia.—Los caballos más bellos son los árabes pura sangre. En Polonia siempre fueron altamente cotizados y desde hace muchos años son criados. Su belleza ha sido alabada por pintores y escritores. Uno de los hipólogos y mejores conocedores del Oriente polaco de principios del siglo XIX, Waclaw Rzewuski, consiguió sacar de Nedjed, cuna de los caballos árabes pura sangre, nada menos que 137 caballos de raza. La mayoría de ellos fue a parar a las cuadras de los más destacados

criadores polacos. El Ejército polaco era consciente del gran valor de los corceles de raza árabe. En los siglos pasados basaba sus fuerzas en la caballería que con eficacia defendía las largas fronteras del Estado.

La severa selección llevada a cabo en las cuadras polacas en los años 1945-1960 eliminó todos los animales que carecían de un gran valor para la cría. Ya a fines de los años cincuenta comenzó la exportación de caballos árabes. Eran ejemplares que tenían una genealogía valiosa,

que con frecuencia contaba con la historia de 15 antepasados. En 1958 la conocida criadora de caballos inglesa Patrice Lindsay compró varias yeguas árabes en Polonia que ganaron campeonatos en Gran Bretaña y fueron una magnífica publicidad para las cuadras polacas. También el potrero Bask, comprado por el conocido criador de Arizona, E. la Crois, fue durante 15 años el semental más famoso de los Estados Unidos y se le consideró como ejemplar modelo de los caballos árabes de nuestros tiempos.

Entre las caballerizas polacas más famosas está la de Janów Podlaski que tiene ya 170 años de historia y que posee 200 caballos árabes y 250 anglo-árabes. Los caballos de Janów Podlaski son campeones en Polonia, los Estados Unidos, Gran Bretaña y Suecia. Pero Janów, más que la fama busca la ganancia. Todos los años se celebran subastas en las que se presentan magníficos caballos y a las que acude un público muy selecto: unos 200 compradores del mundo entero. Un buen caballo cuesta mucho más que un automóvil de lujo. En 1979 el precio promedio de los caballos árabes de Janów Podlaski fue de 26.000 dólares, pero en 1980 ya ascendió a 45.000. El récord fue batido en 1981 por un caballo comprado por medio millón de dólares.

Aunque Janów cría sus caballos para venderlos, tiene en sus cuadras varios ejemplares que no están a la venta por mucho que ofrezca el comprador. Uno de ellos es *El Paso*, campeón de los Estados Unidos. Los norteamericanos ofrecieron por él un millón de dólares. Tiene un color plateado, una cabeza pequeña y unos ojos saltones y oscuros. Su cuello es como el de un cisne y la cola empinada. En el campeonato de los Estados Unidos hubo que colgar un cartel que decía: "Este caballo no se vende". Los retratos de *El Paso* han aparecido en las portadas de las revistas dedicadas a los caballos en el mundo entero. En realidad se puede decir que uno de cada tres caballos sacado por esas revistas en sus fotografías o es de Janów o tiene padres o abuelos provenientes de Janów.

Janów se queda siempre con los caballos más bellos para continuar la cría. Esa es la única manera de mantener su posición entre los criadores del mundo entero especializados en caballos árabes. Janów es uno de los principales pilares de WAHO, es decir, de la Organización Mundial del Caballo Árabe. Andrej Krzysztofowicz, durante muchos años director de la caballería de Janów, hoy jubilado, fue el primer polaco en recibir el premio "S. Zamoyski" de la WAHO, por "su gran aportación a la cría de caballos árabes".

En la pequeña sala de conferencias que hay en la caballería de Janów hay una vitriera en la que están colocadas las copas y medallas conquistadas por los caballos criados en Janów: en total 250 trofeos. En las vitrieras ya no hay sitio: hay premios concedidos por "Preis Europa" y por "Sain Lager", así como medallas de las revistas organizadas en los países socialistas. Pero no hay nada tan bello como los caballos de Janów.



Janów, centro de cría de caballos de fama mundial.



## EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

DEPARTAMENTO DE SANIDAD Y SEGURIDAD SOCIAL

### FECHAS DE EXAMENES

Se señalan a continuación las fechas de las pruebas de exámenes correspondientes a la Base sexta de la convocatoria publicada en el B.O.P.V. de 7 de noviembre de 1983 (programa de salud escolar).

- Auxiliares de Puericultura, turno restringido: Día 6 de diciembre de 1983.
- Auxiliares de Puericultura, turno libre: Día 6 de diciembre de 1983.
- Ayudantes Técnicos Sanitarios: Día 7 de diciembre de 1983.

Las pruebas tendrán lugar en el Instituto Vasco de Administración Pública, Oñate (Gipuzkoa), y darán comienzo a las 10 de la mañana.

OSASUNKETA ETA GIZARTE SEGURANTZA SAILA

### AZTERKETA-EGUNAK

Ondoren, 1983.eko azaroaren 7ko E.H.A.A.-n argitaratutako deialdiaren seigarren oinarriari (eskola-osasunaren egitaraua) dagozkin azterketa-egunak aipatzen dira:

- Haurtzaintzako Laguntzaileak, txanda murriztua: 1983.eko abenduaren 5ean.
- Haurtzaintzako Laguntzaileak, txanda murriztagabea: 1983.eko abenduaren 6an.
- Osasun Laguntzaile Teknikoak: 1983.eko abenduaren 7an.

Azterketak, Herri-Ardularitzaren Euskal Ikaskuntza-Instituto delakoan, Oñatin (Gipuzkoa) izango dira, goizeko 10etan.

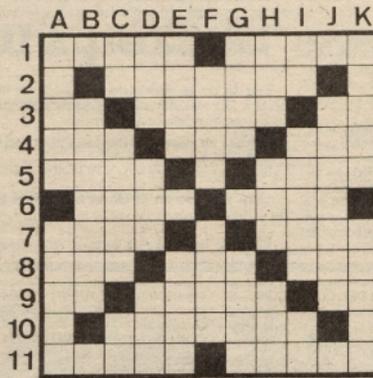
QUICO

Por J. L. MARTIN



CRUCIGRAMA

**Horizontales.**—1: Un sádico látigo de castigo. El palmípedo de los edredones. 2: Un reptil serpenteante. 3: El "empiece" del "empiece". Cierta afluente del Ebro. Símbolo químico del platino. 4: El padre de los semitas. Tres vocales gemelas. Una piedra que sirve de altar. 5: La pasión más cariñosa de todas. Los famosísimos autillos. 6: Cierta palo muy dorado. El derrumbe financiero. 7: Rezas muy piamente. Subas la vela mayor. 8: Un muchacho taimado y cruel. Tres vocales diferentes. Se atreve con la mamá plantigrada. 9: Localidad vizcaína. El linaje o descendencia de un individuo. Preposición inseparable. 10: El plural de cierta planta comestible. Muy tirante.



**Verticales.**—A: Fruto sabroso y rojizo. El animal que canta "baladas". B: La capacidad del recuerdo. C: El símbolo químico del escandio. Animo o confianza en sí mismo. Nombre de letra griega. D: Poseivo. El crucigramero chacó militar de fieltro. Nombre de varón. E: El aleteo de los pajarillos. Te pondrás en marcha. F: El

plural, el yo psicológico. Ficha ajedrecista. G: El río español más caudaloso. Localidad gerundense. H: Me marcharé hacia allí. Juego de niños. El nombre de la consonante décima. I: Dona generosamente.

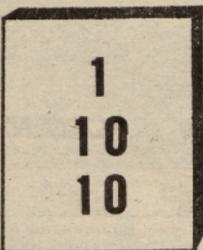
Te doy jaque. Partícula inseparable y negativa. J: El conjunto de las fases sucesivas de un experimento. K: Los caminos o senderos. Un individuo que domina todas las ciencias.

Las seis diferencias



Entre estos dos dibujos existen seis pequeñas diferencias. ¿Sabría usted encontrarlas?

Jeroglífico



¿Cuántos lograron salvarse?

Solución a los pasatiempos

**Jeroglífico.**—Uno de cada diez. (Uno, Década, Diez.)

**Las seis diferencias.**—Parte superior del martillo, cuadrado de la partitura, ventana de una de las casas, pata del artil, notas musicales, raya sobre la manga de la camisa.

**Crucigrama (solo horizontales).**—1: FUSTA. EIDER. 2: R. CU. LEBRA. U. 3: EM. SEGRE. PT. 4: SEM. OOO. ARA. 5: AMOR. S. OTOS. 6: OROS. CRAC. 7: ORAS. P. ICES. 8: VIL. IEO. OSA. 9: E.A. PROLE. OB. 10: J. PLANOLA. 11: APIOS. TENSO.

Horóscopo

ARIES



21 de marzo-20 de abril  
¿Han visto ustedes alguna vez una niña tan bonita como el más abondonado de los gatos de albañal? El gran Federico la vio como la verá usted hoy, dentro de un rato.

TAURO



21 de abril-20 de mayo  
Un portero de increíble y leroz vocación. Un romance en cuentagotas. Vaya día para reflexionar sobre la virtud y sus excesos.

GEMINIS



21 de mayo-20 de junio  
Despedir a un amigo en una estación es algo más que tristeza, ¿no?

CANCER



21 de junio-20 de julio  
Vamos, vamos a ser frívolos un rato. Hay tan pocas diversiones que puedes ejercitar hasta la imaginación.

LEO



21 de julio-21 de agosto  
Cuando uno espera el desastre hay que preparar una fiesta para recibirlo como se merece. Viejo y eficaz truco.

VIRGO



22 de agosto-22 de setiembre  
Posibilidades de alterar el diario recorrido. No las desperdicies.

LIBRA



23 de setiembre-22 de octubre  
Segundo en individual masculino, ¿y te preocupa tanto? No te inquietes dios olímpico, al resto de los mortales los tendrían que hospitalizar.

ESCORPION



23 de octubre-22 de noviembre  
Vivir en las cornisas no será confortable, pero al menos sirve para ejercitar el equilibrio.

SAGITARIO



23 de noviembre-20 de diciembre  
Y no olvides que las treguas navideñas son un logro que se agradece o viceversa.

CAPRICORNIO



21 de diciembre-19 de enero  
La medida no es lo tuyo. ¿Y eso es malo?

ACUARIO



20 de enero-18 de febrero  
Frio, frío, no te lo sospechas, forastero.

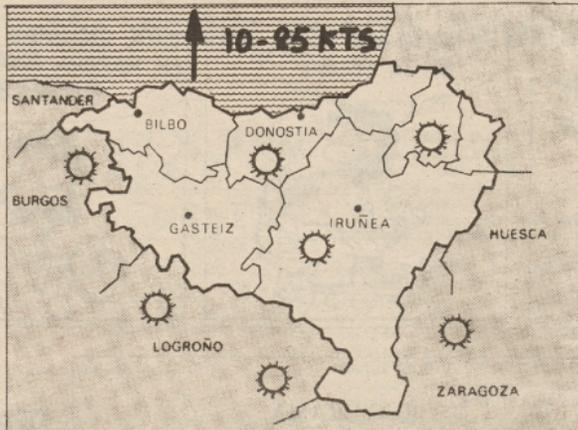
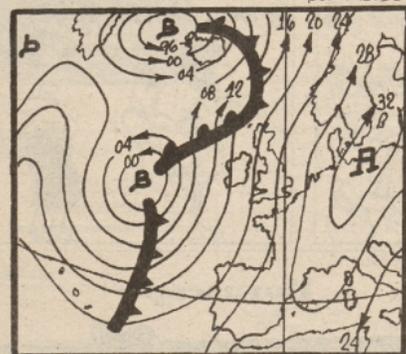
PISCIS



19 de febrero-20 de marzo  
Tú sabes lo que tienes que hacer; ya eres grandecito/a. Pero no abuses de tu vitalidad y piensa en el prójimo, que no no está para esos trotes. Sé comprensivo/a.

# EL TIEMPO

por: METEO



## TEMPERATURAS

	Min.	Medio-día
<b>Euskadi</b>		
Aránzazu	7	10
Biarriz	9	13
Bilbao	6	14
Hondarribia	8	13
Pamplona	5	14
S. Sebastián	10	12
Vitoria	2	5
<b>Resto del Estado</b>		
Alicante	11	22
Almería	12	21
Barcelona	8	16
Burgos	1	12
Cádiz	14	19
Córdoba	11	17
Gijón	6	15
La Coruña	10	16
Las Palmas	15	21
León	5	13
Logroño	7	13
Madrid	4	13
Málaga	10	20
Palma	5	19
Santander	9	16
Sevilla	12	20
Valencia	9	18
Valladolid	3	6
Zaragoza	9	16
<b>Europa</b>		
Amsterdam	2	*6
Berlín	0	2
Berna	2	7
Bruselas	3	6
Copenhague	-2	-2
Estocolmo	-8	-4
Helsinki	-13	-10
Lisboa	12	16
Londres	4	8
Munich	-1	2
Oslo	-7	-4
París	1	7
Roma	5	15
Viena	3	2

**Información general.**—Durante el día de ayer se registraron brumas (incluso nieblas persistentes en zonas de Alava), nubes bastante abundantes en áreas orientales de nuestras costas y nubosidad variable en el resto de las áreas. Incluso en las áreas de mayor nubosidad, precipitó alguna gota de llovizna aislada. La humedad del aire fue bastante elevada en general y las temperaturas fueron frescas o muy frescas. Los vientos fueron flojos con abundancia de calmas. Las presiones estuvieron moderadamente altas, sobre los 1.026 mb. a nivel del mar, por término medio. En conjunto, día bastante soso.

**Situación actual.**—El anticiclón se extiende de norte a sur por Europa y una depresión se sitúa al oeste de Gran Sol en el Atlántico; el sistema frontal asociado a esta depresión, parece que avanzará muy lentamente y, además de tener actividad dudosa por ahora, no parece probable que ríos alcance antes de pasado mañana.

Mientras tanto, es probabilísimo que se impongan vientos del Sur durante hoy y mañana.

**Previsión para hoy**  
**Euskadi:** Algunas brumas se podrán ver a primeras horas de la mañana, pero tendiendo a disiparse con mayor celeridad que ayer. Vientos del Sur posteriormente que podrán permitir que los cielos tengan nubosidad escasa y que las temperaturas diurnas vayan en ascenso con respecto a días anteriores.

**Zonas limítrofes:** Características similares a las nuestras, si bien los vientos del Sur serán menos notorios y las temperaturas algo más frescas. En resumen, buen tiempo en general también. **Resto del Estado:** Invernales nubosos de desigual repartición, pero afectando fundamentalmente a la vertiente mediterránea y a las áreas más occidentales de la Península. Nubosidad escasa en el resto de las regiones. Deben predominar las temperaturas suaves en todos los sitios.

**Tendencia para mañana.**—Seguirán los vientos del Sur, los cielos con nubosidad escasa y las temperaturas seguirán en ascenso, por lo menos ligeramente.

**Tendencia para pasado mañana.**—Tendencia a predominar las nubes en el cielo.

**Estado de la mar para hoy.**—Vientos del Sur de 10 a 15 nudos, con marejadilla arreciando hasta 25 nudos, con marejada en alta mar.

**Mareas en Pasajes.**—Pleamares: 01.49 h. (3,65 m.) y 14.08 (3,85 m.)  
 Bajamares: 07.50 (0,91 m.) y 20.18 (0,69 m.)

**Orto y ocaso en el Observatorio de Igueldo.**—Orto: 08.22 h. Ocaso: 17.33 h.

**Fase de la Luna.**—El domingo será luna nueva.

## NOTAS Y AVISOS

**ASOCIACION BELENISTA DE GUIPUZCOA.**—Esta asociación ha organizado un curso cuyo finalidad consiste en iniciar en la construcción de belenes a quienes sientan curiosidad e interés por el tema. Durante los días 3, 10 y 17 de diciembre —sábados los tres—, tendrá lugar un curso de corcho y musgo. La edad de los asistentes deberá ser superior a los siete años. El horario es de seis a ocho de la tarde, y el local, la Asociación Belenista de Guipúzcoa, en la calle Peñaflorida, 1, bajo. La inscripción es libre y gratuita, en el lugar mencionado.

**AURREZKI KUTXAK HIZTEGIA.**—Mañana, a las siete y media de la tarde, en la Sala de Cultura de la Caja de Ahorros Municipal, mesa redonda para la presentación del libro *Aurrezki kutxak hiztegia*, editado por la Federación Vasca Navara de Cajas de Ahorros.

**COMITE PROVINCIAL DE MAESTROS.**—Este sábado, a las once y media, en el colegio Gaymur de Hernani,

reunión abierta para clarificar el debate sobre EIKE, LODE y EEPA, así como retribuciones salariales.

**ASAMBLEA DE MUJERES DE DONOSTIA.**—Reunión hoy, jueves, a las ocho de la tarde, en San Marcial, 30, 1.º. Tema: debate sobre una de las ponencias a presentar en las jornadas.

**OPOSICIONES RESTRINGIDAS.**—Este jueves convoca asamblea hoy, jueves, a las seis y media, en San Marcial, 46, 2.º, para interinos, contratados, específicos, idóneos y PNNS.

**CURSOS DE ESPECIALIZACION DESTINADOS A TECNICOS DE EMPRESAS Y ACTIVIDADES TURISTICAS.**—El Boletín Oficial del Estado del día 26 de noviembre de 1983, publica una resolución de la dirección de la Escuela Oficial de Turismo, por la que prorroga el plazo de presentación de instancias para tomar parte en cursos de especialización destinados a Técnicos de Empresas y Actividades Turísticas. El plazo de presentación de instancias queda prorrogado hasta el día 5 de diciembre de 1983.

**CONCIERTO DEL CORO EASO.**—El concierto a celebrar mañana, viernes, 2 de diciembre, en el teatro Victoria Eugenia, tendrá lugar a las ocho de la tarde. El domingo, 4 de diciembre, a las once de la mañana, tendrá lugar la tradicional misa anual en sufragio de las almas de los componentes, familiares y socios protectores del Coro Easo fallecidos durante el presente año.

**DOCTORADO EN LA FACULTAD DE CIENCIAS QUIMICAS DE DONOSTIA.**—El plazo de matrícula para Cursos Monográficos de Doctorado del presente curso será hasta el 17 de diciembre.

**CURSO DE FORMACION SEXUAL PARA ADULTOS EN ORERETA.**—El Grupo de Mujeres de Kaputxinos y el Centro de Información y Orientación Sexual han organizado un curso de formación sexual para adultos de ambos sexos. Dará comienzo el próximo día 6 de diciembre, y tendrá lugar todos los martes, de 7.30 a 9 de la noche, con una duración de 17 semanas. Información e

inscripción: lunes y miércoles, de 6 a 9, en el propio Centro de Información y Orientación Sexual de Kaputxinos.

**CONCENTRACION MOTORISTA.**—El club motorista Bi Kurpil invita a todos aquellos motoristas interesados a la concentración que se celebrará en Jaca este fin de semana. La salida tendrá lugar el sábado día 3 a las 4 de la tarde en la gasolinera Larramendi de Donostia.

**AUTOBUS SAN SEBASTIAN-VITORIA.**

**RIA.**—Comunicamos a los estudiantes interesados en este servicio que quedan plazas libres los días martes y jueves. Inscripciones, tño. 461856.

**CENA DE LICENCIADOS Y PROFESORES DE ZORROAGA.**—Mañana, 2 de diciembre, a las 8 de la tarde, en el bar de la Facultad, se celebrará la cena. El precio será de 1.000 pesetas y la inscripción deberá realizarse con antelación en el citado lugar.

**RECEPCION DE COMUNICADOS.**—Quienes deseen publicar en esta sección avisos o comunicados pueden hacerlos llegar a nuestras oficinas de Andía, 2, principal; a Echaide, 6 (delegación), o a los apartados de correos 448 de Donostia o 300 de Errenteria.

DICIEMBRE  
1

Eloy, Casiano y Cándido; Natalia.

CUPON PRO CIEGOS

367

## SERVICIOS

- Farmacias de guardia**  
**Diurno** (de 9 a 22 horas): Sancho el Sabio, 10, tño. 459543; Narrica, 23, tño. 420649. **Nocturno** (de 22 a 9 horas): Avda Felipe IV, 8, tño. 458795; Narrica, 11, tño. 428217. **Servicio hasta las 22 horas:** Matia, 12, tño. 210757.
- Teléfonos de urgencia**  
**Cruz Roja:** 272222. **DYA:** 464622. **Residencia Sanitaria, urgencias:** 461111 (laborables; de 17 horas a 9 de la mañana siguiente; festivos: las 24 horas). **Ambulancias:** 458794. **Casa de Socorro:** 464120. **Policlínica de Guipúzcoa:** 462200 y 461617. **Cruz Roja del Mar:** 272222.
- Bomberos**  
**San Sebastián:** 080. **Arrasate/Mondragón:** 792115. **Azkoitia:** 810558. **Beasain:** 881916. **Bergara:** 763611. **Eibar:** 713890. **Hernani:** 552696. **Iruña:** 622000. **Onati:** 780717. **Ordizia:** 881362. **Pasaja:** 397262. **Tolosa:** 670659. **Zarautz:** 841205.
- Hospitales**  
**Hospital Provincial de Guipúzcoa:** 454000. **Residencia Sanitaria:** 453800. **Cruz Roja de San Sebastián:** 214600. **Policlínica de Guipúzcoa:** 462200 y 461617.
- Policia Municipal de San Sebastián**  
**Tráfico y grúa:** 465622 y 465722. **Seguridad y urgencia:** 450000 y 092.
- Tráfico**  
**Ertzaintza de San Sebastián:** 275234.
- Taxis (San Sebastián)**  
**Boulevard:** 422091. **Avenida de la Libertad:** esquina *Churrucra*, 421870; esquina *Hernani*, 420340; esquina *Garibay*, 421626. **Avenida de Madrid:** 456915. **Avenida de Navarra:** 278860. **Avenida de Satristegui:** 212163. **Podavines:** 460991. **Bifurcación Roteta-Alta:** 352007. **Egía:** 278825. **Estación de Amara:** 453300. **Estación del Norte:** 273182. **Grupo La Paz:** 398349. **Larratzte:** 393314. **Padre Larroca:** 271963. **Plaza Pio XII (Gobierno Civil):** 453266. **Reloj de Ategorrieta:** 278814. **Zorroaga (Ciudad Sanitaria):** 452972. **Radio-taxi Santa Clara (servicio permanente):** 466455 y 466588. **Taxis Radio-telefono (servicio permanente):** 425122 y 423732.
- Otros teléfonos de interés**  
**Ayuntamiento de San Sebastián:** 426600 y 429750. **Diputación Foral de Guipúzcoa:** 423670 y 426740. **Compañía Telefónica Nacional de España:** 004. **Correos (Información):** 464914. **Telegrafos (telegramas por teléfono):** 222000. **Centro de Atracción y Turismo:** 423180 (secretaría) y 421002 (información).

## TRANSPORTES

**Trenes largo recorrido (RENFE. Tño. 283599)**

**Salidas de San Sebastián**  
**Madrid:** Expreso Puerta del Sol, 2.20. **Madrid:** Electrotren, 8.47. **Madrid/Algeciras/Salamanca/Cáceres:** Expreso Iberia, 9.22. **Valencia** (por Pamplona, Zaragoza y Barcelona): Ter, 9.46. **Madrid:** Talgo, 15.07. **Lisboa/Oporto:** Surexpreso, 18.11. **Alicante:** Expreso, 18.32. **La Coruña/Vigo:** Expreso, 18.52. **Barcelona** (por Zaragoza): Expreso, 22.31. **Madrid:** Expreso, 22.44. **Madrid:** Expreso, 23.04.

**Ferrocarriles Vascongados (Tño. 450131)**

**Salidas a Bilbao:** 7.00, 11.35, 15.12 y 18.00.  
**Salidas a Hendaya:** desde las 7.10, todas las horas hasta las 21.10.

**Autobuses Salidas de San Sebastián**

**Azkoitia/Loiola:** 8.30, 10.30, 12.30, 18.00 y 19.30. **Oñati/Arrasate/Eskoriatza:** 8.00, 14.00 y 19.00. **Eibar** (carretera general): 7.30 (laborables), 9.00 (domingos y festivos), 12.30 y 17.30 (diario), 19 (diario). **Eibar** (por autopista): 12.30 y 17.30 (laborables), 19 (diario). **Zarautz/Getaria** (carretera general): con final de trayecto en Getaria. 16.00 y 18.30, 17.00 hasta Zumaiá y 20.30 (lunes a viernes hasta Zumaiá). Con final de trayecto en Zarautz: 14.30 (diario), 22.00 (laborables) y 22.30 (domingos y festivos). **Zarautz/Getaria** (por autopista): 7.00, 8.00, 9.00, 10.00, 12.00 y 13.00 (diario), 7.30 (lunes a viernes). **Elizondo:** 9.30, 16.30 y 19.00. **Pamplona:** 8.00, 11.30 y 17.30. (Viernes, festivos y domingos, un servicio más a las 19.30 horas) **Bilbao** (servicio normal): 7.30 (laborables), 9.00 (festivos), 12.30 y 17.30 (laborables). **Bilbao** (por autopista): 7.30 (laborables), 9.00 (diario), 10.30 (laborables), 12.30 (diario), 15.30 (laborables), 17.30 (diario), 19.00 (diario), 20.30 (diario). **Baiona:** 9.00, 11.00, 15.00 y 18.30.

**Aviones (Tño. 642240)**

**San Sebastián-Madrid:** Salidas, 9.00 y 19.35; llegadas, 10.20 y 20.55.  
**Madrid-San Sebastián:** Salidas, 10.00 y 18.00; llegadas, 11.20 y 19.20.  
**San Sebastián-Barcelona:** Salida, 12.00; llegada, 13.35.  
**Barcelona-San Sebastián:** Salida, 16.35; llegada, 18.10.  
**Sar San Sebastián-Palma de Mallorca:** Salida, 12.00; llegada, 14.45. (Sólo martes, jueves, sábado y domingo).  
**Palma de Mallorca-San Sebastián:** Salida, 15.15; llegada, 18.10. (Sólo martes, jueves, sábado y domingo.)

# Calefacción

(Recomendación de uso según zonas)

ZONA	HOY		MAÑANA		CALEFACCION
	T.Máxima	T.Mínima	T.Máxima	T.Mínima	
A	19	14	21	16	Innecesaria
B	17	12	19	14	Innecesaria
C	15	10	18	13	Opcional

# LA VOZ DEPORTES

**El F. C. Barcelona fue el ganador de la segunda edición de la Supercopa**

Página 34

**Rumania, clasificada para la fase final de la Eurocopa**

Página 34

**El Comité de Competición sancionó con veintisiete meses de suspensión a Camilo**

Página 34

**Barcelona venció en la final anticipada de la Copa del Rey de baloncesto**

Página 37



Este es el equipo que hoy disputa la final.

EFE

*Mucho cemento en las gradas*

## Los franceses hicieron lo único positivo en un pésimo encuentro

*Real Sociedad, 0; Girondins, 0*

### Alineaciones

**Real Sociedad:** Otxotorena; Sagarazu, Górriz, Gajate, Olaizola; Orbegozo, Larrañaga, Diego; Bakero, Uralde y Beguiristain. Cambios: Rodríguez, Zuñiga, Sukia, Urbietia, Patri, Iturri, Pardina.

**Girondins:** Delachet; Battiston, Touvenel, Rohr; Tresor, Girard, Tusseau, Tigana, Lacombe, Giresse, Muller. Cambios: Martínez, Specht y Zenier.

En ambos equipos, los únicos jugadores que no entraron en juego fueron los porteros.

**Árbitro:** Urío Velázquez, del Colegio Vizcaíno. No tuvo ninguna intervención, puesto que el encuentro fue de guante blanco. Por no haber, no hubo ni faltas. La

única regañina fue para Iturrino, que dio una patada a Giresse, que tras esto pidió el cambio y no le fue concedido.

**Incidencias:** Unos tres millones de recaudación, sin contar con las filas cero. Muchas autoridades en el palco presidencial de Atotxa, entre las que destacaban el alcalde de San Sebastián, señor Labayen, y el diputado general, señor Ardanza.

Muchos niños acudieron a presenciar el encuentro con la entrada cero. En total, no sobrepasarán de siete mil las personas presentes en el viejo campo, que han dejado una recaudación aproximada de tres millones de pesetas, destinados todos ellos a los afectados por las inundaciones. Como dijo Labayen, quizás la presencia del público fuera un tanto escasa.

MIKEL TELLETXEA

Donostia.—Ciertamente, por una buena causa, el espectáculo hubiera merecido un mayor esfuerzo. Los masivos cambios de los donostiarras quitaron ligazón al juego de los realistas y, a pesar de que los chavales del Sanse pusieron interés y ofrecieron algunas buenas jugadas, lo cierto es que el partido resultó soporífero. Indudablemente cuando falta la competición, el rendimiento de los jugadores baja por falta de interés, algo que es perfectamente comprensible.

Lo más destacado del encuentro estuvo en los prolegómenos, donde se entregó a los jugadores una placa conmemorativa por su ofrecimiento ante los motivos del encuentro, al igual que la entregada por el Burdeos, en la que se conmemoraba a los muertos por las inundaciones.

En el terreno de juego destacaron, por parte francesa: Giresse, extraordinario jugador, Tresor, Muller y Tigana. Por parte de la Real, Sagarazu fue el único que brilló y, en menor medida, pero también destacado, el portero Otxotorena.

Un partido de guante blanco donde el mayor ímpetu en el juego lo ofrecieron los franceses que, tras las lesiones, querían probar la condición de su juego. Partido interesante en este único aspecto y que demuestra que el fútbol galo es más precioso y técnico aunque no más efectivo.



Giresse recibió la única "patada" del encuentro.

APRAIZ

Desde el primer momento se pudo apreciar que el motor del equipo galo era su capitán, Giresse, que jugó cuanto quiso y demostró el por qué del número de veces en que ha sido internacional.

Continuamente lanzaba a sus

compañeros y abría los balones a unos laterales que subían por sus bandas con facilidad, creando siempre ocasiones de peligro relativas.

Por parte de los guipuzcoanos, Sagarazu jugaba a su antojo y mandaba en el centro del campo, donde jugó con desparpajo. Poco más destacado, si no son las dos intervenciones en tiro a bocajarro de Otxotorena, que demostró ayer ser un buen portero.

Ya antes de que finalizase el primer tiempo, Bakero y Uralde fueron sustituidos por Pardina e Iturrino. Ambos intentaron crear ocasiones de gol y, en algún momento, lo consiguieron. Un tándem bonito que en el futuro puede dar buenos resultados, especialmente el primero, agresivo y valiente.

La primera oportunidad clara del encuentro vino en el minuto 23, cuando Giresse pasa en profundidad a Lacombe, que tira fuerte y Otxotorena se luce en una buena intervención.

Cinco minutos más tarde, una nueva jugada del Girondins puso en peligro la meta del ayer titular Otxoto, que detuvo estupidamente el tiro de Muller en una jugada pro-

tagonizada por Touvenel y, cómo no, por Giresse.

Por parte de los txuri-urdin, hay que esperar hasta el minuto 30, cuando Bakero, tras regatear a varios contrarios, hace amago de tirar y pasa a Uralde que, sobre la marcha, tira, rechazando el portero, llegando el balón de nuevo a Bakero, que dispara alto.

De esta forma, el partido iría transcurriendo entre el sopor del público ante el espectáculo que se presenciaba. Al margen de la actitud positiva de los galos, en el juego de los guipuzcoanos pocas cosas reseñables había para destacar. Quizás el comprobar que en el Sanse hay jugadores que, en breve, no en esta temporada, pudieran saltar al primer equipo y con rápidas aspiraciones por jugar. Se confirma la valía de Pardina, Iturrino, Urbietia... pero que todavía están un poco verdes y, desde luego, como ya dijimos en ocasiones anteriores, no hubieran sido solución para esta temporada, donde está claro que la plantilla de la Real es suficiente como para jugar más que dignamente este campeonato y aspirar todavía a un puesto europeo, aunque parece que la hazaña queda un poco lejos.



Otxotorena fue ayer uno de los destacados en Atotxa.

APRAIZ

*La decisión de abandonar la competición, aplazada*

## El Gernika, sancionado con dos partidos de clausura

Madrid.—El Comité de Competición acordó clausurar por dos partidos oficiales el campo de juego del Gernika, Santa Lucía, por incidentes del público especialmente graves y dar por terminado el encuentro Gernika-Aretxabaleta con el resultado técnico existente en el marcador en el momento de la suspensión.

Como se recordará, el colegiado vizcaíno Agirregomez korta expulsó a dos jugadores locales, cuando el tanteador señalaba 0-0. Cuando el Gernika jugaba durante el primer período con nueve hombres, la U. D. Aretxabaleta consiguió dos tantos. Los espectadores, exaltados y disgustadísimos con la actuación arbitral, agredieron al árbitro con un madero y con otro objeto contundente a uno de los jueces de línea. Vista así la situación, el colegiado, temiendo por su integridad física y por la de sus compañeros, aconsejó al delegado de campo que llamara a la fuerza pública. Como quiera que la misma no hacía acto de presencia en Santa Lucía, los aficionados —tan sólo había unos cuatrocientos en el estadio— se dirigieron enfervorizados a los vestuarios. El colegiado, muy asustado, optó por no dirigir la segunda parte, y tuvo que salir escoltado por miembros de la Guardia Civil que llegaron más tarde. Tenemos que reseñar que ambos conjuntos, Gernika y UDA, hicieron lo imposible por continuar los 45 minutos que faltaban.

Por otro lado, los socios y la Junta Directiva del Gernika dieron un voto de confianza a la Federación Vizcaína de Fútbol, en el transcurso de la asamblea celebrada ayer.

El único punto propuesto en el orden del día era la retirada o no del Gernika de la competición en la Tercera División.

Al final de la asamblea, en la que estuvieron presentes el secretario de la Federación Vizcaína, Cajugas, y el federalivo Juanjo Gómez, se acordó quedar el asunto pospuesto al menos en quince días.

También ayer el Gernika recibió el acta del encuentro, y según se señaló, "está en condiciones de afirmar y poder demostrar la falsificación de los hechos en buena parte de la misma por parte del árbitro", para lo que dentro de las 48 horas reglamentarias espera enviar al Comité de Competición el correspondiente recurso.

Hay que resaltar que la asamblea de ayer no podía ser decisoria, de ahí el aplazamiento, ya que según el reglamento para tomar decisiones de esta envergadura hay que cumplimentar una serie de actuaciones como son: el envío de cartas a cada socio y los permisos reglamentarios para la celebración de una asamblea extraordinaria.

El húngaro Palotai anunció que se retiraba del arbitraje

## Rumania se clasificó para París al empatar con Checoslovaquia

**Checoslovaquia:** Hruska; Jakubec, Fiala, Prokes, Rada; Chaloupka, Zelensky, Stambacher (Jurkemik, min. 71); Vizek, Danek (Luhovy, min. 71) y Janenka.

**Rumania:** Lung; Rednic, Negrita, Stefanescu, Ungureanu; Iorgulescu, Boloni, Klein; Gabor (Coras, min. 80), Geolgau y Camataru.

**Arbitro:** Karoly Palotai (Hungría). Tarjeta amarilla a Lung. El colegiado húngaro anunció ayer que se retiraba de su actividad deportiva.

**Goles:** 0-1, min. 63: Geolgau en chut desde quince metros.

1-1, min. 85: Luhovy, oportuno, empató.

Bratislava.—Rumania se calificó para la ronda final de la Eurocopa al empatar a un gol (0-0) con Checoslovaquia, en partido correspondiente al grupo quinto, disputado ante 47.000 espectadores.

Rumania, contra todo pronóstico, pues en el grupo quinto figura la actual campeona del mundo, Italia, se convirtió en la sexta selección calificada para la fase final de la Eurocopa, que se disputará en Francia del 12 al 27 de junio próximo, merced al empate que consiguió forzar ayer en terreno checoslovaco.

Checoslovaquia precisaba impe-

riosamente de la victoria para acceder a la fase final por mejor diferencia de goles, mientras que a Rumania le bastaba el empate.

La selección rumana jugó para empatar, con férreos marcajes en las zonas de peligro, contención en el centro de la parcela y practicó un fútbol horizontal e, incluso, vertical hacia atrás, con innumerables cesiones al portero Lung, que fue amonestado por pérdida de tiempo.

No obstante, Geolgau consiguió adelantarse a su equipo en el marcador en el minuto 53, y este tanto, que suponía el pasaporte para París, dejó aún más fría a una desangelada Checoslovaquia, carente de imaginación para romper la férrea defensiva y el fútbol destructivo de los rumanos.

A cinco minutos del final Milan Luhovy logró el gol del empate, pero ya era demasiado tarde para los checos.

### El grupo está así

Después de este encuentro, y a falta de que se dispute el Italia-Chipre, la clasificación del grupo quinto de la fase de clasificación para la final de la Eurocopa está así:

	J.	G.	E.	P.	F.	C.	P.	Dif.
1. Rumania .....	8	5	2	1	9	3	12	+6
2. Suecia .....	8	5	1	2	14	5	11	+9
3. Checoslovaquia .....	8	3	4	1	15	7	10	+8
4. Italia .....	7	0	3	4	3	11	3	-8
5. Chipre .....	7	0	2	5	3	18	2	-15

El Comité de Competición decretó que el jugador pertenece al Celta de Vigo

## Camilo, sancionado con veintisiete meses de suspensión

Madrid.—El jugador Antonio Camilo Casal Fernández fue sancionado con veintisiete meses de suspensión, veinticuatro "como autor de una falta muy grave de las que afectan al orden deportivo" y tres por "declaración notoriamente mendaz ante el órgano disciplinario", por el Comité de Competición de la Federación Española de Fútbol.

Este mismo comité decretó que es el Celta de Vigo quien posee "el mejor derecho para inscribir al jugador". Además, el organismo disciplinario suspendió por dos años al presidente del Ferrol, Antonio Bastida; con un año y seis meses al secretario de la Federación Gallega, Ramón del Llano López.

El jugador, que pertenecía al Racing de Ferrol, suscribió en su día contrato con el Celta de Vigo, aunque posteriormente rompió el compromiso, para incorporarse al Atlético de Madrid, club con el que lleva entrenándose algunos meses.

En la sentencia hecha pública por el Comité de Competición se indica que los veinticuatro meses de sanción a Camilo, deberá cumplirlos "a partir del moento en que termine su compromiso con el Real Celta".

La sanción a Camilo está fundamentada en que el jugador fue "autor de una falta muy grave de las que afectan al buen orden deportivo al haber incumplido, con engaño, el compromiso tripartito que suscribió con los clubs Real Celta y Racing de Ferrol.

El comité entendió que Vicente Bastida, presidente del Ferrol y José María Rivas, secretario del mismo club, incumplieron "su compromiso con el Celta otorgando indebidamente la baja al jugador Casal Fernández", mientras que la amonestación al secretario de la gallega fue "por haber actuado negligentemente al expedir el documento de cambio de residencia del jugador".

**Doble victoria española frente a Portugal** Las selecciones españolas de fútbol sub-16 y sub-18 fueron los vencedores de los compromisos que les enfrentaban a sus homólogos portugueses. Los sub 16 vencieron en Plasencia (Cáceres) por 3 goles a 0, ante 3.000 espectadores, en un encuentro de claro color hispano. Los sub-18 consiguieron un 3-1 demostrando en todo momento su superioridad sobre el cuadro luso, que no pudo en ningún momento con sus adversarios en Naval Moral de la Mata (Cáceres), ante unos 3.000 espectadores.

## Los "cachorros" de Clemente dieron un disgusto al Barcelona

F. C. Barcelona, 0; Athletic de Bilbao, 1

**Barcelona:** Urruti; Sánchez, Miguell, Alesanco, Julio Alberto; Perico Alonso, Urbano (Quini min. 77), Esteban ("Pichi") Alonso, min. 46), Víctor; Carrasco y Marcos.

**Athletic de Bilbao:** Zubizarreta; Urikiaga, Bolaños, Andrinua, Murua; Endika y Julio Salinas.

**Arbitro:** Soriano Aladren (Castellón). Tarjetas amarillas a Patxi Salinas, Murua, Julio Alberto y Esteban.

**Gol:** 0-1, min. 2: Sola, saca un córner, toca Patxi Salinas y Endika marca.

Barcelona.—El Barcelona, proclamó campeón de la Supercopa pese a perder 0-1 (0-1) ante el Athletic de Bilbao en el partido de vuelta disputado en el Nou Camp ante unos 25.000 espectadores.

La victoria a domicilio en el partido de ida disputado en San Mamés, en el que el Athletic de Bilbao, campeón de Liga, perdió por 1-3 ante el Barcelona, campeón de Copa, fue la que llevó



Endika consigue el tanto de la victoria.

el trofeo a las vitrinas azulgranas.

El partido pudo resultar menos brillante, ya que el Barcelona y el Athletic de Bilbao ofrecieron un pobre espectáculo sobre el césped del Nou Camp.

El Athletic, con un equipo plagado de suplentes, jugó mejor que el Barcelona, con más ideas que el azulgrana, que tuvieron una noche nefasta.

Ante un Athletic que acumuló a la mayor parte de sus efectivos en las proximidades de la portería defendida por Zubizarreta, el Barcelona falló en sus reiterados intentos de conseguir un gol.

En estas circunstancias, y ante el juego desarrollado por el Barcelona, al Athletic le bastó el temprano gol de Endika para ganar el partido.

Los azulgrana fracasaron, una vez más, al acumular demasiados hombres en el centro del campo, lo que propició el éxito del juego defensivo de los bilbaínos.

Los suplentes del Athletic jugaron mejor que los titulares del Barcelona, de los que únicamente se salvaron de la debacle Carrasco en el ataque y Sánchez y Miguellín en la defensa.

### "Mis jugadores no han desmerecido"

El entrenador del Athletic de Bilbao, Javier Clemente, al término del encuentro contra el Barcelona en el Nou Camp, manifestó que "estos jugadores que se han enfrentado al Barcelona no han desmerecido".

### Partidos de la próxima jornada

## Resultados playeros en Zarauzt

Resultados de los partidos celebrados el día 26

**Mini fútbol femenino:** Getariako I.H.E.; Salleko Txiki (aplazado).

Laminak, 3; Katagorria, 0. Doncelak, 6; Pinpoxak, 0.

**Alevín masculino:** Balea, 2; Ikastola AIA, 3.

**Infantil:** C.N.M. Oroquieta, 7; Txapuzeti, 0. Xirimiri, 0; La Salle, 30.

Antoniano, 1; Inurritza, 5. Txuri Urdin, 9; Lagunak, 2.

Getariako I.H.E., 0; Salletarrak, 0. Kakaputza-84, 1; Smurfs Club, 2.

**Cadete:** Angulas Manterola, 2; Argi Kafetegia-Pacha, 2. Inmobiliaria de Orio, 2; Bar Denontzat, 9.

Bar Iruretagoyena, 0; Lizardi Institutoa A, 7.

**Partidos para el día 3, a las 9 de la mañana**

**Categoría benjamín, 3.º curso:** Zaragueta-Zuri Deabruak. Txuri Urdin-Salleko. Talai Mendi-Pagoeta.

Mollari-Anaiak. Itxas Ertz-Salleko. Descansa: Rin, Tin, Tin.

**4.º curso:** Getariako I.H.E.-Ipotxak. Lagunak-Onenak. Antoniano-La Salle.

Ikastola Aranzadi-Txingurri. Descansa: Kukuari y Tximistar-gi.

**6.º curso:** Getariako I.H.E.-Ikastola Aranzadi.

**B.** Zaragueta-Aurrera Txatxarro. Txuri Urdin-Salleko.

Sporting-Inurritza. Ikastola Aranzadi A-La Salle. Descansa: Antoniano.

**Infantil:** Izarraitz-Txuri Urdin. Lagunak-Getariako I.H.E.

Salletarrak-Kakaputza-84. Mollari-C.N.M. Oroquieta.

Txapuzeti-Xirimiri. La Salle-Antoniano.

Descansa: Smurfs Club y Inurritza.

**Cadete:** Institutoa Lizardi B-Angulas Manterola.

Argi Kafetegia-Inmobiliaria de Orio.

Descansa: Institutoa Lizardi A.

**Partidos para las 10 de la mañana**

**Mini fútbol femenino:** Salletarrak-Getariako I.H.E.

Salleko Txiki-Laminak. Katagorri-Doncelak. Descansa: Pinpoxak.

**Benjamín:** Salleko-Txano-Gorritxu. Artizarrak-Poxpoliak. Descansa: Getariako I.H.E.

**Alevín:** La Salle-Getariako I.H.E. Tximistak-Pinpillpaua. Descansa: Politxinela.

**2.º curso:** Getariako I.H.E.-Zakilizut.

Antoniano-Salletarrak. Zapaburu-Anaiak.

Inurritza Txiki-Salleko. Descansa: Txoriak y Anarri.

**Nota:** Les toca marcar los campos a los equipos Institutoa Lizardi A y Biarritz-Aita Mary, que se presentarán a las 7 de la mañana en los bajos de la Cruz Roja del Mar.

**Partidos para el día 4, a las 10 de la mañana**

**Cadete:** Bar Denontzar-Bar Iruretagoyena.

**Seniors:** Auto Escuela Jolmar-Carpintería Euskalduna.

Adiskide-Bar Getariako. Conservas Azkue-Cagliari.

Restaurante Otzarreta-Bar Surtidor.

Txanela-Cervezas San Miguel. Restaurante Oliden-Bar Naparrak.

Bombas Itur-Bordatou Ederitegia. Viajes Basketour-Biarritz-Aita Mary.

Decoración Iru-Taosa. Cafetería Alai-Gráficas Otzarreta.

Vinos Goimendi-Kukuari. Batzoki Babes-Gran Camping.

Fanny-Talai-Pe. Garaje Elkar-Gasteak J.J.SS. Bar Garmendipe-Garma.

Cafetería Idolia-Rte. Karlos Arguiñano. Bar Eguzki-Ferretería Treku. Sociedad Aldapa-Txitxairo. Vinos Goimendi-Kukuari. Bar Trainera-Bar José M.º. Cazuelas Volcán-C. D. Fortuna. Descansa: Xirimiri.

**Nota:** Les toca marcar los campos a los equipos Angulas Manterola y Casa Domínguez, que se presentarán a las 8 de la mañana, en los locales de la Cruz Roja del Mar.

Lejarreta correrá el ciclo-cross de Bera

# Juan Fernández, escayolado, espera estar bien para el Mundial

"En el poco tiempo que llevamos trabajando y ya se está empezando a ver sus frutos." Eran las palabras de Pedro Larrayoy, luego de concluir la revisión al circuito de Altamira, en Ordizia, que, de acuerdo con los organizadores, se había modificado. Por otro lado, a partir del domingo y una hora

antes de iniciarse la carrera, el seleccionador y director técnico de ciclo-cross, José María González, estará en la línea de salida para realizar con los corredores el reconocimiento al circuito. Una innovación interesante y que puede contribuir a un mejor entendimiento entre ciclistas y técnicos.

SAGAS

Donostia.—"Otra vez por aquí", exclamaron las enfermeras de la Clínica San Camilo, de Madrid, cuando vieron entrar a Juan Fernández. En efecto, el ciclista del Zor ya había estado, hace unos meses, en este centro hospitalario para que le interviniera el doctor López-Quiles, el mismo que el martes volvió a intervinirle y cuya noticia recogía LA VOZ en última hora. "Yo espero que de una vez sea la definitiva y la recuperación sea total." Así nos habló, desde la habitación 707, Juan Fernández, a quien acompañaba su joven y linda esposa Isabel. "En esta ocasión me han escayolado, quizá como mayor prevención. Y si todo marcha bien, pienso que puedo hacer toda la segunda parte del calendario. Para mí, este año es decisivo. Y tengo mucha ilusión por el Mundial de Barcelona."



ISABEL AZCARATE

Marino Lejarreta volverá a correr ciclo-cross. Por de pronto, ya se ha comprometido con Bera de Bidasoa. Y no será la última.

y no habrá extranjeros. ¿Para qué? Nos habían hablado de unos checos, pero nosotros somos partidarios de gastarnos el dinero con los de casa."

● Ya anticipábamos que los equipos, incluso a nivel amateur, estaban ultimando sus preparativos pre temporada, y hasta la presentación. Y éste es el caso, por ejemplo, del Gurelesa-G.A.C., que mañana viernes, informará a los medios de comunicación de los proyectos y pormenores de la próxima campaña, además de notificar los nombres de las diversas plantillas que acogen y que son a base de 17 aficionados del primer equipo, y los doce juveniles, divididos entre la J.O.C.C. de Hernani, y Peugeot, de Tolosa. El acto al que se hace referencia tendrá lugar en Gurelesa a las ocho de la tarde.

● Quien parece que no va a poder cumplir sus planes previstos es el Grupo Deportivo Chocolates Hueso, porque el proyecto era esta misma semana acudir a una estación de deportes de invierno. "Hemos estado

llamando a todos los sitios, y no hay nieve. Así que tendremos que retrasar unos días la concentración", nos señalaba telefónicamente Miguel Moreno, a su regreso de Italia, donde ha dejado todo listo —en cuanto a ayudas y material— para el ejercicio venidero. Hueso pretende llevar a su plantilla, por un período de diez días, al igual que lo harán el Reynolds —como se decía ayer— y el Orbea, que han elegido Candanchú y Font Romeu, respectivamente, para su preparación invernal.

● El suizo Max Hürzeler se ha proclamado campeón de Europa de semifondo, prueba incluida dentro de los Seis Días Ciclistas de Zurich, que se vienen disputando en la capital helvética. El vencedor cubrió en la hora reglamentaria de recorrido un total de 66,750 kilómetros, clasificándose en segundo lugar el holandés Martin Venix, a 8 metros, y el italiano y actual campeón del mundo, Bruno Vicino, a 25 metros, y a quien vivimos correr recientemente en los Seis Días de Madrid.



ARCHIVO  
La revista especializada "Sprint" piropea esta semana a los corredores españoles, sobre todo a Angel Arroyo y Pedro Delgado, a quien vemos con su director Echávarri.

Según la revista francesa "Sprint"

## Arroyo, candidato al Tour 84

París.—El semanario parisense *Sprint* escribe que "un corredor de la clase de Angel Arroyo puede ser considerado, desde ahora, como candidato a la victoria final del Tour 1984".

En sus pronósticos de cara a la victoria en los Campos Elíseos de París de la próxima edición del Tour, la revista ciclista gala añade que "Angel Arroyo es uno de los valores más consistentes del ciclismo español y europeo".

Con un Bernard Hinault maltrecho, en baja forma (por falta de competición) y con las dudas que sobre su futuro pesan, el grupo ciclista internacional, para la temporada venidera, ha encontrado una apertura, sin el "dominio absoluto del Ogro Hinault".

sin citarlos como candidatos a la victoria final, el semanario francés nombra también a Alberto Fernández, Pedro Delgado y Marino Lejarreta —que corre en Italia— como los protagonistas del "renacer del ciclismo español" de dos años a esta parte. "El ciclismo español ha vuelto a encontrar a sus grandes corredores por etapas y, sobre todo, a sus escaladores de antaño", subraya *Sprint*.

Distanciado sólo por cuatro minutos y cuatro segundos en París por Laurent Fignon, el abulense se adjudicó la etapa contrarreloj en subida,

de 15,600 kilómetros al Puy de Dome, detrás del cual entró el segoviano Pedro Delgado.

Tras citar a Julián Gorospe como la "revelación de la Vuelta a España 1983", *Sprint* recuerda la bajada estilo kamikaze de Delgado en la etapa pirenaica —décima— con la cabeza prácticamente sobre el tubular de la rueda delantera, que causó impresión y dejó boquiabiertos a críticos y expertos, bajada que permitió a Pedro Delgado sacar casi un minuto al gran velocista y escalador británico, Millar, quien ganó esa etapa.

Sobre el vasco Marino Lejarreta, la revista especializada gala señala que es impensable que no se le vea ganar un trofeo del mejor escalador en una de las tres grandes rondas ciclistas (1984), Vuelta, Giro o Tour.

Recuerda que Lejarreta, junto con Belda, fueron los dos únicos corredores capaces de acompañar a Hinault en la durísima etapa Salamanca-Avila, y Marino siguió al francés en el puerto de los Serranillos a tren.

"Hay en el ámbito internacional excepcionales atletas de la bicicleta, y uno de ellos es Alberto Fernández", según *Sprint*, a quien se vio junto con Hinault en la subida de la etapa de los Alpes Saint-Lary-Soulan del Tour 1981, y este año se clasificó tercero en la Vuelta (que ganó Hinault) y en el Giro (que ganó Sarronni).

● Con esta baja, al menos en el primer tercio de la temporada, el futuro del Zor no es que digamos muy halagüeño, porque si el Comité de Competición falla el caso Muñoz a favor del Teika, se quedará tan sólo con nueve corredores y difícilmente va a poder el conjunto que dirige Javier Mínguez corresponder a todos los compromisos que se le presentan; máxime cuando en Italia le obligan a correr Milán-San Remo, Giro de Italia y el tríplico de octubre. A buen seguro que tendrán que echar mano del apartado que, para casos excepcionales, les permite ausentarse de alguna de las competiciones del calendario A.E.O.C. en el compromiso que llevaron organizadores y casas comerciales en la llamada cumbre de Ferraz.

● La "clásica" ciclo-pedestre de Reyes, en Bera de Bidasoa, contará entre los participantes con dos "routiers", uno de los cuales ya reapareció el domingo en Ormaiztegui. Se trata de Marino Lejarreta. "Hemos llegado a un acuerdo", nos decía ayer Enrique Irazoqui, que había iniciado las gestiones en la Prueba San Andrés. "También —continuó Irazoqui— vendrá Etxabe

Entre ellos, 5 españoles

## 35 corredores en la lista de primera categoría

SAGAS  
Donostia.—Hace días dábamos cuenta de los corredores españoles que entre unos y otros habían considerado en la sesión plenaria del ciclismo mundial celebrada en París la semana pasada, primeras categorías. Y que eran Marino Lejarreta, Carlos Hernández, Angel Arroyo y Pedro Delgado.

Hoy nos llega la lista completa de corredores de "Elite" y por los

diversos motivos que figuran en esta relación de primeras.

**Campeón del mundo**  
Lemond, Greg (Estados Unidos).

**Campeones nacionales**  
Braun, Gregor (RFA).  
Van Impe, Lucien (Bélgica).  
Hernández, Carlos (España).  
Gómez, Marc (Francia).  
Thomas, Phil (Gran Bretaña).  
Argentin, Moreno (Italia).  
Urbany, Eugene (Luxemburgo).

Raas, Jan (Holanda).  
Demierre, Serge (Suiza).

**Vencedores vueltas nacionales**  
Hinault, Bernard (Vuelta Española).  
Saronni, Giuseppe (Giro Italia).  
Didier, Lucien (Tour de Lux.).  
Kelly, Sean (Tour de Suiza).  
Fignon, Laurent (Tour de Francia).  
Van Houwelingen, Andrianus (Tour Hol.).

**Vencedores carreras de primera**  
Saronni, Giuseppe (Milan-S. Remo).  
Raas, Jan (Tour de Flandes).  
Kuiper, Hennies (París-Roubaix).  
Rooks, Stevens (Liège-Bastogne-Liège).  
Peeters, Ludo (Henninger Turm).  
Peeters, Ludo (Blois-Chaville).  
Kelly, Sean (Tour de Lombardia).  
**Propuestos por federaciones**  
Feuler, Urs (Suiza).

Gisiger, Daniel (Suiza).  
Knetemann, Gerrie (Holanda).  
Duclos-Lasalle, Gilbert (Francia).  
Van der Poel, Adrie (Holanda).  
Arroyo, Angel (España).  
Delgado, Pedro (España).  
Lejarreta, Marino (España).  
**Propuestos por el Comité Directivo F.I.C.P.**  
Anderson, Phil (Australia).  
Moser, Francesco (Italia).  
Prim, Tommy (Suiza).  
Röche Stephen, (Irlanda).

Ajedrez: Análisis de las partidas de las semifinales del mundial

# Kasparov se defendió bien en la cuarta partida

La cuarta partida del match que enfrenta al soviético de 20 años Gari Kasparov y al ex soviético y hoy suizo Viktor Korchnoi finalizó en tablas tras un desarrollo de duradera iniciativa de Korchnoi, siempre neutralizada por el buen juego defensivo de Gari. En la movida 41 se suspendió la partida y no hubo necesidad de reanudarla, pues ambos rivales acordaron repartir el punto por medio del Gran

Maestro Raymond Kaene, lo cual dio lugar a un pequeño incidente, pues según Kasparov el intermediario reglamentario ha de ser por fuerza el árbitro principal del torneo, el yugoslavo Svetozar Gligorić. Recordemos que la otra semifinal (Smyslov-Ribli) es arbitrada por el catalán Antonio Medina, quien hasta el momento no ha tenido el más mínimo problema para el cumplimiento de su cometido.

Este fue el desarrollo de la cuarta partida:

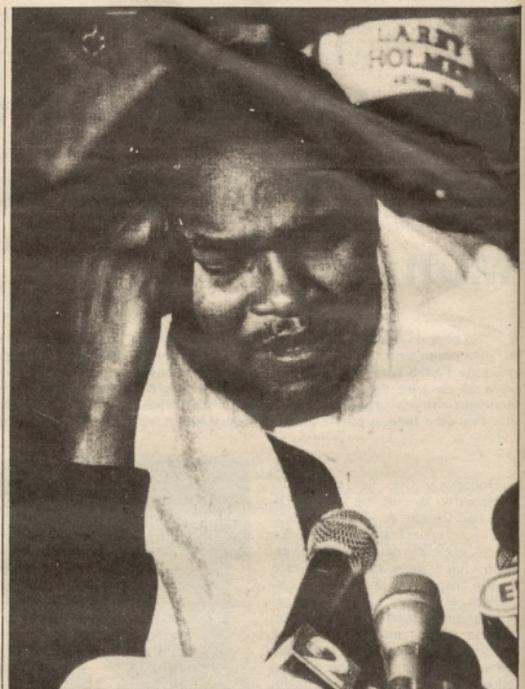
Blancas: Viktor Korchnoi (Suiza-2.610).

Negras: Gari Kasparov (URSS-2.690).

1.d4 (una vez más esta movida inicia una partida del torneo de candidatos; es destacable el hecho de que Korchnoi normalmente inicia sus partidas con la postura inglesa, 1.c4) 1...d5 2.c4 e6 3.Cf3 Cf6 (en la segunda partida, el "chaval" Kasparov jugó 3...c5 —si bien entonces Korchnoi había jugado 3.Ce3— dando lugar a la defensa Tarrasch) 4.g3 (el todavía subcampeón mundial se decide por la apertura catalana, caracterizada por la ligera pero duradera iniciativa que ofrece) 4...Ae7 5.Ag2 0-0 6.0-0 d6 (más pasivo es 6...Cb7) 7.Dc2 a6 (un grave error sería 7...b5 por 8.a4 c6 9.ab5 cb5 10.Cg5! —10.Ce5? Cd5— y las blancas ganan) 8.Dc4 b5 9.Dc2 Ab7 10.Ad2 (más incisivo es 10.A1A, pero naturalmente, Korchnoi no quiere arriesgar mientras mantenga ventaja en el marcador) 10...Ae4 (41 minutos empleó Kasparov para jugar esta movida; algo debe de tener pues) 11.Dc1 Ce6 12.Ae3 Cb4 (las idas y venidas de piezas en esta aper-

tura tiene como objeto la consecución —o el impedimento, según el bando— de la ruptura liberadora...c5) 15.Cb2 Ab7 14.Ag5 Tc8 (dejando bien clara la intención de jugar 15...c5) 15.a3 C4d5 16.Cb3 (las blancas siguen entorpeciendo la susodicha ruptura) 16...h6 (ya que no puede liberarse, "Kaspiash" intenta quedarse con la pareja de alfiles) 17.Ca5 Aa8 18.Cc6 Ac6 19.Af6 Ab7! (y no 19...Af6 20.Dc6 y las blancas dominan con claridad a través de la columna "c") 20.Ae7 De7 (las negras vuelven a tener a mano la ruptura 21...c5) 21.Dc5! (otra manera pero peor, de impedirse era 21.b4, cuyo fallo reside en la maniobra del caballo negro 21...Cb6 y eventualmente Cc4) 21...De5 22.de5 Ce7 23.a4 b4! (impide la apertura de la columna "a" para la torre blanca) 24.Cd4 Ag2 25.Rg2 Tfd8 26.Tfd1 Td5 27.Ce2 Tb8 (mejor aspecto tiene 27...a5, pero a Kasparov no le debió gustar que su peón "a" quedase expuesto al ataque del caballo blanco tras la maniobra Cc2-d4-b3) 28.Td5 Cd5 29.Cd4 Ce7 (no era agradable permitir la entrada de un inquilino en "c6") 30.Td1 Rf8 31.Cb3 (ahora se aprecia mejor el auténtico valor de la movida 27

negra y la excelente visión de futuro de Kasparov) 31...Ce6 32.f4 (la penetración en séptima 32.Td7 no daba nada por 32...Tc8 y el posterior desalojo mediante 33...Rf8; ahora se inicia una fase de colocación estratégica de los peones) 32...Re7 33.Rf3 g6 34.Td2 f6 (los recursos de la posición se agotan; Kasparov se ha defendido con orden y Korchnoi no dispone ya de argumentos atacantes) 35.Re4 f5 36.Rd3 e5 37.e4 (el último embrollo, que conducirá sin embargo a una liquidación con destino final en el empate) 37...Re6 38.Re3 e4 39.g4 g5 (no va a quedar peón vivo) 40.Cd4 (ante la buena asentación del caballo negro, las blancas proceden a cambiario, renunciando ya a veleidades emprendedoras) 40...Cd4 41.Td4 y en este momento se suspendió la partida, sellando "Kaspiash" la movida 41...g4 y ofreciendo tablas al día siguiente el suizo. Una posible línea demostrativa de la igualdad puede ser 42.Rf4 fe4 43.Re4 (43.Te4? Rd5 y el rey negro comienza a crear serias amenazas, pues a 44.Te5 sigue la infiltración 44...Rc4) 43...Tg8 44.Rf4 (44.Tb4?? Tg4) 44...Tf8 y ninguno de los dos bandos puede hacer algo razonable por ganar.



**Holmes podría retirarse.** El imbatido campeón mundial del peso pesado versión "consejo", Larry Holmes, manifestó que es posible que anuncie su retirada de los cuadriláteros la semana próxima, y preciso que "no es definitivo que lo anuncie la semana próxima, pero de no ser así, será en un futuro próximo". Holmes, que no ha conocido la derrota en 44 peleas como profesional, explicó que "le dije a mi esposa en el ring —después de derrotar por K.O. en el primer asalto a Marvis Frazier el pasado viernes— que lo estaba pensando y se lo he vuelto a decir, y ella sonrió". Al ser preguntado sobre la posibilidad de enfrentarse a Gerrie Coetzee, sudafricano campeón mundial de la categoría por la asociación, Holmes replicó que podría ser, pero únicamente por 100.000.000 de dólares (unos 15.500.000.000 de pesetas) y admitió que esta cifra es desproporcionada.

## Barcelona invertirá 650 millones de pesetas en instalaciones deportivas

La Diputación Provincial de Barcelona destina en el presente año 651 millones de pesetas para instalaciones deportivas, de las cuales el 90% son para equipamientos promovidos por ayuntamientos y el 10% para gastos de otro tipo, especialmente ayudas a entidades deportivas.

Esta cantidad representa un aumento del 200% sobre el presupuesto del año anterior, que fue de unos 200 millones de pesetas.

Los ingresos para dedicar a instalaciones deportivas proviene básicamente de las quinielas (el 70% de lo recaudado en ellas en Barcelona), según manifestó el presidente de la Diputación Antoni Dalmau, en rueda de prensa, el destino de este dinero

se otorgará con criterios objetivos sin ningún tipo de clientelismo, de forma que pueda ser equilibrado, aunque siempre estará en función de las peticiones que se hayan recibido.

Las inversiones se realizarán en contacto con la Dirección General de Deportes de la Generalitat, de forma que, sumando las subvenciones que puedan darse por parte de las dos instituciones, en ningún momento superen los dos tercios del valor de la obra. Esto significa una multiplicación de las inversiones.

Los 651 millones se destinarán a 176 instalaciones que están repartidas por las once comarcas de la provincia de Barcelona y que afectan a casi todos los deportes.

## Estocolmo presentará candidatura a la XXV Olimpiada

Estocolmo.—La ciudad de Estocolmo tiene previsto presentar en 1985 su candidatura a la organización de los juegos de verano de la XXV olimpiada, en 1992, anunció un portavoz del Ayuntamiento de la capital sueca.

En la corporación municipal de Estocolmo sólo los comunistas se opusieron al proyecto, mientras que los otros cuatro partidos representados en el Gobierno de la ciudad, dieron su acuerdo a la posible candidatura de Estocolmo, que ya fue sede de los juegos de la V olimpiada, en 1912.

Tanto la Cámara de Comercio como las diversas organizaciones turísticas de la ciudad apoyan la candidatura, así como el sector industrial y comercial, que prometió invertir 10 millones de coronas suecas (cerca de 200 millones de pesetas) en un estudio de mercado, según Efe.

El Gobierno sueco no expresó todavía oficialmente su apoyo ni una garantía financiera, pero precisó que apoyará cualquier candidatura sueca. Otra ciudad de Suecia, Falun, es candidata a la organización de los juegos de invierno de 1992.

Aunque todavía no tiene carácter definitivo

## Calendario nacional e internacional de atletismo

<b>Marzo</b>	13	Marathon Cataluña	Barcelona	
	18	Campeonato Nacional de marcha (50 km. (S.H.)—20 km. (J.H.)—10 km. (Jv.H.) 10 km. (M)		A designar
<b>Abril</b>	21	Ct.º Nacional de 10.000 (S.H.)—5.000 (J.H.) 5.000 (Jv.H.)—5.000 (M)		A designar
	28	Ct.º Nacional de Gran Fondo. 30 km. H... 20 km. M		A designar
	28/29	Ct.º de Clubs 2.ª categoría. (Hom. y muj.)		Fase zonal
	29	Gran Premio Hospitalet de Marcha	Hospitalet	
<b>Mayo</b>	1	Ct.º de Clubs 1.ª categoría. (Homb. y muj.)		1.ª Jornada
	5/6	Nor.-Polo.-Espa.-R.P. China (marcha) 10 km. ruta (S.H.)—km. pista (S.H.)	Bergen	
	5/6	Gran Premio Pruebas Combinadas		1.ª jornada
	6	Ct.º Clubs Juveniles. (Homb. y muj.)		Fase zonal
	13	Ct.º Clubs 1.ª categoría. (Homb. y muj.)		2.ª jornada
	19/20	Gran Premio Pruebas Combinadas		2.ª jornada
	20	Ct.º Clubs 2.ª categoría. (Homb. y muj.)		Fase interzonal
	27	Copa de Europa de Clubs. (Mujeres)	Madrid	
	27	Ct.º Clubs de 1.ª categoría. (Hombres)		Fase final
	27	Ct.º Clubs Juveniles. (Mujeres)		Fase interzonal
	29	Trofeo Villa de Madrid	Madrid	
<b>Junio</b>	1/2/3	Ct.º Nacional Universitario		A designar
	2/3	Ct.º de Clubs 2.ª categoría. (Homb. y muj.)		Fase final
	3	España-Francia-Italia (marcha, ruta) 10 km. (J.H.)—5 km. (Jv.H.)—5 km. (J.M.)		A designar
	6	Gran Premio (1.ª Jornada)	Madrid	
	9	Gran Premio Ciudad de Zaragoza	Zaragoza	
	9/10	Copa Europa de Clubs. (Hombres)	Milán	
	10	Ct.º Nacional de Marathon		A designar
	10	Ct.º Clubs 1.ª categoría. (Mujeres)		Fase final
	10	Ct.º Clubs Juveniles. (Hombres)		Fase interzonal
	16/17	Westathletic. (Hombres y mujeres)	Lisboa	
		Aus.-Bel.-Din.-Hol.-Irl.-Por.-Sui.-Esp.		
	16/17	Ct.º Nacional de Pruebas Combinadas (Seniors y Junior, hombres y mujeres)		A designar
	16/17	Ct.º Nacional Juvenil de P. Combinadas		A designar
	17	Día Nacional del Atletismo		
	21	Trofeo M.A.M.—Producción	Madrid	
	24	Trofeo Ciudad de Barcelona	Barcelona	
	24	Ct.º Clubs Juveniles. (Hombres y mujeres)		Fase final
	24	Torneo de Federaciones 3.ª categoría. (Hombres y mujeres)		Fase zonal
	29/30/1	Ct.º Nacional Absoluto y relevos		A designar
<b>Julio</b>	6	Inglaterra-Suecia-España. (Hombres)	Newcastle	
	7/8	Gre.-Esp.-Ita. (Decathlon y Heptathlon)	Salónica	
	7	Gran Premio 3.ª Jornada	Madrid	
	11	Gran Premio Ciudad de Vigo	Vigo	
	15	Italia-España-URSS. (Hombres lim. 63)	Italia	
	15	Italia-España-Grecia. (Mujeres, junior)	Italia	
	14/15	T. Federaciones. 1.ª, 2.ª y 3.ª categoría		Fase final
	18	gran Premio 4.ª jornada	Madrid	
	21/22	Ct.º Nacional Juvenil y Junior		A designar
	28/29	Gran Premio P. Combinadas 3.ª jornada		A designar
<b>Agosto</b>	3/12	Juegos Olímpicos	Los Angeles	
	4	Hol.-Ita.-Esp.-Irl.-Fra.-Sui.-RFA-Gre. (Hombres y mujeres, junior)	Amsterdam	
	18/19	Grecia-Italia-España. (Hombres, junior)	Atenas	
	19	Esp.-Cre.-Isr.-Ita. (Mujeres)		A designar
	25	Ct.º Nacional de 10.000 m. (pista, mujeres)		A designar
	25	Ct.º de Clubs (20 km. hombres)		A designar
<b>Setiem.</b>	8/9	Esp.-Fin.-Pol.-Port. (Hombres y mujeres)		A designar
	22/23	Gran Premio de P. combinadas 4.ª Jornada		A designar
<b>Octub.</b>	13/14	Gran Premio de P. Combinadas 5.ª Jorn.		A designar

**BARCELONA Y C.A.I. DISPUTARAN LA FINAL HOY, A LAS 19 HORAS**

# El F. C. Barcelona, justo finalista ante el Real Madrid

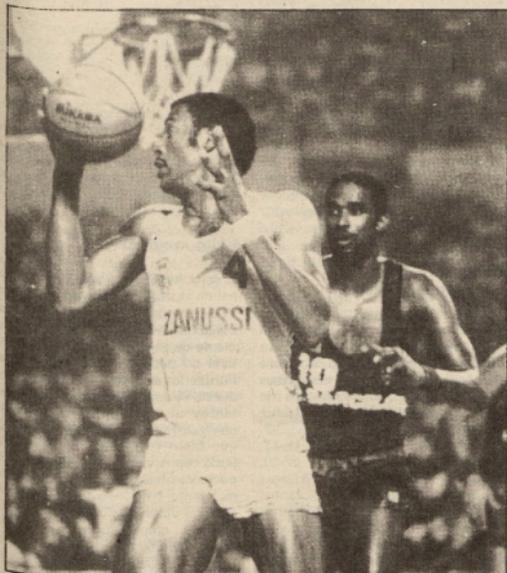
**Real Madrid, 100; F. C. Barcelona, 102**

**Real Madrid:** 100 (47-53). 39 canastas en juego de 62 intentos. 22 tiros de personal logrados de 29 lanzamientos. Cometieron 21 personales y una técnica a Fernando Martín y otra a Lolo Saiz. Eliminados: Robinson, Romay, Iturriaga y Jackson. Anotadores: Robinson, 19; Fernando Martín, 17; Corbalán, 18; Iturriaga, 17; Jackson, 23 (5 inicial); Rullán, 4; Romay, 1; Velasco, Ruiz Monsalve.

**Barcelona:** 102 (50-52). 35 canastas en juego de 55 intentos. 32 tiros de personal de 35 lanzamientos. Cometieron 29 personales y fueron eliminados Solozábal, Starks, Davis, Epi. Anotadores: Sibilio, 16; Solozábal, 10; Starks, 8; Davis, 23; Epi, 40; Ansa, 5; Seara, Santillana.

**Árbitros:** Abellán, de Jaén, principal. Neido, de Bilbao, auxiliar. Fue el vizcaíno el que tomó la mayoría de las decisiones y ambos se olvidaron de los "palos" bajo canasta. Al final pudieron favorecer a cualquiera de los dos equipos.

**Incidencias:** Llenazo en el Polideportivo Municipal de Zaragoza. Las cámaras de Televisión emitieron el partido. El público, correcto en todo momento, animó más al Madrid que al Barcelona. Sólo unos cuantos seguidores de ambos clubs que se hicieron notar. Más de 150 informadores cubrieron los dos partidos.

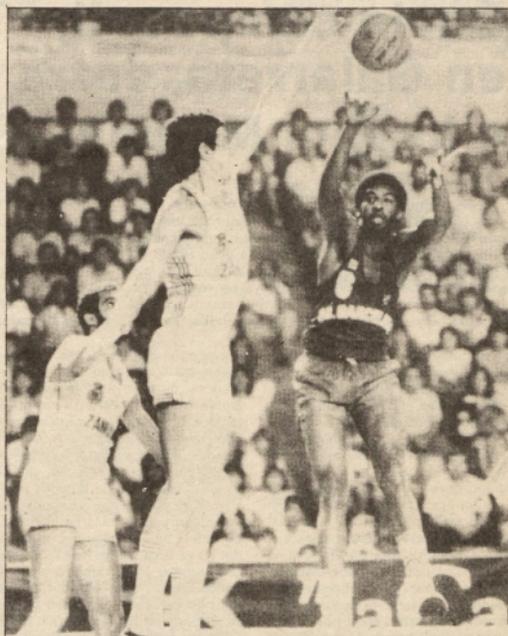


Robinson y Starks.

ARCHIVO

**JOSE LUIS DIAZ. Enviado especial Zaragoza.**—El F. C. Barcelona consiguió por méritos propios su pase a la final de la Copa del Rey. Derrotó al Real Madrid en un encuentro de los que hacen afición por 102-100. Hasta el último minuto del encuentro los catalanes fueron siempre por delante en el marcador, teniendo a su favor una ventaja máxima de 12 puntos en el minuto 8 de la segunda parte. De salida el Madrid alineó a Corbalán, F. Martín, Iturriaga, Jakson y Robinson. Planteó una defensa individual emparejando a Jackson con Sibilio, Corbalán con Solozábal, Iturriaga con Epi, Robinson con Davis, y F. Martín con Starks. El Barça con su cinco inicial permutó su defensa ocasionando muchos problemas en el ataque madrídista. En el minuto 8, Lolo Saiz tuvo que sacar a la pista a Romay para asegurar los rebotes, que casi siempre fueron para Davis y Starks. Hasta el minuto 18 continuó el Barça disfrutando de diferentes ventajas y fue precisamente en ese momento cuando los merengues reaccionaron recordando la distancia en el descanso, 47-50.

A continuación el dominio de los hombres de Serra fue constante y cuando el partido parecía que se declinaba a su favor, las personales y la eliminación de algunos de sus



Romay tuvo que salir a asegurar los rebotes.

ARCHIVO

hombres destruyeron su esquema y en los últimos minutos pudo dar la vuelta al resultado. Presa de los nervios y de la responsabilidad, Romay, el segundo base catalán, no pudo nunca rebasar la presión que hacían sobre él Corbalán y Velasco, cometiendo personales, que bien pudieron decidir el partido y que primero Rullán al fallar un tiro a media distancia y luego Corbalán al errar dos tiros de personal decidieron.

El de ayer fue un partido para verlo in situ. Tuvo ráfagas de juego sensacional. Solozábal y Corbalán dieron toda una lección de lo que es dirigir un equipo. Epi y Sibilio demostraron que son hijos como aleros en los esquemas de Antonio Díaz

Miguel. Davis y Starks fueron valedores constantes bajo los aros y pudieron casi siempre en esta lucha con Fernando Martín y Romay. Robinson cumplió con su labor y Jackson sólo tuvo destellos a pesar de sus 23 puntos.

Al sonar la bocina los madrídistas protestaron airadamente. El motivo, la técnica señalada por el árbitro principal a Seara por dar un puntapié, como se vio por la pequeña pantalla y mandarlo a las alturas. Por fin se aclararon las dudas. Parece que la acción fue después de sonar la bocina y por lo tanto dicha sanción queda sin efecto. En caso contrario se hubieran lanzado dos tiros libres y a saber lo que hubiera ocurrido.

## El Joventut no pudo con el CAI

**CAI, 88; Joventut, 83**

**CAI Zaragoza (42+45).** 20 tiros libres lanzados y 17 encestados. 16 faltas personales.

Bosch (4), Díaz (13), Arcega I (8), Allen (20), Magee (36) —cinco inicial— López Rodríguez (4) y Arcega II (2). Eliminado, Allen (min. 38).

**Joventut (34+49).** 16 tiros libres lanzados y 13 encestados. 23 faltas personales. Villacampa (5), López Abril (2), Jiménez (16), Russell (20), Stewart (18) —cinco inicial— Margall (14) y Montero (8). Eliminados Margall (min. 37) y Montero (min. 40).

**Árbitros:** Fajardo y Gárate (castellanos). Pese a las protestas del público estuvieron bien e incluso en algunos momentos favorecieron al CAI Zaragoza.

Zaragoza.—El CAI Zaragoza se proclamó finalista de la Copa del Rey por méritos propios, ante un Joventut que estuvo por debajo de sus posibilidades y que en ningún momento supo frenar el ritmo que impusie-

ron los hombres de León Nanjudel y, sobre todo, Magee, autor de casi el 50% de las canastas de su equipo.

El partido se jugó con mucha velocidad, especialmente, por parte del CAI, que desde los primeros minutos

adquirió ventaja en el marcador. Animado por su público y con una buena dirección, primero de Boch y después del joven Arcega II, los zaragozanos se hicieron con el dominio del encuentro, mientras que los catalanes intentaron acortar distancias, sin que ninguno de sus jugadores consiguiera su objetivo.

Ni Stewart ni Russell, que estuvieron muy apagados en la primera mitad, lograron contrarrestar la potencia de Allen y de Magee bajo los tableros. Así se llegó al descanso con una ventaja de ocho puntos para los maños que si bien no dejaba nada sentenciado, sí reflejó lo que ocurrió en la cancha.

En la continuación, la reacción del Joventut no se hizo esperar y en el minuto 27, cuando el CAI se producía un notable bajón, llegó el empate a 52. Pero en ese momento el técnico zaragozano pidió tiempo muerto y con la salida en la cancha de Bosch y Díaz, que no habían aparecido en este período, el Zaragoza volvió de nuevo a distanciarse.

En los últimos minutos, Aito ordenó a sus hombres una presión por todo el campo, pero el CAI se mantuvo sereno y logró mantener la ventaja adquirida hasta el último segundo, con lo que se llevó justamente la victoria.



El CAI fue justo vencedor.

EFE

**Lorza, Fiz, Llorente y Sarriegi, al mundial de cross.** Gerardo Cisneros, consejero técnico de fondo y cross de la Federación Española de Atletismo hizo llamar a cuatro atletas vascos para la concentración pre-mundialista de cross. Amelia Lorza, del C.D. Herrera, Martín Fiz, del F.C. Barcelona, Santiago Llorente, de la

Real Sociedad y Joseba Sarriegi, del Telesport, son los hombres que se preparan en el hipódromo de La Zarzuela y la Casa de Campo de Madrid, para el Campeonato del Mundo de Cross que se celebrará el 25 de marzo en Nueva York. Esta es la segunda convocatoria que realiza la federación y durará del 2 al 4 de diciembre.

El vizcaíno Ansótegui debuta de profesional

## Duelo campeonil, en Galarreta, entre Inchauspe e Imanol Múgica

Hoy es jueves. Día de moda en el mundo pelotazale. En el Galarreta Jai Alai se anuncia una eliminatoria remontista con claro sabor guipuzcoano. ¿Un anticipo de la que puede ser la gran final? Inchauspe y Lizaso "reñirán" contra Azkue II y Múgica. Tres pelotaris oriotarras —ya no sólo se "fabrican" remeros—, y un billabonatarra. En el frontón bilbaíno reaparece el palista Beitia. Y el sá-

Donostia.—Esta tarde se reanuda el campeonato remontista. Y en el Galarreta Jai Alai tenemos una de las eliminatorias más importantes. Para muchos pelotazales, se trata de la posible gran final. Los imbatidos Inchauspe y Lizaso I rivalizarán contra Azkue y Múgica. Y las dos parejas guipuzcoanas pueden proporcionarnos un gran duelo. Cuando esta eliminatoria se ventiló en el Euskal, ganó la pareja oriotarra por cinco tantos de diferencia: 40-35. ¿Qué pasará hoy en el frontón hernaniarra? Es de esperar que Inchauspe haya dado ya con la cesta de su medida. Porque el martes, en el Euskal, sostuvo un amistoso duelo con Múgica. Estando ambos empatados en el cartón 19, Inchauspe rompió su herramienta y... con la otra no pudo pasar del cartón 21. Pero ya habrá tenido tiempo de "hacerse" con la nueva. Y tratará de mantener su imbatibilidad, bien ayudado —como siempre— por el entusiasta Lizaso. En el Euskal era de jugarse la eliminatoria entre Raúl-Urteaga e Ibero-Cestau I. Pero la lesión de Urteaga obliga a los actuales campeones a abandonar la competición. Y en la cancha navarra jugarán esta tarde: Raúl-Oraá contra Guebbe-Cestau I. El remonte mantiene su actualidad...

### Beitia reaparece en el Deportivo

También la señorial modalidad del "leño" está en plena vigencia. Esta tarde no se ventila ninguna pelea campeonil, pero en el frontón bilbaíno reaparece el lesionado Beitia. El poderoso zaguero vizcaíno jugará aliado de Razquin III contra Arribillaga I y Ochandiano. Y si no se resiente el buendo de Claudio, el sábado se ventilará en el Deportivo el primer round de la otra semifinal: Arribillaga-Salvador contra Utge-Beitia. Luego, el próximo martes, ve-

remos en el Balda a los mismos protagonistas. Ya se sabe que las semifinales se disputan, a doble vuelta, en ambos frontones. Pero no valen los tanteos. Si cada pareja gana un partido, tendrán que jugar otro de desempate. Eso sí, el bando que posea mejor coeficiente particular, podrá elegir el escenario de la pelea decisiva. Y es posible que aún podamos ver algún partido más en el Balda. Porque la final se jugará el próximo día 17, en la cancha bilbaína... donde esta tarde se juega también otro segundo estelar: Utge-Salvador contra Ipiña-Goldaracena. Si el gran zaguero de Baribar hubiese podido jugar el campeonato con el zurdo vizcaíno... ya se habría podido apuntar más de una victoria. Pero Ipiña estaba entonces en horas bajas de juego...

### Festival en Estella y elección en Haro

El único festival manista de la jornada lo tenemos esta tarde en Estella, donde Piérola y Maiz II rivalizarán contra Bengoechea IV y Lajos. Veremos lo que opinan aquellos jueces navarros sobre el "atxiki". Porque, hasta el momento, han sido los bergarres los únicos que han tenido valga y conciencia para agarrar al toro por los cuernos. Y en el mismo festival vuelve a actuar Etcheogoin, el pelotari de Iparalde que conquistó el título manomanista en el Mundial-82 de México. El muchacho sigue imbatido desde su salto al profesionalismo. Hoy jugará emparejado con el tolosarra Lazcano contra Kenedi y Picote. Pero antes de Estella habrá actividad manista en Haro, donde esta mañana acudirán Acarregui y Atanillo para seleccionar el material para la eliminatoria campeonil del próximo domingo. Y en la villa jarraera estarán también sus protagonistas: Beristain-Tolosa y

bado podrá ventilarse la otra semifinal de la competición del "leño". En el Trinquete prosigue la competición provincial de paleta, en su doble versión de cuero y goma. Los ases de Eskulari actúan en Estella. Y no hay festival de mano en el Astelena, porque los eibarreses festejaron ayer a su patrón San Andrés. Empieza diciembre y nos aguardan grandes acontecimientos. Entre ellos, las finales de pala, mano y remonte.

Ariño IV-Martinicorena. Vamos a ver si el duelo guipuzcoano inaugura su casillero de éxitos en tierras riojanas. Y ya saben que el sábado, a las seis, se ventilará otra eliminatoria en el Labrit pamplonica: Oreja III y Aldazabal II contra Vergarilla y Gorostiza. Cuatro pelotaris clásicos, que pueden proporcionar un grato espectáculo...

### Debut de Ansótegui y cincuentenario en Berriz

Otro manista aficionado que se pasa al profesionalismo. Se trata del vizcaíno Juan Ansótegui Uriarte, el chicarrón de Murelaga que —el 28 de enero— cumplirá 22 años. Hará el domingo su debut en el Astelena, donde, con el respaldo de Urta, rivalizarán contra Lázpita y Ceceaga. Como ven, juega de delantero. Pero donde Ansótegui ha destacado ha sido como manomanista. Su éxito más reciente lo consiguió en San Francisco, al ganar el torneo californiano. Y en la final se impuso al campeón mundial Diribarne. Es de desear que el vizcaíno siga la triunfal senda emprendida por Etxenagusia, Etcheogoin, Muntion e Iturza. Y mañana tenemos otro acontecimiento en Berriz, cuyo frontón celebra su cincuentenario. Para conmemorar la efeméride se ha montado un gran festival pelotístico. Y se aprovechará la circunstancia para homejear a seis pelotaris profesionales del pueblo. Concretamente, a tres her-

### Beitia reaparece hoy en el Deportivo

## Beristain y Tolosa se impusieron a Urquiri y Nalda en el Astelena

### Resultados de ayer

Eibar.—Ansola-Andueza VI, 22; Barberito V-Esnaola, 4. Beristain-Tolosa, 22; Urquiri-Nalda II, 20. Múgica-Ceceaga, 16; Atano XII-Gabellanes, 22.

### Partidos para hoy

Galarreta. (A las cuatro).—Ansa-Ulzurrun contra Arregui-Aizpuru. Campeonato: Inchauspe-Lizaso I contra Azkue II-Múgica. Aseguiñolaza II-Miquelarena contra Elizalde II-Ilturalde. Lizaso II-Saldías contra Urquiza-Zubeldia.

Euskal. (A las cuatro).—Arroyo-Cestau II contra Ollo-Gambra. Raúl-Oraá contra Guebbe-Cestau I. Iriarte I-Ezcurdia II contra Celaya-Aguerre. Prat-Ayerra II contra Goicoechea-Barrenechea.

Estella. (A las cinco).—Kenedi-Picote contra Lazcano-Etcheogoin. Piérola-Maiz II contra Bengoechea IV-Lajos.

Bilbo. (A las cuatro y media).—Lizardi II-Astola contra Alzugaray-Zaratam. Arribillaga I-Ochandiano contra Razquin III-Beitia. Utge-Salvador contra Ipiña-Goldaracena. Alberdi-Esquisábel contra Isusi II-Aya Zulaica.

Trinquete. (A las siete).—Provin-



ARCHIVO

Hoy veremos si Inchauspe ha vuelto a encontrar la cesta de los éxitos.

manos Berasaluce, Guerediaga, Azpiri y al puntista Gorroño. Será simpática la fiesta pelotazale que se montará en torno a la histórico frontón de Berriz, cuna de tantos pelotaris...

### Beristain-Tolosa ganaron en Eibar

Los dos manistas guipuzcoanos rompieron ayer su "jettatura" en el Astelena eibarés. La pelea no era campeonil, pero el éxito le habrá dado euforia para intentar empresas mayores. Eran sus contrarios de turno Urquiri y Nalda II. Y esta fue la marcha del marcador: 1-0, 1-2, 2-3, 6-3, 9-4, 9-6, 11-6, 11-11, 18-11, 18-16, 19-16, 20-18, 20-20 y 22-20. Partido competido y bueno en líneas generales. Beristain hizo dos tantos de saque, por tres de Urquiri. Fueron los mejores el regillarra y el zaguero riojano, teniendo de todo Tolosa y el de Itziar. Por cierto, Urquiri tardó bastante en decidirse a emplear su polémica vola. Y luego no

lo hizo tampoco como antaño. Hubo alguna dudosa, pero los jueces no dieron ninguna falta. ¿Volvemos a estar como en un principio?

### Exito azcoitiarra

Ayer fue San Andrés, fiesta patronal en la industrial ciudad eibarresa. Y el frontón Astelena registró una magnífica entrada. Casi, casi, ambiente de gala. Pero el inicio del festival no pudo ser más deprimente. Porque los azcoitiarras Ansola y Andueza VI dejaron en cuatro misereros tantos al riojano Barberito y al oiartzarra Esnaola, ese chicarrón que tanto prometía. Pero ayer no pudo con Andueza VI, quien, poco a poco, va olvidándose de las lesiones que tanto han frenado su brillante carrera. Jugó ayer mucho el azcoitiarra. Y, amparándose en su dominio, Ansola hizo lo que quiso en los cuadros alegres a costa de Barberito. Menos mal que luego los eibarreses lo pasaron mejor...

II-Areelus. Piérola-Maiz II contra Bengoechea III-Lajos. Lazcano-Luz contra Herrán-Sorola.

Labrit. (A las seis).—Campeonato: Oreja III-Aldazabal II contra Vergara II-Gorostiza. Ansó-Aramburu contra Olacchea-Etcheogoin.

Mutriku. (A las cuatro y media).—Beunza-Muñoz contra Fraile-Dañobeitia. Irrozola-Sodupe contra Irigoyen-Larrazabal. Alberdi-Arana contra Astigarraga-Zubillaga.

Durango. (A las diez y media de la noche).—Angoitia-Albiz contra Lauricica-Echebarria. Mendi-Berrojalbiz contra Castro II-Guerrica. Alex-Zarrabeitia contra Idoeta-Ubiola.

### Para el domingo

Eibar. (A las cuatro y media).—Lázpita-Ceceaga contra Ansótegui, que debuta, y Urta. Retequi I. Andueza VI contra Aranceta-Guebeu.

Haro. (A las cinco menos cuarto).—Leiva-Sáez contra García-Garaita. Campeonato: Beristain-Tolosa contra Ariño IV-Martinicorena. Ochoa-Unsain contra Muntión-Iturza.

Mallavia. (A las doce).—Elósegui-Arrese contra Azpitarte-Barinaga. Bilbao-Dañobeitia contra Bengoechea-Mendia.

## Desde la contracancha

● Si a última hora no se ha dispuesto lo contrario, hoy se inaugurará un frontón de cincuenta metros en la Complutense de Madrid, frente al edificio que alberga al Consejo Superior de Deportes. Nos agrada dar esta clase de noticias. Sin embargo, seguimos sin saber nada del faraónico proyecto norteamericano de San Sebastián de los Reyes. Eso sí, los puntistas contratados ya deben estar cobrando desde el pasado día 15...

● Quienes siguen actuando en el Ezkurdí de Durango son los "americanos" de Hartford, que se encuentran aquí de vacaciones: Remen, Guerrica, Arratibel, Mendi y Berjoalbiz. Se les vuelve a anunciar para el sábado por la noche y el lunes por la tarde. Por cierto, los aficionados que acuden ambos días al frontón serán obsequiados con una participación de la Lotería navideña. El número de la suerte es el 34.004.

● El sábado tenemos pelota

televisada desde Anoeta, donde volverán a enfrentarse los pelotaris de Atxondo y Donostia. Se trata del segundo round de la final del torneo de campeones interpueblos del GRAVN. En Apantamonasterio ganaron los vizcaínos de las tres eliminatorias, pero sólo nueve tantos les diferenciaron de los donostiarras. Por eso, las esperanzas perduran. No es fácil la tarea, pero tampoco imposible. Con un poco de ánimo que infundan los aficionados...

● También conozco a quien está haciendo rogativas para que el domingo no llueva. Y pueda jugarse ya la final del torneo de rebote Memorial Enrique Abril, aplazada en dos ocasiones. Lucharán por el entorchado los equipos de Baiona y Ustaritz, que fueron también los finalistas del campeonato francés. Entonces ganó el quinteto del Avirón por 13-2 juegos. Pero en Zubietza estaban empatados a ocho juegos cuando la lluvia suspendió el partido...

**Ecoss montañeros**

**Noticias del Mendi-Zaleak**

El club Mendi-Zaleak de Herrera, organiza para los días 8, 9, 10 y 11 de diciembre una salida hacia Belagua (Pirineo Navarro) para realizar ascensiones al Anie, Mesa de los Tres Reyes, Peña Ezkaurre, Kartxela, etc. Se pernoctará en el C. D. Navarra. El precio será de 1.500 pesetas, el autobús más el refugio. Se ruega que no se olvide el carnet de federado.

Para el próximo día 18 de diciembre, se celebrará el día del finalista, con una travesía desde Iruiz, Aldura, Santiagomendi y bajada al caserío Ermaña, donde se entregarán los trofeos, con una comida, a los sexagenarios de la sociedad. El precio de la alubia será de 900 pesetas.

Los interesados en cualquier información, dirigirse a la avenida José Elósegui, 15 B-4.º izda., Herrera (San Sebastián).

**Reperto de premios Pyrenaica-83**

El próximo viernes se celebrará en el Instituto de Durango el reparto de premios de los concursos de artículos y diapositivas, que sobre el tema "Montañas de Euskal-Herria", ha organizado la revista Pyrenaica. Se proyectará una selección de 110 diapositivas del concurso y después se entregarán los premios.

Dado que un 70% de los concursantes viven en las proximidades de Bilbao y Donostia, el club Edelweiss ha puesto a disposición de Pyrenaica dos autobuses que saldrán de estas dos capitales para trasladar a Durango a quienes lo deseen gratuitamente. Para inscribirse, basta con llamar al teléfono (94) 4445545, de 18 a 21 horas.

"Lo imposible está más lejos de lo que creemos"

**Al volver de Yosemite**

La experiencia de escalar en Yosemite ha dejado impresionados a los donostiarras que fueron para empezar el otoño en las paredes californianas, al ver de cerca el estilo y la técnica de los norteamericanos, que también en esto están a la cabeza y tienen mucho que decir. Andrés Prego, Mariano de Blas y Antxón Alonso subieron la vía "La Nariz" del

Capitán, hicieron boulder, se bajaron a medias de la "Eart Buttres" y volvieron como nuevos, después del encontronazo con el ambiente un tanto exótico de Yosemite. Andrés se quedó un poco más de tiempo con los mejicanos. Ahora, ya incorporados a sus faenas habituales, hablar con ellos de su experiencia es gratificante.

LOURDES DOMINGUEZ

Donostia.—"Cuando vuelves el recuerdo te deja bastante calmado, te da un cierto equilibrio. Tal como va la trayectoria podemos decir que estamos equilibrados, ya que tenemos los objetivos que queremos hacer en montaña. Ir a Yosemite te deja en un punto muy bueno para decidirte: o sigues o lo dejas. Te condiciona a la hora de que tienes que plantearte el tipo de vida que tienes que llevar. Una vida de un ciudadano normal es incompatible con realizar cosas desde el punto de vista alpinístico fuerte.

Para escalar hay que estar motivado, como para cualquier deporte, pero la escalada realmente lo necesita porque te estás jugando la vida. A partir de ahí empiezan otros factores: si realmente no estás motivado no escalas porque te la juegas. Sigues por ahí y no sabes muy bien porqué sigues, igual te están llamando otras cosas que tienes a tu alcance... Lo bueno que tiene Yosemite es que estás en ambiente de escala, y estar motivado es muy fácil.

**Dejarse llevar por la ley**

A Yosemite acuden miles y miles de turistas que se instalan en un motón de campings. Todo está regulado por leyes muy rígidas. De hecho en los campings sólo dejan estar una semana. Por eso, la interpretación de Yosemite dependerá de cómo sea la persona.

La gente que practica la escalada

se reúne en un mismo camping en el que hay un fuerte control. Cuando llevas un tiempo te mandan. Nos pasó que por no pagar en su día, es más, fuimos una hora más tarde, nos quitaron el sitio, y a la mañana siguiente nos tuvimos que volver a inscribir.

Todo esto lo hacen para proteger la zona en la que hay de todo y, claro, muy bien hecho; bancos, hoteles, cines. Es la primera sorpresa que te llevas.

La primera impresión en principio es buena cuando vas en el autobús y empiezas a descubrir las paredes. Te ilusionas y luego, cuando llegas allá, dejas las maletas y te desmorilizas. Parece que estás en una ciudad y que no puedes volver. El primer día fue horrible, nos sentimos acomplejados.

**Primera mundial**

Generalmente se reúnen todos por países: alemanes, japoneses y de entre todos los países con quienes mejor nos relacionamos fue con los mejicanos, por el idioma y por la mentalidad también. Con los americanos muy poco, porque a sus ojos somos como los mejicanos, de país subdesarrollado. Hay mucho racismo y se margina mucho. Los americanos son auténticos vaqueros con su actitud desafiante. Sobre todo se ve a la gente que escala, por su nivel, por lo que son. Ellos se creen únicos.

Tienen muy asumido que son el mejor país. Para ellos es América, su América, y el resto del mundo es otra cosa. Siempre que hablan de un paso dicen: primera mundial. La verdad es que hay franceses que se ponen y lo harían, porque los franceses escalan muy bien. Tienen respeto a los franceses desde luego.

En parte esa autosuficiencia es positiva porque no se crean las limitaciones que nos creamos nosotros. Son los deportistas que más técnica dominan. Van a la conquista de los imposibles. Levantan límites. Nos compiten con nadie. Se trata de superación personal. Es intento de ver que lo imposible está más lejos de lo que nosotros creemos. Son los que han hecho cambiar, abrir la mentalidad.

**A por el objetivo: "La Nariz"**

No sé si fue un error o un acierto, pero en seguida nos planteamos el intentar el objetivo principal; que era la vía "La Nariz". No nos preocupamos de otras historias, ni estudiar las fiduras ni entrenarnos allí. Sin haber probado eso nos fuimos con nuestras mentalidad pirineista al Capitán.

Intentábamos asegurar una victoria, y no creemos que eso sea malo. Muchas veces necesitas el apoyo de hacer lo que te propongas para satisficerte a tí mismo un poco, y luego hacer otras cosas. Lo positivo de esto es que allí conforme van pasando los días la moral decae en el sentido de que llega un momento en que no tienes la fuerza del primer día. Pero lo negativo es que más que escalar, ponernos al límite, hemos ido a hacer una conquista. Después de veinte días entrenando allí lo habríamos hecho más en libre, que con técnica artificial. Nos encontramos con que no es privativo de los americanos.

**Finuco y Fausto**

Finuco y Fausto habían estado entrenando mucho en Galicia y lo bueno que tenían era que su escuela es muy pequeña, seis o ocho metros, pero del estilo de Yosemite. Estos chavales, de 16 y 19 años entrenaron la técnica en fisura, y consiguieron hacer "La Nariz" con la mitad en libre. Los americanos se llevaron una sorpresa, claro. Fue una campañada.

Eso fue el desencanto que nos llevamos, que estábamos escalando pero con medios artificiales en vez de con la pared, no nos poníamos al límite porque no estábamos acostumbrados a ese tipo de actividad.

**No tiene prisa**

Otra sensación diferente fue al llevar el petate a cuestras, lo que cuesta llevarlo... Es como otra persona, pero que no escala y que tienes que llevar a rastras. Ellos, los yanquis, muchos llevan agua, comida, incluso hasta magnetofón. Van tranquilos, con paciencia, hasta los extremos de artificial extremo. Si un día sólo suben 100 metros, ya está. La paciencia es para el que está en la reunión. Se tumban en la hamaca y se entretienen oyendo música o fumando. Es así como hay que ir.

Ir contra-reloj, se hace en situaciones concretas. Nosotros tenemos la manía de ir corriendo en el Pirineo y eso se comprende por el riesgo del mal tiempo. Pero en Yosemite se duerme sin frío, después de que durante el día ha estado dando el sol.



Quando en Yosemite se hacen vías rápidas, es porque, respetando su mentalidad purista, se puede hacer en libre. Se han hecho cosas tales que si se llegan a hacer en artificial, es porque en libre es imposible.

**Seguridad a tope**

La mentalidad americana se puede aplicar aquí perfectamente porque es seguridad a tope. No se matan. Lo único, es que usan cuerdas de 11 mm y en granito, con sus aristas, flojea mucho, pero están empezando a usar mangueras que cubren las cuerdas. Allí se trabaja mucho en concentración. Uno se calla porque sabe que si habla de distrae al compañero. Te tienes que olvidar de todo: estás tú y el paso.

El Capitán fue una conquista en fraternidad con la roca. Nos desconectamos cuatro días en la pared. "La Nariz", aún haciéndola en artificial es muy muy dura. Después de hacer un vivac colgado en tantos metros tienes la mano agorrotada, llena de heridas. Es preciso una gran resistencia orgánica que se entrena previamente. Y una gran resistencia física, indudablemente."

**ESPACIOS AZULES, MONTAÑAS CLARAS**

**Espejismos**

TXEPETX

¿Te gustaría vivir en la Casa del Espejo, Mino?  
¿Tú crees que te darían leche allí?  
(LEWIS CARROLL)

Cuenta una vieja leyenda que un navegante solitario recorre sin descanso todos los mares en un tres palos cargado de tesoros. El infatigado marino busca a una muchacha cuyo espejo encontró cierto día arrojado en la arena de una playa bajando a ella a hacer la aguada. El espejo devolverá siempre la imagen del hermoso rostro de la joven. No obstante el *Holandés Herrante*, así llamado en todos los puertos, nunca encontrará ese rostro porque en realidad no existe ni ha existido jamás, es sólo el fruto de un encantamiento.

Debemos a los marinos, cuya alma es desconcertantemente similar a la nuestra, una enorme cantidad de leyendas en donde nosotros, gente de la montaña, nos vemos representados con diabólica precisión. A ellas nos asomamos para contemplar nuestra figura reflejada en las limpidas aguas de los ibones, en ellas nos zambullimos con delectación para habitar un mar poblado de monstruos, buques fantasmas y sirenas de seductoras voces, que no es sino la imagen invertida de unos montes, habitual refugio de toda clase de dragones y genios maléficos. Sin embargo, ninguna leyenda nos desnuda con tanta fuerza como la del *Holandés Herrante*. Entre sus líneas me veo, aturdido todavía por una visión en la que surgen luminosas montañas, llevar anclas y partir sin rumbo determinado en su búsqueda. Alborotados sueños inflan las velas de mi veloz fragata mientras en los pies surgen poderosas alas que me conducen a las más altas cumbres, a los lugares más inhóspitos. Más cuando despierto me encuentro en la cima de la montaña disponiéndome a preparar el descenso, pues nuevos proyectos se ha acumulado ya en mi cabeza.

Creo que este relato recorre como un escalofrío toda la historia del alpinismo. Nosotros, al igual que el *Holandés*, recalamos en las esmeriladas alturas para zarpas enseguida en busca de nuevos tesoros, cumpliendo de esta manera el destino sellado en el espejo: navegar sin descanso.

Mundo de imágenes cambiantes, la montaña es el reino del gesto que avanza en el vacío, el reino de lo no dicho donde nuestra figura se alza misteriosamente en un ademán de súplica. La visión va poco a poco desvaneciéndose... entre el enmohecido cristal vemos surgir el extraño contorno de nuestros deseos.



MARIANO DE BLAS

"Los norteamericanos son unos auténticos vaqueros con su actitud desafiante, pero son unos buenísimos escaladores."

Tras las votaciones en asambleas de Beasain, Irún, Madrid v Zaragoza

## Aceptado el expediente de regulación de la CAF

Los trabajadores de Construcciones y Axiliarios de Ferrocarriles aprobaron ayer la aceptación de la regulación de empleo propuesta por la dirección y que afecta a un total de 3.605 operarios. En la aceptación se contemplan una serie de condiciones entre las que se encuentran: el

Donostia.—El expediente de regulación de Construcciones y Axiliarios de Ferrocarriles fue aceptado ayer por los trabajadores en las asambleas realizadas en los centros de la C.A.F. de Beasain Irún, Madrid y Zaragoza. El resultado de las votaciones fue el siguiente:

Beasain: afirmativos, 519; negativos, 363; blancos y nulos, 24; total, 906. Zaragoza: afirmativos, 833; negativos, 92; blancos y nulos, 27; total, 952. Madrid: afirmativos, 8; negativos, 10; blancos y nulos, 5; total, 93. Irún: afirmativos, 100; negativos, 46; blancos y nulos, 12; total, 158.

La aceptación de este expediente contempla las siguientes condiciones:

1.º: Retirar del expediente la moción sobre el centro de Madrid.

2.º: Durante el tiempo que los trabajadores permanezcan en situación de desempleo la empresa garantiza una percepción líquida idéntica a la que tendría el mismo trabajador en activo a 80 puntos hora, exceptuados los pluses variables como físico, penoso, peligroso, nocturno.

3.º: De igual modo la empresa garantiza el disfrute de las vacaciones que a cada uno le correspondería de no haberse producido la regulación, así como la gratificación de verano.

4.º: Las condiciones económicas se aplicarán con las tablas convenidas y vigentes en cada momento.

5.º: En cada centro de trabajo se informará a los comités de los criterios que se han seguido para la selección del personal afectado y

disfrute de vacaciones, percepciones salariales líquidas idénticas a las mantenidas en activo, criterios de selección del personal que se verá afectado, etc. También se señala en el primer punto la retirada de este expediente de la moción sobre el centro de Madrid.

no afectado por el expediente, así como las alteraciones que puedan producirse a lo largo del mismo con la debida antelación a su aplicación. Asimismo, queda constituida una comisión central a nivel de los cuatro centros de trabajo para seguimiento del expediente y compuesta por los mismos que integraron en su día la comisión negociadora y que se reunirá a petición de cualquiera de las partes.

6.º: A efectos de distribución anual del calendario los afectados por el expediente tendrán la misma consideración que los no afectados por el expediente tendrán la obligación de incorporarse al trabajo cuando sean requeridos con 48 horas de antelación a dichos trabajadores se les garantizarán trabajos por jornadas completas.

## Convocado un paro de 24 horas en Luzuriaga-Usurbil

Donostia.—Un paro de 24 horas para hoy, en Luzuriaga de Usurbil fue decidido ayer en una asamblea con una votación de 157 a favor y 72 en contra, según informó un miembro del comité en nombre de la candidatura unitaria y de LAB. El nivel de asistencia a la asamblea fue considerado como habitual por las mismas fuentes aunque se redujo a la mitad de la plantilla.

El paro ha sido acordado al llegar a oídos de los trabajadores una posible reducción de plantilla del orden de 135 personas y rumores de una separación de Luzuriaga-Usurbil del resto de la empresa. Las peticiones de los trabajadores se centran en una mayor información de lo que está sucediendo y en trasladar el problema de la factoría de Usurbil al conjunto de la empresa.

Con un tráfico cercano a los 10.000 camiones anuales

## La construcción de la nueva aduana TIR, en 1985

Bilbo.—En el primer semestre de 1985 se iniciará la construcción de la nueva terminal TIR en Bizkaia, cuyo tráfico no será inferior a los 10.000 camiones anuales y una carga de 180.000 toneladas.

Con este motivo hace escasamente un mes se creó ASPATIR asociación que tiene por finalidad la gestión ante todos los organismos competentes para la obtención del permiso y otorgamiento de esta terminal. Forman parte de dicha asociación la Diputación Foral de Bizkaia, Cámara de Comercio de Bilbo, Colegio Oficial de Agentes de Aduanas y Asetrivi.

### Descongestión de Deusto

En el último consejo de administración de Aspatri según señalaron a Vasco Press fuentes del mismo, se trató fundamentalmente del resultado de la visita que varios miembros de la asociación realizaron al director general de aduanas, para solicitar de esta dirección general la autorización del traslado de las actuales instalaciones, situadas en el barrio de Deusto, a la Vega de Ugarte. Asimismo se informó de los contactos llevados a cabo con el Ayuntamiento de Bilbo, en relación con este

mismo tema y que supondría, entre otras cosas, la descongestión del tráfico de camiones en Deusto.

Como se sabe, la Vega de Ugarte, situada entre los municipios de Baracaldo y San Salvador del Valle, ha sido la zona escogida para albergar a la nueva aduana, por existir ya un proyecto del Gobierno vasco, a través de la empresa pública Aparcavisa, de instalar un aparcamiento disuasorio de camiones. El objeto de ambos proyectos es aprovechar servicios comunes para el transporte en Bizkaia y conseguir así un ahorro en la inversión.

Por otro lado, el acceso directo a la solución Ugaldebieta, justamente en el nudo de entrada a Sestao, permitirá eliminar el tráfico pesado por los centros urbanos y garantizar así el empalme con las vías rápidas que se dirigen hacia la frontera y hacia la meseta. Los terrenos reservados a la nueva aduana TIR suponen 41.500 metros cuadrados y la realización de este proyecto se elevará a varias decenas de millones de pesetas.

Una vez concluidos los trabajos de promoción, Aspatri quedará disuelta y la construcción y explotación de las instalaciones correrán a cargo de una empresa que se creará a estos efectos.

## Limsa convoca nuevas acciones

Donostia.—Los trabajadores de Limsa informaron ayer de la decisión de la inter fuerza de las centrales sindicales de Arrasate de convocar una jornada de huelga de cuatro horas para el próximo martes y una manifestación en Arrasate el domingo. La convocatoria cuenta con el apoyo de CC.OO. y UGT, quedando ELA en posicionarse hoy.

Por otro lado, la reunión con las administraciones central y vasca, así como otra de las empresas de Magefesa para analizar la situación que atraviesa el grupo, se celebrarán hoy. De ambas reuniones esperan los trabajadores una solución para los 113 puestos de trabajo.

## Revocado el comité de empresa de Mataderos Montero

Irún.—El comité de empresa Mataderos Montero, de Irún, ha sido revocado en sus funciones por una asamblea de trabajadores que adoptó la decisión del cese por 244 votos contra 83 a favor del comité.

La asamblea, para adoptar esta decisión, fue convocada respetando todos los pasos legales y solicitudes, a petición de la mitad más uno de los cerca de quinientos trabajadores de la empresa.

### Condiciones del cese

La Ley señala que el comité puede ser cesado en asamblea si lleva más de seis meses de representación y no se encuentra en período de negociación colectiva. Al no darse ninguno de los dos supuestos, el comité se considera revocado.

En la asamblea se esgrimieron distintos argumentos en los que se consideraba que la gestión del comité, compuesto por siete miembros de ELA-STV y seis de UGT, era "lesiva para los trabajadores".



El encierro tiene lugar en las oficinas centrales de la empresa.

En protesta por el despido de uno de sus miembros

## El comité de Eusko Trenbideak, encerrado

Donostia.—Los delegados del pleno de comités de Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos decidieron por unanimidad encerrarse en las oficinas centrales de la empresa a partir del martes 29 de noviembre, con objeto de conseguir la readmisión de un compañero delegado del comité, por considerar que la sanción de despido que le ha sido aplicada no se corresponde en ningún caso con la supuesta falta de que ha sido acusado, según los sindicatos UGT, CC.OO. y ELA-STV.

A este respecto, entienden que la sanción aplicada al delegado del co-

mité encuadrado en la Coalición TEV-UFJ, resulta cuando menos desproporcionada y en ese sentido llaman a la responsabilidad de la dirección de la empresa, para que rectifique su posición actual y establezca un canal de diálogo que posibilite una rápida y satisfactoria solución al problema.

Asimismo, rechazan el método utilizado en la tramitación de este expediente por considerar que no se ha observado la normativa que para el caso se establezca tanto en convenio como en el Estatuto de los Trabajadores.

Posible negociación del Convenio-83

## Se celebró el "segundo" juicio sobre Michelin

Donostia.—El segundo juicio sobre el tema del "tiempo del bocadillo" de la empresa Michelin-Lasarte se celebró ayer en la Magistratura de Donostia. El tema, como se recordará, consiste en la consideración de contabilizar la media hora empleada para tomar el bocadillo como tiempo de presencia o de trabajo activo, fue tratado en una vista anterior el 11 de octubre, sin que el magistrado se pronunciara al respecto por estimar un defecto de forma.

En esta segunda ocasión, el abogado de los trabajadores presentó tres nuevas pruebas: tarifas de puestos de trabajo, hojas de producción y métodos operatorios así como una nota del jurado de empresa del año 1975 que corroboran que el

tiempo debe ser considerado como efectivo, según informó un miembro del comité.

### Compromiso empresarial

Un miembro del comité señaló ayer al periódico que la dirección de la empresa había acordado en las reuniones celebradas los días 14 y 25 de este mes un compromiso para negociar el convenio del 83, paralizando por el "tema del bocadillo", una vez que salga la sentencia resolutoria del Tribunal Central de Trabajo. Estas mismas fuentes señalaron que no se negociará "por supuesto" ningún tema relacionado con la reducción de las cuarenta horas.

## Desconvocada la huelga en Chocolates Elgorriaga

Irún.—La huelga de dos horas diarias de duración anunciada para diciembre por los trabajadores de Chocolates Elgorriaga, S.A., de Irún, ha sido desconvocada al acceder la dirección al inicio de las negociaciones sobre el convenio colectivo para 1984.

La decisión de ir a la huelga fue adoptada en una asamblea celebrada recientemente por los trabajadores. En la votación efectuada enton-

ces, 145 trabajadores votaron a favor de la misma y 9 en contra.

La plantilla total de la empresa Chocolates Elgorriaga, S.A., de Irún, está integrada por 242 personas. Por otra parte, la Magistratura número 2 de San Sebastián ha dictado sentencia favorable a los trabajadores de esta empresa en relación con la aplicación de la jornada de trabajo de 40 horas semanales. Hasta el momento, la jornada realizada era de 42 horas a la semana.

El aumento de los precios de los combustibles es del 10,68%

## Subió la gasolina

El Consejo de Ministros de ayer aprobó una nueva subida en el precio de los combustibles de tal manera que la gasolina normal quedó cifrada en 87 pesetas el litro, la super en 93 y la extra en 97. La Organización de Consumidores y Usuarios, a través de su presidente, Carlos Sánchez Reyes, se opuso a estas medidas afir-

mando que sólo las razones fiscales avalan la subida, e indicó que "la Administración pretende con esta subida de los productos derivados del petróleo enjugar las deudas de Campsa", al mismo tiempo que valoró como injustificado el incremento del 10,68% de media en el precio de la gasolina.



En la década de los 70 el precio de la gasolina subió en diez ocasiones.

ISABEL AZCARATE

### Una gasolina plúmbica

Cerca de la mitad de las inversiones del Instituto Nacional de Hidrocarburos (INH) para 1984 se autofinanciarán con recursos del propio instituto, según dijo ayer su presidente, Claudio Boada, ante la Comisión de Industria del Congreso.

De los 139.855 millones de pesetas que prevé el Programa de Actuaciones, Inversiones y Financiación (PAIF) de las empresas del grupo para 1984, 65.036 millones corresponden a autofinanciación; 36.307 a recursos ajenos; 21.925 a subvenciones; 11.660 al INI; 4.310 a desinversión financiera y 617 millones a desinversiones materiales e inmateriales.

Añadido Boada que se pretende mejorar en 19.000 millones de la estructura financiera de las empresas y que, aunque las inversiones son modestas, más de la mitad serán dedicadas a prospecciones.

## Aumentarán los precios de bienes y servicios en cadena, según la OCU

Señaló el presidente del INH que el costo de la factura del petróleo en 1983 fue de ocho mil millones en importación de hidrocarburos (1.500 millones menos que el año anterior) y que para 1984 se preveían cifras similares.

A preguntas de los diputados, Claudio Boada reconoció que la gasolina española es efectivamente la que contiene más cantidad de plomo por litro (0,6% de tetracloruro de plomo), pero que su composición obedecía a las especificaciones establecidas por las autoridades españolas.

El presidente de la OCU señaló que en la Junta Superior de Precios no pudieron ofrecerse propuestas alternativas, dada la complejidad de los cálculos precisos, aunque CC.OO. y la OCU coincidieron en que las gasolinas subieran 8 pesetas lineales (la super a 94), para que el butano doméstico fuera subvencionado, por tratarse de un combustible social.

La OCU afirma que al consumidor se le condujo, anteriormente, a butanizar su hogar y ahora no se le puede obligar a que se reequipe. También ha mostrado su oposición a los precios disuasorios, "porque el coche es, en general, necesario" —dijo Sánchez Reyes— mientras no haya transportes públicos adecuados.

El presidente de la OCU hizo, por último, un llamamiento al Gobierno para que reconsiderara la subida propuesta y al ministro Boyer para que algunos segundos olvide su misión recaudadora y se sitúe en su papel de economista.

El Consejo de Ministros de ayer aprobó una nueva subida en el precio de los combustibles de tal manera que la gasolina normal quedó cifrada en 87 pesetas el litro, la super en 93 y la extra en 97. La Organización de Consumidores y Usuarios, a través de su presidente, Carlos Sánchez Reyes, se opuso a estas medidas afir-

mando que sólo las razones fiscales avalan la subida, e indicó que "la Administración pretende con esta subida de los productos derivados del petróleo enjugar las deudas de Campsa", al mismo tiempo que valoró como injustificado el incremento del 10,68% de media en el precio de la gasolina.

El Gobierno —explicó Sánchez Reyes— ha tenido una voluntad clarificadora digna de elogio con la JSP, pero todos los ciudadanos merecen también esa clarificación y, sobre todo, el parlamentario. Respecto a los datos sobre fiscalidad para los productos petrolíferos la OCU señala que las cifras presupuestadas para 1983 fueron de 281.000 millones y la recaudación efectiva durante el ejercicio será de 333.100 millones, 52.000 millones más de lo estimado por el Gobierno.

Para 1984, las cifras presupuestadas ascienden a 381.000 millones (283.500 de impuestos y 97.500 por renta de petróleos) y la recaudación efectiva prevista es de 109.243 millones (321.319 por impuestos y 84.924 por renta de petróleo).

La diferencia entre las cifras presupuestadas y de recaudación efectiva son los 28.243 millones

## El empresario no puede soportar el 20% de interés en los créditos, según Segurado

Madrid.—La Confederación Empresarial Independiente de Madrid (CEIM) inició ayer su asamblea general correspondiente a 1983, con asistencia del presidente de la Comunidad Autónoma madrileña, Joaquín Leguina, quien copresidió el acto inaugural junto con el máximo responsable de la organización empresarial, José Antonio Segurado.

José Antonio Segurado, presidente de CEIM, se quejó de la poca atención que prestan los poderes públicos a las observaciones de los empresarios. "Hoy vemos —dijo— que nuestro inmenso trabajo no ha conseguido influir suficientemente en los sucesivos gobiernos y este último año menos que nunca."

El presidente de la patronal madrileña, se refirió en repetidas veces a la sensibilidad demostrada por Felipe González en sus intervenciones públicas desde el acceso al poder del PSOE. "El Gobierno —añadió—, sus ministros, sin embargo no han querido, o no han podido o no han sabido llevar al Boletín Oficial las disposiciones que desarrollasen esa sensibilidad presidencial."

"Los empresarios —afirmó después Segurado— nos encontramos este año con los mismos problemas de siempre, pero agravados por el incremento del gasto público que aumenta sin cesar, a pesar del fortísimo incremento de impuestos."

En su informe, el presidente de CEIM aseguró que las consecuencias prácticas de la política económica actual son, por un lado, que el empresario no puede soportar el 20% de interés en los créditos, "porque no tiene margen real para absorberlo", y que es "absurdo y suicida", por otro, no afrontar de una vez por todas el problema del dinero caro y de los altos tipos de descuentos comerciales. "Una empresa —dijo— de-

bería ganar no menos del 30 al 33% para conseguir que tras el pago de impuesto y las lógicas previsiones pudiese repartir un dividendo similar al 16,5% que ofrece la deuda pública."

### Deslealtad de la empresa pública

Con respecto a las medidas del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social, Segurado señaló que se priva a las pequeñas y medianas empresas de la posibilidad de rebajar las subvenciones por despídidos y la movilidad geográfica se queda en meras intenciones. Todo ello, añadió, sin perjuicio de la evidente politización de los llamados sindicatos mayoritarios.

Tras reconocer que la medida del Gobierno de limitar la subida salarial al 6,5% para el año próximo, es "positiva pero tardía", Segurado afirmó que el coste real por hora trabajada ha subido este año un 14,6%.

Sobre las empresas públicas señaló que actúan con competencia desleal, al recibir del Estado fuertes subvenciones, y que las reconversiones se han hecho hasta ahora, exclusivamente, en el sector privado.

Se refirió también el presidente de CEIM a la situación política, de la que dijo que "en España estamos intentando el más difícil, como es el consolidar una democracia en medio de una profunda crisis económica y con un terrorismo feroz, a la vez que intentamos que funcione una España autonómica".

Por último, y con referencia a sus relaciones con la Comunidad Autónoma de Madrid, Segurado añadió que son fluidas y que CEIM colaborará con la oposición para lograr una serie de objetivos económicos en la zona.

## Apresado un barco onubense en aguas portuguesas

Una lancha portuguesa arrestó la madrugada de ayer, al pesquero con base en Isla Cristina (Huelva), Maestra Calé, que la pasada semana sufrió otra detención, y fue conducido al puerto de Faro, según informaron a Europa Press fuentes del sector pesquero.

El barco fue detenido, según las autoridades portuguesas, cuando faenaba ilegalmente al sur de Portu-

gal, a unas 25 millas de Faro. No obstante, según fuentes de Isla Cristina el barco regresaba a puerto con la pesca cuando fue detenido, por lo que no faenaba.

La embarcación transportaba casi una tonelada de cigalas, que le fueron incautadas, junto a las artes de pesca. El armador, José Pomares, viajó de inmediato a Portugal para gestionar la liberación del pesquero.

## El dólar bajó ayer casi una peseta

Madrid.—El cambio medio oficial del dólar quedó fijado ayer por el Banco de España en 155,19 pesetas, cotización que supone una baja en casi una peseta con respecto al valor de anteaer, fijado en 156,15 pesetas por dólar.

En fuentes del mercado de divisas se informó que esta baja de la divisa norteamericana se debe, por primera vez en los últimos días, a datos objetivos reales de la economía estadounidense. En concreto, la reducción del precio del dólar registrada ayer se achaca en medios financieros a la evolución ligeramente más favorable de la balanza comercial americana, que arrastra un enorme déficit desde principio de año.

El Banco de España, según dichas fuentes, intervino ayer en la opera-

ción de fijación del cambio oficial mediante la venta de 32 millones de dólares.

La peseta, por su parte, mantuvo a lo largo de la sesión la misma técnica de las últimas semanas, con repetición de cambios o ligerísimas variaciones respecto de las divisas europeas.

### CREDITOS

- Personales
- Hipotecarios
- Industriales
- Oficiales
- Descuento letras

Telefono: 527065  
Horario: 10-13 y 16-19 horas

Encierros de jornaleros en distintos puntos del Estado

## Ascienden a 600 los huelguistas de hambre en Marinaleda

Un total de 600 habitantes de Marinaleda estaban ayer en huelga de hambre como medida de presión para conseguir la aplicación del plan piloto sobre aprovechamiento de recursos naturales que presentaron a la Administración regional andaluza y al presidente de Gobierno, Felipe González. Tras la entrevista realizada anteaayer con el vicepresidente del Gobierno andaluz, el pueblo de Marinaleda decidió dar un día de plazo para que la Administración regional conteste a sus peticiones; si hoy no hay respuesta seguirán la huelga de hambre en las puertas del Gobierno autónomo andaluz. El plan piloto contempla, además de una serie de inversiones públicas, el regadío de 50.000 hectáreas, la repoblación forestal de unas 8.000 y la expropiación por parte del Iryda de 2.000 hectáreas de tierra y la construcción de una presa en Cordobilla.

Marinaleda.—A 600 asciende ya el número de huelguistas de hambre en Marinaleda, desde que el pasado día 20 el alcalde, Juan Manuel Sánchez Gordillo, y 24 jornaleros comenzaron la protesta.

El alcalde y representantes del Sindicato de Obreros del Campo (SOC) han intentado en los últimos días el diálogo con la Administración, primero con el delegado del Gobierno, Leocadio Marín, y luego con el gobernador civil, Alfonso Garrido, sin haber obtenido respuestas concretas a sus peticiones de trabajo, lo que ha motivado el aumento progresivo del número de jornaleros en huelga de hambre.

Después de la última entrevista con el gobernador civil, el alcalde de Marinaleda decidió abrir un período de dos días de diálogo, en los que esperan otros contactos con la Administración.

Así, los jornaleros ya se han entrevistado con el vicepresidente del Gobierno andaluz, José Rodríguez de la Borbolla. La reunión fue calificada por el alcalde como "correcta y amable, pero sin resultados".

Ayer, segundo día de la "huelga de hambre del diálogo", sin una salida previsible al problema, se iba a decidir la continuidad del ayuno en Sevilla, a la misma puerta de la sede del Gobierno regional.

Hace algunos meses, Juan Manuel Sánchez Gordillo envió al presidente del Gobierno, Felipe González, un proyecto de experiencia piloto que propone una lista de soluciones para la comarca.

El texto del proyecto se centra en la inversión pública en la comarca, un plan de ordenación de cultivos, trabajo para todos los jornaleros, la puesta en funcionamiento de una cooperativa y rechazo total a la fórmula de la unidad familiar en el empleo comunitario.

A los diez días de ayuno, en el grupo inicial de 25 jornaleros, la ma-

yoría mujeres, han aparecido los primeros problemas renales, por lo que dos personas habrán de continuar con suministro de suero.

Otras personas del grupo, aunque se encuentran bien, permanecen acostadas en las camas que el Ayuntamiento ha dispuesto en los locales de la Casa de Cultura.

Unos 2.000 jornaleros agrícolas se encargaron durante la mañana de ayer en el Ayuntamiento de Villaba (Huelva) para protestar por la falta de fondos de empleo comunitario, según informaron fuentes de CC.OO. del Campo.

En numerosos pueblos onubenses los agricultores no han podido cobrar las jornadas correspondientes a noviembre, por falta de fondos.

El gobernador civil de la provincia confirmó en la última reunión de la Comisión Provincial de Empleo la falta de fondos. Según la Federación de Trabajadores de la Tierra de UGT, la situación afecta a 7.200 agricultores, con un importe total de 112 millones de pesetas para terminar 1983.

Por otra parte, 746 parados del sector agrario se encerraron ayer en 15 ayuntamientos de la provincia de Albacete, convocados por CC.OO., en respuesta a lo que consideran discriminación de la Administración central entre los parados de Castilla-La Mancha y los de Extremadura y Andalucía.

Según informó CC.OO., el encierro se está llevando a cabo también en municipios de Toledo y Ciudad Real, y se prolongará hasta mañana.

La central afirma que la Administración destina mucho más dinero del fondo de empleo comunitario a Extremadura y Andalucía, donde los parados del sector agrario tienen garantizados cuatro días de trabajo y jornal a la semana, mientras que los mismos parados de Castilla-La Mancha mantienen una situación insostenible.

## CC.OO. descalifica el primer año de mandato socialista

Madrid.—El secretario general de Comisiones Obreras, Marcelino Camacho, descalificó la gestión social del Gobierno durante su primer año de mandato.

Camacho, al comentar ayer con los periodistas la reunión del consejo confederal de CC.OO. y valorar el primer año de Gobierno socialista, dijo que "comenzamos con una subida de precios de carburantes y acabamos igual".

Calificó de "error histórico" las medidas sindicales que aprobó ayer el Consejo de Ministros y se ratificó en solicitar un aumento salarial del 10% "a fin de mantener el poder adquisitivo del trabajador".

Indicó también Camacho que en el sector textil, según conversaciones de los últimos días, es posible que los salarios no suban más allá de un 3%, según solicitan las empresas.

Hizo un análisis de la nueva Ley Orgánica de Libertad Sindical, y dijo que CC.OO. la rechaza por completo, sobre todo en lo referente a las elecciones sindicales cada cuatro años, que solamente vienen a beneficiar a UGT.

Dijo que esta ley no es justificable y que con elecciones cada cuatro años se diluye el modelo sindical del Estado español y que si siendo hasta ahora las elecciones cada dos años se deteriora la fuerza de los comités de empresa, a los cuatro esta fuerza será ya casi nula.

También dijo a este respecto que esto beneficiaba directamente a UGT, que pretende, así, dirigir la mecánica sindical desde arriba.

### Crítica a las "mesas"

Agregó Camacho que CC.OO. luchará, dentro del marco de la

ley, para modificar la Ley Orgánica de Libertad Sindical, y que se estudiará una solución para el asunto de las elecciones cada cuatro años.

Camacho añadió que la empresa pública está haciendo de "rompeolas", y que la gran patronal está utilizando a algunos hombres del PSOE en su favor.

Calificó de "triste" la postura de UGT e hizo un llamamiento al Gobierno para que rectifique antes de que sea tarde. También hizo hincapié en la carta enviada, días atrás, a Felipe González, en la que se pedía una nueva ronda de reuniones para perfilar la concertación.

Criticó duramente el método utilizado en las mesas, la rapidez con que se han tratado los asuntos y los límites que han impuesto los Presupuestos Generales del Estado para mejorar la cobertura de los parados y otras mejoras, "aunque reconocemos —dijo— que algo se ha ganado, esto es insuficiente".

También dijo que no es aceptable la generalización de la contratación temporal, que no crea puestos de trabajo y que favorece a las empresas.

Antonio Gutiérrez, secretario de prensa e imagen, dijo que el consejo confederal también apoya la lucha de la minería para conseguir un Estatuto del Minero y la de los trabajadores de Iberia, cuya empresa ha declarado ilegal la huelga.

También informó de que el consejo había aprobado una moción de solidaridad a favor del periodista Vinader, para alcanzar una normativa más adecuada sobre la libertad de expresión y el libre ejercicio profesional del periodista.

## Los abogados laboristas gallegos deponen su actitud

Vigo.—Los abogados laboristas y graduados sociales de la Magistratura de Trabajo, que mantenían un boicot a la celebración de juicios en Vigo y Pontevedra desde el pasado jueves, acordaron esta noche abandonar esa postura, por considerar que han conseguido sus objetivos, según informaron a Europa Press fuentes de los abogados.

Representantes de los letrados se entrevistaron, en Madrid, con el subdirector general de Relaciones con el Poder Judicial, del Ministerio de Trabajo, para tratar sobre la situación de interinidad de la Magistratura número uno de Vigo.

Hasta ahora, la plaza estaba ocupada por un magistrado de Santander y otro de Orense, por enfermedad de su titular. Según les informaron en Madrid, ya se ha declarado vacante, y tendrá nuevo titular a principios de febrero de 1984.

## Finalizó la jornada de paros en la minería asturiana

Oviedo.—La tercera y última jornada de paro convocada en la minería asturiana por Comisiones Obreras registró el mismo porcentaje de adhesión que las dos anteriores, según fuentes de este sindicato.

En Hunosa, el paro es secundado por un 30% del total de los trabajadores y por casi el 70% de los picadores, según fuentes de la empresa, coincidentes con el SOMA-UGT.

CC.OO. cifra el paro en la región en torno al 70%. La Federación Minera de CC.OO. tiene convocada huelga en todo el Estado español para los próximos días 2 y 3 de diciembre y hasta hoy, en que se reúnen los dirigentes del sindicato regional minero asturiano, no se sabrá si éstos se sumarán a la nueva convocatoria.



Ocho mil funcionarios del Ayuntamiento de Madrid, según los convocantes, participaron ayer en la manifestación organizada por el comité de trabajadores para denunciar numerosos incumplimientos del convenio de 1983, exigir la inmediata negociación del convenio del próximo año y protestar por el tope del 6,5% fijado por el Gobierno como aumento salarial. La manifestación, autorizada por el Gobierno Civil, no contó con el visto bueno del Ayuntamiento por desarrollarse en horas laborales. El equipo de gobierno municipal considera que los funcionarios que acudieron a la manifestación y a la asamblea previa, celebrada en la plaza Mayor, cometieron falta de "abandono de servicio", con lo que posiblemente se efectúen las correspondientes sanciones.

## DESGRAVACION FISCAL A LA EXPORTACION

### Cursillo práctico en San Sebastián

Patrocinado por: Departamento de Comercio, Pesca y Turismo del Gobierno Vasco.

Organizado por: Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Guipúzcoa.

Celebración: 9 de diciembre, viernes, de 10 a 14 horas y de 16 a 19 horas.

Programa (síntesis): Regulación actual de la desgravación fiscal a la exportación; derecho a la desgravación; beneficiarios; solicitud de la desgravación; tramitación; inspección; el I.V.A. y el futuro de la desgravación.

Información: En la propia Cámara, Aguirre Miramón, n.º 2, teléfono 272100

**BOLSA DE BILBAO**

BANCOS		Cambio anterior	Cambio al día 30	INMOBILIARIA Y CONSTRUCTORAS		Cambio anterior	Cambio al día 30	MINERAS		Cambio anterior	Cambio al día 30
Banco Hispano Americano	211	213	Asland	175	—	Española del Zinc	50	—	Ponferrada	120	—
Banco de Bilbao	257	257	Cementos Lemona	300	275	Sierra Menera	32	—			
Banco Español de Crédito	258	264	Cementos Rezola	49	—						
Banco Central	260	262	Vacasa	241	—						
Banco Guipuzcoano	208	208	Inmobiliaria Zabálburu	157	158						
Banco Popular Español	231	231	Dragados y Construcciones	122	—						
Banco de Santander	254	256									
Banco de Vizcaya	310	310									
Banco Unión	—	—									
<b>ELECTRICAS</b>				<b>INVERSION MOBILIARIA</b>				<b>FERROCARRILES</b>			
Hidroeléctrica Española	49,75	49	Hispanera	90	—	FF. CC. La Robla	7	—			
Electra de Viesgo	104	100	Cartinabao	114	112	FF. CC. Suburbanos	50	—			
Sevillana de Electricidad	49	47,50	Fiasa	147	—	FF. CC. Vascongados	82	—			
Iberduero	43,50	43,50	Corporación Ind. Bancobao	63,50	—						
Reunidas de Zaragoza	215	203									
Unión Eléctrica	47,50	46									
F.E.C.S.A.	46,50	47									
<b>QUIMICAS</b>				<b>SIDERURGICAS</b>				<b>NAVIERAS</b>			
Española de Petróleos	105,50	110	Aceros de Llodio	10,25	10,50	General de Navegación	190	—			
Explosivos Río Tinto	18,50	18	Altos Hornos	12,25	11,50	Marítima del Nervión	12	—			
FAES	290	295	Auxiliar de FF. CC.	80	77,50	Naviera Aznar	23	—			
Sefanilo	20	—	Duro-Felguera	247,50	—	Naviera Bilbao	28	28			
S.N.I.A.C.E.	39	39	Echevarría	11	12	Naviera Vascongada	32	—			
Unión Resinera	221	—	Olarra	16	15						
Firestone	190	—	Tubacex	43,50	—						
			Seat	22	—						
			Unión Cerrajería	11	11						
			Forjas Alavesas	40	40						
<b>ALIMENTACION</b>				<b>MONOPOLIOS</b>				<b>SEGUROS</b>			
Azucarera Española	129,50	—	Telefónica Nacional	88	87,75	Seguros Aurora	400	—			
Ebro	350	365	Tabacalera	95	—	Seguros Bilbao	261	261			
Bodegas Bilbaínas	430	430	Camps	157	—						
K.O.I.P.E.	166	163									
SAVIN	140	—									
Vinedos Españoles	104	—									

**BOLSA DE MADRID**

BANCOS		Cambio anterior	Cambio al día 30	ALIMENTACION		Cambio anterior	Cambio al día 30	SIDERURGICAS		Cambio anterior	Cambio al día 30
Banco Hispano Americano	211	211	Papelera Española	24	—	Altos Hornos	12,25	13			
Banco de Bilbao	256	258	Petroliber	119	120	Auxiliar de FF. CC.	77,50	78,50			
Banco Central	265	270	Petróleos Mediterráneo	417	—	Duro-Felguera	236	—			
Banco Español de Crédito	265	271	S.N.I.A.C.E.	38	—	Tubacex	43	42,50			
Banco Exterior de España	217	218				Seat	25,50	26			
Banco Herrero	504	504				Zardoya Otis	355	—			
Banco Pastor	238	239									
Banco Popular Español	230	230									
Banco Santander	258	258									
Banco de Vizcaya	311	310									
Banco Zaragozano	221	220									
Bankinter	129	128									
Banco de Fomento	116	116									
<b>ELECTRICAS</b>				<b>INMOBILIARIA Y CONSTRUCTORAS</b>				<b>MONOPOLIOS</b>			
Electra de Viesgo	101	101	Bami	39	—	Camps	160	—			
Fesa	46,50	46,25	Cementos Alba	455	—	Tabacalera	131	125			
Hidroeléctrica Cantábrico	100	101	Dragados y Construcciones	121	120	Telefónica	87,75	87,75			
Hidroeléctrica Cataluña	44,50	43,50	Petrobras	158	156						
Hidroeléctrica Española	49,50	49,50	Urbanizadora Metropolitana	300	300						
Iberduero	42	43,75	Urbis	33,50	32						
Sevillana de Electricidad	48,75	47	P. Valderrivas	343	330						
Unión Eléctrica	47	45,75	Vallehermoso	68	67						
<b>QUIMICAS</b>				<b>INVERSION MOBILIARIA</b>				<b>VARIOS</b>			
Cros	29	31	Hispanera	93	—	La Unión y El Fénix	353	—			
Energía e Ind. Aragonesas	57,50	57,50	Hispanif	103	103	Galerías Preciados	27	—			
Española de Petróleos	105	108,25	Indus	95	97	La Estrella, Seguros	112	—			
Explosivos	18,25	17,75	Popularinsa	238	—						
Hidrontro	15,25	17,50									

**BOLSA DE BARCELONA**

BANCOS		Cambio anterior	Cambio al día 30	ALIMENTACION Y TABACOS		Cambio anterior	Cambio al día 30	MONOPOLIOS		Cambio anterior	Cambio al día 30
Banco Hispano Americano	209	209	Damm	155	—	Camps	160	—			
Banco de Bilbao	257	257	Industrias Agrícolas	156	152	Tabacalera	131	—			
Banco Central	260	263	Cervezas San Miguel	291	291	Telefónica Nacional	88	87,25			
Banco Español de Crédito	257	264	Tabacos de Filipinas	110	110						
Banco Exterior de España	217	217									
Banco Popular Español	232	229									
Banco de Santander	254	258									
Banco de Vizcaya	312	302									
<b>ELECTRICAS</b>				<b>INMOBILIARIA Y CONSTRUCTORAS</b>				<b>AGUAS Y GAS</b>			
Enher	50	50,50	Asland	187	181	Aguas de Barcelona	75	75			
Fesa	47,25	47	Auxiliar Const. Sansón	295	—	Catalana de Gas y Elect.	53	53			
Hidroeléctrica de Cataluña	43,50	43,25	Cubiertas y M.Z.O.V.	280	275						
Hidroeléctrica Española	49,25	49,25	Dragados y Construcciones	123	121						
Iberduero	44	43,50	Fomento Obras y Construc.	157	157						
Sevillana de Electricidad	48,25	47,75	Vallehermoso	67	66,50						
Unión Eléctrica	46,50	46,50									
<b>QUIMICAS</b>				<b>SIDERURGICAS</b>				<b>VARIOS</b>			
Carburos Metálicos	161	—	Altos Hornos de Vizcaya	11,75	12,50	Aparcamientos de Barcelona	172	171			
Cros	29	30	Fasa Renault	168	169	Corporación Ind. Catalana	22	23			
Energía e Ind. Aragonesas	58,25	57,50	Motor Ibérica	36,50	37						
Española de Petróleos	107,50	109	Seat	25,50	26,50						
La Seda de Barcelona	91	90,50									
Unión Explosivos Río Tinto	17,75	18									

**Afirmación del bancario**

Una jornada poco animada en las Bolsas de Madrid y Barcelona y un cambio de orientación en la de Bilbao y Valencia respecto al corro eléctrico fueron las notas destacadas de la última sesión de noviembre. El índice general de la Bolsa bilbaína se estableció en 123,69, tras bajar 38 centésimas; Madrid subió 0,24 puntos fijando su índice en 125,03; Barcelona registró una subida ligérrima de 5 centésimas estableciéndose en 136,39 enteros y en Valencia, la Bolsa descendió 0,26 puntos colocando su índice ponderado en 129,71.

**Bilbao**

Se ha producido un cambio en la orientación de la Bolsa, al afirmarse la posición de los valores bancarios y sufrir los eléctricos el exceso de las realizaciones de beneficios, con total olvido de la proximidad del pago de sus dividendos.

Las mismas acciones de Sevilla, que descuentan con fecha de hoy el pago de 25 pesetas de dividendo, reaccionaron contrariamente, cediendo duro y medio, tónica que igualmente prevalece en el comportamiento de Viesgo, Hidroespañola, Unión Eléctrica y Reunidas de Zaragoza, valor este último que sufre retroceso de 12 enteros, después de varias sesiones sin negocio.

Contrariamente, se produjeron en el sector de bancos mejoras que oscilan entre 2 y 6 enteros que favorecen a Central, Hispano, Santander y Banesto.

La absorción producida en el grupo eléctrico de la oferta, dejó el cierre en favorable disposición cara a la sesión de mañana.

**Madrid**

En la segunda sesión semanal, la Bolsa ofreció algunas notas destacadas que afectaron al sector siderúrgico, especialmente, cuyo índice parcial avanzó más 3,55, también se unió, aunque de forma más moderada, a esta mejor disposición del mercado, el grupo químico más 1,69 en su índice parcial, e incluso, los títulos bancarios ofrecieron avances en algunos de sus componentes.

El grupo que sufrió baja más destacada fue el de la alimentación, con las bajas de Azucarera y el Aguila, especialmente.

En general, el mercado se desarrolló dentro de términos poco animados. De un total de 177 valores contratados en renta variable, 47 suben, 46 bajan y 84 no varían.

**Barcelona**

La actuación selectiva de las órdenes compradoras y la continuidad, aunque con mayor moderación, de los intentos de realizar beneficios, determinaron una jornada poco animada en la Bolsa de Barcelona.

No obstante, la característica generalizada de irregularidad no fue óbice para que se registrara un balance global equilibrado, reflejando con ello los estrechos márgenes sobre los que se movieron las cotizaciones.

Por sectores, los grupos químicos y de servicios y varios presentaron los balances más notables de la jornada. Más discretos se mostraron los valores bancarios y siderometalúrgicos en los que los retrocesos registrados por algunos de sus valores punteros les restaron un mejor comportamiento de conjunto.

**Valencia**

El mes de noviembre se ha cerrado con una sesión bursátil en la que buena parte del interés comprador que era evidente el martes se ha corregido de manera repentina.

En efecto, las compras del martes centradas en el grupo eléctrico se trocaron ahora en ventas.



Jordi Pujol, bohemio o romántico, titiritero de visera estilo parisino.

GREGORIO EIZAGUIRRE



El teatro Marduix Titelles de Barcelona con su obra "La piedra de oro".

GREGORIO EIZAGUIRRE

Este grupo de marionetas catalán llegó a Tolosa con "La piedra de oro"

## Marduix Titelles: un mundo de farándula

Marduix Titelles, llevó al I Certamen Internacional de Marionetas de Tolosa su obra "La piedra de oro", en un despliegue de técnicas escenográficas, donde tuvieron cabida los títeres, las máscaras, la danza, y la música en directo. Este grupo catalán "atolondrados trotamundos", según algunos, han

EMMA ALONSO

"La piedra de oro"  
Guión y dirección: Jordi Pujol.  
Escenografía colectiva.  
Intérpretes: Jordi Pujol, Joana Cluselles, Biel Porcel, Franzina Gómez.  
Música: Cesc Pujol y Joan Antón Morlàns.

Teatro Iparraguirre de Tolosa.

Todos esperamos una sesión de marionetas. Pero el primer personaje que aparece en escena es un hombre con visera estilo parisino, amplio traje negro, y típicas sandalias de pallés catalán. Si no fuera por las sandalias, este charlatán de fantasía, personaje de farándula y barba mágica, podría ser un bohemio de los que aún existen en el Barrio Latino.

Pero no. El es Jordi Pujol, un actor que nos lleva al mundo de la leyenda catalana, en un pequeño escenario de marionetas que accionan, a la vista del público, él y su compañera.

### Para hoy y mañana

El teatro Libélula de Segovia, representa hoy este I Certamen de Marionetas de Tolosa, Mosaíco. Obra que escenificó ayer a las 17 y 20 horas *Los duendes de Valencia*, actuarán hoy en las sesiones de las 5 y 8 de la tarde, y mañana a las 11 horas, con *Titiriteo*.

Txotxongilo, que ya había presentado su *Prinze Txikia*, el lunes pasado, vuelve mañana viernes con la misma obra, a las 17 y 20 horas.



¡Que se te ve! —grita un niño en la oscuridad.

Ella va ataviada en blanco, y podría ser una princesa romántica. Joana va colocando con movimientos gráciles en el pequeño escenario los habitantes de un pueblo, dibujados en cartón, o el mar, simbolizado con una sábana blanca y azul. Una perfecta danza.

Los 500 niños que han llenado de nuevo la sala del teatro Iparraguirre, han olvidado las manqs que mueven los títeres, y añaden la nubes o las olas al decorado. O mejor, les han aceptado dentro de la historia del marinero que huye del mar, y que comprende más tarde, su necesidad de volver a la costa.

Ahora empieza la escenificación de *La piedra de oro*. Basada también en un cuento tradicional de Cataluña, la piedra representa todo lo que no deseamos. El mal, el diablo.

Varios cuervos, aparecen detrás del decorado, y anuncian a Eleonora y sus tres amigos, la existencia de la piedra. Los actores que llevan por

el mango, a modo de escobas, las figuras de los cuervos pasan a primer plano, y los niños pueden verlos. Vuelven las exclamaciones infantiles, entre las notas del órgano y la guitarra, que a un lado del escenario ejecutan dos músicos.

El teatro se convierte en un pequeño circo familiar, de los que ya no existen.

Eleonora y sus amigos enmascarados, el demonio y los títeres, intercalados en una escena de la obra, desfilan al ritmo de música tradicional catalana, o pasajes modernos compuestos por el mismo grupo.

Los actores bailan, se disfrazan, encarnan a los personajes tras una máscara, o a través de marionetas. Los músicos bien podrían ocupar la sala saturada de humo, de un café-concierto.

Y a Jordi, podríamos encontrarlo, paseando junto al Sena, o tocando el acordeón, en un café parisino.

¿Quién ha dicho que ya no existe el mundo de la bohemia, y de la farándula?

## Titiriteros y trotamundos

del grupo—. Además de actuar, este festival nos ha permitido contactar con la gente del pueblo, y la vida de aquí, y esto es maravilloso.

*La piedra de oro* es una creación reciente, que han paseado por Cataluña en una gira que ha durado todo el verano. Y a principios del próximo año volverán a varios escenarios italianos.

Como el resto de sus montajes, *La piedra de oro* está basada en elementos tradicionales, que el grupo va recreando a partir de sus experiencias teatrales y vivenciales: "símbolos e imágenes que nos abordan en un determinado momento, nos sirven para adaptarlos a nuestras obras".

Y la verdad es que su espectáculo tiene una personalidad bien definida. Los títeres, las marionetas, el decorado, incluso el atuendo ro-



Actor y muñeco se funden en una misma cosa.

GREGORIO EIZAGUIRRE

mántico-bohemio de los actores "responden a un modo de pensar", como decía Joana. Y es que ya alguien los calificó antes de "locos titiriteros, que van por caminos de carro o autopista con un zapato y una alpagata".

### "Rompe el juego"

Joana Cluselles y Jordi Pujol comenzaron la aventura de Marduix, en 1976 y desde entonces se les han unido Francesc Pujol, Joan Serra, Toni Oro y Claret Papiol. Artistas procedentes de diferentes especialidades teatrales, que han logrado con la preparación colectiva del espectáculo un montaje de gran variedad. Los guiones, la escenografía, la música, los muñecos son creación propia y personal del grupo.

Incluso la aparición del manipulador en escena es un elemento nuevo en el panorama de la marioneta, que surge "de un planteamiento del grupo. De entrada rompemos del juego, y el público lo acepta".

Este juego, en lugar de destruir la magia de un títere accionado por un ser invisible, incluye al actor en la trama de la obra. De modo que "la marioneta y la persona son una misma cosa".

Afortunadamente este grupo que cuenta historias de amor o de héroes, nuevas o tradicionales, puede vivir de los seis montajes realizados, de los cuales se han hecho más de 700 representaciones. Hace poco, el Departamento de Cultura de la Generalitat les ha concedido una exigüe subvención.

Aunque ellos prefieren un público mixto, Marduix alaba este certamen especialmente dedicado al escolar, "porque los niños han de ser educados para estar en el teatro".

Desde el martes es el director del Festival Internacional de Cine de San Sebastián

# Carlos Gortari, continuidad y trabajo en equipo

JUANCHO DUMALL

La Permanente del Festival Internacional de Cine de San Sebastián, en la que están representados los grupos políticos del Ayuntamiento donostiarra, así como distintas organizaciones implicadas en el mundo del cine, votó favorablemente —quinze votos a favor, uno en contra y una abstención— al programa presentado por Carlos Gortari para la próxima edición, por lo que, desde el martes, es el nuevo director del certamen donostiarra. Gortari no espera

una voluntad de continuidad y un reforzamiento del trabajo en equipo parecen ser las directrices que se han marcado el flamante nuevo director del Festival Internacional de Cine de San Sebastián, Carlos Gortari, que fue nombrado el martes por la correspondiente permanente. Gran conocedor de los grandes festivales internacionales de cine y hombre, que ha estado en los más importantes cargos de la cinematografía estatal dentro de la Administración, Carlos Gortari tiene ante sí la difícil papeleta de dar continuidad a un festival en medio de una gran crisis cinematográfica y con un presupuesto reducido en unos momentos económicamente difíciles, cuando las instituciones oficiales deben atender a muchos frentes urgentes.

Cuando a Gortari se le pregunta cómo va a ser la edición 84 del Festival Internacional de Cine de San Sebastián, contesta en clave de continuidad. En cuanto a la sección oficial, estima que hay que lograr un mayor rigor en la selección de las cintas. "Hay que explorar cinematografías que hasta ahora han estado insuficientemente representadas en Donostia." Tal sería el caso, según Gortari, del cine de la República Federal de Alemania o de las filmografías de los países del Este de Europa. Gortari, que afirma no ser un "super-man" que vaya a solucionar todos los problemas, sí confía en cambio en sus excelentes relaciones personales para poder realizar una gestión con los responsables de cinematografías tan interesantes como la húngara, la checa o, incluso, la soviética.

Asimismo, considera que la cinematografía latinoamericana debe estar mejor representada. Dadas las difíciles condiciones político-económicas el festival donostiarra se convierte, de alguna manera, en el más importante certamen internacional en lengua española, por lo que es muy necesario el acercamiento al cine que se está realizando en los países de América Latina.

En cuanto a la sección de Nuevos Realizadores, donde Gortari encuentra las señas de identidad del certamen donostiarra, el nuevo director elogió la labor de José María Riva, que fue el responsable

milagros de su labor, aunque expuso un plan, que convenció a casi todos. La continuidad y el trabajo en equipo son las claves para que el certamen, que contará seguramente en 1984 con el mismo presupuesto que en la pasada edición, aumente su nivel. Gortari, un hombre de cine, aportará al Festival de San Sebastián su profundo conocimiento de los festivales internacionales de cine y su experiencia como director de Cinematografía y responsable de Festivales en Televisión Española.



Carlos Gortari, en un momento de la rueda de prensa ofrecida ayer a los medios donostiarras.

de este área en la última edición, y señaló que hay que integrar esta sección dentro de todo el equipo que tiene que sacar adelante el festival. Es quizá en esta faceta del apartado de Nuevos Realizadores donde el Festival Internacional de Cine de San Sebastián puede encontrar el grado de competitividad que se necesita para que resulte atractivo a las grandes multinacionales de la distribución de cintas.

## Donostia, vanguardia del vídeo

En cuanto al Festival de Vídeo, Carlos Gortari señaló que debe mantener la autonomía que ha distribuido hasta ahora pero siempre con una coordinación eficaz. Para él, este festival sitúa a San Sebastián en la vanguardia internacional en lo que a vídeo se refiere. "Para promocionar la gran labor que se está haciendo —opina Gortari— habría que traer a alguna figura de gran renombre. Pienso en este momento, aunque sea algo prematuro, en Francis Ford Coppola, que ha realizado experiencias muy interesantes en ese nuevo género. Habría que presentarlo en una sección de homenaje, pero ligado al Festival de Vídeo."

Las secciones paralelas del festival todavía no están lo suficientemente pensadas, pero el nuevo director, en la rueda de prensa mantenida ayer, dio algunas pistas de por dónde pueden ir. Por ejemplo, Gortari señaló que la exposición pictórica muy bien podría estar de-

dicada a Luis Gordillo (el director hizo hincapié en la dimensión electrónica de sus cuadros), mientras que una retrospectiva podría ser la de la ópera en el cine, lo cual daría pie a traer a San Sebastián a alguna primera figura del canto lírico, lo que podría tener mucho impacto a nivel de público.

En cuanto a las mesas redondas paralelas, Gortari señaló que le gustaría reunir a Donostia a los principales operadores del mundo, de modo que estas mesas no queden en la literatura u otras artes, sino que tengan una más directa relación con el cine.

Muy importante es, en el programa del nuevo director, la promoción del cine español y el cine vasco. De ese modo, para la próxima edición estarán presentes notables producciones realizadas en Euskadi, tales como *Akelarre*, de Pedro Olea, o *La muerte de Mikel*, de Imanol Uribe. Asimismo, en la próxima edición del Festival Internacional de Cine de San Sebastián estarán presentes *Sal gorda*, de Truebar, y *El epilogo*, de Gonzalo Suárez, después de que ambas películas pasen a por el prestigioso Festival de Berlín.

Finalmente, el hecho de que San Sebastián sea el último de los festivales en el calendario internacional hace que el certamen donostiarra pueda presentar una muestra retrospectiva de las realizaciones más importantes del año a nivel internacional. "Para ello —señala Gortari— hace falta mucho rigor en

la selección, muchas gestiones personales en los diferentes certámenes internacionales y una labor de equipo que permita llegar a todos los sitios".

## El difícil retorno a la categoría "A"

Que el Festival de Cine de San Sebastián vuelva a obtener el grado competitivo que da un gran prestigio a nivel internacional, es casi una obsesión entre todos aquellos que se encuentran inmersos en la órbita organizativa del certamen. Carlos Gortari señala que no hay que volcarse en ese tema. "Obtener la categoría 'A' es algo muy deseable, pero que no nos debe cegar. Lo importante es hacer un buen festival. Después vendrá todo lo demás."

Dado que presumiblemente el presupuesto de la edición de 1984 será similar al anterior, no puedan introducirse grandes modificaciones en la estructura del festival. Sin embargo, en opinión del nuevo director se trata de gastar bien ese dinero, de modo que San Sebastián pueda ir mejorando su certamen hasta llegar a esa ansiada categoría "A".

Con eso, Carlos Gortari no pretende hacer críticas al anterior director. En este sentido, dominó durante toda la rueda de prensa una total discreción. "No debe olvidarse —dijo Gortari— que Luis Gasca sacó al Festival de San Sebastián de un gran pozo". Lo que ocurre es que el cargo de director del certamen es muy difícil. Gortari hizo una similitud con un subsecretario de Pesca, que debe mantener el nivel de capturas, cuando cada vez son menores las licencias otorgadas y los bancos de pesca van a menos.

De cualquier forma, el papel de certamen donostiarra puede estar en el hallazgo de películas inéditas, incluso de nuevos realizadores, que tengan un alto nivel cinematográfico. "Hay muchos *Coup de foudre*", dijo Gortari, en una referencia a la película que, sorprendentemente para muchos aunque mercedemente para todos, obtuvo el Premio de la Crítica en la pasada edición.

# Comienzan mañana en Azpeitia los primeros Encuentros de Teatro Vasco

Azpeitia.—Desde mañana viernes, hasta el próximo día 21 del presente mes de diciembre, se celebrarán en Azpeitia los primeros Encuentros de Teatro Vasco.

Precisamente mañana, a las nueve de la noche, el grupo teatral Intxurre, de la localidad guipuzconesa de Alegria, pondrá en escena la obra *Bata zu eta bestea ni* (Hiru ekitalditako irri Antzerkia), cuyo autor es Iñaki Beguiristain, quien a su vez es el director del citado talde.

En reiteradas ocasiones nos hemos hecho eco en las páginas de LA VOZ de las características y de los objetivos de estas jornadas teatrales euskéricas que, por primera vez, tienen lugar en la localidad urrolatarra antes citada.

Diez colectivos y grupos de Euskadi —las representaciones han de ser en euskara— atendieron a la llamada realizada por los organismos. Cuatro de ellos presentarán trabajos infantiles, mientras que los otros seis restantes, entre los que se encuentra Intxurre, tienen cierta madurez y son conocidos por nuestra geografía. Nos referimos, a que su trabajo ya tiene ciertos años y sus obras son representativas en los círculos del teatro en euskara.

Es intención de los organizadores azpeitiarras no caer en los errores de la presente edición y ampliar al máximo el número de participantes, ya que en esta ocasión podemos decir que casi únicamente han tomado parte en los encuentros los que primero se inscribieron, ya que el cupo era limitado.

Los taldes que actuarán son los siguientes: Aranzadi, grupo teatral de la ikastola de Bergara; Orain, de Donostia; Los titiriteros de Sebastopol, del barrio donostiarra de Intxaurren, y Txotxongilo, de Donostia, en certamen infantil los cuatro, y Xirixiri Mirixiri, de Baiona; Txol, de Ondarroa; Lizarki Jaintza, de Zarautz; Goaz, de Deba; Antxieta, de Azpeitia, e Intxurre, de Alegria.

# El Patronato de Deportes, acusado de la suspensión de un concierto

RAFA ZUBIA

El sábado estaba anunciada la celebración en el Polideportivo de Ipurúa de un concierto-festival de rock, en el que debían intervenir los grupos Itoiz, Liskar y Hertzainak. Dos días antes, se hacía pública una nota en la que se anunciaba la suspensión del festival, "por no haberse llegado a un acuerdo respecto a la utilización del Polideportivo, entre los promotores del concierto y el Patronato de Deportes".

En respuesta a la suspensión, Francisco Txapartegi, promotor del concierto, nos ha enviado una nota en la que acusa abiertamente al Patronato Municipal de Deportes de la no celebración del concierto. La nota dice textualmente lo siguiente: "El Patronato Municipal de Deportes, con el alcalde a la presidencia, son los únicos responsables de la prohibición del festival de música que se tenía que celebrar el pasado día 26 de noviembre, en el Polideportivo y en el que iban a participar Itoiz, Liskar y Hertzainak. La organización del festival quiere decir a la opinión pública, que el patronato en ningún momento ha realizado una gestión de verdadera colaboración, cara al festival. Todo han sido pegas y peloteo de un miembro a otro del patronato."

# Un experto riguroso

J. D. Los miembros de la Permanente encargados de seleccionar al nuevo director del Festival Internacional de Cine de San Sebastián han optado por un experto en la cinematografía internacional, un hombre muy rodado por todos los festivales de Europa y que ha desempeñado altísimos cargos dentro de la Administración, en lo que al terreno cinematográfico se refiere.

Carlos Gortari llega al sillón de director del festival, sillón que tiene intención de compartir —"porque no es incompatible y porque supone un ahorro para la organización del festival"— con el que ya ocupa como responsable de Festivales, Certámenes y Eurovisión en Televi-

sión Española. Director general de Cinematografía con el Gobierno de UCD, Gortari se distinguió por su apoyo al certamen donostiarra en un momento en que éste corría peligro real de desaparición. La subvención, concedida por él, fue el balón de oxígeno que posibilitó la edición de 1980. Ahora, como director, sus relaciones personales pesarán positivamente en la marcha del festival.

Considerado por todos como un hombre liberal y muy bien relacionado, parece la persona idónea para desdramatizar los diferentes criterios existentes sobre lo que tiene que ser el certamen donostiarra. Su voluntad de trabajar en equipo y de no introducir grandes

cambios en la actual estructura —simplemente se harán algunas incorporaciones nuevas—, parecen, a priori, aciertos de planteamiento. Muchas de las críticas al anterior director vinieron por una supuesta falta de rigor en la selección de películas para la sección oficial. Ese rigor sólo es alcanzable mediante el trabajo en equipo que Gortari pregona. Hay que esperar que ese equipo se ponga a disposición del nuevo director con total espíritu constructivo. De momento, nada indica lo contrario.

Lo que sí parece claro es que con Gortari, un hombre que conoce muy bien el Festival de San Sebastián aunque llega de Madrid—dicho

sea sin reticencia alguna—, va a evitar la tentación localista que algunos desean para el certamen donostiarra. El nuevo director tiene muy claro lo que es competir en el difícil mundo de los festivales cinematográficos. Los localismos al uso —aun disfrazados de progresismo— no son la medicina más indicada para que el Festival de San Sebastián recobre el añorado pulso internacional. Carlos Gortari parece el hombre equilibrado —un experto— capaz de dar a este certamen esa dimensión que, por momentos, parece difuminarse. El tiene claro que un festival de cine se mide por la calidad de las películas exhibidas y por el interés que, a muy distintos niveles, es capaz de despertar.

# DÓNDE VAMOS HOY

## Cines

**Amaya.**—Guetaria (centro). Teléfono 427802. 5.15, 7.30 y 10.30. Complemento y **Carmen.** Director: Carlos Saura. Intérpretes: Antonio Gades, Laura del Sol y Paco de Lucía. Todos los públicos.

**Astoria.**—Pío XII (Amara Nuevo). Teléfono 455506. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **Seguimos fumando.** Director: Thomas Chong. Intérpretes: la pareja cómica Cheech y Chong. No recomendable a menores de 18 años.

**Miramar.**—Aldamar (Parte Vieja). Teléfono

421565. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **La jungla de cemento.** Director: Tom Simone. Intérpretes: Jill St. John, Tracy Bregman y Peter Brown. Mayores de 18 años.

**Pequeño Casino.**—Mayor (Parte Vieja). Teléfono 424728. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **El general de la Rovere.** Director: Roberto Rossellini. Intérpretes: Vittorio de Sica y Sandra Milo. Versión original subtulada. Todos los públicos.

**Principal.**—Mayor (Parte Vieja). Teléfono 426112. 5.30, 7.45 y 10.30. Complemento y **El pico.** Director: Eloy de la Iglesia. Intérpretes: José Luis Manzano, José María Cervino y Luis

## "La jungla de cemento"



Una historia de cárceles para mujeres.

ARCHIVO

Iriondo. No recomendable a menores de 13 años.

**Príncipe.**—Aldamar (Parte Vieja). Teléfono 421247. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **El exterminador de la carretera.** Director: Jules Harrison. Intérpretes: Robert Jannuci. Mayores de 18 años.

**Rex Avenida.**—Sancho el Sabio (Amara Nuevo). Teléfono 453549. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **Los evadidos del Mekong.** Con Michael Landon y Priscilla Presley. No recomendable a menores de 13 años.

**Savoy.**—San Francisco (Gros). Teléfono 277173.

5.15, 7.30 y 10.30. Complemento y **Zelig.** Director: Woody Allen. Intérpretes: Woody Allen, Mia Farrow y Garret Brown. Todos los públicos.

**Trueba.**—Miracruz (Gros). Teléfono 271391. 5.15, 7.45 y 10.30. Complemento y **Laberinto de pasiones.** Director: Pedro Almodóvar. Intérpretes: Cecilia Roth, Imanol Arias y Helga Line.

**Victoria Eugenia.**—Reina Regente (centro). Teléfono 421874. Continua, con pasajes a las 5 y a las 8. El **cazador.** Director: Michael Cimino. Intérprete: Robert de Niro.

## Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao

### "Pelota", de Dinamarca, nueva película sobre el País Vasco

J. C. ERKOREKA  
Bilbo.—En la sesión de hoy podremos ver otra película extranjera sobre tema vasco. Tras la proyección de *Euskadi hors d'Etat*, francesa, sobre el tema político, hoy se programa *Pelota*, de Gorgen Leth de Dinamarca, un documental de 47 mts. realizado en 1983.

Los productores "Statens Film Central" de Copenhague explican así el contenido de su cinta: "La pelota es un juego practicado en el País Vasco con gran entusiasmo. Los jugadores proceden en muchos casos de las clases bajas y cada pueblo tiene su frontón. El juego es utilizado como introducción a una descripción de la peculiaridad y cultura de los vascos y el fuerte movimiento independentista que ha originado mucha tensión y agitación en este rincón de Europa."

*Pelota* se incluye en la programación de concurso que se verá a partir de las 10.30 de la noche en el cine Consulado. Por otra parte, en la misma sala a las siete y media de la tarde, se proyecta un film anunciado como muy interesante *The great cognito*, del estadounidense Wil Winton.

Un cortometraje de animación realizado el año pasado en Washington. Presenta a un cómico de un club nocturno al estilo Las Vegas y que encandila a la audiencia con increíbles personificaciones de personajes públicos, entre ellos del cine, y hechos históricos.

Otro producto interesante de comprobar por lo novedoso es *Historia de un cine comprometido*, del nicaragüense Emilio Rodríguez, producido por el Instituto Nicaragüense de Cine este año y que, como el propio productor explica, es "una historia concisa del desarrollo del cine nicaragüense durante sus cuatro años de existencia. Aborda la temática desde la guerra de liberación de la cual surge nuestro cine hasta el segundo largometraje dentro del contexto del cine como instrumento ideológico tanto para las fuerzas reaccionarias como para las revoluciones".

Este documental de 15 mts. tiene además el aliciente de estar realizado por uno de los principales animadores del cine de Nicaragua ya que Emilio Rodríguez es co-realizador de *La otra cara del Oro* y realizador de *Nicaragua un país para descubrir*.

### "Euskadi hors d'etat": aplausos y pitidos

#### Euskadi hors d'etat.

Director: Arthur Mac Caig.

Montaje: Dominique Greussay y Estelle Altman.

Música: Benito Lertxundi, Txomin Artoia, Antón Valverde, Oskorri y Maite Iridin.

Producción: Dathanna (París) y Frontera Films Iran S.A. (San Sebastián).

JULIO MEDEM LAFONT  
Con la sala a reventar, ayer se proyectó el documental *Euskadi hors d'etat*, del americano Arthur Mac Caig. El título, mal traducido si se dice literalmente *Euskadi fuera del Estado*, supone el único toque surrealista del film: Euskadi fuera de sí, desquiciada. Tras *Patriot Game* (1979)—su primer documental de larga duración, que ganó el segundo premio en el Festival Internacional de Bilbao—, el reciente trabajo de Mac Caig responde al talante internacional de esta última ola europea de jóvenes liberales, que dedican su tiempo y su profesionalidad en explicar a las colectividades más nacionalistas por donde queda su libertad; y es que, expuesto así, da la impresión de que hay dos, y que la última es la más añorada, la que no llega y por la que hay que luchar. Un motivo que parece justificar en sí, un reportaje de 94 minutos de duración.

Al leer las declaraciones de Mac Caig, antes de ver la película, "he pensado muchas veces que no iba a gustarle a nadie", "no es una película identificada con ninguna de las fuerzas políticas del País Vasco", uno rectifica: Mac Caig no parece tan incoherente. De todas formas, hacer frente a un documental que sigue la evolución de la represión en Euskadi, desde el 39 hasta este año, supone, o ser amigo de todos, o tenerlo todo clarísimo, o ser un ingenuo. O un valiente. Por este dilema se explica la fabulosa expectación del film y su éxito: muy raro.

La primera mitad, la más fácil, esa etapa franquista en donde todos los colores eran primarios, da la talla (y la altura) cinematográfica de Mac Caig. El tema, aunque muy manido,

se recibe como un compacto paquete cargado de información. Su tratamiento, rápido, suelto y, sobre todo, muy visual, pone de manifiesto que lo más importante en estos casos, es la colocación: desde arriba. La Euskadi franquista a vista de pájaro, la perspectiva que puede dar a todo la misma distancia sin perder detalle. Excepcional: un americano de origen irlandés nos ha venido a dibujar el croquis político del país, sin soltar ni un sólo tópico (no los conoce).

El film está estructurado con las normas que imperan actualmente en el género. Pero el trabajo definitivo de la película, su resolución cinematográfica, tiene que ver directamente con su brillante montaje. 94 minutos de reportaje que resultan amenos, gracias a un proporcionado sentido de la economía y la oportunidad. Además, un poco de paisaje de vez en cuando y algún que otro recordatorio folklorista, adornan un documento eminentemente político.

El problema de *Euskadi hors d'etat* llega con la muerte de Franco. A partir de aquí, el film es incapaz de asumir su propio compromiso, de dar a cada alternativa, a cada nueva cabecilla que asoma sobre el panorama político vasco, la misma importancia. Si en la primera parte se ofrecía un trozo de todo y se dejaba que la razón la tuvieran los hechos, la extrema complejidad de la nueva situación obliga a Mac Caig a perder su visión de conjunto y a seguir entrevistando a los mismos personajes que al principio. Todo comienza ya a perder en representatividad, a sonar con un tono más monocorde, y se va descubriendo, por fin, un ingenuo pasmo por el país, por su

lucha hacia la libertad. Y por sus laberintos; apuntados simplemente como lugar de confusión, sin decir cuáles son, sin comentar por dónde va la discusión política (ni siquiera parece que la haya).

Ante esta impotencia, el film, dejándose llevar por la inercia de su primera parte, comienza a cobijarse en el lado fotogénico y pintoresco de la lucha armada. La concepción de ETA, con los planos de sus entrenamientos, resulta de lo más esquemática y fantasmal. El conflicto de los "polis-milits" y sus "arrepentidos"—que, en la figura de Goiberri, refugiado en París, sale al paso de las acusaciones de "traidor" diciendo que con la misma libertad que entró en ETA, ahora se sale—, es absolutamente insuficiente para explicar la actual situación de la organización con respecto al país. Y, por último, el maniqueísmo facción llega cuando las manifestaciones de algunos números de la Guardia Civil y la Policía Nacional pretenden ser el contrapunto de la revolución. La segunda parte ya no puede ser válida para todos, el documento va perdiendo en confianza y ganando en crudeza. Al final, nos vamos empapados de esa triste, húmeda y profunda que a veces suda el país.

## HOY, EN EL PEQUEÑO CASINO

La culminación de un director genial. La película acaparadora de premios en los Festivales Internacionales.

LA HISTORIA DE LA EVOLUCION DE UN HOMBRE DE VA DESDE LA MAS COMPLETA INDIGENCIA MORAL... AL HEROISMO.



GABRIEL GARCIA MARQUEZ

"La película que más me ha gustado en toda mi vida y el personaje cinematográfico que me hubiera gustado crear es..."

EL GENERAL DE LA ROVERE

CON SANDRA MILO, HANNES MESSEMER, GIANNINA RALLI, ANN WYVERNON

EL CINE EN SU MAS PURA EXPRESION ARTISTICA Y ESPIRITUAL. V. O. subt.

LA VOZ

en

Andía, 2

Tfnos. 429616-7

SALAS DE EXPOSICIONES DE LA CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA GUIPUZKOAKO AURREZKI KUTXA PROBINTZIALAREN ERAKUSKETA ARETOAK

- San Sebastián (Garibay, 20-22).—Primeros Premios del XXV Certamen de Artistas Noveles. Juan Francisco Ayesta y Jesús Mari Lazcano, pintura. Agustín de Dieguro y Gabriel Naveábal, escultura.
- Azpeitia. Casa de Anchieta (Plazuela de San Sebastián, 3).—Carlos Zabala, Pintura.
- Beasain (Plaza de Erauskin, s/n).—Francisco Hernández, Pintura.

## EXPOSICION

Pinturas de:  
**JEANNE DEVOYON**  
Del 21 de noviembre al 6 de diciembre  
Sala de Cultura/Kultur Aretoa  
(Arrasate, 12, Donostia)  
De 6.30 a 9 tarde.  
Festivos, de 11.30 a 13.30

Caja de Ahorros Municipal  
Aurrezki Kutxa Municipal

**ETB 4.º canal**

- 13.00 Aurkezpena. (Presentación.)
- 13.03 Irudimena hegan. Dokumentala. (Con la imagnación al galope. Documental.)
- 13.28 Marrazki bizidunak. (Dibujos animados.)
- 13.45 Matt & Jenny. Telesaila. (Teleserie.)
- 14.10 Amaiera. (Cierre de programa.)
- 20.00 Aurkezpena. (Presentación.)
- 20.03 Hallo Spencer. Telepanpinak. (Telemuñecos.)
- 20.34 Musikaldia. (Musical.)
- 20.45 Gaur egun. (Informativo.)
- 21.15 Tigrea eta elefantea. (Tigre y elefante.)
- 22.15 Munduan zehar. (Información internacional.)
- 22.35 Amaiera. (Cierre de programa.)

**TVE-1**

- 13.45 Carta de ajuste.
- 14.00 Programación de cobertura regional.
- 14.55 Conexión con la programación nacional.
- 15.00 Telediario. Primera edición.
- 15.35 La mansión Flambards. *A la luz del día* (The cold light of day).
- 16.30 La tarde. Con las secciones habituales.
- 17.00 De aquí para allá. *Podium canario*.
- 18.00 Barrio Sésamo. *El espantapájaros*.
- 18.25 El libro gordo de Pelete.
- 18.30 El Llanoero Solitario. *Las carretas fantasma*.
- 18.55 Cantinflas.

- 19.00 Baloncesto. Realización: Alfonso Gutiérrez de Terán. Comentarios: Héctor Quiroga. Desde el P. Muni-

**QUÉ VEMOS HOY**

**Reconversión industrial**



El ministro de Industria, Carlos Solchaga, intervendrá hoy en el programa "En este país", dedicado a la reconversión industrial.

- pal de Zaragoza partido de baloncesto correspondiente a la final de la Copa del Rey.
- 20.30 Telediario. Segunda edición.
- 21.05 Buenas noches.
- 22.05 Lecciones de tocador. *La estrella*. Dirección y realización: Jesús Yagüe. Guión: Arturo Ruibal y Jesús Yagüe. Intérpretes: Luis Varela, Rafael Alonso, José Lifante, Rafaela Aparicio, Pilar Barrera, Eduardo Calvo, Manuel Alexandre, Pedro del Río. Para las clases de hoy Juan Itze a una "estrella" del espectáculo. En casa del vizconde están varios amigos, que se suelen reunir todas las semanas para jugar con un tren, y al ver a la "estrella" todos quieren acapararla.
- 22.30 En este país.
- 23.35 Telediario. Tercera edición.
- 23.55 Despedida y cierre.

**TVE-2**

- 18.45 Carta de ajuste.
- 18.59 Apertura y presentación.
- 19.00 Informativo-2.
- 19.10 Puesta a punto.
- 19.25 Curso de inglés (Follow me).
- 19.40 Teleporte.

- 20.30 Robinson. Subdirección: Jorge Riboo. Realización: E. Fernández Porras. *Globos*. Con motivo del bicentenario del lanzamiento del primer globo por los hermanos Montgolfier se decide

este programa a una aventura en globo. Cómo se construyó uno de ellos y la propia aventura de montar en globo.

21.00 Hoy en la 2.

21.30 Cine club. Ciclo: Buñuel en México. *Los olvidados*

1950, (78 minutos). Director: Luis Buñuel. Guión: L. Buñuel y L. Alcoriza. Intérpretes: Roberto Cobo, Alfonso Mejía, Mario Ramírez, Alam Delia Fuentes, Efraim Arauz Música: Rodolfo Haiffner. "El Jaibo", un adolescente para

quien casi todas las formas de delincuencia le son ya bien conocidas, escapa del correccional y vuelve a su barrio, donde se reúne con los demás muchachos, amigos suyos. Tras intentar robar a Don Carmelo, un anciano ciego que se gana la vida cantando por las calles, "El Jaibo" da muerte a Julián, un joven trabajador al que culpa de su envío al correccional. El crimen ha sido presenciado por Pedro, otro de los chicos del barrio, que a pesar de la influencia de "El Jaibo", está decidido a ganarse el afecto de su madre, que le rechaza por vago y tonto. Así, Pedro consigue un trabajo como aprendiz.

23.25 La edad de oro.

00.55 Despedida y cierre.

**TF-1**

- 11.30 TF1. Más visión.
- 12.00 La cita de Annik.
- 12.30 De todo corazón.
- 13.00 Informativo.
- 13.45 Objetivo, salud.
- 13.55 Cierre de emisión.
- 15.30 Quarté.
- 15.55 Cierre de emisión.
- 18.00 El provocador.

18.25 La ciudad en las nubes.

18.40 Varietoscopio.

18.55 7 menos 5.

19.00 El tiempo.

19.15 Informativo regional.

19.35 Expresión directa.

20.00 Informativo.

20.35 La nariz en la ventana. Telefilm. *El encuentro de la amistad entre un niño y un taxista*.

22.00 Zouc.

23.00 Informativo.

23.15 Cierre de emisión.

**TF-2**

- 10.30 A2. Antiope.
- 12.00 Informativo.
- 12.10 La academia de los 9.
- 12.45 Informativo.
- 13.35 Los amores románticos.
- 13.50 Hoy, la vida.
- 14.55 Los reyes del Armaque. Telefilme americano.
- 16.25 Un tiempo para todo.
- 17.30 Próximamente en la A2.
- 17.45 Recreo A2. Programación infantil.
- 18.30 Es la vida.
- 18.50 Cifras y letras.
- 19.10 De acuerdo, no de acuerdo.
- 19.15 Informativo regional.
- 19.37 Expresión directa.
- 20.00 Informativo.
- 20.35 Le tour d'Ecou. Telefilme americano.
- 21.45 Resistencias.
- 23.00 Informativo.
- 23.15 Cierre de edición.

**TF-3**

- 12.00 Aquitania 12-13.
- 17.00 Flash informativo.
- 17.05 Ulises 31.
- 17.10 Lo insólito.
- 18.00 Los seis de Borgoña.
- 18.15 Hablar Occitano.
- 18.30 Belle y Sebastián.
- 18.55 Bloc de notas.
- 19.00 Gil y Julia.
- 19.05 Flash informativo.
- 19.10 Juego de Alienor.
- 19.15 Informativo regional.
- 19.35 El 16 de Kerbriant.
- 20.35 Venecia esperará. Telefilm. Una pareja de recién casados es víctima de una maquiación policial donde cada uno se descubre a sí mismo y descubre a los demás.
- 22.05 Informativo.
- 22.25 Las letras.
- 23.25 Informativo.
- 23.30 Preludio a la noche.
- 23.50 Cierre de emisión.

**Crónica de TV**

**"Los olvidados", de Buñuel, y la final de Copa de baloncesto, platos fuertes de hoy**

*Los olvidados*, película de Luis Buñuel estrenada en 1950 y que hoy se emite dentro del ciclo dedicado a Buñuel en México, es la primera de las 29 películas que se emitirán en TVE a lo largo del mes de diciembre, en el que los directivos de Prado del Rey se han volcado en hacer una buena programación cinematográfica para despedir el año con buen sabor de boca.

*Los olvidados*, galardonada con el Premio de la Crítica Internacional en el Festival de Cannes de 1951, es una de las películas más "realistas" de Buñuel, en la que aborda el tema de la miseria, al igual que en *Las Hurdes* o en *Viridiana* —recientemente emitida por TVE—. Pero los desheredados de Buñuel, que siempre se negó a la compasión ante la desgracia, fueron y son siempre seres capaces de todas las pasiones propias del ser humano. En ella hay un evidente componente melodramático, siempre de tan buenos resultados taquilleros, junto con un sentido feroz de la vida y de la muerte.

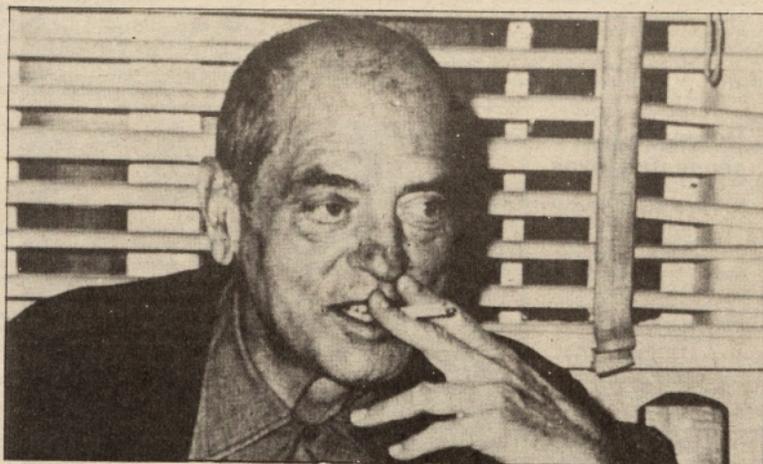
Los protagonistas, Jaibo y Pedro, dos chicos educados en los suburbios de México, se muestran crueles y envidiosos. Jaibo, el mayor, corrompe a Pedro, hasta convertirse en el amante de la madre de aquél. El cuerpo de Pedro acaba en un vertedero de escombros, mientras un perro —que simboliza el alma de Jaibo— huye en la noche.

Roberto Cobo, Alfonso Mejía, Miguel Inclán, Stella Inda, Mario Ra-

**Las películas del mes**

De las 29 películas programadas por TVE para el mes de diciembre, dieciséis se emitirán en la primera cadena y las trece restantes en la segunda. Después de *Los olvidados* tendremos, en el mismo ciclo dedicado a Buñuel, *Susana*, *La hija del engaño*, *Una mujer sin amor* y *Subida al cielo*. La segunda cadena completará su programación con *Ataque*, de Robert Aldrich, con Lee Marvin; *Parranda*, de Gonzalo Suárez, con José Sacristán y Antonio Ferrandis; *La calle del delfín verde*, de Víctor Sevilla, con Lana Turner; *Enrique V*, de Laurence Olivier; *Esperando a papá*, de Vicente Escrivá, con Arturo Fernández y Francisco Rabal; *Susan Stade*, de Delmer Davis. La primera película del nuevo año en la segunda cadena será *Jhonny Guitar*, de Nicholas Ray, con Joan Crawford.

En la primera cadena podremos ver, por este orden: *El ángel*, de Vicente Escrivá, con Raphael; *La reina de África*, de John Huston, con Humphrey Bogart y Katherine Hepburn; *Cayo largo*, de John Huston, con Humphrey Bogart y Lauren Bacall; *El inspector general*, de Henry Koster, con Danny Kaye; *El lorda de la selva*, de Zoltan Korda; *Crimen perfecto*, de Alfred Hitchcock, con Grace Kelly; *Código criminal*, de Howard Hawks;



La película que se emite hoy dentro del ciclo que TVE dedica a Luis Buñuel fue galardonada en el Festival de Cannes de 1951.

*Tarzán el justiciero*, de Rober Day, con Gordon Scott; *Los profesionales*, de Richard Brooks, con Lee Marvin; *Llamad a cualquier puerta*, de Nicholas Ray, con Humphrey Bogart y John Dereck; *Las aventuras de Quintin Durward*, de Richard Thorpe, con Robert Taylor; *Oliver*, de Carol Reed, con Oliver Reed; *Doctor Zhivago*, de David Lean, con Omar Sharif y Julie Christie; *Marlo-*

*we*, de Paul Bogart, con James Garner; *El ladrón de Bagdad*, de Michael Powell; *La carrera del siglo*, de Blake Edwards, con Tony Curtis, Natalie Wood y Jack Lemmon.

**Baloncesto**

Desde el Pabellón Municipal de Zaragoza, partido de baloncesto

correspondiente a la final de la Copa del Rey que enfrentará a los equipos vencedores de las dos semifinales celebradas ayer. A pesar del aliciente que siempre supone una final de Copa, lo cierto es que el enfrentamiento de ayer entre el Barcelona y el Real Madrid ha supuesto ya una final adelantada. A las 19.30 horas, por la primera cadena.

## ULTIMA HORA

### Tres personas, detenidas en Lezo por intento de robo

Lezo.—Tres individuos de raza gitana han sido detenidos por la Policía Municipal de Lezo, por intimidar con armas blancas a un vecino de la localidad, con la intención de robarle.

El suceso tuvo lugar hacia las 20.50 de la noche de ayer en la calle lezotarra, Piku-Kale, bastante oscura, cuando los individuos citados abordaron con dos navajas de grandes dimensiones a una persona bajo las amenazas de "si no nos das el dinero te rajamos". Los tres detenidos responden a las iniciales de A. J. G., de 30 años de edad; M. B. G., de 16 años, ambos domiciliados en las chabolas de Altamira (Lezo), y P. E. J., de 14 años, con residencia en Pamplona.

Sin embargo, al hacer aparición varios vecinos por el lugar, los agresores no pudieron conseguir nada, y posteriormente, fueron detenidos y esposados por miembros de la Policía Municipal de la localidad, quienes, tras las oportunas diligencias, los llevaron a la Comisaría de la Policía Nacional de Pasaja.

### Fuertes explosiones en Iruña

Iruña.—Dos fuertes explosiones se han escuchado sobre las 11.45 horas de la noche en Iruña, sin que hasta las 11.55 se tuviera conocimiento sobre su origen. Tanto la Policía Municipal como el 091 y otros servicios públicos ya habían recibido a esa hora numerosas llamadas de vecinos interesándose por las explosiones.

A las 12 de la noche, fuentes de la Policía Municipal, que confirmaron la existencia de las explosiones, indicaron que podría tratarse de una falsa alarma, al proceder estas de cohetes o algo similar.

Informaron también que coches policiales recorrían a esa hora toda la ciudad para averiguar el origen de las explosiones, que fueron escuchadas por numerosas personas.

### Ya hay tetas para Kortezubi

Bilbo.—Se han recibido ya varias llamadas telefónicas, interesándose por el concurso nacional de tetas, que se celebrará en Kortezubi en la próxima primavera.

Hasta el momento, ninguna mujer se ha expresado en contra del concurso. Pero, no me extrañaría que alguna me llamase —grosero— o cosas mucho peores, ha dicho a Efe José Antonio Basteguieta, "Marko" alcalde pedáneo de Kortezubi y promotor de este certamen.

Basteguieta fue requerido para comparecer ayer en el programa *Directo Directo* de Radio Nacional de España, uno de los de mayor audiencia.

### Cardenal, sometido a interrogatorio en Nueva York

Washington.—El ministro de Cultura de Nicaragua, sacerdote Ernesto Cardenal, fue sometido a una requisita e interrogatorio por funcionarios de inmigración en el aeropuerto Kennedy de Nueva York, según Efe.

El hecho ocurrió el pasado lunes, según ha confirmado ayer a Efe el embajador de Nicaragua ante la Organización de Estados Americanos (OEA), Edgard Parrales.

Cardenal llegó a la terminal neoyorquina procedente de Barcelona para participar, durante una semana y media, en una serie de actividades culturales, dictar conferencias y recibir el homenaje de varios grupos norteamericanos.

Fuentes diplomáticas revelaron a Efe que el ministro fue interrogado durante más de dos horas por una funcionaria de bajo rango del servicio de inmigración, la cual no atendió la reclamación de Cardenal sobre su inmunidad diplomática.

### Detenido por negociar con secuestradores

Dublín.—Presuntas negociaciones con los secuestradores del dueño de la firma Weston Stores, Don Tidey, motivaron la detención por la policía de un alto ejecutivo de esta compañía.

Des McSherry fue interrogado durante más de doce horas y posteriormente puesto en libertad por supuestas negociaciones con el Ejército Republicano Irlandés (IRA) sobre el pago del rescate para la liberación de Don Tidey.

Tales negociaciones violarían la ley de la República de Irlanda, que mantiene la estricta política de no aceptar exigencias de los grupos terroristas.

## Spacelab: Terminaron los experimentos sobre mareas

Houston (EE.UU.).—La primera etapa de los 72 experimentos que conforman la novena misión del transbordador espacial analizó con las pruebas orientadas a buscar las causas que producen mareas a más del 50% de los astronautas.

Después de las primeras pruebas de control efectuadas por los miembros del *equipo azul* del "Columbia", integrado por el piloto de vuelo Bremser Shaw y los especialistas Owen Garriott y Byron Lichtenberg, primer astronauta que entró en el laboratorio espacial "Spacelab", fue el alemán federal Ulf Merbold, quien siguió con los experimentos.

Merbold, primer astronauta europeo que viaja al espacio en el transbordador, se enfundó un casco espacial equipado con una cámara que controló y grabó todos los movimientos que hizo con los ojos.

Su compañero Robert Parker, que forma parte del *equipo rojo* junto con el comandante de vuelo, el veterano John Young (seis vuelos al espacio), subió a Merbold en una silla giratoria, mientras que los científicos en el centro espacial Johnson de Houston observaban a través de un video gigantesco la imagen de

sus ojos, para monitorizar la moción y otras respuestas del astronauta ante su experimento.

Los cuerpos de los seis miembros de la sexta tripulación del "Columbia" son constantemente monitorizados, para ver cómo reaccionan y se adaptan a la ingravidez.

Posteriormente, los tres miembros del *equipo azul* usaron también los cascos espaciales, saltaron, hicieron todo tipo de ejercicios físicos, e inclusive recibieron una pequeña descarga eléctrica para centrar más el tema de los mareas espaciales.

Con la expresión jocosa de Garriott al centro de control de Houston de que "la vida en el espacio se pone muy difícil", los astronautas dieron por terminados los primeros 19 experimentos de los 72 que componen la misión conjunta "Columbia-Spacelab".

A pesar de que los principales sistemas del "Columbia" trabajan con normalidad, el fallo en uno de los sistemas electrónicos del laboratorio espacial, "Spacelab", corregido más tarde y que hubiera eliminado la realización de cuatro experimentos importantes del proyecto, ha puesto la segunda nota técnica negativa de este "vuelo histórico".

Karl Knott, científico partici-

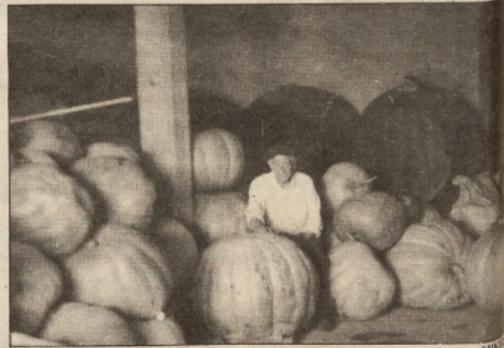
pante en el proyecto del laboratorio espacial, dijo que el trabajo hecho por los técnicos en la Tierra ha sido muy positivo, y prueba de ello es que se recuperaron los cuatro experimentos.

Estos incluían el trabajo de un telescopio especial diseñado para observar los objetos del espacio mediante el uso de luz ultravioleta, un dispositivo pequeño diseñado para medir el campo magnético de la Tierra, otro invento para observar el fuerte calor de la atmósfera superior y un observatorio especial construido para analizar la luz de la atmósfera.

Mientras tanto, la gran preocupación vuelve a ser el satélite de comunicaciones, y más después del fallo en la denominada *unidad de control remoto*, que aparentemente motivó que durante los primeros momentos de las pruebas de los "mareos espaciales" no llegara bien la información a la estación terrestre de White Sands, Nuevo México.

El éxito del *Spacelab* depende única y exclusivamente en la cantidad de información que pueda enviar a la Tierra el satélite de comunicaciones (TDRS), para que los científicos que se encuentran en los distintos centros de seguimiento puedan trabajar directamente con los seis astronautas.

## VOCES



**A**URTEN kalabazak izan dute hazteko adurra. Argazkian bestela frogatzen. Zarauzko "Basalorre baserriko Kandidko Lazkao hortxe agertzen da kalabazaz erraldoi baten atzean eserita eta bere inguruan daudenak ere ez dira gari aleak... Handienak 114 kilo pisatzen ditu eta badira 90rrekoak eta 80koak ere. Munduko kalabaza handiena izan daitekeela eta Guinness errekor bilduma liburura agiri bat bidaltzekotan dira.

### Referéndum en favor de la ternura

**N**O todo van a ser manifestaciones políticas, y los suizos, que se las dan de muy neutrales, llevan a cabo otro tipo de actividades.

Un total de 10.000 personas han firmado hasta ahora una petición de referéndum "en favor del estableci-

miento de la ternura" en las relaciones humanas.

Un grupo de artistas del cantón de Valais, al sur de Suiza, tomó hace unos meses la iniciativa, porque "en el mundo falta ternura y nadie tiene tiempo para hacerle un guiño a la vida; ha llegado el momento de reaccionar".

Una gran "fiesta de la ternura" clausurará el próximo día 18 de di-

cembre, con motivo de la Navidad, la campaña para "aportar más calor al mundo de los seres humanos" ayudará a recuperar "los valores esenciales de la vida".

### Vendido el burdel más veterano

**L**A Casa de Emy, el burdel más veterano de Brasil, ha sido comprado a los 50 años de su existencia por un grupo empresarial de la localidad de Bauru, en el Estado de Sao Paulo, cuyo nombre ha sido mantenido en secreto.

Emy Cesarino, quien vendió el inmueble por 150 millones de cruzeiros (unos 170.000 dólares), tiene 65 años de edad en los últimos meses estuvo apartada de la administración de la casa por problemas de salud.

Lo que no se sabe todavía es si las trabajadoras, algunas de las cuales llevaban prestando sus servicios para Emy con gran entusiasmo durante años, podrán tener la oportunidad de seguir ejerciendo su oficio con el nuevo propietario, o si serán juzgadas más lucrativo instalar otras nas bancarias.

### MAFALDA



### QUINO